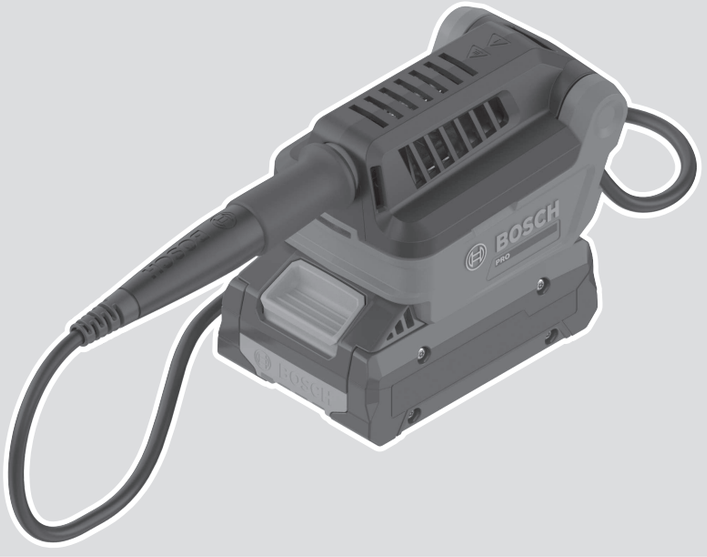
BOSCH

PRO

GLK18V-450



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

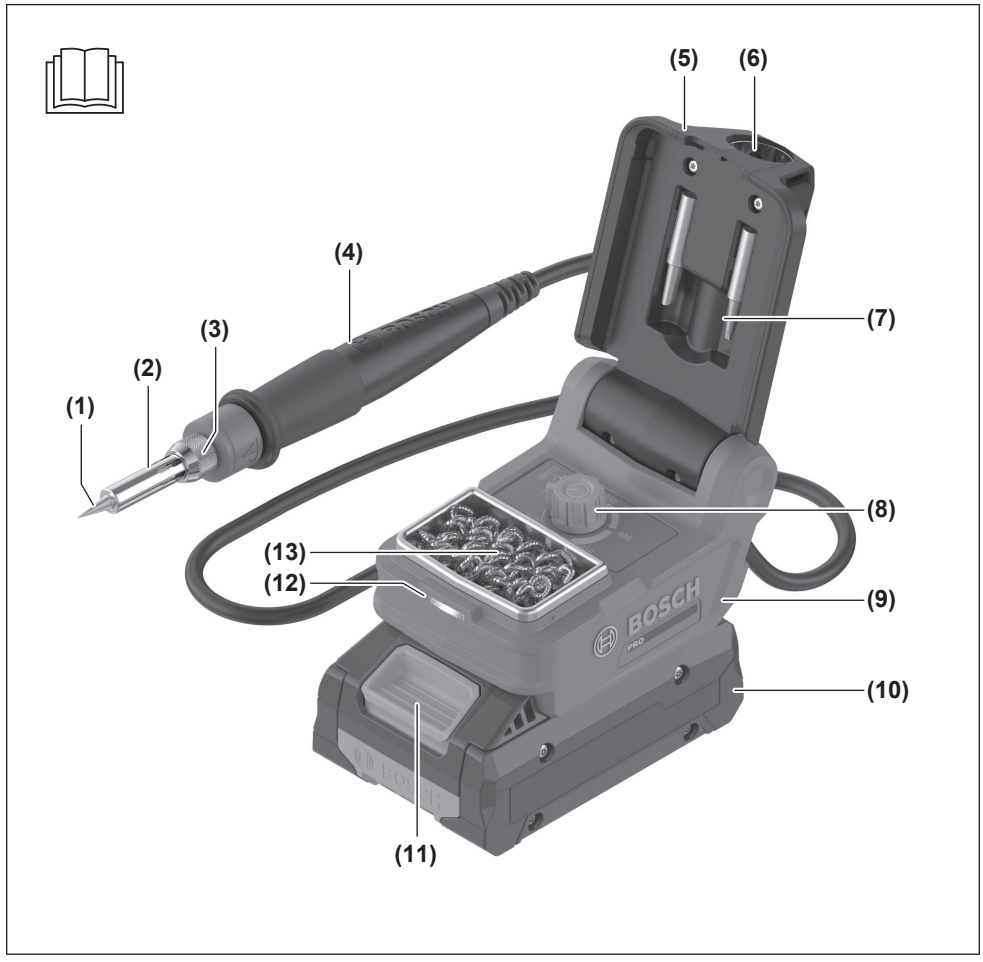
www.bosch-pt.com

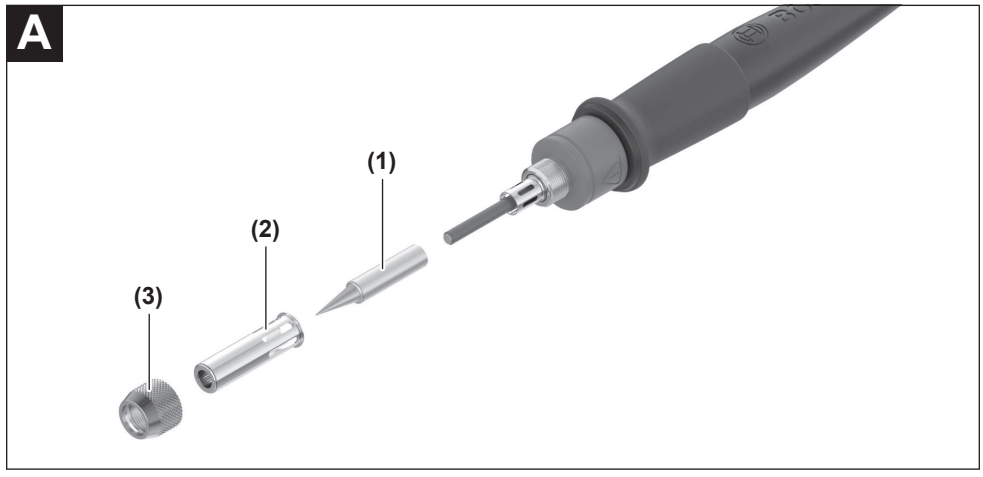
1 609 92A G1S (2026.05) T / 143

1 609 92A G1S

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sq Manuali origjinal i përdorimit
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
zh 正本使用说明书
zh 原始使用說明書
ko 사용 설명서 원본
th หนังสือคู่มือการใช้งานฉบับต้นแบบ
id Petunjuk-Petunjuk untuk Penggunaan Orisinal
vi Bản gốc hướng dẫn sử dụng
ar دليل التشغيل الأصلي

Deutsch ..... Seite 4
English ..... Page 8
Français ..... Page 11
Español ..... Página 15
Português ..... Página 19
Italiano ..... Pagina 22
Nederlands ..... Pagina 26
Dansk ..... Side 30
Svensk ..... Sidan 33
Norsk ..... Side 36
Suomi ..... Sivu 40
Ελληνικά ..... Σελίδα 43
Türkçe ..... Sayfa 47
Polski ..... Strona 51
Čeština ..... Stránka 55
Slovenčina ..... Stránka 58
Magyar ..... Oldal 62
Русский ..... Страница 65
Українська ..... Сторінка 70
Қазақ ..... Бет 74
Română ..... Pagina 78
Български ..... Страница 82
Македонски ..... Страница 86
Shqip ..... Faqe 90
Srpski ..... Strana 93
Slovenščina ..... Stran 97
Hrvatski ..... Stranica 100
Eesti ..... Lehekülg 104
Latviešu ..... Lappuse 107
Lietuvių k. ..... Puslapis 111
中文 ..... 页 114
繁體中文 ..... 頁 118
한국어 ..... 페이지 121
ไทย ..... หน้า 124
Bahasa Indonesia ..... Halaman 128
Tiếng Việt ..... Trang 131
عربى ..... الصفحة 136


(5)
(6)
(4)
(3)
(2)
(1)
(7)
(8)
(13)
(12)
(9)
(10)
(11)
BOSCH
PRO


A
(1)
(2)
(3)

Deutsch

Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- ▶ **Dieser Lötkolben ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- ▶ **Dieser Lötkolben kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Lötkolben eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- ▶ **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Lötkolben spielen.



Tragen Sie beim Löten eine Schutzbrille und Schutzkleidung. Flüssiges Lötzinn und Lötspritzer können Verbrennungen oder Augenschäden hervorrufen.



Die Lötspitze wird im Betrieb sehr heiß. Bei Kontakt mit der Haut können Sie sich Verbrennungen zuziehen. Lassen Sie die Lötspitze abkühlen, bevor Sie sie berühren.

- ▶ **Stellen Sie die Lötstation auf einen ebenen, waagerechten Untergrund.** Damit vermeiden Sie versehentliches Umkippen der Lötstation und damit Brandgefahr.
- ▶ **Stellen Sie den Lötkolben bei Nichtbenutzung im Deckel der Lötstation ab. Stellen Sie sicher, dass er eingerastet ist, um richtig gelagert zu sein.** Damit vermeiden Sie, dass die heiße Lötspitze in Kontakt mit brennbarem Material kommt.
- ▶ **Lassen Sie den eingeschalteten Lötkolben niemals unbeaufsichtigt.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- ▶ **Entfernen Sie brennbare oder entzündliche Stoffe in der Umgebung, wenn Sie mit dem Lötkolben arbeiten.** Es besteht Brandgefahr.
- ▶ **Lassen Sie den Lötkolben abkühlen und entnehmen Sie den Akku, bevor Sie die Lötspitze tauschen, den Lötkolben transportieren, verstauen oder länger lagern.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- ▶ **Arbeiten Sie in gut belüfteter Umgebung.** Sie können sich gefährden durch eingeatmete gesundheitsgefährdende Dämpfe von Lötzinn oder Lötpaste.
- ▶ **Löten Sie keine stromführenden Leitungen und vermeiden Sie das Löten in der Nähe von stromführenden Leitungen.** Es besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ **Ändern und öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- ▶ **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Der Akku kann brennen oder explodieren.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- ▶ **Bei falscher Anwendung oder beschädigtem Akku kann brennbare Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- ▶ **Durch spitze Gegenstände wie z. B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Krafteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.
- ▶ **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- ▶ **Verwenden Sie den Akku nur in Produkten des Herstellers.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- ▶ **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Schmutz, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosions- und Kurzschlussgefahr.

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Bitte beachten Sie die Abbildungen im vorderen Teil der Betriebsanleitung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Lötkolben ist bestimmt zum Weichlöten von Kabeln und elektronischen Bauteilen. Der Lötkolben darf ausschließlich mit **Bosch**-Lötspitzen betrieben werden.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Lötkolbens auf der Grafikseite.

(1) Lötspitze
(2) Hülse der Lötspitze
(3) Befestigungsmutter der Lötspitze
(4) Lötstift
(5) Deckel der Lötstation
(6) Stiftaufnahme Lötstift
(7) Ablage für zusätzliche Lötspitzen
(8) Ein-/Ausschalter / Temperaturregler
(9) Lötstation
(10) Akku[a)]
(11) Akku-Entriegelungstaste[a)]
(12) Statusanzeige
(13) Metallwolle zur Reinigung der Lötspitze

a) **Dieses Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang.**

Technische Daten

Lötkolben		GLK18V-450
Sachnummer		**3 601 JS8 1..**
Nennspannung	V=	18
Löttemperatur	°C	250–450
Temperaturabweichung max.	%	±10
Gewicht[A)]	kg	0,5
empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden	°C	0 ... 35
erlaubte Umgebungstemperatur beim Betrieb[B)] und bei Lagerung	°C	–20 ... 50
kompatible Akkus		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
empfohlene Ladegeräte		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Ohne Akku (das Akku-Gewicht finden Sie unter www.bosch-professional.com)

B) eingeschränkte Leistung bei Temperaturen < 0 °C

Werte können je nach Produkt variieren und Anwendungs- sowie Umweltbedingungen unterliegen. Weitere Informationen unter www.bosch-professional.com/wac.

Akku

Bosch verkauft Akku-Lötkolben auch ohne Akku. Ob im Lieferumfang Ihres Lötkolbens ein Akku enthalten ist, können Sie der Verpackung entnehmen.

Akku laden

▶ **Benutzen Sie nur die in den technischen Daten aufgeführten Ladegeräte.** Nur diese Ladegeräte sind auf den bei Ihrem Lötkolben verwendeten Li-Ionen-Akku abgestimmt.

Hinweis: Li-Ionen-Akkus werden aufgrund internationaler Transportvorschriften teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig auf.

Akku einsetzen

Schieben Sie den geladenen Akku in die Akku-Aufnahme, bis dieser eingerastet ist.

Akku entnehmen

Zur Entnahme des Akkus drücken Sie die Akku-Entriegelungstaste und ziehen den Akku heraus. **Wenden Sie dabei keine Gewalt an.**

Der Akku verfügt über 2 Verriegelungsstufen, die verhindern sollen, dass der Akku beim unbeabsichtigten Drücken der Akku-Entriegelungstaste herausfällt. Solange der Akku in die Lötstation eingesetzt ist, wird er durch eine Feder in Position gehalten.

Akku-Ladezustandsanzeige

Hinweis: Nicht jeder Akku-Typ verfügt über eine Ladezustandsanzeige.

Die grünen LEDs der Akku-Ladezustandsanzeige zeigen den Ladezustand des Akkus an. Aus Sicherheitsgründen ist die Abfrage des Ladezustands nur bei ausgeschaltetem Lötkolben möglich.

Drücken Sie die Taste für die Ladezustandsanzeige On oder ▭, um den Ladezustand anzuzeigen. Dies ist auch bei abgenommenem Akku möglich.

Leuchtet nach dem Drücken der Taste für die Ladezustandsanzeige keine LED, ist der Akku defekt und muss ausgetauscht werden.

Akku-Typ GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapazität
Dauerlicht 3× grün	60–100 %
Dauerlicht 2× grün	30–60 %
Dauerlicht 1× grün	5–30 %
Blinklicht 1× grün	0–5 %

Akku-Typ ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapazität
Dauerlicht 5× grün	80–100 %
Dauerlicht 4× grün	60–80 %
Dauerlicht 3× grün	40–60 %
Dauerlicht 2× grün	20–40 %
Dauerlicht 1× grün	5–20 %
Blinklicht 1× grün	0–5 %

Akku-Defektrisikoerkennung

EXPERT18V... | EXBA18V...

Die LEDs der Akku-Ladezustandsanzeigen können neben dem Ladezustand des Akkus das Risiko für einen Akku-Defekt anzeigen.

Um die Funktion zu aktivieren, halten Sie die Taste für die Ladezustandsanzeige für 3 Sekunden gedrückt. Die Analyse des Akkus wird durch ein Lauflicht der Akku-Ladezustandsanzeige signalisiert. Das Ergebnis wird auf der Akku-Ladezustandsanzeige angezeigt.



1 LED: Der Akku hat ein hohes Defektrisiko. Leistung und Laufzeit können bereits vermindert sein. Es wird empfohlen, den Akku auszutauschen.



5 LEDs: Der Akku ist in einem guten Zustand mit geringem Defektrisiko.

Bitte beachten: Die Akku-Defektrisikoabschätzung funktioniert zweistufig und bietet eine vereinfachte Zustandsbewertung. Der Akku wird entweder in einem guten Zustand bewertet oder weist ein erhöhtes Defektrisiko auf. Es wird kein Prozentsatz des Batteriezustandes angezeigt.

Hinweise für den optimalen Umgang mit dem Akku

Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit und Wasser.

Lagern Sie den Akku nur im Temperaturbereich von –20 °C bis 50 °C. Lassen Sie den Akku z.B. im Sommer nicht im Auto liegen.

Reinigen Sie gelegentlich die Lüftungsschlitze des Akkus mit einem weichen, sauberen und trockenen Pinsel.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

Montage

- ▶ **Lassen Sie den Lötkolben abkühlen und entnehmen Sie den Akku, bevor Sie die Lötspitze tauschen, den Lötkolben transportieren, verstauen oder länger lagern.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.

Lötspitze wechseln (siehe Bild A)

Setzen Sie die für die jeweilige Anwendung passende Lötspitze ein. Verwenden Sie ausschließlich **Bosch**-Lötspitzen.

Zum Wechsel der Lötspitze drehen Sie die Befestigungsmutter **(3)** gegen den Uhrzeigersinn. Nehmen Sie die Befestigungsmutter und die Hülse **(2)** der Lötspitze ab.

Nehmen Sie die Lötspitze **(1)** ab und setzen Sie eine andere Lötspitze **(1)** ein.

Setzen Sie die Hülse **(2)** und die Befestigungsmutter **(3)** wieder auf. Ziehen Sie die Befestigungsmutter im Uhrzeigersinn handfest an.

Bis zu 2 nicht benutzte, abgekühlte Lötspitzen **(1)** können Sie in der Ablage **(7)** im Deckel der Lötstation aufbewahren.

Betrieb

Inbetriebnahme

- ▶ **Achten Sie darauf, dass das Kabel zwischen Lötstift und Lötstation weder geknickt noch beschädigt wird.** Benutzen Sie den Lötkolben nicht mehr, wenn das Kabel beschädigt ist.

Ein-/Ausschalten und Temperatur regeln

Klappen Sie den Deckel **(5)** der Lötstation auf. Der Deckel kann in 3 verschiedenen Öffnungswinkeln einrasten.

Zum **Einschalten** des Lötkolbens drücken Sie auf den Ein-/Ausschalter **(8)**. Die Statusanzeige **(12)** leuchtet auf.

Mit dem Temperaturregler **(8)** können Sie die Löttemperatur stufenlos zwischen 250 °C und 450 °C einstellen. Drehen Sie den Temperaturregler **(8)** mit der Pfeilmarkierung auf die gewünschte Temperatur entsprechend der Beschriftung am Temperaturregler.

Zum **Ausschalten** des Lötkolbens drücken Sie erneut auf den Ein-/Ausschalter **(8)**. Die Statusanzeige **(12)** blinkt rot.

Stecken Sie den Lötstift **(4)** bis zum Einrasten in die Stiftaufnahme **(6)** im Deckel der Lötstation. Klappen Sie den Deckel **(5)** auf die Lötstation **(9)**.

Standby Modus

Um den Akku und die Lötspitze zu schonen, wird der Lötkolben 15 min nach dem letzten Drücken oder Drehen des Ein-/Ausschalters / Temperaturreglers **(8)** automatisch in den Standby Modus versetzt. Dazu wird die Temperatur der Lötspitze auf 250 °C gesenkt, die Statusanzeige **(12)** blinkt gelb.

Um den Lötkolben zu aktivieren, drücken oder drehen Sie den Ein-/Ausschalter / Temperaturregler **(8)**. Der Standby Modus wird beendet und die Lötspitze auf die eingestellte Temperatur geheizt (die Statusanzeige **(12)** blinkt grün).

Wird der Lötkolben nicht aktiviert, schaltet er sich nach 45 min im Standby Modus automatisch aus.

Hinweis: Soll der Lötkolben im Standby Modus ausgeschaltet werden, dann drücken Sie den Ein-/Ausschalter **(8)** erst für die Aktivierung und dann erneut zum Ausschalten.

Statusanzeige

Die Statusanzeige **(12)** signalisiert die Temperatur der Lötspitze:

Statusanzeige	Bedeutung
blinkt grün	Die Lötspitze wird geheizt/abgekühlt, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.
leuchtet grün	Die eingestellte Temperatur ist erreicht.
blinkt gelb	Standby Modus (Temperatur ist auf 250 °C gesenkt)
blinkt rot	Die Lötspitze kühlt nach dem Ausschalten ab.

Hinweis: Wird der Akku direkt nach dem Ausschalten entnommen, erlischt die Statusanzeige **(12)** und warnt nicht mehr vor der heißen Lötspitze. Stecken Sie den Lötstift **(4)** in die Stiftaufnahme **(6)** im Deckel der Lötstation, um ein versehentliches Berühren der Lötspitze zu verhindern.

Arbeitshinweise

Lötspitze reinigen

Reinigen Sie eine verschmutzte Lötspitze **(1)**.

Stecken Sie die Lötspitze dazu in die Metallwolle **(13)** und streifen Sie sie vorsichtig an der Metallwolle ab. Achten Sie darauf, die Lötspitze nicht zu tief in die Metallwolle zu stecken.

Wechseln Sie die Metallwolle **(13)** aus, wenn sie verschmutzt ist.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

- ▶ **Lassen Sie den Lötkolben abkühlen und entnehmen Sie den Akku, bevor Sie die Lötspitze tauschen, den Lötkolben transportieren, verstauen oder länger lagern.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- ▶ **Halten Sie den Lötkolben und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Kundendienst und Anwendungsberatung

Deutschland
Tel.: +49 711 400 40 460

Österreich
Tel.: (01) 797222010

Schweiz
Tel.: (044) 8471511

Den Link zu unseren Serviceadressen und zu den Garantiebedingungen finden Sie auf der letzten Seite.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

Entsorgung

Lötkolben, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Lötkolben und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Elektrische und elektronische Geräte oder gebrauchte Akkus/Batterien, die nicht mehr brauchbar sind, müssen separat gesammelt und auf umweltgerechte Weise entsorgt werden. Nutzen Sie die ausgewiesenen Sammelsysteme. Falsche Entsorgung kann aufgrund von möglicherweise enthaltenen gefährlichen Stoffen umwelt- und gesundheitsschädlich sein.

Nur für Deutschland:

Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet.

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m² sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgeräts an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: In diesem Fall ist die Abholung des Altgeräts für den Endnutzer unentgeltlich; und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertreiber hat beim Abschluss des Kaufvertrags für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgeräts zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1 (Wärmeübertrager), 2 (Bildschirmgeräte) und 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm) beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt

auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

English

Safety instructions



Read all the safety information and instructions. Failure to observe the safety information and follow instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- **This soldering iron is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental impairments. It should not be used by persons who have insufficient experience and knowledge.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.
- **This soldering iron can be used by children aged 8 or older and by persons with physical, sensory or mental impairments or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the soldering iron and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.
- **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the soldering iron.



Wear safety goggles and protective clothing when soldering. Liquid solder and solder splashes can cause burns or eye damage.



The soldering tip becomes very hot during operation. Contact with the skin may cause burns. Allow the soldering tip to cool down before you touch it.

- **Place the soldering station on a level, horizontal surface.** This prevents the soldering station from being tipped over unintentionally and resulting in a risk of fire.
- **When not in use, place the soldering iron in the lid of the soldering station. Make sure that it clicks securely into place.** This will prevent the hot soldering tip from coming into contact with flammable materials.
- **Never leave the soldering iron unattended while it is switched on.** There is a risk of fire and injury.
- **Remove any combustible or flammable materials from the vicinity when working with the soldering iron.** There is a risk of fire.
- **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron for a prolonged period of time.** There is a risk of fire and injury.
- **Work in a well-ventilated area.** You may be at risk from inhaling harmful vapours from solder or solder paste.
- **Do not solder live cables and avoid soldering in the vicinity of live cables.** There is a risk of electric shock.
- **Do not modify or open the battery.** There is a risk of short-circuiting.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. The battery can set alight or explode.** Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may be ejected from the battery. Contact with this liquid should be avoided. If contact accidentally occurs, rinse off with water. If the liquid comes into contact with your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally.** An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- **When the battery is not in use, keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could make a connection from one terminal to another.** A short circuit between the battery terminals may cause burns or a fire.
- **Only use the battery with products from the manufacturer.** This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.
- **Only charge the batteries using chargers recommended by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery may pose a fire risk when used with a different battery.



Protect the rechargeable battery against heat, e.g. including prolonged sun exposure, fire, water, and moisture. There is a risk of explosion and short circuit.

Product Description and Specifications

Please observe the illustrations at the beginning of this operating manual.

Intended Use

The soldering iron is intended for soft soldering of cables and electronic components. The soldering iron may only be used with **Bosch**-soldering tips.

Product Features

The numbering of the product features refers to the diagram of the soldering iron on the graphics page.

(1) Soldering tip

(2) Soldering tip sleeve
(3) Soldering tip fixing nut
(4) Soldering pin
(5) Soldering station lid
(6) Soldering pin holder
(7) Storage area for additional soldering tips
(8) On/off switch/temperature control
(9) Soldering station
(10) Rechargeable battery[a)]
(11) Battery release button[a)]
(12) Status indicator
(13) Metal wool for cleaning the soldering tip

a) **This accessory is not part of the standard scope of delivery.**

Technical Data

Soldering iron		GLK18V-450
Article number		**3 601 JS8 1..**
Rated voltage	V=	18
Soldering temperature	°C	250–450
Maximum temperature deviation	%	±10
Weight[A)]	kg	0.5
Recommended ambient temperature during charging	°C	0 to 35
Permitted ambient temperature during operation[B)] and during storage	°C	–20 to 50
Compatible rechargeable batteries		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Recommended battery chargers		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Without rechargeable battery (you can find the battery weight at www.bosch-professional.com)

B) Limited performance at temperatures < 0 °C

Values can vary depending on the product, scope of application and environmental conditions. To find out more, visit www.bosch-professional.com/wac.

Rechargeable battery

Bosch also sells cordless soldering irons without a rechargeable battery. You can tell whether a rechargeable battery is part of the items included with the soldering iron by looking at the packaging.

Charging the battery

▶ **Use only the chargers listed in the technical data.** Only these chargers are matched to the lithium-ion battery of your soldering iron.

Note: Lithium-ion rechargeable batteries are supplied partially charged according to international transport regulations. To ensure full rechargeable battery capacity, fully charge the rechargeable battery before using your tool for the first time.

Inserting the Battery

Push the charged battery into the battery holder until it clicks into place.

Removing the Battery

To remove the rechargeable battery, press the battery release button and pull the battery out. **Do not use force to do this.**

The rechargeable battery has 2 locking levels to prevent the battery from falling out if the battery release button is pressed unintentionally. The rechargeable battery is held in place by a spring when inserted in the soldering station.

Battery charge indicator

Note: Not all battery types have a battery charge indicator.

The green LEDs on the battery charge indicator show the state of charge of the battery. For safety reasons, it is only possible to check the state of charge when the soldering iron is switched off.

Press the button for the battery charge indicator On or to show the state of charge. This is also possible when the rechargeable battery is removed.

If no LED lights up after pressing the button for the battery charge indicator, then the battery is defective and must be replaced.

Rechargeable battery type GBA 18V... | GBA18V...



LED	Capacity
3× continuous green light	60–100 %
2× continuous green light	30–60 %
1× continuous green light	5–30 %
1× flashing green light	0–5 %

Battery model ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Capacity
5 × continuous green light	80–100 %
4 × continuous green light	60–80 %
3 × continuous green light	40–60 %

LED	Capacity
2 × continuous green light	20–40 %
1 × continuous green light	5–20 %
1 × flashing green light	0–5 %

Battery defect risk detection

EXPERT18V... | EXBA18V...
In addition to the state of charge of the rechargeable battery, the LEDs on the battery charge indicator can also indicate the risk of a battery defect.

To activate the function, press and hold the button for the battery charge indicator for 3 seconds. The analysis of the battery is signalled by a moving light on the battery charge indicator. The result of is shown on the battery charge indicator.

1 LED: The rechargeable battery has a high defect risk. Performance and runtime may already be reduced. Replacing the rechargeable battery is recommended.

5 LEDs: The rechargeable battery is in good condition and has a low defect risk.

Please note: The rechargeable battery defect risk assessment works in a binary manner and offers a simplified status assessment, indicating either that the rechargeable battery is in good condition or that the rechargeable battery has an increased defect risk. A percentage of the battery status is not shown.

Recommendations for Optimal Handling of the Battery

Protect the battery against moisture and water.

Only store the battery within a temperature range of −20 to 50 °C. Do not leave the battery in your car in the summer, for example.

Occasionally clean the ventilation slots on the battery using a soft brush that is clean and dry.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

Follow the instructions on correct disposal.

Assembly

- ▶ **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron for a prolonged period of time.** There is a risk of fire and injury.

Replacing the Soldering Tip (see figure A)

Use the soldering tip that is suitable for the relevant application. Only use **Bosch** soldering tips.

To replace the soldering tip, turn the fastening nut **(3)** anticlockwise. Remove the fixing nut and sleeve **(2)** from the soldering tip.

Remove the soldering tip **(1)** and insert another soldering tip **(1)**.

Replace the sleeve **(2)** and the fixing nut **(3)**. Tighten the fixing nut clockwise until hand-tight.

You can store up to two unused, cooled soldering tips **(1)** in the storage area **(7)** in the lid of the soldering station.

Operation

Starting Operation

- ▶ **Ensure that the cable between the soldering pin and the soldering station is neither kinked nor damaged.** Do not use the soldering iron if the cable is damaged.

Switching On and Off and Controlling the Temperature

Open the lid **(5)** of the soldering station. The lid can be locked into place at 3 different opening angles.

To **switch on** the soldering iron, press the on/off switch **(8)**. The status indicator **(12)** lights up.

Use the temperature control **(8)** to continuously adjust the soldering temperature between 250 °C and 450 °C. Turn the temperature control **(8)** with the arrow marking to the required temperature according to the labelling on the temperature control.

To **switch off** the soldering iron, press the on/off switch **(8)**. The status indicator **(12)** flashes red.

Insert the soldering pin **(4)** into the pin holder **(6)** in the lid of the soldering station as far as it will go. Fold the lid **(5)** down over on the soldering station **(9)**.

Standby Modus

To conserve battery life and protect the soldering tip, the soldering iron automatically switches to Standby Modus 15 minutes after the on/off button/temperature control **(8)** is last pressed or turned. To do this, lower the temperature of the soldering tip to 250 °C; the status indicator **(12)** flashes yellow.

To activate the soldering iron, push or turn the on/off switch/temperature control **(8)**. Standby Modus ends and the soldering tip heats up to the set temperature (the status indicator **(12)** flashes green).

If the soldering iron is not used, it will switch off automatically after 45 minutes in Standby Modus.

Note: If you wish to switch off the soldering iron whilst it is in Standby Modus, press the on/off switch **(8)** once to activate it and then press it again to switch it off.

Status Indicator

The status indicator **(12)** indicates the temperature of the soldering tip:

Status indicator	Meaning
Flashes green	The soldering tip is heated/cooled until the set temperature is reached.
Lights up green	The set temperature has been reached.
Flashes yellow	Standby Modus (temperature is reduced to 250 °C)
Flashes red	The soldering tip cools down after switching off.

Note: If the battery is removed immediately after switching off, the status indicator **(12)** goes out and no longer warns of the hot soldering tip. Insert the soldering pin **(4)** into the pin holder **(6)** in the lid of the soldering station to prevent accidental contact with the soldering tip.

Working Advice

Cleaning the Soldering Tip

Clean a dirty soldering tip **(1)**.

To do this, insert the soldering tip into the metal wool **(13)** and carefully wipe it off on the metal wool. Be careful not to insert the soldering tip too deeply into the metal wool.

Replace the metal wool **(13)** when it becomes dirty.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- ▶ **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron for a prolonged period of time.** There is a risk of fire and injury.
- ▶ **To ensure safe and efficient operation, always keep the soldering iron and the ventilation slots clean.**

After-Sales Service and Application Service

Great Britain
Tel. Service: (0344) 7360109

GB Importer:
Robert Bosch Ltd.
Broadwater Park
North Orbital Road
Uxbridge
UB9 5HJ

Malaysia
Tel.: (03) 79663194

You can find the link to our service addresses and warranty conditions on the last page.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Disposal

Soldering irons, rechargeable batteries, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.



Do not dispose of soldering irons and (rechargeable) batteries in household waste!

Only for EU countries and United Kingdom:

Electrical and electronic equipment or used batteries that are no longer suitable for use must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner. Use the designated collection systems. Incorrect disposal may cause harmful effects on the environment and human health, due to the potential presence of hazardous substances.

Français

Consignes de sécurité



Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité. Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- ▶ **Ce fer à souder n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas une expérience et des connaissances suffisantes.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Ce fer à souder peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le fer à souder en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec le fer à souder.



Portez des lunettes et des vêtements de protection lors des travaux de soudure. La soudure liquide et les projections de soudure peuvent provoquer des brûlures ou des lésions oculaires.



La pointe de soudure devient très chaude pendant son utilisation. Tout contact avec la peau peut entraîner des brûlures. Laissez refroidir la pointe de soudure avant de la toucher.

- ▶ **Posez le poste de soudure sur une surface stable et plane.** Vous éviterez ainsi de renverser accidentellement le poste de soudure et prévenez, par conséquent, tout risque d'incendie.
- ▶ **En cas de non-utilisation, déposez le fer à souder dans le couvercle du poste de soudure. Assurez-vous qu'il est bien enclenché pour garantir un bon positionnement.** Vous éviterez ainsi que la pointe de soudure chaude n'entre en contact avec des matériaux inflammables.
- ▶ **Ne laissez jamais un fer à souder allumé sans surveillance.** Il y a risque d'incendie et de blessure.

- ▶ **Retirez tout produit inflammable ou combustible se trouvant à proximité lorsque vous utilisez le fer à souder.** Il y a risque d'incendie.
- ▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger pour une durée prolongée.** Il y a risque d'incendie et de blessure.
- ▶ **Travaillez dans un environnement bien aéré.** Vous risquez de vous exposer à des vapeurs nocives provenant de la soudure ou de la pâte à souder.
- ▶ **Ne soudez pas de câbles sous tension et évitez de souder à proximité de câbles sous tension.** Il y a risque d'électrocution.
- ▶ **N'apportez aucune modification à la batterie et ne l'ouvrez pas.** Risque de court-circuit.
- ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper. L'accu peut brûler ou exploser.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **En cas d'utilisation inappropriée ou de défectuosité de l'accu, du liquide inflammable peut suinter de l'accu. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez abondamment à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez en plus un médecin dans les meilleurs délais.** Le liquide qui s'échappe de l'accu peut causer des irritations ou des brûlures.
- ▶ **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.
- ▶ **Lorsque l'accu n'est pas utilisé, le tenir à l'écart de tout objet métallique (trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille) susceptible de créer un court-circuit entre les contacts.** Le court-circuitage des contacts d'un accu peut causer des brûlures ou causer un incendie.
- ▶ **N'utilisez l'accu qu'avec des produits du fabricant.** Tout risque de surcharge dangereuse sera alors exclu.
- ▶ **Ne chargez les accus qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur conçu pour un type d'accu bien spécifique peut provoquer un incendie lorsqu'il est utilisé pour charger d'autres accus.



Protégez la batterie de la chaleur (ne pas l'exposer p. ex. directement au soleil pendant une durée prolongée), du feu, des saletés, de l'eau et de l'humidité. Il y a sinon un risque d'explosion et de courts-circuits.

Description des prestations et du produit

Veuillez tenir compte des illustrations dans la partie avant de la notice d'utilisation.

Utilisation conforme

Le fer à souder est destiné au brasage tendre de câbles et de composants électroniques. Le fer à souder ne doit être utilisé qu'avec des pointes de soudure **Bosch**.

Éléments constitutifs

La numérotation des éléments se réfère à la représentation du fer à souder sur la page graphique.

- **(1)** Pointe de soudure
- **(2)** Manchon de la pointe de soudure
- **(3)** Écrou de fixation de la pointe de soudure
- **(4)** Broche à souder
- **(5)** Couvercle du poste de soudure
- **(6)** Support de la broche à souder
- **(7)** Emplacement pour pointes de soudure supplémentaires
- **(8)** Interrupteur Marche/Arrêt / sélecteur de température
- **(9)** Poste de soudure
- **(10)** Batterie[a)]
- **(11)** Bouton de déverrouillage de la batterie[a)]
- **(12)** Indicateur d'état
- **(13)** Laine métallique pour nettoyer la pointe de soudure

a) **Ces accessoires ne sont pas compris dans la fourniture.**

Caractéristiques techniques

Fer à souder		GLK18V-450
Référence		**3 601 JS8 1..**
Tension nominale	V=	18
Température de soudure	°C	250–450
Écart de température max.	%	±10
Poids[A)]	kg	0,5
Températures ambiantes recommandées pour la charge	°C	0 … 35
Températures ambiantes admissibles pendant l'utilisation[B)] et pour le stockage	°C	–20 … 50
Batteries compatibles		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Chargeurs recommandés		GAL18… GAL 18…

Fer à souder	GLK18V-450
	GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Sans batterie (vous trouverez le poids des batteries sous www.bosch-professional.com)

B) performances réduites à des températures < 0 °C

Les valeurs peuvent varier selon le produit, les conditions d'utilisation et les conditions ambiantes. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.bosch-professional.com/wac.

Accu

Bosch vend ses fers à souder sans-fil aussi sans batterie. Il est indiqué sur l'emballage si une batterie est fournie avec le fer à souder.

Recharge de l'accu

- ▶ **N'utilisez que les chargeurs indiqués dans les Caractéristiques techniques.** Seuls ces chargeurs sont adaptés à la batterie lithium-ion utilisée dans votre fer à souder.

Remarque : Les dispositions internationales en vigueur pour le transport de marchandises obligent à livrer les accus Lithium-Ion partiellement chargés. Pour que les accus soient pleinement performants, chargez-les complètement avant leur première utilisation.

Mise en place de l'accu

Insérez l'accu dans le compartiment à accu jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Retrait de l'accu

Pour retirer l'accu, appuyez sur le bouton de déverrouillage de l'accu et sortez l'accu de l'outil électroportatif. **Ne forcez pas.**

La batterie dispose d'un double verrouillage permettant d'éviter qu'elle tombe si vous appuyez par mégarde sur le bouton de déverrouillage de la batterie. Tant que la batterie est logée dans le poste de soudure, un ressort la maintient en position.

Indicateur de niveau de charge de l'accu

Remarque : Tous les types d'accu ne possèdent pas d'indicateur d'état de charge.

Les LED vertes de l'indicateur d'état de charge indiquent le niveau de charge de la batterie. Pour des raisons de sécurité, il n'est possible d'interroger l'état de charge que quand le fer à souder est éteint.

Pour voir le niveau de charge, appuyez sur le bouton de l'indicateur d'état de charge On ou . L'affichage du niveau de charge est également possible après retrait de la batterie.

Si aucune LED ne s'allume après avoir appuyé sur la touche de l'indicateur d'état de charge, c'est que la batterie est défectueuse et doit être remplacée.

Batterie du type GBA 18V… | GBA18V…



LED	Capacité
Allumage permanent en vert de 3 LED	60–100 %
Allumage permanent en vert de 2 LED	30–60 %
Allumage permanent en vert de 1 LED	5–30 %
Clignotement en vert de 1 LED	0–5 %

Type de batterie ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



LED	Capacité
Allumage permanent en vert de 5 LED	80–100 %
Allumage permanent en vert de 4 LED	60–80 %
Allumage permanent en vert de 3 LED	40–60 %
Allumage permanent en vert de 2 LED	20–40 %
Allumage permanent en vert de 1 LED	5–20 %
Clignotement en vert de 1 LED	0–5 %

Détection du risque de défectuosité des batteries

EXPERT18V… | EXBA18V…

Les LED des indicateurs d'état de charge ne font pas que renseigner sur le niveau de charge de la batterie, elles servent aussi à signaler une éventuelle défectuosité de la batterie.

Pour activer la fonction, maintenez la touche de l'indicateur d'état de charge enfoncée pendant 3 secondes. L'analyse de la batterie est signalée par l'allumage successif des LED de l'indicateur d'état de charge. Le résultat est visible sur l'indicateur d'état de charge.



1 LED : La batterie a une forte probabilité d'être endommagé. Il se peut que ses performances et son autonomie soient déjà réduites. Il est recommandé de remplacer la batterie.



5 LED : La batterie est en bon état et présente une faible probabilité d'être endommagée.

À noter : La détection de risque de défectuosité ne connaît que deux états. Elle ne permet qu'une estimation simplifiée de l'état de la batterie. La batterie est dans un bon état ou bien elle présente une forte probabilité d'être endommagé. L'état de la batterie n'est pas indiqué en %.

Indications pour une utilisation optimale de la batterie

Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.

Ne stockez l'accu que dans la plage de températures de –20 à 50 °C. Ne laissez par ex. pas l'accu dans une voiture en plein été.

Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

Montage

▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger pour une durée prolongée.** Il y a risque d'incendie et de blessure.

Remplacement de la pointe de soudure (voir figure A)

Utilisez la pointe de soudure adaptée à l'application respective. Utilisez exclusivement des pointes de soudure **Bosch**.

Pour remplacer le fer à souder, tournez l'écrou de fixation **(3)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez l'écrou de fixation et le manchon **(2)** de la pointe de soudure.

Enlevez la pointe de soudure **(1)** et insérez une nouvelle pointe de soudure **(1)**.

Reposez le manchon **(2)** et l'écrou de fixation **(3)**. Serrez l'écrou de fixation à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.

Vous pouvez ranger jusqu'à deux pointes de soudure non-utilisées et refroidies **(1)** dans le compartiment **(7)** situé dans le couvercle du poste de soudure.

Exploitation

Mise en service

▶ **Veillez à ce que le câble reliant la broche à souder et le poste de soudure ne soit ni plié ni endommagé.** N'utilisez plus le fer à souder si le câble est endommagé.

Mise en marche/arrêt et réglage de la température

Ouvrez le couvercle **(5)** du poste de soudure. Le couvercle peut s'enclencher selon trois angles d'ouverture différents.

Pour **mettre en marche** le fer à souder, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(8)**. L'indicateur d'état **(12)** s'allume.

Le sélecteur de température **(8)** vous permet de régler la température de soudure en continu entre 250 °C et 450 °C. Tournez le sélecteur de température **(8)**, marqué par une flèche, jusqu'à la température souhaitée conformément aux indications figurant sur le sélecteur de température.

Pour **éteindre** le fer à souder, appuyez à nouveau sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(8)**. L'indicateur d'état **(12)** clignote en rouge.

Enfoncez la broche à souder **(4)** jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans son support **(6)** situé dans le couvercle du poste de soudure. Ouvrez le couvercle **(5)** du poste de soudure **(9)**.

Standby Modus

Afin de préserver la batterie et la pointe de soudure, le fer à souder passe automatiquement en Standby Modus 15 minutes après le dernier appui ou le dernier réglage de l'interrupteur Marche/Arrêt **(8)**. À cet effet, la température de la pointe de soudure est abaissée à 250 °C, l'indicateur d'état **(12)** clignote en jaune.

Pour activer le fer à souder, appuyez ou tournez l'interrupteur Marche/Arrêt/le sélecteur de température **(8)**. Le Standby Modus est désactivé et la pointe de soudure est chauffée à la température réglée (l'indicateur d'état **(12)** clignote en vert).

Si le fer à souder n'est pas utilisé, il s'arrête automatiquement au bout de 45 minutes en Standby Modus.

Remarque : Si vous souhaitez mettre le fer à souder en Standby Modus, appuyez d'abord sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(8)** pour l'activer, puis appuyez à nouveau dessus pour l'éteindre.

Indicateur d'état

L'indicateur d'état **(12)** indique la température de la pointe de soudure :

Indicateur d'état	Signification
Clignote en vert	La pointe de soudure est chauffée/refroidie jusqu'à ce que la température réglée soit atteinte.
S'allume en vert	La température réglée est atteinte.
Clignote en jaune	Standby Modus (la température est abaissée à 250 °C)
Clignote en rouge	La pointe de soudure refroidit après la mise à l'arrêt.

Remarque : Si la batterie est retirée juste après la mise à l'arrêt, l'indicateur d'état **(12)** s'éteint et n'indique plus que la pointe de soudure est chaude. Enfoncez la broche à souder **(4)** dans son support **(6)** situé dans le couvercle du poste de soudure afin de prévenir tout contact accidentel de la pointe de soudure.

Instructions d'utilisation

Nettoyage de la pointe de soudure

Nettoyez une pointe de soudure encrassée **(1)**.

Pour ce faire, enfoncez la pointe de soudure dans la laine métallique **(13)** et frottez-la délicatement contre celle-ci. Veillez à ne pas enfoncer la pointe de soudure trop profondément dans la laine métallique.

Remplacez la laine métallique **(13)** lorsqu'elle est encrassée.

Entretien et Service après-vente

Nettoyage et entretien

▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger pour une durée prolongée.** Il y a risque d'incendie et de blessure.

- ▶ **Tenez toujours propres le fer à souder ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Service après-vente et conseil utilisateurs

France
Tel. : 09 70 82 12 26 (Numéro non surtaxé au prix d'un appel local)

Maroc
Tel. : +212 5 29 31 43 27

Vous trouverez le lien vers les conditions de garantie et les adresses du service après-vente à la dernière page.

Pour toute demande de renseignement ou toute commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

Élimination des déchets

Les fers à souder, les batteries ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être rapportés dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement.



Ne jetez pas les fers à souder et les piles/batteries avec des ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'UE :

Les appareils ou outils électriques et électroniques devenus hors d'usage ou les batteries/piles usagées doivent être mis de côté séparément et éliminés de façon respectueuse pour l'environnement. Utilisez les systèmes de collecte indiqués. Une mise au rebut incorrecte peut être néfaste pour l'environnement et la santé en raison des substances dangereuses pouvant être présentes dans les déchets d'équipements électriques et électroniques.

Valable uniquement pour la France :



Español

Indicaciones de seguridad



Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones. Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

- ▶ **Este soldador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- ▶ **Este soldador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos, si es que se vigilan por una persona responsable de su seguridad o han sido instruidos por la misma en la utilización segura del soldador y entienden los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- ▶ **Vigile a los niños.** Así se asegura de que los niños no jueguen con el soldador.



Use gafas protectoras y ropa protectora al soldar. El estaño de soldadura líquido y las salpicaduras de soldadura pueden provocar quemaduras o lesiones oculares.



La punta de soldar se calienta mucho durante su uso. En caso de contacto con la piel, puede sufrir quemaduras. Deje que la punta de soldar se enfríe antes de tocarla.

- ▶ **Coloque la estación de soldadura sobre una superficie nivelada, horizontal.** De este modo, evita que la estación de soldadura se vuelque accidentalmente y, con ello, el riesgo de incendio.
- ▶ **Al no utilizar el soldador, colóquelo en la tapa de la estación de soldadura. Asegúrese de que esté bien encajado para que quede correctamente almacenado.** De este modo, evita que la punta de soldar caliente entre en contacto con materiales inflamables.
- ▶ **Nunca deje el soldador encendido sin vigilancia.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.
- ▶ **Retire cualquier material inflamable o combustible que se encuentre en los alrededores cuando trabaje con el soldador.** Existe peligro de incendio.
- ▶ **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador, guardarlo o almacenarlo durante un periodo prolongado.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.
- ▶ **Trabaje en un lugar bien ventilado.** Puede exponer su salud al inhalar vapores nocivos procedentes del estaño de soldadura o de la pasta de soldadura.
- ▶ **No suelde cables con corriente y evite soldar cerca de cables con corriente.** Existe peligro de descarga eléctrica.
- ▶ **No modifique ni abra el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- ▶ **En caso de daño y uso inapropiado del acumulador pueden emanar vapores. El acumulador se puede quemar o explotar.** En tal caso, busque un entorno con aire

fresco y acuda a un médico si nota molestias. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.

- ▶ **En el caso de una aplicación incorrecta o con un acumulador dañado puede salir líquido inflamable del acumulador. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar con abundante agua. En caso de un contacto del líquido con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- ▶ **Mediante objetos puntiagudos, como p. ej. clavos o destornilladores, o por influjo de fuerza exterior se puede dañar el acumulador.** Se puede generar un cortocircuito interno y el acumulador puede arder, humear, explotar o sobrecalentarse.
- ▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- ▶ **Utilice el acumulador únicamente en productos del fabricante.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.
- ▶ **Cargue los acumuladores sólo con cargadores recomendados por el fabricante.** Existe el riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.



Proteja el acumulador del calor excesivo, además de, p. ej., una exposición prolongada al sol, el fuego, la suciedad, el agua o la humedad. Existe riesgo de explosión y cortocircuito.

Descripción del producto y servicio

Tenga en cuenta las figuras que aparecen en la parte delantera de las instrucciones de uso.

Utilización reglamentaria

El soldador está diseñado para la soldadura blanda de cables y componentes electrónicos. El soldador solo debe utilizarse con puntas de soldar **Bosch**.

Componentes representados

La numeración de los componentes representados se refiere a la imagen del soldador en la página ilustrada.

(1) Punta de soldar
(2) Manguito de la punta de soldar
(3) Tuerca de fijación de la punta de soldar
(4) Espiga para soldar
(5) Tapa de la estación de soldadura
(6) Portaespigas para espiga para soldar
(7) Portaobjetos para puntas de soldar adicionales
(8) Interruptor de conexión/desconexión/regulador de temperatura
(9) Estación de soldadura
(10) Acumulador[a)]
(11) Tecla de desenclavamiento del acumulador[a)]
(12) Indicador de estado
(13) Lana de acero para limpiar la punta de soldar

a) **Estos accesorios no corresponden al material que se adjunta de serie.**

Datos técnicos

Soldador		GLK18V-450
Número de artículo		**3 601 JS8 1..**
Tensión nominal	V=	18
Temperatura de soldadura	°C	250–450
Divergencia de temperatura máx.	%	±10
Peso[A)]	kg	0,5
Temperatura ambiente recomendada durante la carga	°C	0 ... 35
Temperatura ambiente permitida durante el funcionamiento[B)] y en el almacenamiento	°C	–20 ... 50
Acumuladores compatibles		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Cargadores recomendados		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Sin batería (puede consultar el peso de la batería en www.bosch-professional.com.)

B) potencia limitada a temperaturas < 0 °C

Los valores pueden variar dependiendo del producto y están sujetos a la aplicación y a las condiciones medioambientales. Más información en www.bosch-professional.com/wac.

Acumulador

Bosch también vende soldadores accionados por acumulador sin acumulador. En el embalaje puede ver si se incluye un acumulador en el volumen de suministro de su soldador.

Carga del acumulador

- ▶ **Utilice únicamente los cargadores que se enumeran en los datos técnicos.** Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a los acumuladores de iones de litio empleados en su soldador.

Indicación: Los acumuladores de iones de litio se entregan parcialmente cargados debido a la normativa de transporte internacional. Con el fin de obtener la plena potencia del

acumulador, cargue completamente el acumulador antes de su primer uso.

Montaje del acumulador

Desplace el acumulador cargado en el alojamiento del acumulador, hasta que encastre perceptible.

Desmontaje del acumulador

Para la extracción del acumulador, presione la tecla de desenclavamiento y retire el acumulador. **No proceda con brusquedad.**

El acumulador dispone de 2 etapas de bloqueo para evitar que se salga en el caso de un accionamiento accidental de la tecla de desbloqueo del acumulador. Mientras el acumulador está montado en la estación de soldadura, permanece retenido en su posición mediante un resorte.

Indicador del estado de carga del acumulador

Indicación: No cada tipo de acumulador dispone de un indicador de estado de carga.

Los LEDs verdes del indicador del estado de carga del acumulador indican el estado de carga del acumulador. Por motivos de seguridad, la consulta del estado de carga solo es posible con el soldador desconectado.

Presione la tecla del indicador de estado de carga On o para indicar el estado de carga. Esto también es posible con la batería desmontada.

Si tras presionar la tecla del indicador de estado de carga no se enciende ningún LED, significa que el acumulador está defectuoso y debe sustituirse.

Tipo de acumulador GBA 18V... | GBA18V...



Diodo luminoso (LED)	Capacidad
Luz permanente 3 × verde	60–100 %
Luz permanente 2 × verde	30–60 %
Luz permanente 1 × verde	5–30 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

Tipo de batería ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



Diodo luminoso (LED)	Capacidad
Luz permanente 5 × verde	80–100 %
Luz permanente 4 × verde	60–80 %
Luz permanente 3 × verde	40–60 %
Luz permanente 2 × verde	20–40 %
Luz permanente 1 × verde	5–20 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

Detección del riesgo de defectos en los acumuladores

EXPERT18V... | EXBA18V...

Los LEDs de los indicadores del estado de carga del acumulador pueden indicar el riesgo de un defecto del acumulador además del estado de carga del acumulador.

Para activar la función, mantenga pulsada la tecla del indicador del estado de carga durante 3 segundos. El análisis del acumulador se señala mediante una luz en movimiento en el indicador del estado de carga del acumulador. El resultado se muestra en el indicador del estado de carga del acumulador.



1 LED: El acumulador tiene un alto riesgo de fallo. El rendimiento y la vida útil ya pueden verse reducidos. Se recomienda sustituir el acumulador.



5 LEDs: El acumulador está en buen estado, con un bajo riesgo de defectos.

Por favor, observe: La evaluación del riesgo de defectos del acumulador funciona en dos niveles y ofrece una evaluación simplificada del estado. El acumulador se encuentra en buen estado o presenta un mayor riesgo de defectos. No se indica ningún porcentaje del estado del acumulador.

Indicaciones para el trato óptimo del acumulador

Proteja el acumulador de la humedad y del agua.

Únicamente almacene el acumulador en el margen de temperatura desde −20 °C hasta 50 °C. P.ej., no deje el acumulador en el coche en verano.

Limpie de vez en cuando las rejillas de refrigeración del acumulador con un pincel suave, limpio y seco.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

Montaje

- ▶ **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador, guardarlo o almacenarlo durante un periodo prolongado.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.

Cambio de la punta de soldar (ver figura A)

Utilice la punta de soldar adecuada para cada aplicación. Utilice exclusivamente puntas de soldar **Bosch**.

Para cambiar la punta de soldar, gire la tuerca de fijación **(3)** en sentido antihorario. Retire la tuerca de fijación y el manguito **(2)** de la punta de soldar.

Retire la punta de soldar **(1)** y coloque una nueva punta de soldar **(1)**.

Coloque de nuevo el manguito **(2)** y la tuerca de fijación **(3)**. Apriete la tuerca de fijación a mano en el sentido de las agujas del reloj.

Hasta 2 puntas de soldar **(1)** sin usar y enfriadas se pueden guardar en el portaobjetos **(7)** en la tapa de la estación de soldadura.

Funcionamiento

Puesta en marcha

▶ **Asegúrese de que el cable entre la espiga para soldar y la estación de soldadura no se doble ni se dañe.** No utilice el soldador si el cable está dañado.

Conexión/desconexión y regulación de la temperatura

Abra la tapa **(5)** de la estación de soldadura. La tapa se puede enclavar en 3 ángulos de apertura diferentes.

Para **conectar** el soldador, presione el interruptor de conexión/desconexión **(8)**. El indicación de estado **(12)** se ilumina.

Con el regulador de temperatura **(8)**, puede ajustar la temperatura de soldadura de forma continua entre 250 °C y 450 °C. Gire el regulador de temperatura **(8)** con la marca de flecha hasta la temperatura deseada, siguiendo las indicaciones que figuran en el regulador de temperatura.

Para **desconectar** el soldador, presione de nuevo el interruptor de conexión/desconexión **(8)**. El indicador de estado **(12)** parpadea en rojo.

Inserte la espiga para soldar **(4)** hasta que encastre en el portaespigas **(6)** en la tapa de la estación de soldadura. Abra la tapa **(5)** de la estación de soldadura **(9)**.

Standby Modus

Para preservar el acumulador y la punta de soldar, el soldador pasa automáticamente al Standby Modus 15 min después de presionar o girar por última vez el interruptor de conexión/desconexión/regulador de temperatura **(8)**. Para ello, se reduce la temperatura de la punta de soldar a 250 °C; el indicador de estado **(12)** parpadea en amarillo.

Para activar el soldador, pulse o gire el interruptor de conexión/desconexión/regulador de temperatura **(8)**. El Standby Modus se finaliza y la punta de soldar se calienta hasta la temperatura establecida (el indicador de estado **(12)** parpadea en verde).

Si no se activa el soldador, se desconecta automáticamente tras 45 min en Standby Modus.

Indicación: Si se desea desconectar el soldador en Standby Modus, pulse primero el interruptor de conexión/desconexión **(8)** para la activación y, a continuación, vuelva a pulsarlo para la desconexión.

Indicador de estado

El indicador de estado **(12)** muestra la temperatura de la punta de soldar:

Indicador de estado	Significado
Parpadea en color verde	La punta de soldar se calienta/enfría hasta alcanzar la temperatura establecida.
Se ilumina en color verde	Se ha alcanzado la temperatura seleccionada.
Parpadea en amarillo	Standby Modus (la temperatura se ha reducido a 250 °C)
Parpadea en color rojo	La punta de soldar se enfría tras la desconexión.

Indicación: Si se retira el acumulador inmediatamente después de desconectar el aparato, el indicador de estado **(12)** y deja de advertir del calor de la punta de soldar. Inserte la espiga para soldar **(4)** en el portaespigas **(6)** en la tapa de la estación de soldadura, para evitar tocar accidentalmente la punta de soldar.

Instrucciones para la operación

Limpiar la punta de soldar

Limpie una punta de soldar **(1)** sucia.

Para ello, introduzca la punta de soldar en la lana de acero **(13)** y frótela con cuidado en ella. Procure no introducir la punta de soldar demasiado profundamente en la lana de acero.

Cambie la lana de acero **(13)** cuando esté sucia.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

▶ **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador, guardarlo o almacenarlo durante un periodo prolongado.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.

▶ **Siempre mantenga limpio el soldador y las rendijas de ventilación para trabajar con eficacia y seguridad.**

Servicio técnico y atención al cliente

México
Robert Bosch, S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405
C.P. 50071 Zona Industrial,
Toluca – México, RFC: RBO910102QJ9
Tel.: (52) 55 528430-62
Tel.: 800 6271286

España
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553

El enlace a nuestras direcciones de servicio y condiciones de garantía se encuentra en la última página.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

Eliminación

Los soldadores, los acumuladores, los accesorios y los embalajes deben someterse a un proceso de reciclaje.



¡No elimine los soldadores ni los acumuladores/las pilas con la basura doméstica!

Sólo para los países de la UE:

Los aparatos eléctricos y electrónicos o pilas/baterías usadas que ya no se puedan utilizar deben recogerse por separado y eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Utilice los sistemas de recogida indicados. Una eliminación incorrecta puede ser perjudicial para el medio ambiente y la salud debido a las sustancias peligrosas que puedan contener.

NOM

El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

Português

Instruções de segurança



Leia todas as instruções de segurança e instruções. A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

- ▶ **Este ferro de soldar não se destina a ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimentos insuficientes.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.
- ▶ **Este ferro de soldar pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do ferro de soldar e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.
- ▶ **Vigie as crianças.** Deste modo é assegurado que as crianças não brincam com o ferro de soldar.



Use óculos de proteção e vestuário de proteção ao soldar. Solda líquida e respingos de solda podem causar queimaduras e ferimentos oculares.



A ponta de soldar fica muito quente durante o funcionamento. Em contacto com a pele pode causar queimaduras. Deixe a ponta de soldar arrefecer antes de tocar na mesma.

- ▶ **Coloque a estação de soldar sobre uma base plana e horizontal.** Desta forma evita um tombamento inadvertido da estação de soldar e o perigo de incêndio.
- ▶ **Quando não estiver a usar o ferro de soldar deposite o mesmo na tampa da estação de soldar. Assegure-se de que está encaixado para estar bem depositado.** Desta forma evita que a ponta de soldar quente entre em contacto com material inflamável.
- ▶ **Nunca deixe o ferro de soldar ligado sem supervisão.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.
- ▶ **Remova materiais combustíveis ou inflamáveis das proximidades quando trabalha com o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio.
- ▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar, guardar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.
- ▶ **Trabalhe num ambiente bem ventilado.** Pode colocar-se em perigo ao inalar vapores prejudiciais à saúde da solda ou da pasta de soldar.
- ▶ **Não solde cabos condutores de corrente e evite soldar perto dos mesmos.** Existe perigo de choque elétrico.
- ▶ **Não altere nem abra o acumulador.** Há perigo de haver um curto-circuito.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem escapar vapores. A bateria pode incendiar-se ou explodir.** Areje o espaço e procure assistência médica no caso de apresentar queixas. É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- ▶ **No caso de utilização incorreta ou bateria danificada pode vazar líquido inflamável da bateria. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que sai da bateria pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.
- ▶ **Os objetos afiados como, p. ex., pregos ou chaves de fendas, assim como o efeito de forças externas podem danificar o acumulador.** Podem causar um curto-circuito interno e o acumulador pode ficar queimado, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de clipes, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- ▶ **Use a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria é protegida contra sobrecarga perigosa.
- ▶ **Só carregar baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um

carregador, apropriado para um determinado tipo de baterias, for utilizado para carregar baterias de outros tipos.



Proteja a bateria contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, sujidade, água e humidade. Há risco de explosão ou de um curto-circuito.

Descrição do produto e do serviço

Favor observar as ilustrações na parte dianteira deste manual de instruções.

Utilização adequada

O ferro de soldar foi concebido para soldagem branda de cabos e componentes eletrónicos. O ferro de soldar deve ser usado apenas com pontas de soldar **Bosch**.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do ferro de soldar na página de esquemas.

(1) Ponta de soldar
(2) Manga da ponta de soldar
(3) Porca de fixação da ponta de soldar
(4) Ferro soldar
(5) Tampa da estação de soldar
(6) Suporte para ferro de soldar
(7) Depósito para pontas de soldar adicionais
(8) Interruptor de ligar/desligar/regulador da temperatura
(9) Estação de soldar
(10) Bateria[a)]
(11) Tecla de desbloqueio da bateria[a)]
(12) Indicador de estado
(13) Lã metálica para a limpeza da ponta de soldar

a) **Este acessório não pertence ao volume de fornecimento.**

Dados técnicos

Ferro de soldar		GLK18V-450
Número de produto		**3 601 JS8 1..**
Tensão nominal	V=	18
Temperatura de soldar	°C	250–450
Desvio máx. da temperatura	%	±10
Peso[A)]	kg	0,5
Temperatura ambiente recomendada durante o carregamento	°C	0 ... 35
Temperatura ambiente admissível em funcionamento[B)] e durante o armazenamento	°C	–20 ... 50
Baterias compatíveis		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Carregadores recomendados		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Sem bateria (encontra o peso da bateria em www.bosch-professional.com)

B) potência limitada perante temperaturas < 0 °C

Os valores podem variar em função do produto e estar sujeitos a condições de aplicação e do meio ambiente. Para mais informações consulte www.bosch-professional.com/wac.

Bateria

Bosch vende ferros de soldar sem fio também sem bateria. Pode consultar na embalagem se está incluída uma bateria no volume de fornecimento do seu ferro de soldar.

Carregar a bateria

▶ **Utilize apenas os carregadores listados nos dados técnicos.** Só estes carregadores são apropriados para as baterias de lítio utilizadas no seu ferro de soldar.

Nota: devido a normas de transporte internacionais, as baterias de lítio são fornecidas parcialmente carregadas. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente antes da primeira utilização.

Colocar a bateria

Insira a bateria carregada no respetivo encaixe, até que esta esteja engatada.

Retirar a bateria

Para retirar a bateria, pressione a respetiva tecla de desbloqueio e puxe a bateria para fora. **Não empregue força.**

A bateria possui 2 níveis de travamento, que devem evitar, que a bateria caia, caso a tecla de desbloqueio da bateria seja premida por acaso. Enquanto a bateria estiver dentro da estação de soldar, ela é mantida em posição por uma mola.

Indicador do nível de carga da bateria

Nota: Nem todos os tipos de bateria dispõem de um indicador do nível de carga de bateria.

Os LEDs verdes do indicador do nível de carga da bateria indicam o nível de carga da bateria. Por motivos de

segurança, a consulta do nível de carga só é possível como ferro de soldar desligado.

Prima a tecla para o indicador do nível de carga da bateria ou para visualizar o nível de carga. Isto também é possível com a bateria removida.

Se, depois de premir a tecla para o indicador do nível de carga da bateria, não se acender qualquer LED, a bateria tem defeito e tem de ser substituída.

Tipo de bateria GBA 18V... | GBA18V...



LED	Capacidade
Luz permanente 3 × verde	60–100 %
Luz permanente 2 × verde	30–60 %
Luz permanente 1 × verde	5–30 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

Tipo de bateria ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Capacidade
Luz permanente 5 × verde	80–100 %
Luz permanente 4 × verde	60–80 %
Luz permanente 3 × verde	40–60 %
Luz permanente 2 × verde	20–40 %
Luz permanente 1 × verde	5–20 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

Deteção de risco de defeito na bateria

EXPERT18V... | EXBA18V...

Os LEDs dos indicadores do nível de carga da bateria podem indicar o risco para um defeito na bateria, para além do nível de carga da bateria.

Para ativar a função, mantenha a tecla para o indicador do nível de carga premida durante 3 segundos. A análise da bateria é sinalizada por uma luz contínua do indicador do nível de carga da bateria. O resultado é exibido no indicador do nível de carga da bateria.

 **1 LED:** a bateria tem um elevado risco de defeito. A potência e a autonomia podem ser logo minimizadas. É recomendado substituir a bateria.

 **5 LEDs**: a bateria está em bom estado com um risco baixo de defeito.

Ter em atenção: a estimativa do risco de defeito na bateria funciona em dois níveis e oferece uma avaliação simplificada do estado. A bateria é avaliada como estando em bom estado ou apresenta um elevado risco de defeito. Não é indicada nenhuma percentagem do estado da bateria.

Indicações sobre o manuseio ideal da bateria

Proteger a bateria contra humidade e água.

Armazene a bateria apenas na faixa de temperatura de −20 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe a bateria dentro do automóvel no verão.

Limpar de vez em quando as aberturas de ventilação da bateria com um pincel macio, limpo e seco.

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

Observe as indicações sobre a eliminação de forma ecológica.

Montagem

▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar, guardar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.

Trocar a ponta de soldar (ver figura A)

Utilize a ponta de soldar apropriada para a aplicação específica. Use apenas pontas de soldar **Bosch**.

Para trocar a ponta de soldar, rode a porca de fixação **(3)** para a esquerda. Retire a porca de fixação e a manga **(2)** da ponta de soldar.

Retire a ponta de soldar **(1)** e coloque uma ponta de soldar **(1)** nova.

Volte a colocar a manga **(2)** e a porca de fixação **(3)**. Aperte os parafusos manualmente no sentido dos ponteiros do relógio.

Pode guardar até 2 pontas de soldar não utilizadas, arrefecidas **(1)** no depósito **(7)** na tampa da estação de soldar.

Funcionamento

Colocação em funcionamento

▶ **Certifique-se de que o cabo entre o ferro de soldar e a estação de soldar não é dobrado nem danificado.** Não use mais o ferro de soldar se o cabo estiver danificado.

Ligar/desligar e ajustar a temperatura

Abra a tampa **(5)** da estação de soldar. A tampa pode engatar em 3 diferentes ângulos de abertura.

Para **ligar** o ferro de soldar, pressione o interruptor de ligar/desligar **(8)**. O indicador de estado **(12)** acende-se.

Com o regulador da temperatura **(8)** pode ajustar de forma contínua a temperatura de soldar entre 250 °C e 450 °C. Rode o regulador da temperatura **(8)** com a marca de seta para a temperatura desejada de acordo com a inscrição no regulador da temperatura.

Para **desligar** o ferro de soldar, pressione novamente o interruptor de ligar/desligar **(8)**. O indicador de estado **(12)** pisca a vermelho.

Insira o ferro de soldar **(4)** até engatar no suporte **(6)** na tampa da estação de soldar. Abra a tampa **(5)** na estação de soldar **(9)**.

Standby Modus

Para proteger a bateria e a ponta de soldar, o ferro de soldar é comutado automaticamente para o Standby Modus 15 min após o último acionamento do interruptor de ligar/desligar/regulador da temperatura **(8)**. Para tal, a temperatura da ponta de soldar é reduzida para 250 °C, o indicador de estado **(12)** pisca a amarelo.

Para ativar o ferro de soldar, pressione ou rode o interruptor de ligar/desligar / regulador da temperatura **(8)**. O Standby Modus é terminado e a ponta de soldar é aquecida para a temperatura ajustada (o indicador de estado **(12)** pisca a verde).

Se o ferro de soldar não for ativado, o mesmo desliga-se automaticamente após 45 min no Standby Modus.

Nota: se for para desligar o ferro de soldar no Standby Modus, então pressione o interruptor de ligar/desligar **(8)** primeiro para a ativação e depois novamente para desligar.

Indicador de estado

O indicador de estado **(12)** indica a temperatura da ponta de soldar:

Indicador de estado	Significado
Pisca a verde	A ponta de soldar é aquecida/arrefecida até ser alcançado a temperatura ajustada.
Aceso a verde	A temperatura ajustada foi alcançada.
Pisca a amarelo	Standby Modus (temperatura desceu para 250 °C)
Pisca a vermelho	A ponta de soldar arrefece após o desligamento.

Nota: se a bateria for removida logo a seguir ao desligamento, o indicador de estado **(12)** apaga-se e não avisa mais que a ponta de soldar está quente. Insira o ferro de soldar **(4)** no suporte **(6)** na tampa da estação de soldar, para evitar um toque inadvertido da ponta de soldar.

Instruções de trabalho

Limpar a ponta de soldar

Limpe uma ponta de soldar suja **(1)**.

Para tal, insira a ponta de soldar na lã metálica **(13)** e esfregue a mesma com cuidado na lã metálica. Certifique-se de que não insere demasiado a ponta de soldar na lã metálica.

Substitua a lã metálica **(13)** se a mesma estiver suja.

Manutenção e assistência técnica

Manutenção e limpeza

- ▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar, guardar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.
- ▶ **Mantenha o ferro de soldar e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Serviço pós-venda e aconselhamento

Brasil
Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Rodovia Anhanguera, Km 98 – Parque Via Norte
13065-900, CP 1195
Campinas, São Paulo
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Portugal
Tel.: 21 8500000

Na última página encontra o link para os nossos endereços de assistência técnica e para as condições da garantia.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de caraterísticas do produto.

Eliminação

Os ferros de soldar, as baterias, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de forma ambientalmente correta.



Não deite ferros de soldar nem baterias/pilhas no lixo doméstico!

Apenas para países da UE:

Os equipamentos elétricos e eletrónicos ou baterias/pilhas que já não são utilizáveis devem ser recolhidos separadamente e eliminados de forma ecologicamente correta. Utilize os sistemas de recolha designados para o efeito. Uma eliminação incorreta pode ser prejudicial ao meio ambiente e à saúde devido às substâncias potencialmente perigosas que contém.

Italiano

Avvertenze di sicurezza



Leggere tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze di sicurezza può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o lesioni di grave entità.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

- ▶ **Questo saldatore non è concepito per l'utilizzo da parte di bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettuali né con scarsa esperienza o co-**

noscenza del prodotto. In caso contrario, vi è pericolo di utilizzo errato e di lesioni.

- ▶ **Il presente saldatore può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con uno scarso livello di conoscenze ed esperienza, purché vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti da tale persona in merito all'impiego sicuro del saldatore ed ai relativi rischi.** In caso contrario, vi è pericolo di utilizzo errato e di lesioni.
- ▶ **Sorvegliare i bambini.** Per assicurarsi che non giochino con il saldatore.



Indossare occhiali e indumenti protettivi durante la saldatura. Lo stagno per saldature liquido e gli schizzi di saldatura possono causare ustioni o danni agli occhi.



La punta del saldatore diventa molto calda durante il funzionamento. Il contatto con la pelle può causare ustioni. Far raffreddare la punta prima di toccarla.

- ▶ **Sistemare la stazione di saldatura su un fondo piano e orizzontale.** In questo modo si evita il ribaltamento accidentale della stazione di saldatura e il conseguente pericolo di incendio.
- ▶ **Quando non è in uso, riporre il saldatore nel coperchio della stazione di saldatura. Accertarsi che sia bloccato in posizione per garantire un corretto stoccaggio.** In questo modo si evita che la punta calda del saldatore entri in contatto con materiali infiammabili.
- ▶ **Non lasciare mai incustodito il saldatore acceso.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.
- ▶ **Rimuovere le sostanze combustibili o infiammabili dall'ambiente quando si utilizza il saldatore.** Sussiste il pericolo di incendio.
- ▶ **Far raffreddare il saldatore e rimuovere la batteria prima di sostituire la punta, trasportare il saldatore, riporlo o conservarlo per un periodo prolungato.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.
- ▶ **Lavorare in un ambiente ben ventilato.** L'inalazione di vapori di stagno o pasta per saldatura pericolosi rappresenta un rischio per la salute.
- ▶ **Non saldare cavi sotto tensione ed evitare di eseguire saldature in prossimità di cavi sotto tensione.** Sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- ▶ **Non modificare né aprire la batteria.** Vi è il rischio di cortocircuito.
- ▶ **In caso di danni o di utilizzo improprio della batteria, vi è rischio di fuoriuscita di vapori. La batteria può incendiarsi o esplodere.** Far entrare aria fresca nell'ambiente e contattare un medico in caso di malessere. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- ▶ **In caso d'impiego errato o di batteria danneggiata, vi è rischio di fuoriuscita di liquido infiammabile dalla batteria. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale, risciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente ad un medico, qualora il liquido entri in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria potrebbe causare irritazioni cutanee o ustioni.
- ▶ **Qualora si utilizzino oggetti appuntiti, come ad es. chiodi o cacciaviti, oppure se si esercita forza dall'esterno, la batteria potrebbe danneggiarsi.** Potrebbe verificarsi un cortocircuito interno e la batteria potrebbe incendiarsi, emettere fumo, esplodere o surriscaldarsi.
- ▶ **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti, né ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare l'esclusione dei contatti.** Un eventuale corto circuito fra i contatti della batteria potrebbe causare ustioni o incendi.
- ▶ **Utilizzare la batteria solo per prodotti del produttore.** Soltanto in questo modo la batteria verrà protetta da pericolosi sovraccarichi.
- ▶ **Caricare le batterie esclusivamente con caricabatterie consigliati dal produttore.** Se un dispositivo di ricarica adatto per un determinato tipo di batterie viene impiegato con batterie differenti, vi è rischio d'incendio.



Proteggere la batteria dal calore, ad esempio anche da irradiazione solare continua, fuoco, sporcizia, acqua e umidità. Sussiste il pericolo di esplosioni e cortocircuito.

Descrizione del prodotto e dei servizi forniti

Osservare le figure nella parte anteriore delle istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Il saldatore è concepito per la saldatura dolce di cavi e componenti elettrici. Il saldatore può essere utilizzato esclusivamente con punte **Bosch**.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti raffigurati si riferisce all'illustrazione del saldatore nella pagina con rappresentazione grafica.

(1) Punta di saldatura
(2) Involucro della punta di saldatura
(3) Dado di fissaggio della punta di saldatura
(4) Stilo saldante
(5) Coperchio della stazione di saldatura
(6) Alloggiamento stilo saldante
(7) Vano per ulteriori punte di saldatura
(8) Interruttore di avvio/arresto/rotellina di regolazione della temperatura
(9) Stazione di saldatura

(10) Batteria[a)]

(11) Tasto di sbloccaggio della batteria [a)]

(12) Indicatore di stato

(13) Lana metallica per la pulizia della punta di saldatura

a) **Questo accessorio non è compreso nella fornitura standard.**

Dati tecnici

Saldatore		GLK18V-450
Codice prodotto		**3 601 JS8 1..**
Tensione nominale	V=	18
Temperatura di saldatura	°C	250–450
Scostamento di temperatura max.	%	±10
Peso[A)]	kg	0,5
Temperatura ambiente consigliata in fase di ricarica	°C	0 … 35
Temperatura ambiente consentita durante il funzionamento[B)] e per lo stoccaggio	°C	–20 … 50
Batterie compatibili		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Caricabatteria consigliati		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Senza batteria (per informazioni sul peso della batteria, consultare il sito www.bosch-professional.com)

B) Prestazioni limitate con temperature < 0 °C

I valori possono variare a seconda del prodotto ed essere soggetti a condizioni di impiego e ambientali. Per maggiori informazioni, consultare il sito www.bosch-professional.com/wac.

Batteria

Bosch vende saldatori a batteria anche senza batteria. Per sapere se nella fornitura del saldatore è inclusa una batteria, leggere quanto riportato sulla confezione.

Ricarica della batteria

▶ **Utilizzare esclusivamente i caricabatteria indicati nei dati tecnici.** Soltanto questi caricabatteria sono compatibili con la batteria al litio utilizzata nel saldatore.

Avvertenza: a causa delle norme internazionali per il trasporto, le batterie al litio vengono fornite parzialmente cariche. Per assicurare la piena potenza della batteria, ricaricarla completamente prima dell'impiego iniziale.

Introduzione della batteria

Spingere la batteria carica nell'apposito alloggiamento, sino a farlo scattare udibilmente in posizione.

Rimozione della batteria

Per rimuovere la batteria, premere il tasto di sbloccaggio ed estrarla. **Durante tale operazione, non esercitare forza.**

La batteria dispone di 2 livelli di bloccaggio atti a impedirne la caduta in caso di pressione accidentale del tasto di sbloccaggio. Finché la batteria è inserita nella stazione di saldatura, è tenuta in posizione da una molla.

Indicatore del livello di carica della batteria

Avvertenza: non tutti i tipi di batteria dispongono di un indicatore del livello di carica.

I LED verdi dell'apposito indicatore indicano il livello di carica della batteria. Per ragioni di sicurezza, il livello di carica si può controllare esclusivamente con il saldatore spento.

Per visualizzare il livello di carica, premere il tasto On oppure dell'apposito indicatore. Ciò sarà possibile anche a batteria rimossa.

Se premendo il tasto dell'indicatore del livello di carica non si accende alcun LED, significa che la batteria è difettosa e andrà sostituita.

Tipo di batteria GBA 18V... | GBA18V...



LED	Capacità
Luce fissa, 3 LED verdi	60–100%
Luce fissa, 2 LED verdi	30–60%
Luce fissa, 1 LED verde	5–30%
Luce lampeggiante, 1 LED verde	0–5%

Tipo di batteria ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Capacità
Luce fissa, 5 LED verdi	80–100%
Luce fissa, 4 LED verdi	60–80%
Luce fissa, 3 LED verdi	40–60%
Luce fissa, 2 LED verdi	20–40%
Luce fissa, 1 LED verde	5–20%
Luce lampeggiante, 1 LED verde	0–5%

Rilevamento di guasti della batteria

EXPERT18V... | EXBA18V...

I LED degli indicatori del livello di carica della batteria, oltre al livello di carica della batteria, possono anche indicarne il rischio di guasto.

Per attivare questa funzione, tenere premuto per 3 secondo il tasto dell'indicatore del livello di carica della batteria. Il processo di analisi della batteria viene segnalato da una sequenza lampeggiante dell'indicatore del livello di carica della batteria. Il risultato verrà visualizzato sull'indicatore del livello di carica della batteria.

1 LED: la batteria corre un elevato rischio di guasto. Potenza e autonomia potrebbero già essere state ridotte. Si consiglia di sostituire la batteria.

5 LED: la batteria è in buone condizioni, con un rischio di guasto basso.

Attenzione: la valutazione del rischio di guasto della batteria funziona a due livelli e offre una valutazione semplificata. La batteria viene valutata come in buone condizioni oppure presenta un rischio di guasto elevato. Non viene visualizzata alcuna percentuale delle condizioni della batteria.

Avvertenze per l'impiego ottimale della batteria

Proteggere la batteria ricaricabile da umidità ed acqua.

Conservare la batteria esclusivamente nel campo di temperatura fra −20 °C e 50 °C. Non lasciare la batteria all'interno dell'auto, ad es. nel periodo estivo.

Pulire di tanto in tanto le fessure di ventilazione della batteria ricaricabile con un pennello morbido, pulito ed asciutto.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

Montaggio

- ▶ **Far raffreddare il saldatore e rimuovere la batteria prima di sostituire la punta, trasportare il saldatore, riporlo o conservarlo per un periodo prolungato.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.

Sostituzione della punta di saldatura (vedere fig. A)

Utilizzare la punta di saldatura adatta alla rispettiva applicazione. Utilizzare esclusivamente punte di saldatura **Bosch**.

Per sostituire la punta di saldatura, ruotare il dado di fissaggio **(3)** in senso antiorario. Rimuovere il dado di fissaggio e l'involucro **(2)** della punta di saldatura.

Rimuovere la punta di saldatura **(1)** e inserire un'altra punta **(1)**.

Riposizionare l'involucro **(2)** e il dado di fissaggio **(3)**. Stingere il dado di fissaggio a mano ruotandolo in senso orario.

Nel vano **(7)** all'interno del coperchio della stazione di saldatura è possibile conservare fino a due punte di saldatura **(1)** non usate e fredde.

Funzionamento

Messa in funzione

- ▶ **Prestare attenzione a non piegare o danneggiare il cavo tra stilo saldante e stazione di saldatura.** Non utilizzare più il saldatore se il cavo è danneggiato.

Avvio/arresto e regolazione della temperatura

Aprire il coperchio **(5)** della stazione di saldatura. Il coperchio può scattare in 3 diversi angoli di apertura.

Per **accendere** il saldatore, premere l'interruttore di avvio/arresto **(8)**. L'indicatore di stato **(12)** si illumina.

La rotellina di regolazione della temperatura **(8)** consente di regolare continuamente la temperatura di saldatura in un campo tra 250 °C e 450 °C. Ruotare la rotellina di regolazione della temperatura **(8)** con la marcatura della freccia sulla temperatura desiderata, seguendo le scritte sulla rotellina stessa.

Per **spegnere** il saldatore, premere nuovamente l'interruttore di avvio/arresto **(8)**. L'indicatore di stato **(12)** lampeggia in rosso.

Inserire lo stilo saldante **(4)** fino allo scatto in posizione nel relativo alloggiamento **(6)** nel coperchio della stazione di saldatura. Chiudere il coperchio **(5)** sulla stazione di saldatura **(9)**.

Standby Modus

Per preservare la batteria e la punta di saldatura, il saldatore viene messo automaticamente in Standby Modus 15 min dopo l'ultima pressione o l'ultima rotazione dell'interruttore di avvio/arresto/della rotellina di regolazione della temperatura **(8)**. In particolare, la temperatura della punta di saldatura viene abbassata a 250 °C e l'indicatore di stato **(12)** lampeggia in giallo.

Per attivare il saldatore, premere o ruotare l'interruttore di avvio/arresto/la rotellina di regolazione della temperatura **(8)**. La Standby Modus termina e la punta di saldatura viene riscaldata alla temperatura impostata (l'indicatore di stato **(12)** lampeggia in verde).

Se il saldatore non viene attivato, si spegne automaticamente dopo 45 min di permanenza in Standby Modus.

Avvertenza: per spegnere il saldatore in Standby Modus, premere l'interruttore di avvio/arresto **(8)** prima per l'attivazione e poi nuovamente per la disattivazione.

Indicatore di stato

L'indicatore di stato **(12)** segnala la temperatura della punta di saldatura:

Indicatore di stato	Significato
Luce lampeggiante in verde	La punta di saldatura si riscalda/raffredda fino al raggiungimento della temperatura impostata.
Luce accesa in verde	La temperatura impostata è stata raggiunta.
Luce lampeggiante in giallo	Standby Modus (la temperatura è scesa a 250 °C)

Indicatore di stato	Significato
Luce lampeggiante in rosso	La punta di saldatura si raffredda dopo lo spegnimento.

Avvertenza: se la batteria viene rimossa subito dopo lo spegnimento, l'indicatore di stato **(12)** si spegne e non segnalerà più il pericolo dovuto all'elevata temperatura della punta di saldatura. Inserire lo stilo saldante **(4)** nel relativo alloggiamento **(6)** nel coperchio della stazione di saldatura per evitare contatti accidentali con la punta di saldatura.

Avvertenze operative

Pulizia della punta di saldatura

Pulire la punta di saldatura **(1)** qualora sia sporca.

A tal fine, introdurre la punta di saldatura nella lana metallica **(13)** e strofinarla con cautela contro quest'ultima. Non introdurre la punta di saldatura troppo in profondità nella lana metallica.

Sostituire la lana metallica **(13)** qualora sia sporca.

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

- ▶ **Far raffreddare il saldatore e rimuovere la batteria prima di sostituire la punta, trasportare il saldatore, riporlo o conservarlo per un periodo prolungato.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.
- ▶ **Mantenere puliti il saldatore e le feritoie di aerazione per lavorare correttamente e in sicurezza.**

Servizio di assistenza e consulenza tecnica

Italia

Tel.: (02) 3696 2314

Il link ai nostri indirizzi di assistenza e alle condizioni di garanzia è riportato all'ultima pagina.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile.

Smaltimento

Saldatori, batterie, accessori e imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.



Non gettare i saldatori e le batterie/pile nei rifiuti domestici!

Solo per i Paesi UE:

I dispositivi elettrici ed elettronici o le batterie/pile usate non più utilizzabili devono essere sottoposti/e a raccolta differenziata e smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Utilizzare gli appositi sistemi di raccolta. A causa delle sostanze pericolose eventualmente contenute al loro interno, uno smaltimento non appropriato rischia di provocare danni all'ambiente e alla salute.

Nederlands

Veiligheidsaanwijzingen



Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik.

- ▶ **Deze soldeerbout is niet bestemd voor gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrekkige ervaring en kennis.** Anders bestaat er gevaar voor verkeerde bediening en verwondingen.
- ▶ **Deze soldeerbout kan door kinderen vanaf 8 jaar evenals door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits zij onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, of door deze in het veilige gebruik van de soldeerbout geïnstrueerd werden en zij de hiermee verbonden gevaren begrijpen.** Anders bestaat er gevaar voor verkeerde bediening en verwondingen.
- ▶ **Houd toezicht op kinderen.** Op deze manier wordt ervoor gezorgd dat kinderen niet met de soldeerbout spelen.



Draag bij het solderen een veiligheidsbril en beschermende kleding. Vloeibaar soldeertin en soldeerspatten kunnen brandwonden of oogletsel veroorzaken.



De soldeerpunt wordt tijdens gebruik zeer heet. Bij contact met de huid kunt u brandwonden oplopen. Laat de soldeerpunt afkoelen voordat u deze aanraakt.

- ▶ **Plaats het soldeerstation op een vlakke, horizontale ondergrond.** Hierdoor voorkomt u dat het soldeerstation omvalt en brandgevaar veroorzaakt.
- ▶ **Plaats de soldeerbout in het deksel van het soldeerstation als deze niet wordt gebruikt. Zorg dat deze vergrendeld is en zodoende veilig is aangebracht.** Op deze manier voorkomt u dat de hete soldeerpunt in contact komt met brandbaar materiaal.
- ▶ **Laat de ingeschakelde soldeerbout nooit zonder toezicht.** Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.
- ▶ **Verwijder brandbare of ontvlambare stoffen in de omgeving als u met de soldeerbout werkt.** Er bestaat brandgevaar.
- ▶ **Laat de soldeerbout afkoelen en verwijder de accu voordat u de soldeerpunt wisselt, de soldeerbout vervoert of (voor langere tijd) opbergt.** Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.

- ▶ **Werk in een goed geventileerde omgeving.** U loopt risico door het inademen van dampen van soldeertin of soldeerpasta die gevaarlijk zijn voor de gezondheid.
- ▶ **Soldeer geen stroomvoerende leidingen en vermijd het solderen in de buurt van stroomvoerende leidingen.** Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Verander en open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- ▶ **Bij beschadiging en verkeerd gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. De accu kan branden of exploderen.** Zorg voor de aanvoer van frisse lucht en zoek bij klachten een arts op. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- ▶ **Bij verkeerd gebruik of een beschadigde accu kan brandbare vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties of verbrandingen leiden.
- ▶ **Door spitse voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroevendraaiers, of door krachtinwerking van buitenaf kan de accu beschadigd worden.** Er kan een interne kortsluiting ontstaan en de accu doen branden, roken, exploderen of oververhitten.
- ▶ **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- ▶ **Gebruik de accu alleen in producten van de fabrikant.** Alleen zo wordt de accu tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.
- ▶ **Laad de accu's alleen op met oplaadapparaten die door de fabrikant aangeraden worden.** Door een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat bij gebruik met andere accu's brandgevaar.



Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, vuil, water en vocht. Er bestaat gevaar voor explosie en kortsluiting.

Beschrijving van product en werking

Neem de afbeeldingen in het voorste gedeelte van de gebruiksaanwijzing in acht.

Beoogd gebruik

De soldeerbout is bestemd voor het solderen van kabels en elektronische onderdelen. De soldeerbout mag uitsluitend worden gebruikt met soldeerpunten van **Bosch**.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van de soldeerbout op de pagina met afbeeldingen.

(1) Soldeerpunt
(2) Huls van de soldeerpunt
(3) Bevestigingsmoer van de soldeerpunt
(4) Soldeerstift
(5) Deksel van het soldeerstation
(6) Stifthouder soldeerstift
(7) Vak voor extra soldeerpunten
(8) Aan/uit-schakelaar/temperatuurregelaar
(9) Soldeerstation
(10) Accu[a)]
(11) Accu-ontgrendelingstoets[a)]
(12) Statusaanduiding
(13) Staalwol voor reiniging van de soldeerpunt

a) **Dit toebehoren wordt niet standaard meegeleverd.**

Technische gegevens

Soldeerbout		GLK18V-450
Productnummer		**3 601 JS8 1..**
Nominale spanning	V=	18
Soldeertemperatuur	°C	250–450
Temperatuurafwijking max.	%	±10
Gewicht[A)]	kg	0,5
Aanbevolen omgevingstemperatuur bij het opladen	°C	0 ... 35
Toegestane omgevingstemperatuur tijdens gebruik[B)] en bij opslag	°C	−20 ... 50
Compatibele accu's		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Aanbevolen oplaadapparaten		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Zonder accu (het gewicht van de accu is te vinden op www.bosch-professional.com)

B) beperkt vermogen bij temperaturen < 0 °C

Waarden kunnen afhankelijk van product variëren en onderhevig zijn aan toepassings- en omgevingsvoorwaarden. Meer informatie vindt u op www.bosch-professional.com/wac.

Accu

Bosch verkoopt accusoldeerbouten ook zonder accu. Of bij de levering van uw soldeerbout een accu inbegrepen is, kunt u zien op de verpakking.

Accu opladen

- ▶ **Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde opladers.** Alleen deze opladers zijn afgestemd op de bij uw soldeerbout gebruikte Li-Ion-accu.

Aanwijzing: lithium-ion-accu's worden vanwege internationale transportvoorschriften gedeeltelijk geladen geleverd. Om het volledige vermogen van de accu te waarborgen, laadt u vóór het eerste gebruik de accu volledig op.

Accu plaatsen

Schuif de geladen accu in de accuhouder tot deze is vastgeklikt.

Accu verwijderen

Voor het verwijderen van de accu drukt u op de accu-ontgrendelingstoets en trekt u de accu uit het elektrische gereedschap. **Gebruik daarbij geen geweld.**

De accu beschikt over 2 vergrendelingsstanden die moeten voorkomen dat de accu bij onbedoeld indrukken van de accu-ontgrendelingsknop uit het apparaat valt. Zolang de accu in het soldeerstation is geplaatst, wordt deze door een veer op de juiste plaats gehouden.

Accu-oplaadaanduiding

Aanwijzing: Niet elk accutype beschikt over een oplaadaanduiding.

De groene LED's van de accu-oplaadaanduiding geven de laadtoestand van de accu aan. Om veiligheidsredenen is het opvragen van de laadtoestand alleen bij uitgeschakelde soldeerbout mogelijk.

Druk op de toets voor de oplaadaanduiding On of , om de laadtoestand aan te geven. Dit is ook mogelijk, wanneer de accu is weggenomen.

Als er na het drukken op de knop voor de oplaadaanduiding geen LED brandt, dan is de accu defect en moet worden vervangen.

Accutype GBA 18V... | GBA18V...



LED	Capaciteit
Permanent licht 3 × groen	60–100 %
Permanent licht 2 × groen	30–60 %
Permanent licht 1 × groen	5–30 %
Knipperlicht 1 × groen	0–5 %

Accutype ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Capaciteit
Permanent licht 5 × groen	80–100 %
Permanent licht 4 × groen	60–80 %
Permanent licht 3 × groen	40–60 %
Permanent licht 2 × groen	20–40 %
Permanent licht 1 × groen	5–20 %
Knipperlicht 1 × groen	0–5 %

Risicoherkenning accudefect

EXPERT18V... | EXBA18V...

De LED's van de accu-oplaadaanduidingen kunnen naast de laadtoestand van de accu het risico voor een accudefect aangeven.

Om de functie te activeren houdt u de toets voor de oplaadaanduiding 3 seconden lang ingedrukt. De analyse van de accu wordt aangegeven door een looplicht van de accu-oplaadaanduiding. Het resultaat wordt aangegeven op de accu-oplaadaanduiding.


1 LED: de accu heeft een hoog defectrisico. Vermogen en looptijd kunnen al verminderd zijn. Er wordt aangeraden de accu te vervangen.


5 LED's: de accu bevindt zich in goede staat met een gering defectrisico.

Let op: de inschatting van een accudefect werkt in twee trappen en biedt een vereenvoudigde beoordeling van de toestand. De accu wordt ofwel beoordeeld als zijnde in goede staat of vertoont een verhoogd defectrisico. Er wordt geen percentage van de accutoestand aangegeven.

Aanwijzingen voor de optimale omgang met de accu

Bescherm de accu tegen vocht en water.

Bewaar de accu alleen bij een temperatuur tussen –20 °C en 50 °C. Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen.

Reinig de ventilatieopeningen van de accu af en toe met een zachte, schone en droge doek.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Neem de aanwijzingen met betrekking tot afvalverwijdering in acht.

Montage

- ▶ **Laat de soldeerbout afkoelen en verwijder de accu voordat u de soldeerpunt wisselt, de soldeerbout vervoert of (voor langere tijd) opbergt.** Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.

Soldeerpunt wisselen (zie afbeelding A)

Gebruik telkens de juiste soldeerpunt voor de betreffende toepassing. Gebruik uitsluitend soldeerpunten van **Bosch**.

Voor het wisselen van de soldeerpunt draait u de bevestigingsmoer **(3)** linksom. Pak de bevestigingsmoer en de huls **(2)** van de soldeerpunt weg.

Pak de soldeerpunt **(1)** weg en plaats een andere soldeerpunt **(1)**.

Breng de huls **(2)** en de bevestigingsmoer **(3)** weer aan. Draai de bevestigingsmoer rechtsom handvast aan.

U kunt maximaal 2 niet-gebruikte, afgekoelde soldeerpunten **(1)** het vak **(7)** in het deksel van het soldeerstation bewaren.

Gebruik

Ingebruikname

▶ **Let erop, dat de kabel tussen soldeerstift en soldeerstation niet geknikt of beschadigd wordt.** Gebruik de soldeerbout niet meer als de kabel beschadigd is.

In-/uitschakelen en temperatuur regelen

Klap het deksel **(5)** van het soldeerstation omhoog. Het deksel kan in 3 verschillende openingshoeken vergrendelen.

Voor het **inschakelen** van de soldeerbout drukt u op de aan/uit-schakelaar **(8)**. De statusaanduiding **(12)** gaat branden.

Met de temperatuurregelaar **(8)** kunt u de soldeertemperatuur traploos tussen 250 °C en 450 °C instellen. Draai de temperatuurregelaar **(8)** met de pijlmarkering op de gewenste temperatuur overeenkomstig de tekst op de temperatuurregelaar.

Voor het **uitschakelen** van de soldeerbout drukt u nogmaals op de aan/uit-schakelaar **(8)**. De statusaanduiding **(12)** knippert rood.

Steek de soldeerstift **(4)** zodanig in de stifthouder **(6)** in het deksel van het soldeerstation dat deze vergrendelt. Klap het deksel **(5)** van het soldeerstation dicht **(9)**.

Standby Modus

Om de accu en de soldeerpunt te ontzien, wordt de soldeerbout 15 min na de laatste keer drukken of draaien van de aan/uit-schakelaar temperatuurregelaar **(8)** automatisch in de Standby Modus gezet. Hiertoe wordt de temperatuur van de soldeerpunt verlaagd tot 250 °C, de statusaanduiding **(12)** knippert geel.

Om de soldeerbout te activeren drukt u op of draait u aan de aan/uit-schakelaar/temperatuurregelaar **(8)**. De Standby Modus wordt beëindigd en de soldeerpunt tot de ingestelde temperatuur verwarmd (de statusaanduiding **(12)** knippert groen).

Wordt de soldeerbout niet geactiveerd, dan wordt deze na 45 min in de Standby Modus automatisch uitgeschakeld.

Aanwijzing: Wilt u de soldeerbout in de Standby Modus uitschakelen, druk dan eerst op de aan/uit-schakelaar **(8)** voor de activering en dan nogmaals voor het uitschakelen.

Statusaanduiding

De statusaanduiding **(12)** geeft de temperatuur van de soldeerpunt aan:

Statusaanduiding	Betekenis
Knippert groen	De soldeerpunt wordt opgewarmd/afgekoeld totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.
Brandt groen	De ingestelde temperatuur is bereikt.
Knippert geel	Standby Modus (temperatuur is gedaald tot 250 °C)
Knippert rood	De soldeerpunt koelt na het uitschakelen af.

Aanwijzing: Als de accu er direct na het uitschakelen wordt uitgenomen, gaat de statusaanduiding **(12)** uit en waarschuwt niet meer voor de hete soldeerpunt. Steek de soldeerstift **(4)** in de stifthouder **(6)** in het deksel van het soldeerstation, om onbedoeld aanraken van de soldeerpunt te voorkomen.

Aanwijzingen voor werkzaamheden

Soldeerpunt reinigen

Reinig een verontreinigde soldeerpunt **(1)**.

Steek de soldeerpunt hiervoor in de staalwol **(13)** en strijk deze voorzichtig aan de staalwol af. Let erop, dat u de soldeerpunt niet te diep in de staalwol steekt.

Vervang de staalwol **(13)** als deze verontreinigd is.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

▶ **Laat de soldeerbout afkoelen en verwijder de accu voordat u de soldeerpunt wisselt, de soldeerbout vervoert of (voor langere tijd) opbergt.** Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.

▶ **Houd de soldeerbout en de ventilatieopeningen schoon om goed en veilig te werken.**

Klantenservice en gebruiksadvies

Nederland

Tel.: (076) 579 54 54

De link naar onze serviceadressen en naar de garantievoorwaarden is te vinden op de laatste pagina.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

Afvalverwijdering

Soldeerbouten, accu's, accessoires en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze gerecycled worden.



Gooi soldeerbouten en accu's/batterijen niet bij het huisvuil!

Alleen voor landen van de EU:

Afgedankte elektrische en elektronische apparaten of verbruikte accu's/batterijen moeten apart ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze afgevoerd worden. Maak gebruik van de hiervoor bestemde inzamelingssystemen. Een verkeerde afvoer kan vanwege mogelijk aanwezige ge-

vaarlijke stoffen schadelijk voor het milieu en de gezondheid zijn.

Dansk

Sikkerhedsinstrukser



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

- ▶ **Denne loddekolbe er ikke beregnet til at blive anvendt af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden.** I modsat fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.
- ▶ **Denne loddekolbe må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med loddekolben og således forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsat fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.
- ▶ **Hold børn under opsyn.** På den måde er du sikker på, at børn ikke leger med loddekolben.



Brug beskyttelsesbriller og -beklædning ved lodning. Flydende loddetin og loddestænk kan forårsage forbrændinger eller øjenskader.



Loddespidsen bliver meget varm under brug. Ved kontakt med huden kan du få forbrændinger. Lad loddespidsen køle af, før du rører ved den.

- ▶ **Stil loddestationen på et stabilt, vandret underlag.** På den måde undgår du, at loddestationen vælter ved et uheld, og dermed brandfare.
- ▶ **Når loddekolben ikke er i brug, skal den placeres i låget på loddestationen. Sørg for, at den er låst fast, så den sidder korrekt.** På den måde undgår du, at den varme loddespids kommer i kontakt med brændbart materiale.
- ▶ **Lad aldrig en tændt loddekolbe stå uden opsyn.** Der er risiko for brand og kvæstelser.
- ▶ **Fjern brændbare eller brandfarlige stoffer i omgivelserne, når du arbejder med loddekolben.** Der er brandfare.
- ▶ **Lad loddekolben køle af, og tag akkuen ud, før du skifter loddespidsen, transporterer loddekolben eller stiller den væk.** Der er risiko for brand og kvæstelser.
- ▶ **Sørg for god udluftning i arbejdsområdet.** Du kan udsætte dig selv for fare ved at indånde sundhedsskadelige dampe fra loddetin eller loddepasta.
- ▶ **Lod ikke strømførende ledninger, og undgå at lodde i nærheden af strømførende ledninger.** Der er fare for elektrisk stød.
- ▶ **Akkuen må ikke ændres eller åbnes.** Fare for kortslutning.
- ▶ **Beskadiges akkuen, eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Akkuen kan antændes eller eksplodere.** Tilfør frisk luft, og søg læge, hvis du føler dig utilpas. Dampene kan irritere luftvejene.
- ▶ **Hvis akkuen anvendes forkert, eller den er beskadiget, kan der slippe brændbar væske ud af akkuen. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skal du skylle med vand. Søg læge, hvis du får væsken i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.
- ▶ **Akkuen kan blive beskadiget af spidse genstande som f.eks. søm eller skruetrækkere eller ydre kraftpåvirkning.** Der kan opstå indvendig kortslutning, så akkuen kan antændes, ryge, eksplodere eller overophedes.
- ▶ **Ikke-benyttede akkuer må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteri-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- ▶ **Brug kun akkuen i producentens produkter.** Kun på denne måde beskyttes akkuen mod farlig overbelastning.
- ▶ **Oplad kun akkuerne med ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** En lader, der er egnet til en bestemt type akkuer, må ikke benyttes med andre akkuer – brandfare.



Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, snavs, vand og fugtighed). Der er risiko for eksplosion og kortslutning.

Produkt- og ydelsesbeskrivelse

Vær opmærksom på billederne i starten af brugsanvisningen.

Beregnet anvendelse

Loddekolben er beregnet til blødlodning af kabler og elektroniske komponenter. Loddekolben må udelukkende bruges med **Bosch**-loddespidser.

Viste komponenter

Nummereringen af de viste komponenter refererer til illustrationen af loddekolben på illustrationssiden.

(1) Loddespids

(2) Hylster til loddespids

(3) Fastgørelsesmøtrik til loddespidsen

(4) Loddestift

(5) Låg til loddestation
(6) Stiftholder til loddestift
(7) Opbevaringsrum til ekstra loddespidser
(8) Tænd/sluk-knap/temperaturregulator
(9) Loddestation
(10) Akku[a)]
(11) Akku-oplåsningsknap[a)]
(12) Statusindikator
(13) Ståluld til rengøring af loddespidsen

a) **Dette tilbehør hører ikke til standard-leveringen.**

Tekniske data

Loddekolbe		GLK18V-450
Varenummer		**3 601 JS8 1..**
Nominel spænding	V=	18
Loddetemperatur	°C	250–450
Maks. temperaturafvigelse	%	±10
Vægt[A)]	kg	0,5
Anbefalet omgivelsestemperatur ved opladning	°C	0 … 35
Tilladt omgivelsestemperatur ved drift[B)] og ved opbevaring	°C	-20 … 50
Kompatible akkuer		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Anbefalede ladere		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Uden akku (akkuens vægt fremgår af www.bosch-professional.com)

B) begrænset ydelse ved temperaturer < 0 °C

Værdierne kan varierer afhængigt af produktet samt anvendelses- og miljøbetingelserne. Du kan finde flere oplysninger under www.bosch-professional.com/wac.

Akku

Bosch sælger også akku-loddekolber uden akku. Du kan se på emballagen, om der følger en akku med din loddekolbe.

Opladning af akku

▶ **Brug kun de ladere, der fremgår af de tekniske data.** Kun disse ladere er afstemt i forhold til den lithium-ion-akku, der bruges på din loddekolbe.

Bemærk! Lithium-ion-akkuer udleveres delvis opladet på grund af internationale transportforskrifter. For at sikre at akkuen fungerer 100 %, skal du oplade akkuen helt i opladeren før første ibrugtagning.

Isætning af akku

Skub den opladede akku ind i akkuholderen, så den går hørbart i indgreb.

Udtagning af akku

Akkuen tages ud ved at trykke på akku-oplåsningsknappen og trække akkuen ud af el-værktøjet. **Undgå brug af vold.**

Akkuen har 2 låsetrin, der forhindrer, at den falder ud, hvis du ved et uheld skulle komme til at trykke på akku-oplåsningsknappen. Så længe akkuen sidder i loddestationen, holdes den fast af en fjeder.

Akku-ladetilstandsindikator

Bemærk! Ikke alle akku-typer er udstyret med ladetilstandsindikator.

De grønne LED'er på akku-ladetilstandsindikatoren viser akkuens ladetilstand. Af sikkerhedsmæssige årsager er det kun muligt at se ladetilstanden, når loddekolben er slukket.

Tryk på knappen til ladetilstandsindikatoren On eller for at få vist ladetilstanden. Dette er også muligt, når akkuen er taget ud.

Hvis ingen LED'er lyser, efter at du har trykket på knappen for visning af ladetilstand, er akkuen defekt og skal udskiftes.

Akku-type GBA 18V… | GBA18V…



LED	Kapacitet
Konstant lys 3 × grøn	60–100 %
Konstant lys 2 × grøn	30–60 %
Konstant lys 1 × grøn	5–30 %
Blinkende lys 1 × grøn	0–5 %

Akku-type ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



LED	Kapacitet
Konstant lys 5 × grøn	80–100 %
Konstant lys 4 × grøn	60–80 %
Konstant lys 3 × grøn	40–60 %
Konstant lys 2 × grøn	20–40 %
Konstant lys 1 × grøn	5–20 %
Blinkende lys 1 × grøn	0–5 %

Konstatering af akku-defektrisiko

EXPERT18V... | EXBA18V...

Akku-ladeindikatorernes LED'er kan ud over akkuens ladetilstand også vise, at der er risiko for akku-defekt.

Denne funktion aktiveres ved at holde ladeindikatorknappen inde i 3 sekunder. Akku-ladeindikatoren markerer med skiftende lys, at akkuen bliver analyseret. Akku-ladeindikatoren viser herefter resultatet af analysen.

1 LED: Akkuen har høj risiko for defekt. Effekt og batteritid kan allerede være reduceret. Det anbefales at udskifte akkuen.

5 LED'er: Akkuen er i god stand med lav risiko for defekt.

Bemærk: Vurderingen af risikoen for akku-defekt har en totrins funktion og giver en forenklet tilstandsvurdering. Akkuen vurderes enten som værende i god stand eller som havende øget defektrisiko. Der vises ingen procentsats, der angiver batteritilstanden.

Henvisninger til optimal håndtering af akkuen

Beskyt akkuen mod fugtighed og vand.

Opbevar kun akkuen i et temperaturområde fra −20 °C til 50 °C. Opbevar ikke akkuen i bilen f.eks. om sommeren.

Rengør akkuens ventilationsåbninger en gang imellem med en blød, ren og tør pensel.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Læs og overhold henvisningerne mht. bortskaffelse.

Montering

▶ **Lad loddekolben køle af, og tag akkuen ud, før du skifter loddespidsen, transporterer loddekolben eller stiller den væk.** Der er risiko for brand og kvæstelser.

Udskiftning af loddespids (se billede A)

Sæt den loddespids på, der passer til den pågældende opgave. Brug udelukkende **Bosch**-loddespidser.

Hvis du skal udskifte loddespidserne, skal du dreje fastgørelsesmøtrikkerne **(3)** mod uret. Fjern fastgørelsesmøtrikkerne og hylsteret **(2)** fra loddespidsen.

Tag loddespidsen **(1)** af, og sæt en anden loddespids **(1)** i.

Sæt hylsteret **(2)** og fastgørelsesmøtrikken **(3)** på igen. Spænd fastgørelsesmøtrikken ved at dreje den med hånden med uret.

Du kan opbevare op til 2 ubrugte, afkølede loddespidser **(1)** i opbevaringsrummet **(7)** i låget til loddestationen.

Brug

Ibrugtagning

▶ **Sørg for, at kablet mellem loddestiften og loddestationen hverken bliver knækket eller beskadiget.** Brug ikke loddekolben længere, hvis ledningen er beskadiget.

Tænd/sluk og regulering af temperatur

Åbn låget **(5)** på loddestationen. Låget kan låses fast i 3 forskellige åbningsvinkler.

For at **tænde** loddekolben skal du trykke på tænd/sluk-knappen **(8)**. Statusvisningen **(12)** lyser.

Med temperaturregulatoren **(8)** kan du indstille loddetemperaturen trinløst mellem 250 °C og 450 °C. Drej temperaturregulatoren **(8)** med pilemarkeringen til den ønskede temperatur i overensstemmelse med mærkningen på temperaturregulatoren.

For at **slukke** loddekolben skal du trykke på tænd/sluk-knappen **(8)** igen. Statusvisningen **(12)** blinker rødt.

Sæt loddestiften **(4)** ind i stiftholderen **(6)** i låget til loddestationen, indtil den går i indgreb. Lul låget **(5)** på loddestationen **(9)**.

Standby Modus

For at skåne akkuen og loddespidsen går loddekolben automatisk i Standby Modus 15 minutter efter, at der sidst er trykket eller drejet på tænd/sluk-knappen/temperaturregulatoren **(8)**. I den forbindelse sænkes loddespidsens temperatur til 250 °C, og statusindikatoren **(12)** blinker gult.

For at tænde loddekolben skal du trykke eller dreje på tænd/sluk-knappen/temperaturregulatoren **(8)**. Standby Modus afsluttes, og loddespidsen opvarmes til den indstillede temperatur (statusindikatoren **(12)** blinker grønt).

Hvis loddekolben ikke aktiveres, slukker den automatisk efter 45 minutter i Standby Modus.

Bemærk! Hvis loddekolben skal slukkes i Standby Modus, skal du først trykke på tænd/sluk-knappen **(8)** for at aktivere den og derefter trykke på den igen for at slukke den.

Statusindikator

Statusindikatoren **(12)** viser loddespidsens temperatur:

Statusindikator	Betydning
Blinker grønt	Loddespidsen opvarmes/afkøles, indtil den indstillede temperatur er nået.
Lyser grønt	Den indstillede temperatur er nået.
Blinker gult	Standby Modus (temperaturen er sænket til 250 °C)
Blinker rødt	Loddespidsen køler af, efter at loddekolben er slukket.

Bemærk! Hvis akkuen tages ud umiddelbart efter, at enheden er slukket, slukkes statusindikatoren **(12)** og advarer ikke længere om den varme loddespids. Sæt loddestiften **(4)** i stiftholderen **(6)** i låget på loddestationen for at undgå utilsigtet berøring af loddespidsen.

Arbejdsanvisninger

Rengøring af loddespidsen

Rengør loddespidsen **(1)**, hvis den er snavset.

Stik loddespidsen ned i stålulden **(13)**, og skrab den forsigtigt mod stålulden. Pas på ikke at stikke loddespidsen for dybt ned i stålulden.

Udskift stålulden **(13)**, hvis den er snavset.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

- ▶ **Lad loddekolben køle af, og tag akkuen ud, før du skifter loddespidsen, transporterer loddekolben eller stiller den væk.** Der er risiko for brand og kvæstelser.
- ▶ **Hold loddekolben og ventilationsåbningerne rene, så du kan arbejde godt og sikkert.**

Kundeservice og anvendelsesrådgivning

Dansk
Tlf. Service Center: 44898855
Du finder linket til vores servicecentre og garantibetingelser på sidste side.
Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Bortskaffelse

Loddekolbe, akkuer, tilbehør og emballage skal afleveres til miljøvenligt genbrug.



Smid ikke loddekolben og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Gælder kun i EU-lande:
Elektriske og elektroniske apparater eller brugte batterier, der ikke længere er brugbare, skal indsamles separat og bortskaffes på en miljøvenlig måde. Brug de angivne indsamlingssystemer. Forkert bortskaffelse kan være skadeligt for miljø og sundhed på grund af de indeholdte farlige stoffer.

Svensk

Säkerhetsanvisningar



Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

- ▶ **Denna lödkolv är inte avsedd att användas av barn eller personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.
- ▶ **Denna lödkolv får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i en säker hantering av lödkolven och gör att de förstår de därmed förbundna riskerna.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.
- ▶ **Håll barn under uppsikt.** Detta för att säkerställa att barn inte leker med lödkolven.



Använd skyddsglasögon och skyddskläder vid lödning. Flytande lödtenn och lödstänk kan orsaka brännskador eller ögonskador.



Lödspetsen blir mycket varm vid användning. Vid kontakt med huden kan det uppstå brännskador. Låt lödspetsen svalna innan du rör vid den.

- ▶ **Placera lödstationen på ett plant, horisontellt underlag.** På så sätt undviks att lödstationen oavsiktligt välter och därmed risken för brand.
- ▶ **Placera lödkolven i lödstationens hållare när den inte används. Se till att den är ordentligt fastlåst så att den förvaras korrekt.** På så sätt undviker du att den heta lödspetsen kommer i kontakt med brännbart material.
- ▶ **Lämna aldrig en påslagen lödkolv utan uppsikt.** Brand- och skaderisk föreligger.
- ▶ **Avlägsna brännbara eller lättantändliga ämnen i omgivningen när du arbetar med lödkolven.** Det finns risk för brand.
- ▶ **Låt lödkolven svalna och ta ut batteriet innan du byter lödspets, transporterar eller förvarar eller lagrar den under en längre tid.** Brand- och skaderisk föreligger.
- ▶ **Arbete ska utföras i väl ventilerade utrymmen.** Inandning av hälsofarliga ångor från lödtenn eller lödpasta kan vara skadlig.
- ▶ **Löd inte spänningsförande ledningar och undvik att löda i närheten av sådana.** Risk för stötar.
- ▶ **Batteriet får inte öppnas eller ändras.** Detta kan leda till kortslutning.
- ▶ **Vid skador och felaktig användning av batteriet kan ångor träda ut. Batteriet kan börja brinna eller explodera.** Tillför friskluft och kontakta läkare vid besvär. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- ▶ **Om batteriet används på fel sätt, eller är skadat, finns det risk för att brännbar vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.
- ▶ **Batteriet kan skadas av vassa föremål som t.ex. spikar eller skruvmejslar eller på grund av yttre påverkan.** En intern kortslutning kan uppstå och rök, explosion eller överhettning kan förekomma hos batteriet.
- ▶ **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från det ej använda batteriet för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- ▶ **Använd endast batteriet i produkter från tillverkaren.** Detta skyddar batteriet mot farlig överbelastning.

- ▶ **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.



Skydda batteriet mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, smuts, vatten och fukt. Explosions- och kortslutningsrisk.

Produkt- och prestandabeskrivning

Observera bilderna i början av instruktionsboken.

Ändamålsenlig användning

Lödkolven är avsedd för mjuklödning av kablar och elektroniska komponenter. Lödkolven får endast användas med **Bosch**-lödspetsar.

Komponenter på bilden

Numreringen av komponenterna på bilden refererar till bilden av lödkolven på grafiksidan.

(1) Lödspets
(2) Hylsa för lödspets
(3) Fästmutter för lödspets
(4) Lödstift
(5) Lock till lödstationen
(6) Hållare till lödstift
(7) Fack för extra lödstift
(8) På-/av-strömbrytare/temperaturregulator
(9) Lödstation
(10) Batteri[a)]
(11) Batteriets frigöringsknapp[a)]
(12) Statusindikering
(13) Metallull för rengöring av lödspetsen

a) **Dessa tillbehör ingår inte i standard leveransen.**

Teknisk information

Lödkolv		GLK18V-450
Artikelnummer		**3 601 JS8 1..**
Märkspänning	V=	18
Lödtemperatur	°C	250–450
Max. temperaturavvikelse	%	±10
Vikt[A)]	kg	0,5
Rekommenderad omgivningstemperatur vid laddning	°C	0 … 35
Tillåten omgivningstemperatur vid drift[B)] och vid förvaring	°C	–20 … 50
Kompatibla batterier		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Rekommenderade laddare		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Utan batteri (du hittar batteriets vikt under www.bosch-professional.com)

B) begränsad effekt vid temperaturer < 0 °C

Värdena kan variera beroende på produkt och är beroende av användnings- och omgivningsvillkor. Mer information finns på www.bosch-professional.com/wac.

Batteri

Bosch säljer även batteridrivna lödkolvar utan batteri. Du kan se på förpackningen om det ingår ett batteri i leveransen av din lödkolv.

Ladda batteriet

- ▶ **Använd endast de laddare som anges i tekniska data.** Endast dessa laddare är avsedda för det litiumjonbatteri som finns i din lödkolv.

Observera: litiumjonbatterier levereras delvis laddade enligt internationella transportföreskrifter. För full effekt ska batteriet laddas helt innan första användningen.

Sätta in batteriet

Skjut in det laddade batteriet i batterihållaren tills det sitter fast.

Borttagning av batteri

För att ta ut batteriet, tryck på upplåsningsknappen och dra ut batteriet. **Bruka inte våld.**

Batteriet har två låssteg för att förhindra att batteriet faller ut om batteriets frigöringsknapp trycks in oavsiktligt. När batteriet är insatt i lödstationen hålls det i rätt läge med en fjäder.

Indikering batteristatus

Observera: Inte varje batterityp har en laddningsindikation.

De gröna LED-lamporna på laddningsindikeringen visar batteriets laddningsstatus. Av säkerhetsskäl kan man endast kontrollera laddningsstatus när lödkolven är avstängd.

Tryck på knappen för indikering av batteristatus eller för att visa batteriets laddningsstatus. Detta är möjligt även då batteriet är uttaget.

Om ingen lampa lyser efter ett tryck på knappen för indikering av batteristatus är batteriet defekt och måste bytas ut.

Batterityp GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapacitet
Fast ljus 3 × grönt	60–100 %
Fast ljus 2 × grönt	30–60 %
Fast ljus 1 × grönt	5–30 %
Blinkande ljus 1 × grönt	0–5 %

Batterityp ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapacitet
Fast ljus 5 × grönt	80–100 %
Fast ljus 4 × grönt	60–80 %
Fast ljus 3 × grönt	40–60 %
Fast ljus 2 × grönt	20–40 %
Fast ljus 1 × grönt	5–20 %
Blinkande ljus 1 × grönt	0–5 %

Detektering av risk för defekt batteri

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED-lamporna i batteriets laddningsstatusindikatorer kan utöver batteriets laddningsstatus indikera risken för ett defekt batteri.

För att aktivera funktionen, håll knappen för laddningsstatusindikator intryckt i tre sekunder. Analysen av batteriet signaleras med ett löpande ljus på batteriets laddningsnivåindikator. Resultatet visas på indikatorn för batteriets laddningsnivå.

 **1 LED:** Batteriet har en hög risk för defekt. Prestanda och drifttid kan redan ha minskat. Vi rekommenderar att du byter ut batteriet.

 **5 LED:er**: Batteriet är i gott skick med låg risk för defekter.

Observera: Bedömningen av risk för defekt batteri sker i två steg och ger en förenklad bedömning av skicket. Batteriet bedöms antingen vara i gott skick eller har en ökad risk för defekter. Ingen procentandel av batteristatusen visas.

Anvisningar för korrekt hantering av batterimodulen

Skydda batterimodulen mot fukt och vatten.

Batteriet får endast lagras inom ett temperaturområde mellan −20 °C till 50 °C. Låt därför inte batterimodulen t. ex. på sommaren ligga kvar i bilen.

Rengör vid tillfälle batterimodulens ventilationsöppningar med en mjuk, ren och torr pensel.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

Montering

▶ **Låt lödkolven svalna och ta ut batteriet innan du byter lödspets, transporterar eller förvarar eller lagrar den under en längre tid.** Brand- och skaderisk föreligger.

Byta lödspets (se bild A)

Sätt i en lödspets som är lämplig för den aktuella användningen. Använd endast **Bosch**-lödspetsar.

För att byta lödspets, vrid fästmuttern **(3)** moturs. Ta bort fästmuttern och lödspetsens hylsa **(2)**.

Ta bort lödspetsen **(1)** och sätt i en annan lödspets **(1)**.

Sätt tillbaka lödspetsens hylsa **(2)** och fästmuttern **(3)**. Dra åt fästmuttern medurs för hand.

Upp till två icke använda, svala lödspetsar **(1)** kan förvaras i facket **(7)** i locket till lödstationen.

Användning

Idrifttagning

▶ **Se till att kabeln mellan lödstiftet och lödstationen inte böjs eller skadas.** Använd inte lödkolven mer om kabeln är skadad.

Slå på/av och reglera temperaturen

Fäll upp locket **(5)** på lödstationen. Locket kan hakas fast i tre olika öppningsvinklar.

För att **slå på** lödkolven trycker du på på-/av-strömbrytaren **(8)**. Statusindikeringen **(12)** tänds.

Med temperaturregulatorn **(8)** kan du ställa in lödtemperaturen steglöst mellan 250 °C och 450 °C. Vrid temperaturregulatorn **(8)** med pilmarkeringen till önskad temperatur enligt markeringen på temperaturregulatorn.

För att **stänga av** lödkolven trycker du på på-/av-strömbrytaren **(8)** ytterligare en gång. Statusindikeringen **(12)** blinkar i rött.

Tryck in lödstiftet **(4)** i hållaren **(6)** i locket till lödstationen tills det hakar fast. Fäll ner locket **(5)** på lödstationen **(9)**.

Standby Modus

För att skydda batteriet och lödspetsen försätts lödkolven automatiskt i Standby Modus 15 min efter senaste gången någon tryckte på på-/av-strömbrytaren eller vred på temperaturregulatorn **(8)**. Dessutom sänks lödspetsens temperatur till 250 °C och statusindikeringen **(12)** blinkar i gult.

För att aktivera lödkolven trycker du på på-/av-strömbrytaren eller vrider på temperaturregulatorn **(8)**. Standby Modus avslutas och lödspetsen värms upp till inställd temperatur (statusindikeringen **(12)** blinkar i grönt).

Om lödkolven inte aktiveras växlar den automatiskt till Standby Modus igen efter 45 min.

Anmärkning: Om lödkolven ska stängas av när den befinner sig i Standby Modus ska du först trycka på på-/av-

strömbrytaren **(8)** för att aktivera den och därefter ytterligare en gång för att stänga av.

Statusindikering

Statusindikeringen **(12)** indikerar lödspetsens temperatur:

Status-indikering	Betydelse
Blinkar grönt	Lödspetsen värms upp/kyls ned tills den inställda temperaturen har uppnåtts.
Lyser grönt	Den inställda temperaturen har uppnåtts.
Blinkar gult	Standby Modus (temperaturen sänks till 250 °C)
Blinkar rött	Lödspetsen kyls ned efter avstängning.

Anmärkning: Om batteriet tas ut direkt efter avstängning slocknar statusindikeringen **(12)** och varnar inte längre för den heta lödspetsen. Tryck dit lödstiftet **(4)** i hållaren **(6)** i locket till lödstationen för att förhindra att du eller någon annan vidrör lödspetsen oavsiktligt.

Arbetsanvisningar

Rengöra lödspetsen

Rengör lödspetsen **(1)** om den är smutsig.

För in lödspetsen i metallullen **(13)** och stryk den försiktigt mot metallullen. Se till att lödspetsen inte förs in för djupt i metallullen.

Byt ut metallullen **(13)** när den har blivit smutsig.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

- ▶ **Låt lödkolven svalna och ta ut batteriet innan du byter lödspets, transporterar eller förvarar eller lagrar den under en längre tid.** Brand- och skaderisk föreligger.
- ▶ **Håll lödkolven och dess ventilationsöppningar rena för bra och säkert arbete.**

Kundtjänst och applikationsrådgivning

Svenska

Tel.: (08) 7501820

Du hittar länken till våra servicecenter och garantivillkor på sista sidan.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

Avfallshantering

Lödkolvar, batterier, tillbehör och förpackningar ska återvinnas på ett miljövänligt sätt.



Kasta inte lödkolvar eller batterier i hushållssoporna!

Endast för EU-länder:

Elektriska och elektroniska apparater eller förbrukade uppladdningsbara batterier/batterier som inte längre är användbara måste samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt. Lämna in på en återvinningsstation. Felaktig avfallshantering kan vara skadlig för miljön och hälsan på grund av de farliga ämnen som den kan innehålla.

Norsk

Sikkerhetsanvisninger



Les alle sikkerhetsanvisningene og instruksene. Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta godt vare på alle advarslene og informasjonen.

- ▶ **Denne loddebolten er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.
- ▶ **Denne loddebolten kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av loddebolten av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.
- ▶ **Barn må holdes under oppsyn.** Da sikrer du at barn ikke leker med loddebolten.



Bruk vernebriller og verneklær når du lodder. Flytende loddetinn og loddesprut kan forårsake forbrenninger eller øyeskader.



Loddespissen blir svært varm under bruk. Ved kontakt med huden kan det oppstå forbrenninger. La loddespissen avkjøles før du berører den.

- ▶ **Sett loddestasjonen på et jevnt, vannrett underlag.** Da unngår du at loddestasjonen velter, og du unngår dermed brannfare.
- ▶ **Sett loddebolten i lokket til loddestasjonen når den ikke er i bruk. Forviss deg om at den er festet, slik at den oppbevares riktig.** Da unngår du at den varme loddespissen kommer i kontakt med brennbart materiale.
- ▶ **La aldri loddebolten ligge uten tilsyn mens den er slått på.** Det medfører fare for brann og personskader.
- ▶ **Fjern brennbare eller antennelige stoffer i omgivelsene når du arbeider med loddebolten.** Arbeidet medfører brannfare.

- ▶ **Avkjøl loddebolten og ta ut batteriet før du bytter ut loddespissen, transporterer loddebolten, setter den til oppbevaring eller lagrer den i lengre tid.** Det medfører fare for brann og personskader.
- ▶ **Sørg for god ventilasjon i omgivelsene under arbeidet.** Du kan utsette deg for fare på grunn av innånding av helseskadelig damp fra loddetinn eller loddepasta.
- ▶ **Du må ikke lodde strømførende ledninger, og du må unngå å lodde i nærheten av strømførende ledninger.** Det medfører fare for elektrisk støt.
- ▶ **Du må ikke endre og ikke åpne batteriet.** Det er fare for kortslutning.
- ▶ **Det kan slippe ut damp ved skader på og ikke-forskriftsmessig bruk av batteriet. Batteriet kan brenne eller eksplodere.** Sørg for forsyning av friskluft, og oppsøk lege hvis du får besvær. Dampene kan irritere åndedrettsorganene.
- ▶ **Ved feil bruk eller skadet batteri kan brennbar væske lekke ut av batteriet. Unngå kontakt med væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- ▶ **Batteriet kan bli skadet av spisse gjenstander som spikre eller skrutrekkere eller på grunn av ytre påvirkning.** Resultat kan bli intern kortslutning, og det kan da komme røyk fra batteriet, eller batteriet kan ta fyr, eksplodere eller bli overopphetet.
- ▶ **Når batteriet ikke er i bruk, må det oppbevares i god avstand fra binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- ▶ **Batteriet må bare brukes i produkter fra produsenten.** Kun slik beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.
- ▶ **Lad batteriene bare med ladere som anbefales av produsenten.** Det medfører brannfare hvis en lader som er egnet for en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.



Beskytt batteriet mot sterk varme, for eksempel også langvarig sollys, ild, skitt, vann og fuktighet. Det er fare for eksplosjon og kortslutning.

Produktbeskrivelse og ytelsesspesifikasjoner

Vær oppmerksom på illustrasjonene i den fremre delen av driftsinstruksen.

Forskriftsmessig bruk

Loddebolten er beregnet for myklodding av kabler og elektroniske komponenter. Loddebolten må utelukkende brukes med **Bosch**-loddespisser.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de avbildede komponentene refererer til bildet av loddebolten på illustrasjonssiden.

- **(1)** Loddespiss
- **(2)** Hylse for loddespiss
- **(3)** Festemutter for loddespiss
- **(4)** Loddestift
- **(5)** Loddestasjonslokk
- **(6)** Stiftholder for loddestift
- **(7)** Oppbevaringsplass for ekstra loddespisser
- **(8)** Av/på-bryter/temperaturregulator
- **(9)** Loddestasjon
- **(10)** Batteri[a)]
- **(11)** Utløserknapp for batteri[a)]
- **(12)** Statusindikator
- **(13)** Metallull for rengjøring av loddespiss

a) **Dette tilbehøret inngår ikke i standard-leveransen.**

Tekniske data

Loddebolt		GLK18V-450
Artikkelnummer		**3 601 JS8 1..**
Nominell spenning	V=	18
Loddetemperatur	°C	250–450
Temperaturavvik maks.	%	± 10
Vekt[A)]	kg	0,5
Anbefalt omgivelsestemperatur under lading	°C	0 … 35
Tillatt omgivelsestemperatur under drift[B)] og ved lagring	°C	−20 … 50
Kompatible batterier		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Anbefalte ladere		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Uten batteri (du finner batterivekten på www.bosch-professional.com)

B) begrenset ytelse ved temperaturer < 0 °C

Verdiene kan variere avhengig av produktet, bruksområdet og miljøforholdene. Du finner mer informasjon på www.bosch-professional.com/wac.

Batteri

Bosch selger også batteridrevne loddebolter uten batteri. Du kan se på emballasjen om et batteri følger med loddebolten din eller ikke.

Lade batteriet

- ▶ **Bruk bare laderne som er oppført i de tekniske dataene.** Bare disse laderne er tilpasset li-ion-batteriene i loddebolten din.

Merknad: I samsvar med internasjonale transportforskrifter blir litium-ion-batterier levert delvis ladet. For å sikre full effekt fra batteriet må du lade det helt opp før første gangs bruk.

Sette inn batteriet

Skyv det oppladede batteriet inn i batteriholderen til det låses ordentlig.

Ta ut batteriet

For å ta ut batteriet trykker du på utløserknappen og trekker batteriet ut. **Ikke bruk makt.**

Batteriet har to låsetrinn som skal hindre at batteriet faller ut hvis batteriutløserknappen trykkes inn utilsiktet. Når batteriet er satt inn i loddestasjonen, holdes det på plass av en fjær.

Indikator for batteriladenivå

Merknad: Ikke alle batterityper er utstyrt med ladenivåindikator.

De grønne lysdiodene i batteriets ladenivåindikator viser batteriets ladenivå. Av sikkerhetsgrunner er det bare mulig å få vist ladenivået når loddebolten er slått av.

Trykk på knappen for ladenivåindikatoren On eller for å se ladenivået. Dette er mulig også når batteriet er tatt ut.

Hvis ingen lysdiode lyser etter at knappen for indikatoren for batteriets ladenivå er trykt inn, er batteriet defekt og må skiftes ut.

Batteritype GBA 18V... | GBA18V...



Lysdiode	Kapasitet
Lyser kontinuerlig 3 × grønt	60–100 %
Lyser kontinuerlig 2 × grønt	30–60 %
Lyser kontinuerlig 1 × grønt	5–30 %
Blinker 1 × grønt	0–5 %

Batteritype ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



Lysdiode	Kapasitet
Lyser kontinuerlig 5 × grønt	80–100 %
Lyser kontinuerlig 4 × grønt	60–80 %
Lyser kontinuerlig 3 × grønt	40–60 %
Lyser kontinuerlig 2 × grønt	20–40 %
Lyser kontinuerlig 1 × grønt	5–20 %
Blinker 1 × grønt	0–5 %

Oppdagelse av risiko for batteridefekter

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED-ene til batteriets ladestatusindikatorer kan indikere risikoen for en batteridefekt i tillegg til batteriets ladestatus.

For å aktivere funksjonen trykker du på og holder inne knappen for ladestatusindikator i 3 sekunder. Analysen av batteriet signaliseres ved hjelp av en indikatorlampe på batteriets ladenivå. Resultatet vises på indikatoren for batteriets ladenivå.



1 LED-lys: Batteriet har høy risiko for defekt. Ytelse og driftstid allerede være redusert. Det anbefales å bytte ut batteriet.



5 LED-lys: Batteriet er i god stand med lav risiko for defekt.

Merk: Risikovurderingen av batteridefekt fungerer i to trinn og gir en forenklet tilstandsvurdering. Batteriet blir enten vurdert til å være i god stand eller å ha en økt risiko for defekter. Det vises ingen prosentandel av batteristatusen.

Regler for optimal bruk av oppladbare batterier

Beskytt batteriet mot fuktighet og vann.

Batteriet må oppbevares ved temperatur fra −20 °C til 50 °C. Du må for eksempel ikke la det ligge i bilen om sommeren.

Rengjør ventilasjonsslissene på batteriet regelmessig med en myk, ren og tørr pensel.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Følg anvisningene om kassering.

Montering

- ▶ **Avkjøl loddebolten og ta ut batteriet før du bytter ut loddespissen, transporterer loddebolten, setter den til oppbevaring eller lagrer den i lengre tid.** Det medfører fare for brann og personskader.

Skifte loddespiss (se bilde A)

Sett inn en loddespiss som passer for oppgaven. Bruk utelukkende **Bosch**-loddespisser.

For å skifte loddespiss dreier du festemutteren **(3)** mot urviseren. Ta av festemutteren og hylsen **(2)** til loddespissen.

Ta av loddespissen **(1)**, og sett inn en annen loddespiss **(1)**.

Sett på hylsen **(2)** og festemutteren **(3)** igjen. Stram festemutteren godt med urviseren.

Du kan oppbevare maksimalt to avkjølte loddespisser **(1)** som ikke er i bruk, i oppbevaringsrommet **(7)** i lokket til loddestasjonen.

Bruk

Idriftsettelse

▶ **Pass på at ikke kabelen mellom loddestiften og loddestasjonen bøyes eller skades.** Ikke bruk loddebolten mer hvis kabelen er skadet.

Slå på/av og regulere temperaturen

Vipp opp lokket **(5)** til loddestasjonen. Lokket kan låses i tre forskjellige åpningsvinkler.

For å **slå på** loddebolten trykker du på av/på-bryteren **(8)**. Statusindikatoren **(12)** tennes.

Med temperaturregulatoren **(8)** kan du stille inn loddetemperaturen trinnløst mellom 250 °C og 450 °C. Drei temperaturregulatoren **(8)** med pilmarkeringen til ønsket temperatur i samsvar med merkingen på temperaturregulatoren.

For å **slå av** loddebolten trykker du på av/på-bryteren **(8)** igjen. Statusindikatoren **(12)** blinker rødt.

Sett loddestiften **(4)** inn i stiftholderen **(6)** i lokket til loddestasjonen til den festes. Vipp lokket **(5)** ned på loddestasjonen **(9)**.

Standby Modus

For at batteriet og loddespissen skal beskyttes, settes loddebolten automatisk i Standby Modus 15 minutter etter at av/på-bryteren/temperaturregulatoren **(8)** sist ble trykt eller dreid. Temperaturen til loddespissen senkes da til 250 °C, og statusindikatoren **(12)** blinker gult.

For å aktivere loddebolten trykker eller dreier du på av/på-bryteren/temperaturregulatoren **(8)**. Standby Modus avsluttes, og loddespissen varmes opp til den innstilte temperaturen (statusindikatoren **(12)** blinker grønt).

Hvis ikke loddebolten aktiveres, slås den automatisk av etter 45 minutter i Standby Modus.

Merk: Hvis loddebolten skal slås av i Standby Modus, trykker du først på av/på-bryteren **(8)** for å aktivere og deretter en gang til for å slå av.

Statusindikator

Statusindikatoren **(12)** signaliserer temperaturen på loddespissen:

Statusindikator	Betydning
Blinker grønt	Loddespissen varmes opp/avkjøles til den innstilte temperaturen er nådd.
Lyser grønt	Den innstilte temperaturen er nådd.
Blinker gult	Standby Modus (temperaturen har blitt senket til 250 °C)
Blinker rødt	Loddespissen avkjøles etter at loddebolten er slått av.

Merk: Hvis batteriet tas ut like etter at loddebolten har blitt slått av, slukkes statusindikatoren **(12)**, og den advarer ikke om varm loddespiss lenger. Sett loddestiften **(4)** i stiftholderen **(6)** i lokket til loddestasjonen for å hindre at du ved et uhell berører loddespissen.

Arbeidsinstruksjoner

Rengjøre loddespissen

Rengjør loddespissen **(1)** hvis den er skitten.

Dette gjør du ved å stikke loddespissen i metallullen **(13)** tørker forsiktig av med metallullen. Pass på at du ikke stikker loddespissen for dypt inn i metallullen.

Skift ut metallullen **(13)** hvis den er skitten.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

▶ **Avkjøl loddebolten og ta ut batteriet før du bytter ut loddespissen, transporterer loddebolten, setter den til oppbevaring eller lagrer den i lengre tid.** Det medfører fare for brann og personskader.

▶ **Sørg for at loddebolten og ventilasjonsslissen alltid er rene, slik at du kan jobbe sikkert og effektivt.**

Kundeservice og kundeveiledning

Norsk

Tel.: 64 87 89 50

Du finner lenken til våre serviceadresser og garantibetingelser på den siste siden.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

Deponering

Loddebolter, batterier, tilbehør og emballasje må leveres til miljøvennlig gjenvinning.



Du må ikke kaste loddebolter og batterier som restavfall!

Bare for land i EU:

Elektriske og elektroniske apparater eller brukte batterier som ikke lenger er brukbare, må samles inn separat og kasseres på en miljøvennlig måte. Bruk de anviste innsamlingssystemene. Feil avfallshåndtering kan være skadelig for miljø og helse på grunn av de farlige stoffene som avfallet kan inneholde.

Suomi

Turvallisuusohjeet



Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja ohjetiedot tulevaa käyttöä varten.

- **Tätä juotoskolvia ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien ihmisten käyttöön.** Muuten voi tapahtua käyttövirheitä ja henkilövahinkoja.
- **Lapset (vähimmäisikä 8 vuotta) ja aikuiset, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät osaa käyttää juotoskolvia turvallisesti, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muuten voi tapahtua käyttövirheitä ja henkilövahinkoja.
- **Pidä lapsia silmällä.** Tällä tavalla varmistat, etteivät lapset leiki juotoskolvin kanssa.



Käytä juottamisessa suojalaseja ja -vaatetusta. Sula juotostina ja juotosroiskeet voivat aiheuttaa palovammoja tai silmävaurioita.



Juotoskärjet kuumenevat erittäin kuumiksi käytössä. Iholle joutuminen voi aiheuttaa palovammoja. Anna juotoskärkien jäähtyä ennen kuin kosket niihin.

- **Aseta juotosasema tasaiselle, suoralle alustalle.** Näin vältät juotosaseman tahattoman kaatumisen ja siitä aiheutuvan palovaaran.
- **Aseta juotoskolvi juotosaseman kanteen, kun sitä ei käytetä. Varmista, että se on lukittunut paikalleen, jotta se on varastoitu asianmukaisesti.** Vältä siksi kuuman juotoskärjen joutumisen kosketuksiin syttyvän materiaalin kanssa.
- **Älä koskaan jätä päälle kytkettyä juotoskolvia ilman valvontaa.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.
- **Poista syttyvät tai tulenarat aineet ympäristöstä, kun työskentelet juotoskolvilla.** Tulipalon vaara.
- **Anna juotoskolvin jäähtyä ja poista akku ennen kuin vaihdat juotoskärjen, kuljetat kolvia, laitat sen säilöön tai varastoit sen pidemmäksi aikaa.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.
- **Työskentele hyvin ilmastoidussa ympäristössä.** Hengitettävät terveydelle vaaralliset juotostinan tai juotospastan höyryt voivat aiheuttaa vaaraa.
- **Älä juota jännitteellisiä johtoja ja vältä juottamista jännitteellisten johtojen läheisyydessä.** Sähköiskun vaara.
- **Älä avaa akkua äläkä tee siihen mitään muutoksia.** Oikosulkuvaara.
- **Akusta saattaa purkautua höyryä, jos akku vioittuu tai jos akkua käytetään epäasianmukaisesti. Akku saattaa syttyä palamaan tai räjähtää.** Järjestä tehokas ilmanvaihto ja käänny lääkärin puoleen, jos havaitset ärsytystä. Höyry voi ärsyttää hengitysteitä.
- **Virheellisen käytön tai vaurioituneen akun yhteydessä akusta saattaa vuotaa herkästi syttyvää nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihon ärsytystä ja palovammoja.
- **Terävät esineet (esimerkiksi naulat ja ruuvitaltat) tai kuoreen kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa akkua.** Tämä voi johtaa akun oikosulkuun, tulipaloon, savuamiseen, räjähtämiseen tai ylikuumenemiseen.
- **Varmista, ettei laitteesta irrotettu akku kosketa paperinliittimiä, kolikoita, avaimia, nauloja, ruuveja tai muita pieniä metalliesineitä, koska ne voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa johtaa palovammoihin ja tulipaloon.
- **Käytä akkua ainoastaan valmistajan tuotteissa.** Vain tällä tavalla saat estettyä akun vaarallisen ylikuormituksen.
- **Lataa akut vain valmistajan suosittelemilla latauslaitteilla.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.



Suojaa akku kuumuudelta, esimerkiksi pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, lialta, vedeltä ja kosteudelta. Räjähdys- ja oikosulkuvaara.

Tuotteen ja ominaisuuksien kuvaus

Ota huomioon kuvat käyttöohjeen alussa.

Määräyksenmukainen käyttö

Juotoskolvi on tarkoitettu kaapeleiden ja elektronisten komponenttien lämpöliittämiseen. Juotoskolvia saa käyttää ainoastaan **Bosch**-juotoskärkien kanssa.

Kuvatut osat

Numerointi komponenteille viittaa juotoskolvin esitykseen grafiikkasivulla.

(1) Juotoskärki
(2) Juotoskärjen holkki
(3) Juotoskärjen kiinnitysmutteri
(4) Juotinosa
(5) Juotosaseman kansi
(6) Juotinosan kärjenpidike
(7) Lisäjuotoskärkien teline

(8) Käynnistyskytkin/lämpötilan säädin

(9) Juotosasema

(10) Akku[a)]

(11) Akun lukituksen avauspainike[a)]

(12) Tilan merkkivalo

(13) Metallivilla juotoskärjen puhdistamiseen

a) **Nämä lisätarvikkeet eivät kuulu Tavanomainen toimitukseen.**

Tekniset tiedot

Juotoskolvi		GLK18V-450
Tuotenumero		**3 601 JS8 1..**
Nimellinen jännite	V=	18
Lämpötilan näyttö	°C	250–450
Lämpötilapoikkeama enint.	%	±10
Paino[A)]	kg	0,5
Suositeltu ympäristön lämpötila latauksen aikana	°C	0 … 35
Sallittu ympäristön lämpötila käytössä[B)] ja säilytyksessä	°C	–20 … 50
Yhteensopivat akut		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Suositellut latauslaitteet		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Ilman akkua (akun painon voit katsoa verkko-osoitteesta www.bosch-professional.com)

B) rajoitettu teho, kun lämpötila < 0 °C

Arvot voivat vaihdella tuotteen mukaan ja riippuvat käyttö- ja ympäristöolosuhteista. Lisätietoja saat verkko-osoitteesta www.bosch-professional.com/wac.

Akku

Bosch myy akkukäyttöisiä kompressoreita myös ilman akkua. Voit tarkistaa pakkauksesta, sisältyykö juotoskolvisi toimitukseen akku.

Akun lataminen

► **Käytä vain teknisissä tiedoissa ilmoitettuja latauslaitteita.** Vain nämä latauslaitteet on sovitettu juotoskolvissasi käytettävälle litiumioniakulle.

Huomautus: kansainvälisten kuljetusmääräysten mukaisesti Li-ion-akut toimitetaan osittain ladattuina. Akun täyden suorituskyvyn varmistamiseksi akku tulee ladata täyteen ennen ensikäyttöä.

Akun asentaminen

Työnnä ladattu akku akun kiinnityskohtaan niin, että se lukittuu paikalleen.

Akun irrottaminen

Kun haluat ottaa akun pois, paina akun vapautuspainiketta ja vedä akku irti. **Älä irrota akkua väkisin.**

Akussa on kaksi lukitusvaihetta, joilla estetään akun irtoaminen, jos painat tahattomasti akun vapautuspainiketta. Niin kauan kuin akku on asetettuna juotosasemaan, se pysyy paikallaan jousen avulla.

Akun latauslaitteen näyttö

Huomautus: latauslaitteen näyttöä ei ole kaikissa akkutyypeissä.

Akun varaustilanäytön vihreät LEDit osoittavat akun varaustason. Turvallisuussyistä akun varaustilan voi tarkistaa vain, kun juotoskolvi on sammutettu.

Kun haluat nähdä akun varaustilan, paina varaustilan näytön painiketta On tai . Tämä on mahdollista myös akun ollessa irrotettuna.

Jos varaustilan näytön painikkeen painaminen ei sytytä yhtään LED-valoa, akku on viallinen ja täytyy vaihtaa.

Akkutyyppi GBA 18V… | GBA18V…



LED-valo	Kapasiteetti
3 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	60–100 %
2 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	30–60 %
1 vihreä LED-valo palaa jatkuvasti	5–30 %
1 vihreä LED-valo vilkkuu	0–5 %

Akkutyyppi ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



LED-valo	Kapasiteetti
5 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	80–100 %
4 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	60–80 %
3 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	40–60 %
2 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	20–40 %
1 vihreä LED-valo palaa jatkuvasti	5–20 %
1 vihreä LED-valo vilkkuu	0–5 %

Akun vikavaaran havaitseminen

EXPERT18V… | EXBA18V…

Akun latauslaitteen LED-merkkivalot voivat ilmaista akun latauslaitteen lisäksi akun vikavaaraa.

Aktivoi toiminto painamalla latauslaitteen näytön painiketta kolmen sekunnin ajan. Akun analysoinnista ilmoitetaan akun latauslaitteen näytön juoksevalla merkkivalolla. Analysoinnin tulos näkyy akun latauslaitteen näytössä.

 **1 LED-valo:** akussa on suuri vikavaara. Tämä on jo saattanut pienentää tehoa ja käyttöaikaa. Suosittelemme vaihtamaan akun.

 **5 LED-valoa**: akku on hyvässä kunnossa ja sen vikavaara on pieni.

Huomaa: akun vikavaaran arviointi tapahtuu kaksivaiheisesti ja mahdollistaa akun kunnon yksinkertaistetun analysoinnin. Akku katsotaan joko hyväkuntoiseksi tai vikaherkäksi. Analyysi ei ilmoita akun kuntoa prosentteina.

Ohjeita akun optimaaliseen käsittelyyn

Suojaa akku kosteudelta ja vedeltä.

Säilytä akkua vain –20 … 50 °C lämpötilassa. Älä jätä akkua esimerkiksi kuumana kesäpäivänä pitkäksi ajaksi autoon.

Puhdista akun tuuletusaukot säännöllisin väliajoin pehmeällä, puhtaalla ja kuivalla siveltimellä.

Huomattavasti lyhentynyt käyntiaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on elinikänsä lopussa ja täytyy vaihtaa uuteen.

Huomioi hävitysohjeet.

Asennus

▶ **Anna juotoskolvin jäähtyä ja poista akku ennen kuin vaihdat juotoskärjen, kuljetat kolvia, laitat sen säilöön tai varastoit sen pidemmäksi aikaa.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.

Juotoskärjen vaihtaminen (katso kuva A)

Asenna kyseiseen käyttötarkoitukseen sopiva juotoskärki. Käytä vain **Bosch**-juotoskärkiä.

Juotoskärjen vaihtamiseksi kierrä kiinnitysmutteria **(3)** vastapäivään. Irrota kiinnitysmutteri ja juotoskärjen holkki **(2)**.

Irrota juotoskärki **(1)** ja aseta toinen juotoskärki **(1)** paikalleen.

Aseta holkki **(2)** ja kiinnitysmutteri **(3)** takaisin paikoilleen. Kiristä kiinnitysmuttereita käsitiukkuuteen myötäpäivään.

Enintään kahta käyttämätöntä ja jäähtynyttä juotoskärkeä **(1)** voidaan säilyttää juotosaseman kannen telineessä **(7)**.

Käyttö

Käyttöönotto

▶ **Varmista, että juotinosan ja juotosaseman välinen kaapeli ei pääse taittumaan eikä vaurioitumaan.** Älä jatka juotoskolvin käyttöä, jos kaapeli on vaurioitunut.

Kytkeminen päälle/pois ja lämpötilan säätäminen

Avaa juotosaseman kansi **(5)** nostamalla se ylös. Kansi voidaan lukita kolmeen eri avautumiskulmaan.

Käynnistä juotoskolvi painamalla **käynnistyskytkintä (8)**. Tilailmaisin **(12)** syttyy.

Lämpötilan säätimellä **(8)** voit asettaa juotoslämpötilan portaattomasti välillä 250 °C – 450 °C. Kierrä lämpötilan säädintä **(8)** nuolimerkinnän avulla haluttuun lämpötilaan lämpötilansäätimen asteikon mukaisesti.

Sammuta juotoskolvi painamalla **käynnistyskytkintä (8)** uudelleen. Tilanäyttö **(12)** välkkyy punaisena.

Työnnä juotinosa **(4)** juotosaseman kannen kärjenpidikkeeseen **(6)**, kunnes se napsahtaa lukittuun asentoon. Avaa juotosaseman **(9)** kansi **(5)** nostamalla se ylös.

Standby Modus

Akun ja juotoskärjen suojaamiseksi juotoskolvi siirtyy automaattisesti Standby Modusiin 15 minuutin kuluttua viimeisestä käynnistyskytkimen/lämpötilan säätimen **(8)** painalluksesta tai kääntämisestä. Tätä varten juotoskärjen lämpötila lasketaan 250 °C:een, ja tilan merkkivalo **(12)** vilkkuu keltaisena.

Aktivoi juotoskolvi painamalla tai kiertämällä käynnistyskytkintä/lämpötilan säädintä **(8)**. Standby Modus päättyy, ja juotoskärki kuumennetaan asetettuun lämpötilaan (tilan merkkivalo **(12)** vilkkuu vihreänä).

Jos juotoskolvia ei aktivoida Standby Modusissa, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä 45 minuutin kuluttua.

Huomautus: Jos juotoskolvi halutaan sammuttaa Standby Modusista, paina käynnistyskytkintä **(8)** ensin aktivoidaksesi juotoskolvin ja paina sitä sitten uudelleen sammuttaaksesi sen.

Tilan merkkivalo

Tilan merkkivalo **(12)** ilmaisee juotoskärjen lämpötilan:

Tilan merkkivalo	Merkitys
Vilkkuu vihreänä	Juotoskärkeä kuumennetaan/jäähdytetään, kunnes asetettu lämpötila saavutetaan.
Palaa vihreänä	Asetettu lämpötila on saavutettu.
Vilkkuu keltaisena	Standby Modus (lämpötila laskee 250 °C:een)
Vilkkuu punaisena	Juotoskärki jäähtyy virrankatkaisun jälkeen.

Huomautus: Jos akku poistetaan välittömästi laitteen sammuttamisen jälkeen, tilanäyttö **(12)** sammuu eikä enää varoita kuumasta juotoskärjestä. Aseta juotinosa **(4)** juotosaseman kannen kärjenpidikkeeseen **(6)**, jotta juotinosaan ei kosketa vahingossa.

Työskentelyohjeita

Juotoskärjen puhdistus

Puhdista likaantunut juotoskärki **(1)**.

Työnnä juotoskärki metallivillaan **(13)** ja puhdista se varovasti pyyhkäisemällä metallivillaa vasten. Varmista, ettet työnnä juotoskärkeä liian syvälle metallivillaan.

Vaihda metallivilla **(13)**, kun se on likaantunut.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

- ▶ **Anna juotoskolvin jäähtyä ja poista akku ennen kuin vaihdat juotoskärjen, kuljetat kolvia, laitat sen säilöön tai varastoit sen pidemmäksi aikaa.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.
- ▶ **Pidä juotoskolvi ja tuuletusaukot puhtaina varmistaaksesi hyvän ja turvallisen työskentelyn.**

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Suomi
Puh.: 0800 98044
Linkki huolto-osoitteisiin ja takuuehtoihin löytyy viimeiseltä sivulta.
Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

Hävitys

Juotoskolvit, akut, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa asianmukaiseen kierrätykseen.



Älä hävitä juotoskolvia tai akkuja/paristoja kotitalousjätteen mukana!

Koskee vain EU-maita:
Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sekä käytöstä poistetut akut/paristot, jotka eivät ole enää käyttökelpoisia, on kerättävä erikseen ja hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla. Toimita ne ohjeen mukaisiin keräyspisteisiin. Virheellinen hävittäminen voi olla haitallista ympäristölle ja terveydelle jätteiden mahdollisesti sisältämien vaarallisten aineiden vuoksi.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

- ▶ **Αυτό το κολλητήρι δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμού.
- ▶ **Αυτό το κολλητήρι μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το κολλητήρι και τους συνυφασμένους με αυτήν κινδύνους.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμού.
- ▶ **Επιβλέπετε τα παιδιά.** Έτσι εξασφαλίζεται, ότι τα παιδιά δε θα παίξουν με το κολλητήρι.



Κατά τη συγκόλληση φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτική ενδυμασία. Το υγρό καλάι και οι πιτσιλιές κόλλησης μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα ή βλάβες στα μάτια.



Η μύτη συγκόλλησης ζεσταίνεται πολύ κατά τη λειτουργία. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα μπορείτε να υποστείτε εγκαύματα. Αφήστε τη μύτη συγκόλλησης να κρυώσει, προτού την αγγίξετε.

- ▶ **Τοποθετήστε το κολλητήρι πάνω σε μια επίπεδη, οριζόντια επιφάνεια.** Έτσι αποφεύγετε την τυχαία ανατροπή του σταθμού συγκόλλησης και επομένως τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- ▶ **Τοποθετήστε το κολλητήρι σε περίπτωση μη χρήσης στο κάλυμμα του σταθμού συγκόλλησης. Βεβαιωθείτε, ότι είναι ασφαλισμένο, για μια σωστή αποθήκευση.** Έτσι αποφεύγετε, να έρθει η καυτή μύτη συγκόλλησης σε επαφή με αναφλέξιμα υλικά.
- ▶ **Μην αφήνετε ποτέ το ενεργοποιημένο κολλητήρι χωρίς επίβλεψη.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.
- ▶ **Απομακρύνετε καύσιμα ή εύφλεκτα υλικά από το περιβάλλον, όταν εργάζεστε με το κολλητήρι.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- ▶ **Αφήστε το κολλητήρι να κρυώσει και αφαιρέστε την μπαταρία, προτού αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης, μεταφέρετε το κολλητήρι, το φυλάξετε ή το αποθηκεύσετε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.
- ▶ **Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο περιβάλλον.** Μπορεί να διατρέξετε κίνδυνο, εισπνέοντας επιβλαβείς για την υγεία αναθυμιάσεις από το καλάι ή την πάστα συγκόλλησης.
- ▶ **Μη συγκολλείτε ηλεκτροφόρους αγωγούς και αποφεύγετε τη συγκόλληση κοντά σε ηλεκτροφόρους αγωγούς.** Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μην τροποποιήσετε και μην ανοίξετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Η μπαταρία μπορεί να αναφλεγεί ή να εκραγεί.**Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε έναν γιατρό σε περίπτωση που έχετε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- ▶ **Σε περίπτωση λάθους χρήσης ή χαλασμένης μπαταρίας μπορεί να διαρρεύσει εύφλεκτο υγρό από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλυθείτε με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε**

επίσης και ιατρική βοήθεια. Τα διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.

- ▶ **Από αιχμηρά αντικείμενα, όπως π.χ. καρφιά ή κατσαβίδια ή από εξωτερική άσκηση δύναμης μπορεί να υποστεί ζημιά η μπαταρία.** Μπορεί να προκληθεί ένα εσωτερικό βραχυκύκλωμα με αποτέλεσμα την ανάφλεξη, την εμφάνιση καπνού, την έκρηξη ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
- ▶ **Κρατάτε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές της μπαταρίας.** Ένα βραχυκύκλωμα των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή φωτιά.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε προϊόντα του κατασκευαστή.** Μόνο έτσι προστατεύεται η μπαταρία από μια επικίνδυνη υπερφόρτιση.
- ▶ **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές, που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Όταν ένας φορτιστής, που προορίζεται μόνο για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών, χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.



Προστατεύετε την μπαταρία από τη θερμότητα, π.χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, ρύπανση, νερό και υγρασία. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και βραχυκυκλώματος.

Περιγραφή προϊόντος και ισχύος

Λάβετε υπόψη σας τις εικόνες στο εμπρόσθιο μέρος της οδηγίας λειτουργίας.

Χρήση σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού

Το κολλητήρι προορίζεται για κασσιτεροκόλληση καλωδίων και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Το κολλητήρι επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλειστικά με μύτες συγκόλλησης **Bosch**.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η αρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων βασίζεται στην απεικόνιση του κολλητηριού στη σελίδα γραφικών.

(1) Μύτη συγκόλλησης
(2) Χιτώνιο της μύτης συγκόλλησης
(3) Παξιμάδι στερέωσης της μύτης συγκόλλησης
(4) Ακίδα συγκόλλησης
(5) Κάλυμμα του σταθμού συγκόλλησης
(6) Υποδοχή της ακίδας συγκόλλησης
(7) Θέση εναπόθεσης για πρόσθετες μύτες συγκόλλησης
(8) Διακόπτης On/Off/ρυθμιστής θερμοκρασίας
(9) Σταθμός συγκόλλησης
(10) Μπαταρία[a)]
(11) Πλήκτρο απασφάλισης της μπαταρίας[a)]
(12) Ένδειξη κατάστασης
(13) Ατσαλόμαλλο για τον καθαρισμό της μύτης συγκόλλησης

a) **Αυτό το προαιρετικό εξάρτημα δεν περιλαμβάνεται στο κανονικό περιεχόμενο παράδοσης.**

Τεχνικά στοιχεία

Κολλητήρι		GLK18V-450
Κωδικός αριθμός		**3 601 JS8 1..**
Ονομαστική τάση	V=	18
Θερμοκρασία συγκόλλησης	°C	250–450
Μέγ. απόκλιση θερμοκρασίας	%	±10
Βάρος[A)]	kg	0,5
Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη φόρτιση	°C	0 … 35
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία[B)] και σε περίπτωση αποθήκευσης	°C	–20 … 50
Συμβατές μπαταρίες		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Συνιστώμενοι φορτιστές		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Χωρίς μπαταρία (το βάρος της μπαταρίας θα το βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.bosch-professional.com)

B) περιορισμένη απόδοση στις θερμοκρασίες < 0 °C

Οι τιμές μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το προϊόν και υπόκεινται σε συνθήκες εφαρμογής καθώς και περιβάλλοντος. Περισσότερες πληροφορίες κάτω από www.bosch-professional.com/wac.

Μπαταρία

Η **Bosch** πουλά κολλητήρια μπαταρίας επίσης και χωρίς μπαταρία. Εάν στα υλικά παράδοσης του κολλητηριού σας περιλαμβάνεται μια μπαταρία, μπορείτε να το βρείτε στη συσκευασία.

Φόρτιση μπαταρίας

- ▶ **Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές που αναφέρονται στα τεχνικά στοιχεία.** Μόνο αυτοί οι φορτιστές είναι εναρμονισμένοι με την μπαταρία ιόντων λιθίου που χρησιμοποιείται στο κολλητήρι σας.

Υπόδειξη: Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου λόγω διεθνών κανονισμών μεταφοράς παραδίδονται μερικώς φορτισμένες. Για την εξασφάλιση της πλήρους ισχύος της μπαταρίας, φορτίστε την μπαταρία πλήρως πριν την πρώτη χρήση.

Τοποθέτηση της μπαταρίας

Τοποθετήστε τη φορτισμένη μπαταρία στην υποδοχή της μπαταρίας, μέχρι να ασφαλίσει.

Αφαίρεση της μπαταρίας

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης της μπαταρίας και τραβήξτε την μπαταρία έξω. **Μην εφαρμόσετε εδώ καμία βία.**

Η μπαταρία διαθέτει 2 βαθμίδες ασφάλισης, οι οποίες εμποδίζουν την πτώση της μπαταρίας, όταν πατηθεί κατά λάθος το πλήκτρο απασφάλισης της μπαταρίας. Όσο η μπαταρία είναι τοποθετημένη στον σταθμό συγκόλλησης, παραμένει στη σωστή θέση χάρη στην πίεση ενός ελατηρίου.

Ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας

Υπόδειξη: Κάθε τύπος μπαταρίας δε διαθέτει μια ένδειξη της κατάστασης φόρτισης.

Τα πράσινα LED της ένδειξης της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Για λόγους ασφαλείας, η εξακρίβωση της κατάστασης φόρτισης είναι δυνατή μόνο σε περίπτωση απενεργοποιημένου κολλητηριού.

Πατήστε το πλήκτρο για την ένδειξη της κατάστασης φόρτισης On ή , για να εμφανίσετε την κατάσταση φόρτισης. Αυτό είναι επίσης δυνατό σε περίπτωση που έχει αφαιρεθεί η μπαταρία.

Όταν μετά το πάτημα του πλήκτρου για την ένδειξη της κατάστασης φόρτισης δεν ανάβει κανένα LED, είναι η μπαταρία ελαττωματική και πρέπει να αντικατασταθεί.

Τύπος μπαταρίας GBA 18V... | GBA18V...



Φωτοδίοδος (LED)	Χωρητικότητα
Διαρκές φως 3 × πράσινο	60–100 %
Διαρκές φως 2 × πράσινο	30–60 %
Διαρκές φως 1 × πράσινο	5–30 %
Αναβοσβήνον φως 1 × πράσινο	0–5 %

Τύπος μπαταρίας ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



Φωτοδίοδος (LED)	Χωρητικότητα
Διαρκές φως 5 × πράσινο	80–100 %
Διαρκές φως 4 × πράσινο	60–80 %
Διαρκές φως 3 × πράσινο	40–60 %
Διαρκές φως 2 × πράσινο	20–40 %
Διαρκές φως 1 × πράσινο	5–20 %
Αναβοσβήνον φως 1 × πράσινο	0–5 %

Αναγνώριση κινδύνου ελαττώματος μπαταρίας

EXPERT18V... | EXBA18V...

Τα LED της ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας εκτός από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας μπορούν να δείχνουν τον κίνδυνο ενός ελαττώματος της μπαταρίας.

Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας, κρατήστε το πλήκτρο για την ένδειξη της κατάστασης φόρτισης για 3 δευτερόλεπτα πατημένο. Η ανάλυση της μπαταρίας σηματοδοτείται από ένα κυλιόμενο φως της ένδειξης της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας. Το αποτέλεσμα εμφανίζεται στην ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας.



1 LED: Η μπαταρία έχει έναν υψηλό κίνδυνο ελαττώματος. Η ισχύς και χρόνος λειτουργίας ενδέχεται να έχουν ήδη μειωθεί. Συνίσταται η αντικατάσταση της μπαταρίας.



5 LED: Η μπαταρία είναι σε καλή κατάσταση με μικρό κίνδυνο ελαττώματος.

Προσέξτε: Η αξιολόγηση του κινδύνου ελαττώματος της μπαταρίας λειτουργεί σε δύο βαθμίδες και προσφέρει μια απλοποιημένη αξιολόγηση της κατάστασης. Η μπαταρία αξιολογείται είτε σε μια καλή κατάσταση ή εμφανίζει έναν αυξημένο κίνδυνο ελαττώματος. Δεν εμφανίζεται κανένα ποσοστό αναφορικά με την κατάσταση της μπαταρίας.

Υποδείξεις για τον άριστο χειρισμό της μπαταρίας

Προστατεύετε την μπαταρία από υγρασία και νερό.

Αποθηκεύετε την μπαταρία μόνο σε μια περιοχή θερμοκρασίας από −20 °C έως 50 °C. Μην αφήνετε για παράδειγμα την μπαταρία το καλοκαίρι μέσα στο αυτοκίνητο.

Καθαρίζετε κάπου-κάπου τις σχισμές αερισμού της μπαταρίας με ένα μαλακό, καθαρό και στεγνό πινέλο.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Προσέξτε στις υποδείξεις απόσυρσης.

Συναρμολόγηση

▶ **Αφήστε το κολλητήρι να κρυώσει και αφαιρέστε την μπαταρία, προτού αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης, μεταφέρετε το κολλητήρι, το φυλάξετε ή το αποθηκεύσετε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.

Αλλαγή μύτης συγκόλλησης (βλέπε εικόνα A)

Τοποθετήστε την κατάλληλη για την εκάστοτε εφαρμογή μύτη συγκόλλησης. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μύτες συγκόλλησης **Bosch**.

Για την αλλαγή της μύτης συγκόλλησης γυρίστε το παξιμάδι στερέωσης **(3)** αριστερόστροφα. Αφαιρέστε το παξιμάδι στερέωσης και το χιτώνιο **(2)** της μύτης συγκόλλησης.

Αφαιρέστε τη μύτη συγκόλλησης **(1)** και τοποθετήστε μια άλλη μύτη συγκόλλησης **(1)**.

Τοποθετήστε το χιτώνιο **(2)** και το παξιμάδι στερέωσης **(3)** ξανά. Σφίξτε το παξιμάδι στερέωσης δεξιόστροφα με το χέρι.

Μέχρι και 2 μη χρησιμοποιούμενες, κρύες μύτες συγκόλλησης **(1)** μπορείτε να φυλάξετε στη θέση εναπόθεσης **(7)** στο κάλυμμα του σταθμού συγκόλλησης.

Λειτουργία

Θέση σε λειτουργία

- ▶ **Προσέξτε εδώ, ώστε το καλώδιο μεταξύ της ακίδας συγκόλλησης και του σταθμού συγκόλλησης να μην είναι ούτε τσακισμένο ούτε να έχει υποστεί ζημιά.** Μη χρησιμοποιείτε πλέον το κολλητήρι, όταν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση και ρύθμιση της θερμοκρασίας

Σηκώστε το κάλυμμα **(5)** του σταθμού συγκόλλησης. Το κάλυμμα μπορεί να ασφαλιστεί σε 3 διαφορετικές γωνίες ανοίγματος.

Για την **ενεργοποίηση** του κολλητηριού πατήστε τον διακόπτη On/Off **(8)**. Η ένδειξη κατάστασης **(12)** ανάβει.

Με τον ρυθμιστή θερμοκρασίας **(8)** μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία συγκόλλησης συνεχώς μεταξύ 250 °C και 450 °C. Γυρίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας **(8)** με το μαρκάρισμα του βέλους στην επιθυμητή θερμοκρασία σύμφωνα με την επιγραφή στον ρυθμιστή θερμοκρασίας.

Για την **απενεργοποίηση** του κολλητηριού πατήστε ξανά τον διακόπτη On/Off **(8)**. Η ένδειξη κατάστασης **(12)** αναβοσβήνει κόκκινη.

Τοποθετήστε την ακίδα συγκόλλησης **(4)** μέχρι να ασφαλίσει στην υποδοχή της ακίδας **(6)** στο κάλυμμα του σταθμού συγκόλλησης. Διπλώστε το κάλυμμα **(5)** στον σταθμό συγκόλλησης **(9)**.

Standby Modus

Για την προστασία της μπαταρίας και της μύτης συγκόλλησης, 15 λεπτά μετά το τελευταίο πάτημα ή γύρισμα του διακόπτη On/Off/ρυθμιστή θερμοκρασίας **(8)** περνά το κολλητήρι αυτόματα στη Standby Modus. Για αυτό, η θερμοκρασία της μύτης συγκόλλησης μειώνεται στους 250 °C, η ένδειξη κατάστασης **(12)** αναβοσβήνει κίτρινη.

Για την ενεργοποίηση του κολλητηριού, πατήστε ή γυρίστε τον διακόπτη On/Off/ρυθμιστή θερμοκρασίας **(8)**. Η Standby Modus τερματίζεται και η μύτη συγκόλλησης θερμαίνεται στη ρυθμισμένη θερμοκρασία (η ένδειξη κατάστασης **(12)** αναβοσβήνει πράσινη).

Εάν το κολλητήρι δεν ενεργοποιηθεί, τότε αυτόματα μετά από 45 λεπτά περνά σε Standby Modus.

Υπόδειξη: Εάν το κολλητήρι πρέπει να απενεργοποιηθεί στη Standby Modus, τότε πατήστε τον διακόπτη On/Off **(8)** πρώτα για την ενεργοποίηση και μετά ξανά για την απενεργοποίηση.

Ένδειξη κατάστασης

Η ένδειξη κατάστασης **(12)** δείχνει τη θερμοκρασία της μύτης συγκόλλησης:

Ένδειξη κατάστασης	Σημασία
Αναβοσβήνει πράσινη	Η μύτη συγκόλλησης θερμαίνεται/ψύχεται, μέχρι να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.
Ανάβει πράσινη	Η ρυθμισμένη θερμοκρασία έχει επιτευχθεί.
Αναβοσβήνει κίτρινη	Standby Modus (η θερμοκρασία έχει πέσει στους 250 °C)
Αναβοσβήνει κόκκινη	Η μύτη συγκόλλησης ψύχεται μετά την απενεργοποίηση.

Υπόδειξη: Εάν η μπαταρία αφαιρεθεί αμέσως μετά την απενεργοποίηση, η ένδειξη κατάστασης **(12)** θα σβήνει και δεν προειδοποιεί πλέον για την καυτή μύτη συγκόλλησης. Τοποθετήστε την ακίδα συγκόλλησης **(4)** στην υποδοχή της ακίδας **(6)** στο κάλυμμα του σταθμού συγκόλλησης, για να αποφύγετε μια τυχαία επαφή με τη μύτη συγκόλλησης.

Υποδείξεις εργασίας

Καθαρισμός της μύτης συγκόλλησης

Καθαρίστε μια λερωμένη μύτη συγκόλλησης **(1)**.

Τοποθετήστε γι' αυτό τη μύτη συγκόλλησης στο ατσαλόμαλλο **(13)** και ξύστε την προσεκτικά στο ατσαλόμαλλο. Προσέξτε, να μην εισάγετε τη μύτη συγκόλλησης πολύ βαθιά στο ατσαλόμαλλο.

Αλλάξτε το ατσαλόμαλλο **(13)**, όταν είναι λερωμένο.

Συντήρηση και σέρβις

Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ **Αφήστε το κολλητήρι να κρυώσει και αφαιρέστε την μπαταρία, προτού αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης, μεταφέρετε το κολλητήρι, το φυλάξετε ή το αποθηκεύσετε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.
- ▶ **Διατηρείτε το κολλητήρι και τις σχισμές αερισμού σε καθαρή κατάσταση, για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και με ασφάλεια.**

Εξυπηρέτηση πελατών και συμβουλές εφαρμογής

Ελλάδα

Τηλ.: 210 5701258

Θα βρείτε τον σύνδεσμο (link) των διευθύνσεων σέρβις και τους όρους της εγγύησης στην τελευταία σελίδα.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Απόσυρση

Τα κολλητήρια, οι μπαταρίες, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να παραδίδονται σε μια ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.



Μην πετάτε τα κολλητήρια και τις μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εργαλεία ή οι μεταχειρισμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες/μπαταρίες που δε χρησιμοποιούνται πλέον, πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό στο περιβάλλον. Χρησιμοποιείτε τα καθορισμένα συστήματα συλλογής. Η λανθασμένη απόσυρση μπορεί να είναι επιβλαβής για το περιβάλλον και την υγεία λόγω των επικίνδυνων ουσιών που ενδεχομένως περιέχει.

Türkçe

Güvenlik talimatı



Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun. Güvenlik talimatlarına ve uyarılara uyulmadığı takdirde elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olunabilir.

Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.

- **Bu lehim havyası çocukların ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı veya yeterli deneyim ve bilgisi olmayan kişilerin kullanması için tasarlanmamıştır.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **Bu lehim havyası, 8 yaşından büyük çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı olan ya da deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından gözetim altında tutulmaları veya bu kişi tarafından havyanın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve bununla ilgili tehlikeleri anlamaları koşuluyla kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **Çocuklara göz kulak olun.** Bu şekilde çocukların lehim havyası ile oynamasını önlersiniz.



Lehimleme yaparken koruyucu gözlük ve koruyucu giysi giyin. Sıvı lehim ve lehim sıçramaları yanıklara veya göz hasarına neden olabilir.



Lehim ucu çalışma sırasında çok ısınır. Cilde temas etmesi halinde yanıklara neden olabilir. Lehim ucuna dokunmadan önce soğumasını bekleyin.

- **Lehimleme istasyonunu düz ve seviyeli bir yüzeye yerleştirin.** Bu, lehimleme istasyonunun kazara devrilmesini önler ve böylece yangın riskini ortadan kaldırır.
- **Kullanılmadığı zamanlarda lehim havyasını lehimleme istasyonunun kapağında saklayın. Doğru şekilde saklanabilmesi için yerine kilitlendiğinden emin olun.** Böylece, sıcak lehim ucunun yanıcı maddelerle temas etmesini önlersiniz.
- **Çalışır durumdaki lehim havyasını asla gözetimsiz bırakmayın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.
- **Havai fişekle çalışırken çevrenizdeki yanıcı veya parlayıcı maddeleri uzaklaştırın.** Yangın tehlikesi vardır.
- **Lehim ucunu değiştirmeden, taşımadan, saklamadan veya uzun süre muhafaza etmeden önce lehim havyasının soğumasını bekleyin ve aküyü çıkarın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.
- **İyi havalandırılan bir ortamda çalışın.** Lehim veya lehim pastasından yayılan ve sağlığa zararlı buharları solumak suretiyle kendinizi tehlikeye atabilirsiniz.
- **Elektrik taşıyan kabloları lehimlemeyin ve elektrik taşıyan kabloların yakınında lehimleme yapmaktan kaçının.** Elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- **Aküyü değiştirmeyin veya açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.
- **Akü hasar görürse veya usulüne aykırı kullanılırsa dışarı buhar sızabilir. Akü yanabilir veya patlayabilir.** Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun. Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- **Yanlış kullanım veya hasarlı akü, yanıcı sıvının aküden dışarı sızmasına neden olabilir. Bu sıvı ile temas etmekten kaçının. Yanlışlıkla temas ederseniz temas eden yeri su ile yıkayın. Sıvı gözlerinize gelecek olursa hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.
- **Çivi veya tornavida gibi sivri nesneler veya dışarıdan kuvvet uygulama aküde hasara neden olabilir.** Akü içinde bir kısa devre oluşabilir ve akü yanabilir, duman çıkarabilir, patlayabilir veya aşırı ölçüde ısınabilir.
- **Kullanım dışındaki aküyü, kontaklar arasında köprüleme yapabilecek büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya başka küçük metal nesnelerden uzak tutun.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.
- **Aküyü sadece üreticinin ürünlerinde kullanın.** Ancak bu yolla akü tehlikeli zorlanmalara karşı korunur.
- **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.** Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.



Aküyü sıcaktan, sürekli gelen güneş ışınından, ateşten, kirden, sudan ve nemden koruyun. Patlama ve kısa devre tehlikesi vardır.

Ürün ve performans açıklaması

Lütfen kullanım kılavuzunun ön kısmındaki resimlere dikkat edin.

Usulüne uygun kullanım

Bu lehim havyası, kabloların ve elektronik bileşenlerin yumuşak lehimlenmesi için tasarlanmıştır. Lehim havyası yalnızca **Bosch** lehim uçlarıyla kullanılmalıdır.

Şekli gösterilen elemanlar

Resimde gösterilen bileşenlerin numaralandırması, grafik sayfasında yer alan lehim havyasının resmine göre yapılmıştır.

(1) Lehim ucu
(2) Lehim ucu kovanı
(3) Lehim ucu sabitleme somunu
(4) Lehim pimi
(5) Lehim istasyonunun kapağı
(6) Lehim pimi yuvası
(7) Ek lehim uçları için saklama bölmesi
(8) Açma/Kapama şalteri/Sıcaklık Regleri
(9) Lehim istasyonu
(10) Akü[a)]
(11) Akü çıkarma tuşu[a)]
(12) Durum göstergesi
(13) Lehim ucu temizliği için metal yünü

a) **Bu aksesuarlar standart teslimat kapsamına dahil değildir.**

Teknik veriler

Lehim havyası		GLK18V-450
Sipariş numarası		**3 601 JS8 1..**
Nominal gerilim	V=	18
Lehim sıcaklığı	°C	250–450
Maks. sıcaklık sapması	%	±10
Ağırlık[A)]	kg	0,5
Şarj sırasında önerilen ortam sıcaklığı	°C	0 … 35
Çalışma[B)] ve depolama sırasında izin verilen ortam sıcaklığı	°C	–20 … 50
Uyumlu aküler		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Tavsiye edilen şarj cihazları		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Aküsüz (akü ağırlığını www.bosch-professional.com adresinde bulabilirsiniz)

B) < 0 °C sıcaklıklarda sınırlandırılmış performans

Değerler ürüne bağlı olarak değişebilir ve uygulama ve çevre koşullarına tabidir. Daha fazla bilgi için: www.bosch-professional.com/wac.

Akü

Bosch akülü lehim havyalarını aküsüz olarak satmaktadır. Lehim havyanızın teslimat kapsamında akünün olup olmadığını ambalajından öğrenebilirsiniz.

Akünün şarj edilmesi

► **Sadece teknik veriler bölümünde belirtilen şarj cihazlarını kullanın.** Yalnızca bu şarj cihazları, lehim havyanızda kullanılan Lityum iyon akü ile uyumludur.

Not: Lityum İyon aküler, uluslararası nakliye kurallarına uygun olarak kısmi şarjlı olarak teslim edilmektedir. Aküden tam performansı elde edebilmek için ilk kullanımdan önce aküyü tam olarak şarj edin.

Akünün yerleştirilmesi

Şarj edilmiş aküyü hissedilir biçimde kavrama yapıncaya kadar akü yuvasının içine doğru itin.

Akünün çıkarılması

Aküyü çıkarmak için kilit açma tuşuna basın ve aküyü çekerek çıkartın. **Bunu yaparken güç kullanmayın.**

Aküde 2 kilitleme kademesi mevcuttur, bunlar ilgili akü kilit açma tuşuna yanlışlıkla basıldığında akünün düşmesini önler. Akü lehim istasyonuna takılı olduğu sürece, bir yay tarafından yerinde tutulur.

Akü şarj durumu göstergesi

Not: Her akü tipinin şarj seviyesi göstergesi yoktur.

Akü şarj durumu göstergesinin yeşil LED'leri akünün şarj durumunu gösterir. Güvenlik nedenleriyle, şarj durumunu kontrol etmek ancak lehim havyası kapalıyken mümkündür.

Şarj durumunu görmek için şarj durumu göstergesi tuşları On ya da ▭ üzerine basın. Bu, akü çıkarılmış durumda da mümkündür.

Şarj durumu göstergesi tuşuna basıldıktan sonra hiçbir LED yanmazsa, akü arızalı demektir ve değiştirilmesi gerekir.

Akü tipi GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapasite
Sürekli ışık 3 × yeşil	%60–100
Sürekli ışık 2 × yeşil	%30–60
Sürekli ışık 1 × yeşil	%5–30
Yanıp sönen ışık 1 × yeşil	%0–5

Akü tipi ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapasite
Sürekli ışık 5 × yeşil	%80–100
Sürekli ışık 4 × yeşil	%60–80
Sürekli ışık 3 × yeşil	%40–60
Sürekli ışık 2 × yeşil	%20–40
Sürekli ışık 1 × yeşil	%5–20
Yanıp sönen ışık 1 × yeşil	%0–5

Akü arızası risk tespiti

EXPERT18V... | EXBA18V...
Akü şarj durumuna ek olarak, akü şarj durumu göstergelerindeki LED'ler de bir akü arızası riskini gösterebilir.

Fonksiyonu etkinleştirmek için şarj seviyesi gösterge düğmesine 3 saniye boyunca basılı tutun. Akünün analizi, akü şarj durumu göstergesinde yanan bir ışıkla belirtilir. Sonuç, akü şarj durumu göstergesinde gösterilir.

 **1 LED:** Akünün arızalanma riski yüksektir. Performans ve çalışma süresi zaten azalmış olabilir. Akünün değiştirilmesi tavsiye edilir.

 **5 LED**: Akü iyi durumda ve arızalanma riski düşük.

Lütfen dikkat edin: Akü arızası risk değerlendirmesi iki aşamalı olarak çalışır ve basit bir durum değerlendirmesi sağlar. Akü ya iyi durumdadır ya da arızalanma riski yüksektir. Akü durumunun hiçbir yüzdesi görüntülenmez.

Akünün optimum verimle kullanılmasına ilişkin açıklamalar

Aküyü nemden ve sudan koruyun.

Aküyü sadece –20 °C ile 50 °C arasındaki bir sıcaklıkta saklayın. Örneğin yaz aylarında aküyü otomobil içerisinde bırakmayın.

Akünün havalandırma aralıklarını düzenli olarak yumuşak, temiz ve kuru bir fırça ile temizleyin.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

Montaj

- ▶ **Lehim ucunu değiştirmeden, taşımadan, saklamadan veya uzun süre muhafaza etmeden önce lehim havyasının soğumasını bekleyin ve aküyü çıkarın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.

Lehim ucu değiştirme (bkz. resim A)

İlgili uygulama için uygun lehim ucu takın. Yalnızca **Bosch** lehim uçlarını kullanın.

Lehim ucunu değiştirmek için sabitleme somununu **(3)** saat yönünün tersine çevirin. Lehim ucunun sabitleme somununu ve kovanını **(2)** çıkarın.

Lehim ucunu **(1)** çıkarın ve başka bir lehim ucu **(1)** takın.

Kovanı **(2)** ve sabitleme somununu **(3)** tekrar takın. Sabitleme somununu saat yönünde elle sıkın.

Lehim istasyonunun kapağındaki eşya bölmesinde **(7)**, en fazla 2 adet kullanılmamış ve soğumuş lehim ucu **(1)** saklayabilirsiniz.

Çalışma

Devreye alma

- ▶ **Lehim pimi ile lehim istasyonu arasındaki kablonun bükülmemesine veya zarar görmemesine dikkat edin.** Kablo hasar görmüşse, lehim havyasını artık kullanmayın.

Açma/kapama ve sıcaklığın kumanda edilmesi

Lehim istasyonunun **(5)** kapağını açın. Kapak, 3 farklı açılma açısında kilitlenebilir.

Lehim havyasını **çalıştırmak** için açma/kapama şalterine **(8)** basın. Durum göstergesi **(12)** yanar.

Enerji tasarrufu için, lehim havyasını yalnızca kullanacağınız zaman açın.

Sıcaklık regleri **(8)** sayesinde lehimleme sıcaklığını 250 °C ile 450 °C arasında kademesiz olarak ayarlayabilirsiniz. Ok işaretinin bulunduğu sıcaklık reglerini **(8)**, regler üzerindeki yazıya göre istediğiniz sıcaklığa ayarlayın.

Lehim havyasını **kapatmak** için açma/kapama şalterine **(8)** tekrar basın. Durum göstergesi **(12)** kırmızı renkte yanıp sönüyor.

Lehimleme istasyonunun kapağındaki pim yuvasına **(6)** lehim pimini **(4)** yerine oturana kadar sokun. Kapağı **(5)** lehim istasyonunun **(9)** üzerine kapatın.

Standby Modus

Aküyü ve lehim ucunu korumak için, lehim havyası, açma/kapama şalterine veya sıcaklık reglerine **(8)** son basış veya çevirmeden 15 dakika sonra otomatik olarak Standby Modus'a geçer. Bunun için lehim ucunun sıcaklığı 250 °C'ye düşürülür; durum göstergesi **(12)** sarı renkte yanıp söner.

Lehim havyasını çalıştırmak için açma/kapama şalterine/sıcaklık reglerine **(8)** basın veya çevirin. Standby Modus sona erer ve lehim ucu ayarlanan sıcaklığa ısıtılır (durum göstergesi **(12)** yeşil renkte yanıp söner).

Lehim havyası etkinleştirilmezse, Standby Modus'ta 45 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

Not: Lehim havyasını Standby Modus'ta kapatmak istiyorsanız, önce açma/kapama şalterine **(8)** basarak cihazı etkinleştirin, ardından tekrar basarak kapatın.

Durum göstergesi

Durum göstergesi **(12)**, lehim ucunun sıcaklığını gösterir:

Durum göstergesi	Anlamı
Yeşil renkte yanıp söner	Lehim ucu, ayarlanan sıcaklığa ulaşana kadar ısıtılır/soğutulur.
Yeşil renkte yanar	Ayarlanan sıcaklığa ulaşıldı.
Sarı renkte yanıp sönüyor	Standby Modus (Sıcaklık 250 °C'ye düşürülmüştür)
Kırmızı renkte yanıp söner	Lehim ucu, kapatıldıktan sonra soğur.

Not: Cihaz kapatıldıktan hemen sonra akü çıkarılırsa, durum göstergesi **(12)** söner ve sıcak lehim ucu konusunda artık uyarı vermez. Lehim pimine **(4)** yanlışlıkla dokunulmasını önlemek için lehim çubuğunu lehim istasyonunun kapağındaki pim yuvasına **(6)** yerleştirin.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Lehim uçlarının temizlenmesi

Kirlenmiş lehim ucunu **(1)** temizleyin.

Bunun için lehim ucunu metal yününe **(13)** batırın ve metal yünü üzerinde dikkatlice sıyırın. Lehim ucunu metal yününe çok derine sokmamaya dikkat edin.

Metal yünü **(13)** kirlendiğinde değiştirin.

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

- ▶ **Lehim ucunu değiştirmeden, taşımadan, saklamadan veya uzun süre muhafaza etmeden önce lehim havyasının soğumasını bekleyin ve aküyü çıkarın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.
- ▶ **Verimli ve güvenli çalışabilmek için lehim havyasını ve havalandırma aralıklarını temiz tutun.**

Müşteri servisi ve uygulama danışmanlığı

Türkiye

Marmara Elektrikli El Aletleri Servis Hizmetleri Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy
Beyoğlu / İstanbul
Tel.: +90 212 2974320
Fax: +90 212 2507200
E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik
Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9
Selçuklu / Konya
Tel.: +90 332 2354576
Tel.: +90 332 2331952
Fax: +90 332 2363492
E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

Akgül Motor Bobinaj San. Ve Tİc. Ltd. Şti
Alaaddinbey Mahallesi 637. Sokak No:48/C
Nilüfer / Bursa
Tel.: +90 224 443 54 24
Fax: +90 224 271 00 86
E-mail: info@akgulbobinaj.com

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kocasinan / KAYSERİ
Tel.: +90 352 3364216
Tel.: +90 352 3206241
Fax: +90 352 3206242
E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C
Canik / Samsun
Tel.: +90 362 2289090
Fax: +90 362 2289090
E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Aygem Elektrik Makine Sanayi ve Tic. Ltd. Şti.
10021 Sok. No: 11 AOSB
Çiğli / İzmir
Tel.: +90 232 3768074
Fax: +90 232 3768075
E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Bakırcıoğlu Elektrik Makine Hırdavat İnşaat Nakliyat Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/4
Merkez / Erzincan
Tel.: +90 446 2230959
Fax: +90 446 2240132
E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Elektrikli El Aletleri
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20
Küçükyalı Ofis Park A Blok
34854 Maltepe-İstanbul
Tel.: 444 80 10
Fax: +90 216 432 00 82
E-mail: iletisim@bosch.com.tr
www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ulus / Ankara
Tel.: +90 312 3415142
Tel.: +90 312 3410302
Fax: +90 312 3410203
E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Çözüm Bobinaj
Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A
Şehitkamil/Gaziantep
Tel.: +90 342 2351507
Fax: +90 342 2351508
E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Onarım Bobinaj
Raif Paşa Caddesi Çay Mahallesi No:67
İskenderun / HATAY
Tel.: +90 326 613 75 46
E-mail: onarim_bobinaj31@mynet.com

Faz Makine Bobinaj
Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor

İşleri Bölümü 663 Sk. No:18
Murat Paşa / Antalya
Tel.: +90 242 3465876
Tel.: +90 242 3462885
Fax: +90 242 3341980
E-mail: info@fazmakina.com.tr

Günşah Otomotiv Elektrik Endüstriyel Yapı Malzemeleri San ve Tic. Ltd. Şti
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210
Beylikdüzü / İstanbul
Tel.: +90 212 8720066
Fax: +90 212 8724111
E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com

Sezmen Bobinaj Elektrikli El Aletleri İmalatı San ve Tic. Ltd. Şti.
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B
Yenişehir / İzmir
Tel.: +90 232 4571465
Tel.: +90 232 4584480
Fax: +90 232 4573719
E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Üstündağ Bobinaj ve Soğutma Sanayi
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Çorlu / Tekirdağ
Tel.: +90 282 6512884
Fax: +90 282 6521966
E-mail: info@ustundagsogutma.com

IŞIKLAR ELEKTRİK BOBİNAJ
Karasoku Mahallesi 28028. Sokak No:20/A
Merkez / ADANA
Tel.: +90 322 359 97 10 - 352 13 79
Fax: +90 322 359 13 23
E-mail: isiklar@isiklarelektrik.com

Servis adreslerimize ve garanti koşullarımıza ait linke son sayfadan ulaşabilirsiniz.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli malzeme numarasını mutlaka belirtin.

Tasfiye

Lehim havyaları, aküler, aksesuarlar ve ambalajlar çevreye duyarlı bir şekilde geri dönüştürülmelidir.



Lehim havyalarını ve aküleri/pilleri evsel atıklar çöpüne atmayın!

Sadece AB ülkeleri için:

Kullanılamaz hale gelen elektrikli ve elektronik aletler ile kullanılmış aküler/piller ayrı toplanmalı ve çevreye zarar vermeyecek şekilde bertaraf edilmelidir. Belirtilen toplama sistemlerini kullanın. İçerdiği tehlikeli maddeler nedeniyle yanlış bertaraf edilmesi çevreye ve sağlığa zararlı olabilir.

Polski

Wskazówki bezpieczeństwa



Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Należy starannie przechowywać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia dla dalszego zastosowania.

- **Lutownica nie jest przeznaczona do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwej obsługi, a także ryzyko doznania obrażeń.
- **Lutownica może być użytkowana przez dzieci powyżej 8 lat, osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, lub osoby te zostały poinstruowane, jak należy bezpiecznie posługiwać się lutownicą i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwej obsługi, a także ryzyko doznania obrażeń.
- **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły lutownicą.



Podczas lutowania należy nosić okulary ochronne i odzież ochronną. Ciekła cyna lutownicza i rozpryski podczas lutowania mogą spowodować oparzenia lub uszkodzenia oczu.



Podczas pracy grot lutownicy nagrzewa się do bardzo wysokich temperatur. W przypadku kontaktu ze skórą możliwe jest doznanie poparzeń. Przed dotknięciem grotu lutownicy należy go pozostawić do ostygnięcia.

- **Ustawić stację lutowniczą na równej, poziomej powierzchni.** Pozwala to uniknąć przypadkowego przewrócenia się stacji lutowniczej i spowodowania w ten sposób zagrożenia pożarowego.
- **W przerwie od pracy lutownicę należy umieścić w pokrywie stacji lutowniczej. Upewnić się, że lutownica została zablokowana, co gwarantuje jej prawidłowe przechowywanie.** Pozwala to zapobiec sytuacji, w której gorący grot lutownicy mógłby mieć kontakt z palnym materiałem.
- **Włączonej lutownicy nigdy nie wolno pozostawiać bez nadzoru.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.

- ▶ **Przed przystąpieniem do pracy lutownicą należy usunąć z jej otoczenia palne lub łatwopalne materiały.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **Przed wymianą grotu lutownicy, transportem, przechowywaniem lub dłuższą przerwą w pracy należy pozostawić lutownicę do ostygnięcia i wyjąć z niej akumulator.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.
- ▶ **Miejsce do pracy powinno mieć zapewnioną dobrą wentylację.** Wdychanie szkodliwych oparów cyny lutowniczej lub pasty lutowniczej może stanowić zagrożenie dla zdrowia.
- ▶ **Nie wolno lutować przewodów pod napięciem oraz należy unikać lutowania w pobliżu przewodów pod napięciem.** Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- ▶ **Nie modyfikować ani nie otwierać akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- ▶ **W razie uszkodzenia akumulatora lub stosowania go niezgodnie z przeznaczeniem może dojść do wystąpienia oparów. Akumulator może się zapalić lub wybuchnąć.** Należy zadbać o dopływ świeżego powietrza, a w przypadku wystąpienia dolegliwości skontaktować się z lekarzem. Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- ▶ **W przypadku nieprawidłowej obsługi lub uszkodzenia akumulatora może dojść do wycieku palnego elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy umyć dane miejsce wodą. Jeżeli ciecz dostała się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Elektrolit może doprowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.
- ▶ **Ostre przedmioty, takie jak gwoździe lub śrubokręt, a także działanie sił zewnętrznych mogą spowodować uszkodzenie akumulatora.** Może wówczas dojść do zwarcia wewnętrznego akumulatora i do jego przepalenia, eksplozji lub przegrzania.
- ▶ **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie styków.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- ▶ **Akumulator należy stosować wyłącznie w urządzeniach producenta.** Tylko w ten sposób można ochronić akumulator przed niebezpiecznym dla niego przeciążeniem.
- ▶ **Akumulatory należy ładować wyłącznie w ładowarkach zalecanych przez producenta.** Ładowanie akumulatorów innych, niż te, które zostały dla danej ładowarki przewidziane, może spowodować zagrożenie pożarowe.



Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed stałym nasłonecznieniem, przed ogniem, zanieczyszczeniami, wodą i wilgocią. Istnieje zagrożenie zwarcia i wybuchu.

Opis urządzenia i jego zastosowania

Należy kierować się rysunkami umieszczonymi w przedniej części instrukcji eksploatacji.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Lutownica jest przeznaczona do lutowania miękkiego kabli oraz podzespołów elektronicznych. Lutownica może być użytkowana tylko w połączeniu z grotami **Bosch**.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu lutownicy znajdującego się na stronie graficznej.

(1) Grot lutownicy
(2) Tuleja grotu lutownicy
(3) Nakrętka mocująca grot lutownicy
(4) Końcówka lutownicza
(5) Pokrywa stacji lutowniczej
(6) Uchwyt końcówki lutowniczej
(7) Schowek na dodatkowe groty lutownicy
(8) Włącznik/wyłącznik/regulator temperatury
(9) Stacja lutownicza
(10) Akumulator[a)]
(11) Przycisk odblokowujący akumulator[a)]
(12) Wskaźnik stanu
(13) Wełna metalowa do czyszczenia grotu lutownicy

a) **Nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego.**

Dane techniczne

Lutownica		GLK18V-450
Numer katalogowy		**3 601 JS8 1..**
Napięcie znamionowe	V=	18
Temperatura lutowania	°C	250–450
Odchylenie temperatury, maks.	%	±10
Waga[A)]	kg	0,5
Zalecana temperatura otoczenia podczas ładowania	°C	0 … 35
Dopuszczalna temperatura otoczenia podczas pracy[B)] i podczas przechowywania	°C	–20 … 50
Kompatybilne akumulatory		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Zalecane ładowarki		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18…

Lutownica	GLK18V-450
	GAX 18… EXAL18…

A) Bez akumulatora (wagę akumulatora można znaleźć na stronie: www.bosch-professional.com)

B) ograniczona wydajność w przypadku temperatur < 0 °C

Wartości mogą różnić się w zależności od produktu, zastosowania i warunków otoczenia. Więcej informacji na stronie: www.bosch-professional.com/wac.

Akumulator

Bosch sprzedaje lutownice akumulatorowe także w wersji bez akumulatora. Informacja o tym, czy w zakres dostawy lutownicy wchodzi akumulator, znajduje się na opakowaniu.

Ładowanie akumulatora

- ▶ **Należy używać wyłącznie ładowarek wyszczególnionych w danych technicznych.** Tylko te ładowarki są odpowiednie do ładowania akumulatora litowo-jonowego zastosowanego w lutownicy.

Wskazówka: Ze względu na międzynarodowe przepisy transportowe w momencie dostawy akumulatory litowo-jonowe są częściowo naładowane. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator.

Wkładanie akumulatora

Wsunąć naładowany akumulator w uchwyt akumulatora aż do wyczuwalnego zablokowania.

Wyjmowanie akumulatora

W celu wyjęcia akumulatora nacisnąć przycisk odblokowujący i wyjąć akumulator. **Nie należy przy tym używać siły.**

Akumulator posiada 2 stopnie blokady, zapobiegające jego wypadnięciu w przypadku niezamierzonego naciśnięcia przycisku odblokowującego akumulator. Umieszczony w stacji lutowniczej akumulator przytrzymywany jest na miejscu za pomocą sprężyny.

Wskaźnik stanu naładowania akumulatora

Wskazówka: Nie każdy typ akumulatora jest wyposażony we wskaźnik stanu naładowania.

Zielone diody LED wskaźnika stanu naładowania akumulatora informują o stanie naładowania akumulatora. Ze względów bezpieczeństwa stan naładowania akumulatora można skontrolować tylko przy wyłączonej lutownicy.

Nacisnąć przycisk wskaźnika stanu naładowania On lub , aby pojawiło się wskazanie stanu naładowania. Można to zrobić także po wyjęciu akumulatora.

Jeżeli po naciśnięciu przycisku wskaźnika stanu naładowania nie świeci się żadna dioda LED, oznacza to, że akumulator jest uszkodzony i należy go wymienić.

Typ akumulatora GBA 18V… | GBA18V…



Dioda LED	Pojemność
Światło ciągłe, 3 zielone diody	60–100%
Światło ciągłe, 2 zielone diody	30–60%
Światło ciągłe, 1 zielona dioda	5–30%
Światło migające, 1 zielona dioda	0–5%

Typ akumulatora ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



Dioda LED	Pojemność
Światło ciągłe, 5 zielonych diod	80–100%
Światło ciągłe, 4 zielone diody	60–80%
Światło ciągłe, 3 zielone diody	40–60%
Światło ciągłe, 2 zielone diody	20–40%
Światło ciągłe, 1 zielona dioda	5–20%
Światło migające, 1 zielona dioda	0–5%

Wykrywanie ryzyka awarii akumulatora

EXPERT18V… | EXBA18V…

Diody LED wskaźnika stanu naładowania akumulatora mogą oprócz stanu naładowania akumulatora wskazywać także ryzyko awarii akumulatora.

Aby aktywować funkcję należy nacisnąć i przytrzymać przycisk wskaźnika stanu akumulatora przez 3 sekundy. Trwająca analiza akumulatora jest sygnalizowana światłem dynamicznym. Wynik jest pokazywany na wskaźniku stanu akumulatora.


1 dioda LED: Akumulator wykazuje wysokie ryzyko awarii. Moc i czas pracy mogą być już obniżone. Zalecana jest wymiana akumulatora.


5 diod LED: Akumulator jest w dobrym stanie i wykazuje niskie ryzyko awarii.

Uwaga: Ocena ryzyka awarii akumulatora przebiega dwustopniowo i oferuje uproszczoną ocenę stanu. Stan akumulatora jest oceniany albo jako dobry, albo wskazywane jest podwyższone ryzyko awarii akumulatora. Stan akumulatora nie jest podawany w procentach.

Wskazówki dotyczące właściwego postępowania z akumulatorem

Akumulator należy chronić przed wilgocią i wodą.

Akumulator należy przechowywać wyłącznie w temperaturze od −20 °C do 50 °C. Nie wolno pozostawiać akumulatora, np. latem, w samochodzie.

Otwory wentylacyjne należy regularnie czyścić za pomocą miękkiego, czystego i suchego pędzelka.

Zdecydowanie krótszy czas pracy po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji odpadów.

Montaż

- ▶ **Przed wymianą grotu lutownicy, transportem, przechowywaniem lub dłuższą przerwą w pracy należy pozostawić lutownicę do ostygnięcia i wyjąć z niej akumulator.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.

Wymiana grotu lutownicy (zob. rys. A)

Do danego zastosowania należy użyć odpowiedniego grotu lutownicy. Należy używać wyłącznie grotów **Bosch**.

Aby wymienić grot lutownicy, należy odkręcić nakrętkę mocującą **(3)**, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Zdjąć nakrętkę mocującą i tuleję **(2)** lutownicy.

Zdjąć grot lutownicy **(1)** i założyć inny wybrany grot **(1)**.

Ponownie założyć tuleję **(2)** i nakrętkę mocującą **(3)**. Dokręcić nakrętkę mocującą, obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Maks. 2 nieużywane, schłodzone groty lutownicy **(1)** można przechowywać w schowku **(7)** znajdującym się w pokrywie stacji lutowniczej.

Praca

Uruchamianie

- ▶ **Należy zwrócić uwagę na to, aby kabel pomiędzy końcówką lutowniczą i stacją lutowniczą nie miał załamań ani nie był uszkodzony.** Nie należy używać lutownicy, jeżeli kabel jest uszkodzony.

Włączanie/wyłączanie i regulacja temperatury

Otworzyć pokrywę **(5)** stacji lutowniczej. Pokrywę można zablokować w 3 różnych pozycjach kątowych.

Aby **włączyć** lutownicę, należy nacisnąć włącznik/wyłącznik **(8)**. Wskaźnik stanu **(12)** świeci się.

Za pomocą regulatora temperatury **(8)** można ustawić temperaturę lutowania bezstopniowo w zakresie od 250°C do 450°C. Obrócić regulator temperatury **(8)**, tak aby strzałka znalazła się w pozycji żądanej temperatury zgodnie z oznaczeniami wokół regulatora.

Aby **wyłączyć** lutownicę, należy ponownie nacisnąć włącznik/wyłącznik **(8)**. Wskaźnik stanu **(12)** miga na czerwono.

Włożyć końcówkę lutowniczą **(4)** aż do zablokowania w uchwyt końcówki lutowniczej **(6)** znajdujący się w pokrywie stacji lutowniczej. Zamknąć pokrywę **(5)** stacji lutowniczej **(9)**.

Standby Modus

Aby chronić akumulator i grot lutownicy, po 15 min od ostatniego naciśnięcia lub obrócenia włącznika/wyłącznika/regulatora temperatury **(8)** lutownica automatycznie przełącza się w Standby Modus. Temperatura grotu lutownicy obniża się do 250°C, a wskaźnik stanu **(12)** miga na żółto.

Aby aktywować lutownicę, należy nacisnąć lub obrócić włącznik/wyłącznik/regulator temperatury **(8)**. Standby Modus zostaje zakończony, a grot lutownicy jest podgrzewany do ustawionej temperatury (wskaźnik stanu **(12)** miga na zielono).

Jeśli lutownica nie zostanie aktywowana, po 45 min Standby Modus urządzenie wyłączy się.

Wskazówka: Jeśli lutownica wyłączy się w Standby Modus, należy najpierw nacisnąć włącznik/wyłącznik **(8)** w celu jej aktywacji i ponownie w celu jej wyłączenia.

Wskaźnik stanu

Wskaźnik stanu **(12)** sygnalizuje temperaturę grotu lutownicy:

Wskaźnik stanu	Znaczenie
Miga na zielono	Grot lutownicy nagrzewa/chłodzi się aż do osiągnięcia wybranej temperatury.
Świeci się na zielono	Wybrana temperatura została osiągnięta.
Miga na żółto	Standby Modus (temperatura obniżona do 250°C)
Miga na czerwono	Grot lutownicy schładza się po wyłączeniu urządzenia.

Wskazówka: W przypadku wyjęcia akumulatora bezpośrednio po wyłączeniu urządzenia wskaźnik stanu **(12)** zgaśnie i nie będzie ostrzegał przed gorącym grotem lutownicy. Umieścić końcówkę lutowniczą **(4)** w uchwycie końcówki lutowniczej **(6)** znajdującym się w pokrywie stacji lutowniczej, aby zapobiec przypadkowemu dotknięciu grotu lutownicy.

Wskazówki dotyczące pracy

Czyszczenie grotu lutownicy

Zabrudzony grot lutownicy **(1)** należy oczyścić.

W tym celu należy umieścić grot lutownicy w wełnie metalowej **(13)** i delikatnie pocierać grotem o wełnę metalową. Należy zwrócić uwagę, aby umieszczać grotu lutownicy zbyt głęboko w wełnie metalowej.

Zanieczyszczoną wełnę metalową **(13)** należy wymienić.

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

- ▶ **Przed wymianą grotu lutownicy, transportem, przechowywaniem lub dłuższą przerwą w pracy należy pozostawić lutownicę do ostygnięcia i wyjąć z niej akumulator.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.
- ▶ **Aby móc efektywnie i bezpiecznie pracować, należy zawsze utrzymywać lutownicę i jej otwory wentylacyjne w czystości.**

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Polska
Tel.: 22 7154450

Link do danych adresowych naszych serwisów oraz waunków gwarancji znajduje się na ostatniej stronie.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Utylizacja odpadów

Lutownice, akumulatory, osprzęt i opakowania należy doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.



Nie wolno wyrzucać lutownic i akumulatorów/baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Tylko dla krajów UE:

Niezdatne do użytku urządzenia elektryczne i elektroniczne lub zużyte akumulatory/baterie należy zbierać osobno i utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska. Należy korzystać z przewidzianych przepisami systemów zbiórki. Ze względu na zawartość substancji niebezpiecznych nieprawidłowa utylizacja może stanowić zagrożenie dla zdrowia i środowiska.

Čeština

Bezpečnostní upozornění



Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

- ▶ **Tato páječka není určená k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a poranění.
- ▶ **Tuto páječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost, nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s páječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a poranění.
- ▶ **Děti musí být pod dozorem.** Tím bude zajištěno, aby si děti s páječkou nehrály.



Při pájení noste ochranné brýle a ochranný oděv. Tekutá cínová pájka a odstříknuté kapky pájky mohou způsobit popáleniny nebo zranění očí.



Pájecí hrot je při provozu velmi horký. Při kontaktu s pokožkou může dojít k popálení. Nechte pájecí hrot vychladnout, než se ho budete dotýkat.

- ▶ **Postavte pájecí stanici na stabilní, rovný podklad.** Tím zabráníte náhodnému převrácení pájecí stanice, a tím i nebezpečí požáru.
- ▶ **Pokud páječku nepoužíváte, odložte ji do krytu pájecí stanice. Ujistěte se, že je správně zajištěný, a tedy řádně uložený.** Zabráníte tak kontaktu horkého pájecího hrotu s hořlavým materiálem.
- ▶ **Zapnutou páječku nikdy nenechávejte bez dozoru.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.
- ▶ **Odstraňte hořlavé nebo vznětlivé materiály v okolí, když pracujete s páječkou.** Hrozí nebezpečí požáru.
- ▶ **Než budete vyměňovat pájecí hrot, přepravovat, odkládat nebo dlouhodobě skladovat páječku, nechte ji vychladnout a vyjměte akumulátor.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.
- ▶ **Pracujte v dostatečně větraném prostoru.** Zdraví škodlivé výpary z cínové pájky nebo pájecí pasty mohou být nebezpečné.
- ▶ **Nepájejte vedení pod napětím a v blízkosti vedení pod napětím.** Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Neupravujte a neotvírejte akumulátor.** Hrozí nebezpečí zkratu.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou unikat výpary. Akumulátor může začít hořet nebo může vybouchnout.** Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Při nesprávném použití nebo poškozeném akumulátoru může z akumulátoru vytéct hořlavá kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte navíc lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- ▶ **Špičatými předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky, nebo působením vnější síly může dojít k poškození akumulátoru.** Uvnitř může dojít ke zkratu a akumulátor může začít hořet, může z něj unikat kouř, může vybouchnout nebo se přehřát.
- ▶ **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty

akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- ▶ **Akumulátor používejte pouze v produktech výrobce.** Jen tak bude akumulátor chráněný před nebezpečným přetížením.
- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze pomocí nabíječek, které jsou doporučené výrobcem.** U nabíječky, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, pokud se bude používat s jinými akumulátory.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, nečistotami, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu a zkratu.

Popis výrobku a výkonu

Dbejte prosím vyobrazení v přední části návodu k použití.

Použití v souladu s určeným účelem

Páječka je určená pro měkké pájení kabelů a elektronických součástek. Páječka se smí používat výhradně s pájecími hroty **Bosch**.

Zobrazené součásti

Číslování zobrazených součástí se vztahuje k vyobrazení páječky na straně s obrázky.

(1) Pájecí hrot
(2) Objímka pájecího hrotu
(3) Upevňovací matice pájecího hrotu
(4) Pájecí kolík
(5) Kryt pájecí stanice
(6) Držák pájecího kolíku
(7) Úložný prostor pro náhradní pájecí hroty
(8) Vypínač/regulátor teploty
(9) Pájecí stanice
(10) Akumulátor[a)]
(11) Odjišťovací tlačítko akumulátoru[a)]
(12) Ukazatel stavu
(13) Kovová vlna na čištění pájecího hrotu

a) **Toto příslušenství nepatří do standardního obsahu dodávky.**

Technické údaje

Páječka		GLK18V-450
Číslo zboží		**3 601 JS8 1..**
Jmenovité napětí	V=	18
Pájecí teplota	°C	250–450
Max. teplotní odchylka	%	±10
Hmotnost[A)]	kg	0,5
Doporučená teplota prostředí při nabíjení	°C	0 až 35
Dovolená teplota prostředí při provozu[B)] a při skladování	°C	–20 až 50
Kompatibilní akumulátory		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Doporučené nabíječky		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Bez akumulátoru (hmotnost akumulátoru najdete na www.bosch-professional.com)

B) Omezený výkon při teplotách < 0 °C

Hodnoty se mohou podle výrobku lišit a mají na ně vliv podmínky použití a prostředí. Další informace najdete na www.bosch-professional.com/wac.

Akumulátor

Bosch prodává akumulátorové páječky i bez akumulátoru. Zda je akumulátor součástí dodávky páječky, zjistíte z obalu.

Nabíjení akumulátoru

- ▶ **Používejte pouze nabíječky uvedené v technických údajích.** Jen tyto nabíječky jsou přizpůsobené pro lithium-iontový akumulátor používaný s vaší páječkou.

Upozornění: Lithium-iontové akumulátory se na základě mezinárodních dopravních předpisů dodávají částečně nabité. Aby byl zaručen plný výkon akumulátoru, před prvním použitím akumulátor úplně nabijte.

Nasazení akumulátoru

Vložte nabitý akumulátor do uchycení akumulátoru tak, aby citelně zaskočil.

Vyjmutí akumulátoru

Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte odjišťovací tlačítko a vytáhněte akumulátor. **Nepoužívejte přitom násilí.**

Akumulátor je opatřený 2 stupni zajištění, které mají zabránit vypadnutí akumulátoru při neúmyslném stisknutí odjišťovacího tlačítka. Pokud je akumulátor nasazený v pájecí stanici, drží ho v příslušné poloze pružina.

Ukazatel stavu nabití akumulátoru

Upozornění: Ne každý typ akumulátoru má ukazatel stavu nabití.

Zelené LED ukazatele stavu nabití akumulátoru indikují stav nabití akumulátoru. Z bezpečnostních důvodů je zjištění stavu nabití možné pouze při vypnuté páječce.

Pro zobrazení stavu nabití stiskněte tlačítko ukazatele stavu nabití nebo . Je to možné také při vyjmutém akumulátoru.

Pokud po stisknutí tlačítka ukazatele stavu nabití nesvítí žádná LED, je akumulátor vadný a musí se vyměnit.

Typ akumulátoru GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapacita
Trvale svítí 3 zelené	60–100 %
Trvale svítí 2 zelené	30–60 %
Trvale svítí 1 zelená	5–30 %
Bliká 1 zelená	0–5 %

Typ akumulátoru ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapacita
Trvale svítí 5 zelených	80–100 %
Trvale svítí 4 zelené	60–80 %
Trvale svítí 3 zelené	40–60 %
Trvale svítí 2 zelené	20–40 %
Trvale svítí 1 zelená	5–20 %
Bliká 1 zelená	0–5 %

Rozpoznávání nebezpečí vadného akumulátoru

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED ukazatelů stavu nabití akumulátoru mohou kromě stavu nabití akumulátoru signalizovat nebezpečí vadného akumulátoru.

Pro aktivaci této funkce podržte 3 sekundy stisknuté tlačítko ukazatele stavu akumulátoru . Analýza akumulátoru je signalizovaná probíhajícím světlem ukazatele stavu nabití akumulátoru. Výsledek se zobrazí na ukazateli stavu nabití akumulátoru.

 **1 LED:** Akumulátor vykazuje vysoké nebezpečí závady. Výkon a doba chodu mohou být již snížené. Doporučujeme akumulátor vyměnit.

 **5 LED:** Akumulátor je v dobrém stavu s malým nebezpečím závady.

Upozornění: Vyhodnocení nebezpečí vadného akumulátoru funguje dvoustupňově a představuje zjednodušené posouzení stavu. Akumulátor je vyhodnocen buď jako v dobrém stavu, nebo ve stavu zvýšeného nebezpečí závady. Nezobrazuje se procentuální míra stavu akumulátoru.

Upozornění pro optimální zacházení s akumulátorem

Akumulátor chraňte před vlhkostí a vodou.

Akumulátor skladujte pouze v teplotním rozmezí od −20 °C do 50 °C. Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě.

Příležitostně vyčistěte větrací otvory akumulátoru měkkým, čistým a suchým štětcem.

Výrazně kratší doba chodu po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebovaný a musí se vyměnit.

Dodržujte pokyny pro likvidaci.

Montáž

▶ **Než budete vyměňovat pájecí hrot, přepravovat, odkládat nebo dlouhodobě skladovat páječku, nechte ji vychladnout a vyjměte akumulátor.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.

Výměna pájecího hrotu (viz obrázek A)

Používejte pájecí hrot vhodný pro příslušné použití. Používejte výhradně pájecí hroty **Bosch**.

Pro výměnu pájecího hrotu vyšroubujte upevňovací matici **(3)** proti směru hodinových ručiček. Sejměte upevňovací matici a objímku **(2)** pájecího hrotu.

Vyjměte pájecí hrot **(1)** a nasaďte jiný pájecí hrot **(1)**.

Znovu nasaďte objímku **(2)** a upevňovací matici **(3)**. Ručně utáhněte upevňovací matici po směru hodinových ručiček.

Až dva nepoužité, vychladlé pájecí hroty **(1)** můžete uložit do úložného prostoru **(7)** v krytu pájecí stanice.

Provoz

Uvedení do provozu

▶ **Dbejte na to, aby kabel mezi pájecím kolíkem a pájecí stanicí nebyl ohnutý ani poškozený.** Pokud je kabel poškozený, páječku již nepoužívejte.

Zapnutí/vypnutí a regulace teploty

Otevřete kryt **(5)** pájecí stanice. Kryt lze zajistit ve třech různých úhlech otevření.

Pro **zapnutí** páječky stiskněte vypínač **(8)**. Rozsvítí se ukazatel stavu **(12)**.

Pomocí regulátoru teploty **(8)** můžete plynule nastavit teplotu pájení v rozmezí 250 °C až 450 °C. Otočte regulátorem teploty **(8)** s vyznačenou šipkou na požadovanou teplotu podle popisku na regulátoru.

Pro **vypnutí** páječky znovu stiskněte vypínač **(8)**. Ukazatel stavu **(12)** bliká červeně.

Zasuňte pájecí kolík **(4)** do držáku **(6)** v krytu pájecí stanice, až zapadne na místo. Zavřete kryt **(5)** pájecí stanice **(9)**.

Standby Modus

Aby se šetřil akumulátor a pájecí hrot, přepne se páječka 15 minut po posledním stisknutí nebo otočení vypínače/regulátoru teploty **(8)** automaticky do Standby Modus. Přitom se teplota pájecího hrotu sníží na 250 °C a ukazatel stavu **(12)** bliká žlutě.

Pro aktivaci páječky stiskněte nebo otočte vypínač/regulátor teploty **(8)**. Standby Modus se ukončí a pájecí hrot se

zahřeje na nastavenou teplotu (ukazatel stavu **(12)** bliká zeleně).

Pokud se páječka neaktivuje, po 45 minutách v Standby Modus se automaticky vypne.

Upozornění: Pokud chcete páječku vypnout v Standby Modus, stiskněte vypínač **(8)** nejprve pro aktivaci a poté znovu pro vypnutí.

Ukazatel stavu

Ukazatel stavu **(12)** signalizuje teplotu pájecího hrotu:

Ukazatel stavu	Význam
Bliká zeleně	Pájecí hrot se zahřívá/chladne, dokud není dosažena požadovaná teplota.
Svítí zeleně	Nastavená teplota je dosažena.
Bliká žlutě	Standby Modus (teplota je snížena na 250 °C)
Bliká červeně	Pájecí hrot po vypnutí chladne.

Upozornění: Když vyjmete akumulátor ihned po vypnutí, zhasne ukazatel stavu **(12)** a nevaruje už před horkým pájecím hrotem. Zasuňte pájecí kolík **(4)** do držáku **(6)** v krytu pájecí stanice, abyste zabránili náhodnému dotyku pájecího hrotu.

Pracovní pokyny

Čištění pájecího hrotu

Vyčistěte znečištěný pájecí hrot **(1)**.

Přitom ponořte pájecí hrot do kovové vlny **(13)** a opatrně o ni hrot otřete. Dávejte pozor, abyste pájecí hrot nezapíchli do kovové vlny příliš hluboko.

Vyměňte kovovou vlnu **(13)**, pokud je znečištěná.

Údržba a servis

Údržba a čištění

- ▶ **Než budete vyměňovat pájecí hrot, přepravovat, odkládat nebo dlouhodobě skladovat páječku, nechte ji vychladnout a vyjměte akumulátor.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.
- ▶ **Udržujte páječku a větrací otvory čisté, abyste pracovali dobře a bezpečně.**

Zákaznická služba a poradenství ohledně použití

Czech Republic

Tel.: +420 519 305700

Odkaz na adresy našich servisů a na záruční podmínky najdete na poslední straně.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

Likvidace

Páječka, akumulátory, příslušenství a obaly se musí odevzdat k ekologické recyklaci.



Páječku a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

Elektrická a elektronická zařízení nebo použité akumulátory/baterie, které už nejsou dále použitelné, se musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a ekologicky zlikvidovat. Použijte určená sběrná místa. Nesprávná likvidace může být kvůli případně obsaženým nebezpečným látkám škodlivá pro životní prostředí a zdraví.

Slovenčina

Bezpečnostné upozornenia



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržiavanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

- ▶ **Táto spájkovačka nie je určená na používanie deťmi a osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami.** V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.
- ▶ **Túto spájkovačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom používaní spájkovačky a ak chápu s tým spojené nebezpečenstvá.** V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.
- ▶ **Dohliadajte na deti.** Zabezpečí sa tak, že sa deti nebudú so spájkovačkou hrať.



Pri spájkovaní noste ochranné okuliare a ochranný odev. Tekutý spájkovací cín a rozstreky spájky môžu spôsobiť popáleniny alebo poškodenie očí.



Spájkovací hrot sa pri prevádzke výrazne zahrieva. Pri kontakte s pokožkou hrozí popálenie. Pred dotykom nechajte spájkovací hrot vychladnúť.

- ▶ **Spájkovačku postavte na stabilný a rovný podklad.** Tak sa zabráni náhodnému prevráteniu spájkovacej stanice a tým aj riziku požiaru.
- ▶ **Ak spájkovačku nepoužívate, odložte ju do veka spájkovacej stanice. Uistite sa, že je správne zaistená, aby bola správne uložená.** Tak zabránite tomu, aby sa horúci

spájkovací hrot dostal do kontaktu s horľavým materiálom.

- ▶ **Nikdy nenechávajte zapnutú spájkovačku bez dozoru.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.
- ▶ **Pri práci so spájkovačkou odstráňte z okolia horľavé alebo ľahko zápalné materiály.** Hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- ▶ **Pred výmenou spájkovacieho hrotu, prepravou, odložením alebo dlhodobým skladovaním nechajte spájkovačku vychladnúť a vyberte akumulátor.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.
- ▶ **Pracujte v dobre vetranom priestore.** Vdýchnutie zdraviu škodlivých výparov zo spájkovacieho cínu alebo spájkovacej pasty môže ohroziť vaše zdravie.
- ▶ **Nevykonávajte spájkovanie na vodičoch pod napätím a vyhnite sa spájkovaniu v ich blízkosti.** Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Akumulátor neupravujte ani ho neotvárajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- ▶ **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Akumulátor môže horieť alebo vybuchnúť.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- ▶ **Pri nesprávnom používaní alebo poškodení akumulátora môže z neho vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do kontaktu s očami, po výplachu očí vyhľadajte lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže mať za následok podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- ▶ **Špicatými predmetmi, ako napr. klince alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora.** Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikať dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- ▶ **Nepoužívaný akumulátor neskladujte tak, aby mohol prísť do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.
- ▶ **Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu.** Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- ▶ **Akumulátory nabíjajte len nabíjačkami odporúčanými výrobcom.** Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie určitého druhu akumulátorov na nabíjanie iných akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.



Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, ohňom, nečistotou, vodou a vlhkosťou. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu a skratu.

Opis výrobku a výkonu

Preštudujte si, prosím, aj obrázky v prednej časti návodu na používanie.

Používanie v súlade s určením

Spájkovačka je určená na mäkké spájkovanie káblov a elektronických súčiastok. Spájkovačka sa smie používať výlučne so spájkovacími hrotmi **Bosch**.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie zobrazených komponentov sa vzťahuje na znázornenie spájkovačky na grafickej strane.

(1) Spájkovací hrot
(2) Objímka spájkovacieho hrotu
(3) Upevňovacia matica spájkovacieho hrotu
(4) Spájkovacie pero
(5) Kryt spájkovacej stanice
(6) Uchytenie spájkovacieho pera
(7) Odkladací priestor pre prídavné spájkovacie hroty
(8) Zapínač/vypínač/regulátor teploty
(9) Spájkovacia stanica
(10) Akumulátor[a)]
(11) Tlačidlo na odistenie akumulátora[a)]
(12) Indikátor stavu
(13) Kovová vlna na čistenie spájkovacieho hrotu

a) **Toto príslušenstvo nepatrí do štandardného rozsahu dodávky.**

Technické údaje

Spájkovačka		GLK18V-450
Číslo položky		**3 601 JS8 1..**
Menovité napätie	V=	18
Teplota spájkovania	°C	250 – 450
Odchýlka teploty max.	%	±10
Hmotnosť[A)]	kg	0,5
Odporúčaná teplota okolia pri nabíjaní	°C	0 … 35
Povolená teplota okolia pri prevádzke[B)] a pri skladovaní	°C	–20 … 50
Kompatibilné akumulátory		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Odporúčané nabíjačky		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18…

Spájkovačka	GLK18V-450
	GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Bez akumulátora (hmotnosť akumulátora nájdete na stránke www.bosch-professional.com)

B) obmedzený výkon pri teplotách < 0 °C

Hodnoty sa môžu líšiť podľa výrobku a závisia od podmienok použitia a prostredia. Ďalšie informácie na adrese www.bosch-professional.com/wac.

Akumulátor

Bosch predáva akumulátorovú spájkovačku aj bez akumulátora. Informáciu o tom, či je súčasťou dodávky vašej spájkovačky akumulátor, nájdete na obale.

Nabíjanie akumulátora

- ▶ **Používajte len nabíjačky uvedené v technických údajoch.** Iba tieto nabíjačky sú prispôsobené lítium-iónovému akumulátoru použitému vo vašej spájkovačke.

Upozornenie: Lítiovo-iónové akumulátory sa na základe medzinárodných dopravných predpisov dodávajú čiastočne nabité. Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím ho úplne nabite.

Vkladanie akumulátora

Zasuňte nabitý akumulátor do uchytenia akumulátora tak, aby zaskočil.

Vyberanie akumulátora

Na vybratie akumulátora stlačte odisťovacie tlačidlo akumulátora a akumulátor vytiahnite von. **Nepoužívajte pritom neprimeranú silu.**

Akumulátor má 2 zaisťovacie stupne, ktoré majú zabrániť tomu, aby akumulátor vypadol pri neúmyselnom stlačení tlačidla na odistenie akumulátora. Pokiaľ je akumulátor vložený do spájkovacej stanice, je pridržiavaný v určenej pozícii pružinou.

Indikácia stavu nabitia akumulátora

Upozornenie: Nie každý typ akumulátora má indikáciu stavu nabitia.

Stav nabitia akumulátora znázorňujú zelené LED diódy indikácie stavu nabitia akumulátora. Z bezpečnostných dôvodov je vyžiadanie informácie o stave nabitia možné len pri vypnutej spájkovačke.

Stlačte tlačidlo pre indikáciu stavu nabitia On alebo , aby sa zobrazil stav nabitia. Je to možné aj vtedy, keď je akumulátor vybratý.

Ak po stlačení tlačidla indikácie stavu nabitia nesvieti žiadna LED dióda, akumulátor je chybný a musí sa vymeniť.

Typ akumulátora GBA 18V… | GBA18V…



LED	Kapacita
Trvalé svietenie 3× zelená	60–100 %
Trvalé svietenie 2× zelená	30–60 %
Trvalé svietenie 1× zelená	5–30 %
Blikanie 1× zelená	0–5 %

Akumulátor typu ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



LED	Kapacita
Trvalé svietenie 5× zelená	80–100 %
Trvalé svietenie 4× zelená	60–80 %
Trvalé svietenie 3× zelená	40–60 %
Trvalé svietenie 2× zelená	20–40 %
Trvalé svietenie 1× zelená	5–20 %
Blikanie 1× zelená	0–5 %

Zisťovanie rizika poruchy akumulátora

EXPERT18V… | EXBA18V…

LED diódy indikácie stavu nabitia akumulátora môžu okrem stavu nabitia akumulátora indikovať riziko poruchy akumulátora.

Na aktiváciu funkcie podržte tlačidlo pre indikáciu stavu nabitia 3 sekundy stlačené. Analýza akumulátora je signalizovaná priebehovým svietením indikácie stavu nabitia akumulátora. Výsledok sa zobrazí na indikácii stavu nabitia akumulátora.



1 LED dióda: Vysoké riziko poruchy akumulátora. Výkon a doba chodu môžu už byť obmedzené. Odporúčame akumulátor vymeniť.



5 LED diód: Akumulátor je v dobrom stave s nízkym rizikom poruchy.

Upozornenie: Hodnotenie rizika poruchy akumulátora funguje v dvoch stupňoch a ponúka zjednodušené hodnotenie stavu. Akumulátor je buď v dobrom stave, alebo má zvýšené riziko porúch. Nezobrazuje sa žiadne percento stavu batérie.

Pokyny na optimálne zaobchádzanie s akumulátorom

Chráňte akumulátor pred vlhkosťou a vodou.

Akumulátor skladujte iba pri teplote v rozsahu od –20 °C do 50 °C. Nenechávajte akumulátor napríklad v lete položený v automobile.

Príležitostne vyčistite vetracie štrbiny akumulátora čistým, mäkkým a suchým štetcom.

Výrazne skrátená doba prevádzky akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa likvidácie.

Montáž

- ▶ **Pred výmenou spájkovacieho hrotu, prepravou, odložením alebo dlhodobým skladovaním nechajte spájkovačku vychladnúť a vyberte akumulátor.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.

Výmena spájkovacieho hrotu (pozri obrázok A)

Nasaďte spájkovací hrot vhodný pre danú aplikáciu. Použite výlučne spájkovací hrot **Bosch**.

Pri výmene spájkovacieho hrotu otočte upevňovaciu maticu **(3)** proti smeru hodinových ručičiek. Upevňovaciu maticu a objímku **(2)** spájkovacieho hrotu odoberte.

Odoberte spájkovací hrot **(1)** a nasaďte iný spájkovací hrot **(1)**.

Znovu nasaďte objímku **(2)** a upevňovaciu maticu **(3)**. Upevňovaciu maticu ručne pevne utiahnite v smere hodinových ručičiek.

Až 2 nepoužité, vychladnuté spájkovacie hroty **(1)** môžete uložiť v odkladacom priestore **(7)**, v kryte spájkovacej stanice.

Prevádzka

Uvedenie do prevádzky

- ▶ **Dbajte na to, aby nebol kábel medzi spájkovacím perom a spájkovacou stanicou zalomený a ani poškodený.** Ak je kábel poškodený, spájkovačku už nepoužívajte.

Zapnutie/vypnutie a regulácia teploty

Odklopte kryt **(5)** spájkovacej stanice. Kryt môže zaskočiť v 3 rôznych uhloch otvorenia.

Na **zapnutie** spájkovačky zatlačte na zapínač/vypínač **(8)**. Rozsvieti sa indikátor stavu **(12)**.

Regulátorom teploty **(8)** môžete plynulo nastavovať teplotu spájkovania v rozmedzí 250 °C a 450 °C. Otočte regulátor teploty **(8)** so značkou v podobe šípky na želanú teplotu, podľa popisu pri regulátore teploty.

Na **vypnutie** spájkovačky znovu zatlačte na zapínač/vypínač **(8)**. Indikátor stavu **(12)** bliká načerveno.

Zasúvajte spájkovacie pero **(4)** do uchytenia pera **(6)** v kryte spájkovacej stanice, až kým nezaskočí. Priklopte kryt **(5)** na spájkovaciu stanicu **(9)**.

Standby Modus

Na šetrenie akumulátora a spájkovacieho hrotu sa spájkovačka 15 minút po poslednom stlačení alebo otočení zapínača/vypínača/regulátora teploty **(8)** automaticky prepne do Standby Modus. Pritom sa zníži teplota spájkovacieho hrotu na 250 °C, indikátor stavu **(12)** bliká nažlto.

Na aktivovanie spájkovačky stlačte alebo otočte zapínač/vypínač/regulátor teploty **(8)**. Standby Modus sa ukončí a spájkovací hrot sa zahreje na nastavenú teplotu (indikátor stavu **(12)** bliká nazeleno).

Ak nie je spájkovačka aktivovaná, po 45 minútach v Standby Modus sa automaticky vypne.

Upozornenie: Ak sa má spájkovačka v Standby Modus vypnúť, stlačte zapínač/vypínač **(8)** najskôr pre aktivovanie a potom znovu, pre vypnutie.

Indikátor stavu

Indikátor stavu **(12)** signalizuje teplotu spájkovacieho hrotu:

Indikátor stavu	Význam
Bliká nazeleno	Spájkovací hrot sa zahrieva/ochladzuje, až kým nebude dosiahnutá nastavená teplota.
Svieti nazeleno	Bola dosiahnutá nastavená teplota.
Bliká nažlto	Standby Modus (teplota je znížená na 250 °C)
Bliká načerveno	Po vypnutí sa spájkovací hrot ochladzuje.

Upozornenie: Ak sa akumulátor vyberie ihneď po vypnutí, stavový indikátor **(12)** zhasne a už nevaruje pred horúcim spájkovacím hrotom. Aby sa zabránilo neúmyselnému kontaktu so spájkovacím hrotom, zasuňte spájkovacie pero **(4)** do uchytenia pera **(6)** v kryte spájkovacej stanice.

Pracovné pokyny

Čistenie spájkovacieho hrotu

Znečistený spájkovací hrot **(1)** očistite.

Na vykonanie tohto úkonu zasuňte spájkovací hrot do kovovej vlny **(13)** a opatrne ho o kovovú vlnu otrite. Dbajte na to, aby ste nezasunuli spájkovací hrot príliš hlboko do kovovej vlny.

Keď je kovová vlna **(13)** znečistená, vymeňte ju.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

- ▶ **Pred výmenou spájkovacieho hrotu, prepravou, odložením alebo dlhodobým skladovaním nechajte spájkovačku vychladnúť a vyberte akumulátor.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.
- ▶ **Spájkovačku a vetracie štrbiny udržiavajte čisté, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.**

Zákaznícka služba a poradenstvo ohľadom použitia

Slovakia
Tel.: +421 2 48 703 800

Odkaz na adresy našich servisov a na záručné podmienky nájdete na poslednej strane.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných dielov uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Likvidácia

Spájkovačky, akumulátory, príslušenstvo a obaly sa musia odovzdať na ekologickú recykláciu.



Spájkovačky ani akumulátory/batérie neodhadzujte do domového odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

Elektrické a elektronické zariadenia alebo opotrebované akumulátory/batérie, ktoré už nie sú použiteľné, sa musia zbierať oddelene a ekologicky zlikvidovať. Využívajte na to určené zberné systémy. Nesprávna likvidácia môže byť kvôli možnej prítomnosti nebezpečných látok škodlivá pre životné prostredie a zdravie.

Magyar

Biztonsági tájékoztató



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

- **Ez a forrasztópáka nincs arra előirányozva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják.** Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.
- **Ezt a forrasztópákát 8 éves kor feletti gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, amennyiben az ilyen személyek biztonságáért más, felelős személy felügyel, vagy a forrasztópáka biztonságos kezeléséről oktatásban részesültek és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket.** Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.
- **Ne hagyja felügyelet nélkül a gyermekeket.** Így biztosíthatja, hogy gyermekek ne játsszanak a forrasztópákával.



Forrasztás közben viseljen védőszemüveget és védőruházatot. A folyékony forrasztóón és a forrasztás közben történő fröccsenések égési sérüléseket vagy szemkárosodást okozhatnak.



A forrasztóhegy működés közben nagyon felmelegszik. A bőrrel való érintkezés égési sérüléseket okozhat. Hagyja kihűlni a forrasztóhegyet, mielőtt megérintené.

- **Helyezze a forrasztóállomást egy sík, vízszintes felületre.** Így elkerülhető, hogy a forrasztóállomás véletlenül felboruljon, és ezzel a tűzveszélyt is elhárítja.
- **Ha nem használja a forrasztópákát, tegye vissza a forrasztóállomás fedelébe. A helyes tárolás érdekében győződjön meg arról, hogy bereteszelt-e.** Így elkerülhető, hogy a forró forrasztóhegy gyúlékony anyaggal érintkezzen.
- **Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.
- **Ha forrasztópákával dolgozik, távolítsa el a környezetből az éghető vagy gyúlékony anyagokat.** Tűzveszély áll fenn.
- **Hagyja kihűlni a forrasztópákát, és vegye ki az akkumulátort, mielőtt kicserélné a forrasztóhegyet, szállítaná, elrakná vagy hosszabb ideig tárolná a forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.
- **Jól szellőző helyiségben dolgozzon.** A forrasztóónból vagy a forrasztópasztából származó, egészségre káros gőzök belélegzése veszélyt jelenthet az egészségre.
- **Ne forrasszon áramvezető vezetékeket, és kerülje a forrasztást áramvezető vezetékek közelében.** Áramütés veszélye áll fenn.
- **Ne módosítsa és nyissa fel az akkumulátort.** Ekkor fennáll a rövidzárlat veszélye.
- **Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Az akkumulátor kigyulladhat vagy felrobbanhat.** Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- **Hibás alkalmazás vagy megrongálódott akkumulátor esetén az akkumulátorból gyúlékony folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- **Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzók, vagy külső erőbehatások megrongálhatják.** Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyulladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.
- **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- **Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja.** Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.
- **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.



Óvja az akkumulátort a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a szennyezésektől, a víztől és a nedvességtől. Robbanásveszély és rövidzárlat veszélye áll fenn.

A termék és a teljesítmény leírása

Kérjük, vegye figyelembe a használati utasítás első részében található ábrákat.

Rendeltetésszerű használat

A forrasztópáka kábelek és elektronikus alkatrészek lágyforrasztására szolgál. A forrasztópákát kizárólag **Bosch**-forrasztóhegyekkel szabad használni.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása az ábrákat tartalmazó oldalon levő forrasztópáka ábrázolásának felel meg.

(1) Forrasztóhegy
(2) A forrasztóhegy hüvelye
(3) A forrasztóhegy rögzítőanyája
(4) Forrasztótüske
(5) A forrasztóállomás fedele
(6) Forrasztótüske-rögzítő
(7) A tartalék forrasztóhegyek tartója
(8) Be-/kikapcsoló gomb/hőmérséklet-szabályozó
(9) Forrasztóállomás
(10) Akkumulátor[a)]
(11) Akkumulátor reteszelésfeloldó gomb[a)]
(12) Állapotkijelző
(13) Fémgyapot a forrasztóhegy tisztításához

a) **Ez a tartozék nem tartozik a standard szállítmányhoz.**

Műszaki adatok

Forrasztópáka		GLK18V-450
Rendelési szám		**3 601 JS8 1..**
Névleges feszültség	V=	18
Forrasztási hőmérséklet	°C	250–450
Hőmérséklet-eltérés max.	%	±10
Súly[A)]	kg	0,5
Javasolt környezeti hőmérséklet a töltés során	°C	0 … 35
Megengedett környezeti hőmérséklet az üzemelés során[B)]	°C	–20 … 50
Kompatibilis akkumulátorok		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Javasolt töltőkészülékek		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Akkumulátor nélkül (az akkumulátor súlya a www.bosch-professional.com oldalon található.)

B) < 0 °C hőmérsékletek mellett korlátozott teljesítmény

Az értékek termékenként változhatnak és függnek az alkalmazási, valamint környezeti feltételektől is. További információk a www.bosch-professional.com/wac címen találhatók.

Akkumulátor

A **Bosch** akkumulátoros forrasztópákákat akkumulátor nélkül is forgalmaz. A csomagolásról leolvasható, hogy az Ön forrasztópákájának szállítási terjedelme tartalmaz-e akkumulátort.

Az akkumulátor feltöltése

▶ **Csak a műszaki adatoknál megadott töltőkészülékeket használja.** Csak ezek a töltőkészülékek alkalmasak a forrasztópákával használt lítium-ion akkumulátorok töltésére.

Figyelem: A lítium-ion-akkumulátorok a nemzetközi szállítási előírásoknak megfelelően csak részben feltöltve kerülnek kiszállításra. Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására az első alkalmazás előtt töltse fel teljesen az akkumulátort.

Az akkumulátor beszerelése

Tolja be a feltöltött akkumulátort az akkumulátor fogadó egységbe, amíg az érezhetően bepattan.

Az akkumulátor kivétele

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor reteszelésfeloldó gombot és húzza ki az akkumulátort. **Ne erőltesse a kihúzást.**

Az akkumulátor 2 reteszelőfokozattal van ellátva, amelyek meggátolják, hogy az akkumulátor az akkumulátor-reteszelésfeloldó gomb akaratlan megnyomásakor kiessen. Amíg az akkumulátor be van helyezve a forrasztóállomásba, azt egy rugó a helyén tartja.

Akkumulátor töltöttségi szint kijelző

Megjegyzés: Nem minden akkumulátortípus rendelkezik töltésiállapot-kijelzővel.

Az akkumulátor töltöttségiállapot-kijelzőjének zöld LED-jei az akkumulátor töltöttségi állapotát mutatják. Biztonsági okokból a töltöttségi állapot lekérdezése csak a forrasztópáka kikapcsolt állapotában lehetséges.

Nyomja meg a ⓦ vagy a ⓦ feltöltési szint kijelző gombot, hogy kijelezze a töltési szintet. Erre kivett akkumulátor esetén is van lehetőség.

Ha az akkumulátor töltöttségjelző gomb megnyomása után egy LED sem világít, az akkumulátor meghibásodott és ki kell cserélni.

Akkumulátortípus: GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapacitás
Tartós fény, 3 × zöld	60–100 %
Tartós fény, 2 × zöld	30–60 %
Tartós fény, 1 × zöld	5–30 %
Villogó fény, 1 × zöld	0–5 %

Akkumulátortípus: ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapacitás
Tartós fény, 5 × zöld	80–100 %
Tartós fény, 4 × zöld	60–80 %
Tartós fény, 3 × zöld	40–60 %
Tartós fény, 2 × zöld	20–40 %
Tartós fény, 1 × zöld	5–20 %
Villogó fény, 1 × zöld	0–5 %

Az akkumulátormeghibásodási kockázat észlelése

EXPERT18V... | EXBA18V...

Az akkumulátortöltöttségi kijelzők LED-jei az akkumulátor töltöttségi állapotán kívül az akkumulátor meghibásodásának kockázatát is képesek jelezni.

A funkció aktiválásához tartsa nyomva 3 másodpercig a töltöttségiállapot-kijelző gombját . Az akkumulátor vizsgálatát az akkumulátortöltöttségi kijelző futófénye jelzi. Az eredményt az akkumulátortöltöttségi kijelző mutatja.

 **1 LED:** Az akkumulátor meghibásodásának kockázata magas. A teljesítmény és az üzemidő már csökkenhet. Javasoljuk az akkumulátor cseréjét.

 **5 LED**: Az akkumulátor jó állapotban van, alacsony meghibásodási kockázattal.

Kérjük, vegye figyelembe: Az akkumulátorok meghibásodásának kockázatértékelése két lépcsőben működik, és egyszerűsített állapotfelmérést kínál. Az akkumulátort vagy jó állapotúnak vagy fokozott meghibásodási kockázatúnak értékeli. Nem kerül megjelenítésre az akkumulátor állapotának százalékos értéke.

Tájékoztató az akkumulátor optimális kezeléséhez

Óvja meg az akkumulátort a nedvességtől és a víztől.

Az akkumulátort csak a –20 °C ... 50 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni. Ne hagyja például az akkumulátort nyáron egy gépjárműben.

Időnként tisztítsa meg az akkumulátor szellőzőrését egy puha, tiszta és száraz ecsettel.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Vegye figyelembe a hulladékba való eltávolítással kapcsolatos előírásokat.

Összeszerelés

▶ **Hagyja kihűlni a forrasztópákát, és vegye ki az akkumulátort, mielőtt kicserélné a forrasztóhegyet, szállítaná, elrakná vagy hosszabb ideig tárolná a forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.

A forrasztóhegy cseréje (lásd az ábrát A)

Helyezze be az adott alkalmazáshoz megfelelő forrasztóhegyet. Kizárólag **Bosch**-forrasztóhegyeket használjon.

A forrasztóhegy cseréjéhez forgassa el a rögzítőanyát **(3)** balra. Vegye le a rögzítőanyát és a hüvelyt **(2)** a forrasztóhegyről.

Vegye le a forrasztóhegyet **(1)** és helyezzen be egy másik forrasztóhegyet **(1)**.

Helyezze vissza a hüvelyt **(2)** és a rögzítőanyát **(3)**. Húzza meg a rögzítőanyát kézzel, az óramutató járásával megegyező irányba.

Legfeljebb 2 darab, még nem használt, kihűlt forrasztóhegyet **(1)** tárolhat a forrasztóállomás fedélében található tartóban **(7)**.

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

▶ **Ügyeljen arra, hogy a forrasztótüske és a forrasztóállomás közötti kábel ne legyen meggörbülve vagy megsérülve.** Ne használja tovább a forrasztópákát, ha a kábel megsérült.

Be- és kikapcsolás, valamint a hőmérséklet szabályozása

Nyissa ki a forrasztóállomás fedelét **(5)**. A fedél 3 különböző nyitási szögben rögzíthető.

A forrasztópáka **bekapcsolásához** nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot **(8)**. Az állapotkijelző **(12)** felvillan.

A hőmérséklet-szabályozóval **(8)** a forrasztási hőmérsékletet 250 °C és 450 °C között fokozatmentesen állíthatja be. Forgassa el a hőmérséklet-szabályozót **(8)** a nyíljelzéssel a kívánt hőmérsékletre, a szabályozón található feliratnak megfelelően.

A forrasztópáka **kikapcsolásához** nyomja meg újra a be-/kikapcsoló gombot **(8)**. Az állapotkijelző **(12)** pirosan villog.

Helyezze be a forrasztótüskét **(4)** a forrasztóállomás fedélén található tüskerögzítőbe **(6)**. Hajtsa a fedelet **(5)** a forrasztóállomásra **(9)**.

Standby Modus (készenléti üzemmód)

Az akkumulátor és a forrasztóhegy kímélése érdekében a forrasztópáka a be-/kikapcsoló gomb/hőmérséklet-szabályozó **(8)** utolsó megnyomása vagy elforgatása után 15 perccel automatikusan Standby Modus vált. Ehhez a forrasztóhegy hőmérsékletét 250 °C-ra kell csökkenteni, az állapotkijelző **(12)** sárgán villog.

A forrasztópáka bekapcsolásához nyomja meg vagy forgassa el a be-/kikapcsoló gombot/hőmérséklet-szabályozót **(8)**. A készülék kilép a Standby Modus, és a forrasztóhegyet a beállított hőmérsékletre melegíti (az állapotkijelző **(12)** zölden villog).

Ha a forrasztópákát nem használják, 45 perc elteltével Standby Modus automatikusan kikapcsol.

Megjegyzés: Ha a forrasztópákát Standby Modus szeretné kikapcsolni, akkor nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot **(8)** először az aktiváláshoz, majd ismét a kikapcsoláshoz.

Állapotkijelző

Az állapotkijelző **(12)** a forrasztóhegy hőmérsékletét jelzi:

Állapotkijelző	Magyarázat
Zölden villog	A forrasztóhegyet addig melegítik/hűtik, amíg el nem éri a beállított hőmérsékletet.
Zölden világít	Elérte a beállított hőmérsékletet.
Sárgán villog	Standby Modus (a hőmérséklet 250 °C-ra csökken)
Pirosan villog	A forrasztópáka kikapcsolás után lehűl.

Megjegyzés: Ha az akkumulátort közvetlenül a készülék kikapcsolása után veszik ki, az állapotkijelző **(12)** kialszik, és nem jelzi tovább a forró forrasztóhegy veszélyét. Helyezze be a forrasztótüskét **(4)** a fedélben található rögzítőbe **(6)**, hogy megakadályozza a forrasztóhegy véletlen megérintését.

Munkavégzésre vonatkozó tudnivalók

A forrasztóhegy tisztítása

Tisztítsa meg a szennyeződött forrasztóhegyet **(1)**.

Ehhez dugja a forrasztóhegyet a fémgyapotba **(13)** és óvatosan húzza végig a fémgyapoton. Ügyeljen arra, hogy a forrasztóhegyet ne dugja túl mélyen a fémgyapotba.

Cserélje ki a fémgyapotot **(13)**, ha az szennyezett.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

- ▶ **Hagyja kihűlni a forrasztópákát, és vegye ki az akkumulátort, mielőtt kicserélné a forrasztóhegyet, szállítaná, elrakná vagy hosszabb ideig tárolná a forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.
- ▶ **Tartsa mindig tisztán a forrasztópákát és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**

Vevőszolgálat és alkalmazási tanácsadás

Magyarország

Tel.: +36 1 879 8502

A szervizcímekre és a garanciális feltételekre mutató hivatkozást az utolsó oldalon találja.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Eltávolítás

A forrasztópákát, az akkumulátorokat, a tartozékokat és a csomagolóanyagokat környezetbarát módon kell újrahasznosítani.



Ne dobja a forrasztópákát és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási hulladékba!

Csak az EU-tagországok számára:

A már nem használható elektromos és elektronikus készülékeket és a használt akkumulátorokat/elemeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Használja az erre szolgáló gyűjtőrendszereket. A helytelen ártalmatlanítás káros lehet a környezetre és az egészségre a benne lévő veszélyes anyagok miatt.

Русский

Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения и дате изготовления указана на корпусе изделия.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Указанный срок службы действителен при соблюдении потребителем требований настоящего руководства.

Перечень критических отказов

- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации
- не использовать с перебитым или оголённым электрическим кабелем
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия

Возможные ошибочные действия персонала
- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать на открытом пространстве во время дождя
- не включать при попадании воды в корпус

Критерии предельных состояний
- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания
- Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение
- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 1)
- Хранить в упаковке предприятия – изготовителя в складских помещениях при температуре окружающей среды от +5 до +40 °C. Относительная влажность воздуха не должна превышать 80 %.

Транспортировка
- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 5)
- Транспортировать при температуре окружающей среды от −50 °C до +50 °C. Относительная влажность воздуха не должна превышать 100 %.

Указания по технике безопасности



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

- ▶ **Данный паяльник не предназначен для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.** В противном случае существует опасность неправильного использования и травмирования.
- ▶ **Детям в возрасте от 8 лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицам с недостаточным опытом и знаниями разрешается пользоваться этим паяльником только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования паяльника и понимают, какие опасности от него исходят.** В противном случае существует опасность неправильного использования и травмирования.
- ▶ **Не оставляйте детей без присмотра.** Дети не должны играть с паяльником.



При пайке используйте защитные очки и защитную одежду. Жидкое олово и брызги припоя могут вызвать ожоги или повреждения глаз.



Во время работы паяльное жало сильно нагревается. При контакте с кожей можно получить ожоги. Дайте паяльному жалу остыть, прежде чем прикасаться к нему.

- ▶ **Устанавливайте паяльную станцию на ровную горизонтальную поверхность.** Это позволит избежать случайного опрокидывания паяльной станции и, как следствие, опасности возгорания.
- ▶ **Если паяльник не используется, устанавливайте его в крышку паяльной станции. Убедитесь, что он зафиксирован для правильного хранения.** Это позволит избежать контакта горячего паяльного жала с горючими материалами.
- ▶ **Никогда не оставляйте включенный паяльник без присмотра.** Существует опасность получения ожогов и травм.
- ▶ **При работе с паяльником убирайте из рабочей зоны горючие или легковоспламеняющиеся вещества.** Существует опасность пожара.
- ▶ **Перед транспортировкой, длительным перерывом в работе или уборкой на хранение дайте паяльнику остыть и извлеките аккумулятор.** Существует опасность получения ожогов и травм.
- ▶ **Работайте в хорошо проветриваемом месте.** Вдыхание вредных для здоровья паров припоя или паяльной пасты может представлять опасность.
- ▶ **Не паяйте провода под напряжением и избегайте пайки вблизи проводов под напряжением.** Существует опасность поражения электрическим током.
- ▶ **Не вносите конструктивных изменений в аккумулятор и не открывайте его.** При этом возникает опасность короткого замыкания.
- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Аккумулятор может возгораться или взрываться.**Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соот-**

ветствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу. Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.

- ▶ **Острыми предметами, как напр., гвоздем или отверткой, а также внешним силовым воздействием можно повредить аккумуляторную батарею.** Это может привести к внутреннему короткому замыканию, возгоранию с задымлением, взрыву или перегреву аккумуляторной батареи.
- ▶ **Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут закоротить полюса.** Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- ▶ **Используйте аккумуляторную батарею только в изделиях изготовителя.** Только так аккумулятор защищен от опасной перегрузки.
- ▶ **Заряжайте аккумуляторные батареи только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.



Защищайте аккумулятор от высоких температур, например, от длительного нагревания на солнце, от огня, грязи, воды и влаги. Существует опасность взрыва и короткого замыкания.

Описание продукта и услуг

Пожалуйста, следуйте указаниям рисунков в начале руководства по эксплуатации.

Применение по назначению

Паяльник предназначен для пайки кабелей и электронных компонентов низкотемпературным припоем. Паяльник разрешается эксплуатировать только с паяльными жалами фирмы **Bosch**.

Изображенные компоненты

Нумерация изображенных компонентов соответствует изображению паяльника на странице с иллюстрациями.

(1) Паяльное жало
(2) Гильза паяльного жала
(3) Крепежная гайка паяльного жала
(4) Паяльный карандаш
(5) Крышка паяльной станции
(6) Держатель для паяльного карандаша
(7) Отсек для хранения дополнительных паяльных жал
(8) Выключатель/регулятор температуры
(9) Паяльная станция
(10) Аккумулятор[a)]
(11) Кнопка разблокировки аккумулятора[a)]
(12) Индикатор состояния
(13) Металлическая вата для очистки паяльного жала

a) **Эти принадлежности не входят в стандартный комплект поставки.**

Технические данные

Паяльник		GLK18V-450
Товарный номер		**3 601 JS8 1..**
Номинальное напряжение	B=	18
Температура пайки	°C	250–450
Макс. отклонение температуры	%	±10
Вес[A)]	кг	0,5
Рекомендуемая температура окружающей среды при зарядке	°C	0 ... 35
Допустимая температура окружающей среды при эксплуатации[B)] и хранении	°C	–20 ... 50
Совместимые аккумуляторы		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Рекомендуемые зарядные устройства		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Без аккумулятора (вес аккумулятора можно узнать на сайте www.bosch-professional.com)

B) ограниченная мощность при температуре < 0 °C

Значения могут варьироваться в зависимости от инструмента, способа применения и условий окружающей среды. Более подробная информация представлена на сайте www.bosch-professional.com/wac.

Аккумулятор

Bosch предлагает паяльники также и без аккумулятора. На упаковке паяльнирка указано, входит ли аккумулятор в комплект поставки.

Зарядка аккумулятора

- ▶ **Пользуйтесь только зарядными устройствами, указанными в технических данных.** Только эти зарядные устройства подходят для литий-ионного аккумулятора вашего паяльника.

Указание: В соответствии с международными правилами перевозки литий-ионные аккумуляторы поставляются частично заряженными. Для обеспечения максимальной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

Установка аккумулятора

Вставьте заряженный аккумулятор в гнездо для аккумулятора до щелчка.

Извлечение аккумулятора

Чтобы извлечь аккумуляторную батарею, нажмите на кнопку разблокировки аккумулятора и извлеките его. **Не применяйте при этом силы.**

Аккумулятор оснащен двумя ступенями фиксации, которые должны предотвращать выпадение аккумулятора при непреднамеренном нажатии на кнопку разблокировки. Когда аккумулятор установлен в паяльную станцию, пружина удерживает его в нужном положении.

Индикатор заряженности аккумуляторной батареи

Примечание: Не каждый тип аккумулятора оснащен индикатором заряда.

Уровень заряда показывается зелеными светодиодами индикатора уровня заряда аккумулятора. Из соображений безопасности проверка уровня заряда возможна только при выключенном паяльнике.

Нажмите кнопку индикатора уровня заряда On или , чтобы посмотреть уровень заряда. Это также возможно при снятом аккумуляторе.

Если после нажатия кнопки индикатора уровня заряда не загорается ни один светодиод, значит аккумулятор неисправен и подлежит замене.

Тип аккумулятора GBA 18V... | GBA18V...



Светодиод	Емкость
Непрерывный свет 3 зеленых светодиодов	60–100 %
Непрерывный свет 2 зеленых светодиодов	30–60 %
Непрерывный свет 1 зеленого светодиода	5–30 %
Мигающий свет 1 зеленого светодиода	0–5 %

Тип аккумулятора ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



Светодиод	Емкость
Непрерывный свет 5 зеленых светодиодов	80–100 %
Непрерывный свет 4 зеленых светодиодов	60–80 %
Непрерывный свет 3 зеленых светодиодов	40–60 %
Непрерывный свет 2 зеленых светодиодов	20–40 %
Непрерывный свет 1 зеленого светодиода	5–20 %
Мигающий свет 1 зеленого светодиода	0–5 %

Распознавание риска неисправности аккумулятора

EXPERT18V... | EXBA18V...

Помимо уровня заряда аккумулятора, светодиодные индикаторы уровня заряда аккумулятора также могут показывать риск неисправности аккумулятора.

Чтобы активировать функцию, нажмите и удерживайте кнопку индикатора уровня заряда в течение 3 секунд. Об анализе состояния аккумулятора сигнализирует «бегущий» свет на индикаторе уровня заряда аккумулятора. Результат отображается на индикаторе уровня заряда аккумулятора.

 **1 светодиод:** Аккумулятор имеет высокий риск неисправности. Мощность и продолжительность работы уже могут быть снижены. Рекомендуется заменить аккумулятор.

 **5 светодиодов**: Аккумулятор находится в хорошем состоянии с низким риском неисправности.

Обратите внимание: Оценка риска неисправности аккумулятора имеет только две ступени и предлагает упрощенную оценку состояния. Аккумулятор или находится в хорошем состоянии, или имеет повышенный риск возникновения неисправности. Состояние аккумулятора не отображается в процентах.

Указания по оптимальному обращению с аккумулятором

Защищайте аккумулятор от влаги и воды.

Храните аккумулятор только в диапазоне температур от −20 °C до 50 °C. Не оставляйте аккумулятор летом в автомобиле.

Время от времени прочищайте вентиляционные прорези аккумулятора мягкой, сухой и чистой кисточкой.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

Учитывайте указания по утилизации.

Сборка

▶ **Перед транспортировкой, длительным перерывом в работе или уборкой на хранение дайте паяльнику остыть и извлеките аккумулятор.** Существует опасность получения ожогов и травм.

Замена паяльного жала (см. рис. A)

Установите паяльное жало, подходящее для вашей задачи. Используйте только оригинальные паяльные жала фирмы **Bosch**.

Для замены паяльного жала поверните крепежную гайку **(3)** против часовой стрелки. Снимите крепежную гайку и гильзу **(2)** паяльного жала.

Снимите установленное паяльное жало **(1)** и установите другое паяльное жало **(1)**.

Установите обратно гильзу **(2)** и крепежную гайку **(3)**. Затяните крепежную гайку от руки по часовой стрелке.

До 2 неиспользуемых охлажденных паяльных жал **(1)** можно хранить в отсеке **(7)** в крышке паяльной станции.

Эксплуатация

Ввод в эксплуатацию

▶ **Следите за тем, чтобы кабель между паяльным карандашом и паяльной станцией не имел перегибов и не был поврежден.** Если кабель поврежден, прекратите использование паяльника.

Включение/выключение и регулировка температуры

Откиньте крышку **(5)** паяльной станции. Крышка может фиксироваться в 3 различных положениях (углах открытия).

Для **включения** паяльника нажмите выключатель **(8)**. Загорится индикатор состояния **(12)**.

С помощью регулятора температуры **(8)** можно плавно регулировать температуру пайки в диапазоне от 250 °C до 450 °C. Поверните регулятор температуры **(8)** так, чтобы маркировка в виде стрелки указывала на нужную температуру в соответствии с разметкой на регуляторе.

Для **выключения** паяльника снова нажмите выключатель **(8)**. Индикатор состояния **(12)** замигает красным цветом.

Вставьте паяльный карандаш **(4)** в держатель **(6)** в крышке паяльной станции до фиксации. Закройте крышку **(5)** паяльной станции **(9)**.

Standby Modus (режим ожидания)

Для экономии заряда аккумулятора и продления срока службы паяльного жала паяльник автоматически переходит в режим Standby Modus через 15 мин после последнего нажатия или поворота выключателя/регулятора температуры **(8)**. При этом температура паяльного жала снижается до 250 °C, а индикатор состояния **(12)** мигает желтым цветом.

Чтобы активировать паяльник, нажмите или поверните выключатель/регулятор температуры **(8)**. Режим Standby Modus завершится и паяльное жало нагреется до заданной температуры (индикатор состояния **(12)** начнет мигать зеленым цветом).

Если не активировать паяльник, он автоматически выключится через 45 мин нахождения в режиме Standby Modus.

Указание: Если паяльник необходимо выключить в режиме Standby Modus, сначала нажмите выключатель **(8)** для активации, а затем нажмите его еще раз для выключения.

Индикатор состояния

Индикатор состояния **(12)** показывает температуру паяльного жала:

Индикатор состояния	Значение
Мигает зеленым цветом	Паяльное жало нагревается/остывает до достижения установленной температуры.
Горит зеленым цветом	Установленная температура достигнута.
Мигает желтым цветом	Режим Standby Modus (температура снижена до 250 °C)
Мигает красным цветом	Паяльное жало остывает после выключения.

Указание: Если извлечь аккумулятор сразу после выключения, индикатор состояния **(12)** погаснет и не будет предупреждать о горячем паяльном жале. Вставьте паяльный карандаш **(4)** в держатель **(6)** в крышке паяльной станции, чтобы предотвратить случайное прикосновение к паяльному жалу.

Указания по эксплуатации

Очистка паяльного жала

Очищайте загрязненное паяльное жало **(1)**.

Для этого вставьте паяльное жало в металлическую вату **(13)** и осторожно проведите им по вате. Следите за тем, чтобы не вставлять паяльное жало слишком глубоко в металлическую вату.

Заменяйте металлическую вату **(13)**, если она загрязнена.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

▶ **Перед транспортировкой, длительным перерывом в работе или уборкой на хранение дайте паяльнику остыть и извлеките аккумулятор.** Существует опасность получения ожогов и травм.

- **Для обеспечения качественной и безопасной работы содержите паяльник и вентиляционные прорези в чистоте.**

Сервис и консультирование по вопросам применения

Казахстан
Центр консультирования потребителей и приема претензий:
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
050012, г. Алматы,
Республика Казахстан
ул. Муратбаева, д. 180
БЦ «Гермес», 7й этаж
Тел.: +7 (727) 331 86 00
Тел.: 8 8000 700 270
Ссылку на адреса наших сервисных центров и условия гарантии можно найти на последней странице, а также на сайте https://www.bosch-professional.com/kz/ru/
Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Утилизация

Паяльники, аккумуляторы, принадлежности и упаковку следует утилизировать экологически безопасным способом.



Не выбрасывайте паяльники и аккумуляторы/батарейки вместе с бытовым мусором!

Только для стран-членов ЕС:
Электрические и электронные приборы или использованные аккумуляторы/батарейки, непригодные для дальнейшего использования, необходимо собирать отдельно и утилизировать экологически безопасным способом. Используйте предусмотренные системы сбора мусора. Из-за возможного содержания опасных веществ при неправильной утилизации может быть нанесен вред окружающей среде и здоровью.

Українська

Вказівки з техніки безпеки



Прочитайте всі застереження і вказівки. Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.
Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.

- **Цей паяльник не призначений для використання дітьми та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також тими, хто не має достатнього досвіду та знань.** Інакше можливі неправильне використання та небезпека травмування.
- **Цей паяльник може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями, якщо вони отримали нагляд чи інструктаж щодо безпечного використання паяльника та розуміють пов'язані з цим небезпеки.** Інакше можливі неправильне використання та небезпека травмування.
- **Наглядайте за дітьми.** Це гарантує, що діти не гратимуться з паяльником.



Під час паяння використовуйте захисні окуляри та захисний одяг. Рідкий припій та бризки припою можуть спричинити опіки або пошкодження очей.



Паяльне жало сильно нагрівається під час роботи. Контакт зі шкірою може спричинити опіки. Дайте паяльному жалу охолонути, перш ніж торкатися його.

- **Розмістіть паяльну станцію на рівній, стійкій поверхні.** Це запобігає випадковому перекиданню паяльної станції та таким чином усуває ризик пожежі.
- **Коли паяльник не використовується, зберігайте його в кришці паяльної станції. Переконайтеся, що він зафіксований на місці, щоб забезпечити правильне зберігання.** Це запобігає контакту гарячого паяльного жала з легкозаймистим матеріалом.
- **Ніколи не залишайте увімкнений паяльник без нагляду.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.
- **Видаліть будь-які легкозаймисті або горючі матеріали з робочої зони під час роботи з паяльником.** Існує ризик виникнення пожежі.
- **Перед заміною паяльного жала, транспортуванням паяльника, вкладанням його на зберігання (в т.ч. тривале), охолодіть паяльник та вийміть з нього акумуляторну батарею.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.
- **Працюйте в добре провітрюваному приміщенні.** Ви можете наражатися на небезпеку, вдихаючи шкідливі випари від припою або паяльної пасти.
- **Не паяйте дроти під напругою та уникайте паяння поблизу проводів під напругою.** Існує ризик ураження електричним струмом.
- **Не вносьте конструктивних змін в акумуляторну батарею та не відкривайте її.** Існує небезпека короткого замикання.
- **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Акумуляторна батарея може займатись або**

вибухати. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.

- ▶ **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричиняти подразнення шкіри або опіки.
- ▶ **Гострими предметами, напр., гвіздками або викрутками, або прикладанням зовнішньої сили можна пошкодити акумуляторну батарею.** Можливе внутрішнє коротке замикання, загоряння, утворення диму, вибух або перегрів акумуляторної батареї.
- ▶ **Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, ключами, гвіздками, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричиняти опіки або пожежу.
- ▶ **Використовуйте акумуляторну батарею лише у виробах виробника.** Лише за таких умов акумулятор буде захищений від небезпечного перевантаження.
- ▶ **Заряджайте акумуляторні батареї лише в зарядних пристроях, рекомендованих виробником.** Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.



Захищайте акумулятор від тепла, напр., від сонячних променів, вогню, бруду, води та вологи. Існує небезпека вибуху і короткого замикання.

Опис продукту і послуг

Будь ласка, дотримуйтеся малюнків, розташованих на початку інструкції з експлуатації.

Призначення приладу

Паяльник призначений для м'якого паяння кабелів та електронних компонентів. Паяльник слід використовувати лише з паяльними жалами **Bosch**.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення паяльника на сторінці з малюнком.

(1) Жало паяльника
(2) Гільза паяльного жала
(3) Гайка кріплення паяльного жала
(4) Паяльний штифт
(5) Кришка паяльної станції
(6) Тримач для паяльного штифта
(7) Відсік для зберігання додаткових паяльних жал
(8) Вимикач/терморегулятор
(9) Паяльна станція
(10) Акумуляторна батарея[a)]
(11) Кнопка розблокування акумуляторної батареї[a)]
(12) Індикатор стану
(13) Металева вата для очищення паяльного жала

a) **Це приладдя не входить до стандартного комплекту поставки.**

Технічні характеристики

Паяльники		GLK18V-450
Товарний номер		**3 601 JS8 1..**
Номінальна напруга	V=	18
Температура паяння	°C	250–450
Макс. відхилення температури	%	±10
Вага[A)]	кг	0,5
Рекомендована температура навколишнього середовища при заряджанні	°C	0 ... 35
Допустима температура навколишнього середовища при експлуатації[B)] і при зберіганні	°C	–20 ... 50
Сумісні акумулятори		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Рекомендовані зарядні пристрої		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Без акумуляторної батареї (вагу АКБ можна знайти за адресою www.bosch-professional.com)

B) обмежена потужність за температури < 0 °C

Значення можуть відрізнятися залежно від виробу, умов застосування та довкілля. Детальнішу інформацію див. на www.bosch-professional.com/wac.

Акумуляторна батарея

Bosch продає акумуляторні паяльники також без акумуляторів. Інформацію про те, чи входить акумулятор до комплекту поставки вашого паяльника, ви можете знайти на упаковці.

Заряджання акумуляторної батареї

- ▶ **Використовуйте лише зарядні пристрої, зазначені в технічних даних.** Лише на цей паяльник розрахований

літієво-іонний акумулятор, що використовується у вашому паяльнику.

Вказівка: літій-іонні акумулятори постачаються частково зарядженими відповідно до міжнародних правил транспортування. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити.

Вставляння акумуляторної батареї

Посуньте заряджену акумуляторну батарею в гніздо для акумуляторної батареї, щоб вона відчутно увійшла у зачеплення.

Виймання акумуляторної батареї

Щоб витягти акумуляторну батарею, натисніть на кнопку розблокування і витягніть акумуляторну батарею. **Не застосовуйте при цьому силу.**

В акумуляторі передбачено 2 ступені блокування, щоб запобігти випаданню акумулятора при ненавмисному натисканні на кнопку розблокування акумулятора. Батарейка вставлена в паяльну станцію, утримується на місці пружиною.

Індикатор зарядженості акумуляторної батареї

Примітка: Не всі типи акумуляторних батарей мають індикатор рівня заряду.

Зелені світлодіоди індикатора зарядженості акумуляторної батареї показують ступінь зарядженості акумулятора. З міркувань безпеки рівень заряду можна перевірити лише тоді, коли паяльник вимкнено.

Натисніть кнопку індикатора зарядженості акумуляторної батареї On або ▭, щоб відобразити ступінь зарядженості. Це можна зробити і тоді, коли акумуляторна батарея витягнута з електроінструмента.

Якщо після натискання на кнопку індикатора зарядженості акумуляторної батареї жоден світлодіод не загоряється, акумулятор вийшов з ладу і його треба замінити.

Тип акумулятора GBA 18V... | GBA18V...



Світлодіод	Ємність
Свічення 3-х зелених	60–100 %
Свічення 2-х зелених	30–60 %
Свічення 1-го зеленого	5–30 %
Блимання 1-го зеленого	0–5 %

Тип акумуляторів ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



Світлодіод	Ємність
Свічення 5-и зелених	80–100 %
Свічення 4-х зелених	60–80 %
Свічення 3-х зелених	40–60 %
Свічення 2-х зелених	20–40 %
Свічення 1-го зеленого	5–20 %
Блимання 1-го зеленого	0–5 %

Виявлення ризику дефекту акумулятора

EXPERT18V... | EXBA18V...

Крім стану заряду акумулятора, світлодіоди на індикаторах стану заряду акумулятора можуть також вказувати на ризик несправності акумулятора.

Щоб активувати функцію, натисніть і утримуйте кнопку індикатора рівня заряду ▭ протягом 3 секунд. Аналіз заряду акумулятора сигналізується світловим індикатором на індикаторі рівня заряду акумулятора. Результат відображається на індикаторі рівня заряду батареї.

 **1 світлодіод:** високий ризик виходу з ладу акумулятора. Продуктивність і час виконання вже можуть бути знижені. Рекомендується замінити батарею.

 **5 світлодіодів**: стан акумулятора задовільний з низьким ризиком виходу з ладу.

Зверніть увагу: Оцінка ризику несправності акумулятора виконується у два етапи і пропонує спрощену оцінку його стану. Акумулятор або оцінюється як такий, що відповідає експлуатаційним характеристикам, або має підвищений ризик наявності ознак пошкодження. Відсоток заряду батареї не відображається.

Вказівки щодо оптимального поводження з акумулятором

Захищайте акумулятор від вологи і води.

Зберігайте акумулятор лише за температури від –20 °C до 50 °C. Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині.

Час від часу прочищайте вентиляційні отвори акумулятора м'яким, чистим і сухим пензликом.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Зважайте на вказівки щодо видалення.

Монтаж

▶ **Перед заміною паяльного жала, транспортуванням паяльника, вкладанням його на зберігання (в т.ч. тривале), охолодіть паяльник та вийміть з нього акумуляторну батарею.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.

Заміна аяльного жала (див. мал. A)

Використовуйте відповідне паяльне жало для конкретного застосування. Використовуйте лише паяльні жала **Bosch**.

Щоб змінити паяльне жало, поверніть стопорну гайку **(3)** проти годинникової стрілки. Зніміть стопорну гайку та втулку **(2)** з паяльного жала.

Вийміть паяльне жало **(1)** та вставте інше паяльне жало **(1)**.

Замініть втулку **(2)** та кріпильну гайку **(3)**. Затягніть кріпильну гайку вручну за годинниковою стрілкою.

До 2 невикористаних, охолоджених паяльних жал **(1)** можна зберігати у відсіку **(7)** в кришці паяльної станції.

Експлуатація

Початок роботи

▶ **Переконайтеся, що кабель між паяльним штифтом і паяльною станцією не перегнутий і не пошкоджений.** Не використовуйте паяльник, якщо кабель пошкоджений.

Увімкнення/вимкнення і регулювання температури

Відкрийте кришку **(5)** паяльної станції. Кришку можна зафіксувати у 3 різних кутах відкриття.

Щоб **увімкнути** паяльник, натисніть на вимикач **(8)**. Індикатор стану **(12)** увімкнеться.

Терморегулятор **(8)** дозволяє плавно регулювати температуру паяння в діапазоні від 250 °C до 450 °C. Поверніть ручку терморегулятора **(8)** зі стрілкою, позначеною стрілкою, на потрібну температуру згідно з етикеткою на ручці терморегулятора.

Щоб **вимкнути** паяльник, знову натисніть на вимикач **(8)**. Індикатор стану **(12)** миготить червоним.

Вставте паяльний штифт **(4)** у тримач для штифтів **(6)** у кришці паяльної станції до звуку клацання. Відкрийте кришку **(5)** паяльної станції **(9)**.

Standby Modus (режим очікування)

Для захисту акумулятора та паяльного жала паяльник автоматично переходить у режим Standby Modus через 15 хвилин після останнього натискання або вимкнення кнопки вимикача/терморегулятора **(8)**. Для цього температуру паяльного жала знижують до 250 °C, а індикатор стану **(12)** миготить жовтим.

Щоб активувати паяльник, натисніть або увімкніть вимикач/регулятор температури **(8)**. Режим Standby Modus завершується, і паяльне жало нагрівається до встановленої температури (індикатор стану **(12)** миготить зеленим).

Якщо паяльник не активовано, він автоматично вимикається через 45 хвилин у режимі Standby Modus.

Примітка: Якщо паяльник потрібно вимкнути в режимі Standby Modus, спочатку натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення **(8)**, щоб увімкнути його, а потім знову, щоб вимкнути.

Індикатор стану

Індикатор стану **(12)** сигналізує про температуру паяльного жала:

Індикатор стану	Значення
Блимає зеленим	Паяльне жало нагрівається/охолоджується до досягнення встановленої температури.
Горить зеленим	Досягнуто встановленої температури.
Миготить жовтим	Режим Standby Modus (температура знижується до 250 °C)
Блимає червоним	Паяльне жало охолоджується після вимкнення живлення.

Примітка: Якщо батарею вийняти одразу після вимкнення, індикатор стану **(12)** згасне та більше не попереджатиме про гаряче паяльне жало. Вставте паяльне жало **(4)** у тримач **(6)** у кришці паяльної станції, щоб запобігти випадковому контакту з паяльним жалом.

Вказівки щодо роботи

Очищення паяльного жала

Очистіть брудне паяльне жало **(1)**.

Для цього вставте паяльне жало в металеву вату **(13)** та ретельно витріть його об металеву вату. Будьте обережні, щоб не вставити паяльне жало занадто глибоко в металеву вату.

Замініть металеву вату **(13)**, коли вона забрудниться.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

▶ **Перед заміною паяльного жала, транспортуванням паяльника, вкладанням його на зберігання (в т.ч. тривале), охолодіть паяльник та вийміть з нього акумуляторну батарею.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.

▶ **Для якісної і безпечної роботи тримайте паяльник і вентиляційні отвори в чистоті.**

Сервіс і консультації з питань застосування

Україна

Тел.: +380 800 503 888

Посилання на наші сервісні адреси та умови гарантії можна знайти на останній сторінці.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Утилізація

Паяльник, акумуляторну батарею, приладдя й упаковку необхідно передавати на екологічно безпечну вторинну переробку.



Не викидайте паяльник та акумулятори/батарейки в побутові відходи!

Лише для країн ЄС:

Електричні та електронні пристрої або використані акумулятори/батареї, які більше не використовуються, повинні збиратися окремо та утилізуватися екологічно безпечним способом. Скористайтеся призначеними для цього системами збору. Неправильна утилізація може завдати шкоди навколишньому середовищу та здоров'ю через небезпечні речовини, що містяться у відходах.

Қазақ

Еуразия экономикалық одағына (Кеден одағына) мүше мемлекеттер аумағында қолданылады

Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар.

Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат және өндірілген мерзімі өнімнің корпусында көрсетілген.

Импортерге қатысты байланыс ақпарат өнім қаптамасында көрсетілген.

Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

Көрсетілген қызмет ету мерзімі тұтынушы аталмыш нұсқаулықтың талаптарын орындаған жағдайда ғана жарамды болады.

Істен шығу себептерінің тізімі

- қөп үшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз

Пайдаланушының мүмкін қателіктері

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- жауын –шашын кезінде сыртта пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз

Шекті күй белгілері

- тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

Қызмет көрсету түрі мен жиілігі

- Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

Сақтау

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150-69 (шарт 1) құжатын қараңыз
- +5-ден +40 °С-қа дейін температурасында қоймада өндірушінің қаптамасында сақтаңыз. Салыстырмалы ылғалдылық 80 % -дан аспауы тиіс.

Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді
- тасымалдау шарттары талаптарын МЕМСТ 15150-69 (5 шарт) құжатын оқыңыз
- Қоршаған орта температурасы –50 °С-тан +50 °С-қа дейін тасымалдау рұқсат етілген. Салыстырмалы ылғалдылық 100 %-дан аспауы тиіс.

Қауіпсіздік нұсқаулары



Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.

- ▶ **Бұл дәнекерлеуіш балалардың және дене немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдардың пайдалануына арналмаған.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақат алу қаупі туындайды.
- ▶ **Осы дәнекерлеуішті 8 жасқа толған балалар және дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі және білімі жеткіліксіз адамдар олардың қауіпсіздігі үшін жауапты тұлғаның бақылауында болған жағдайда немесе осы тұлғадан дәнекерлеуішті қауіпсіз пайдалану туралы нұсқау алып, қатысты тәуекелдерді түсінген жағдайда пайдалана алады.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақат алу қаупі туындайды.

- **Балаларға назар аударыңыз.** Балалардың дәнекерлеушімен ойнамағанына көз жеткізіңіз.



Дәнекерлеу кезінде қорғаныш көзілдірік пен қорғаныш киім киіп жүріңіз. Сұйық дәнекер және дәнекердің шашырандысы теріні күйдіруі немесе көзге жарақат тигізуі мүмкін.



Дәнекерлеуші ұшы жұмыс кезінде қатты қызып кетеді. Теріге тиген жағдайда, тері күйіп қалуы мүмкін. Дәнекерлеуші ұшын ұстамас бұрын ол суығанша күтіңіз.

- **Дәнекерлеу станциясын тегіс, көлденең бетке қойыңыз.** Осылайша дәнекерлеу станциясының кенет төңкерілуі мен өрт қаупінің алдын аласыз.
- **Дәнекерлеушіні пайдаланбайтын кезде дәнекерлеу станциясының қақпағына орнатып қойыңыз. Дұрыс сақталуын қамтамасыз ету үшін оның бекітілгеніне көз жеткізіңіз.** Осылайша ыстық дәнекерлеуші ұшының тұтанғыш материалмен жанасуына жол бермейсіз.
- **Қосылған дәнекерлеушіні ешқашан бақылаусыз қалдырмаңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.
- **Дәнекерлеушімен жұмыс істеу кезінде айналаңыздан тұтанғыш немесе жанғыш материалдарды кетіріңіз.** Өрт қаупі бар.
- **Дәнекерлеуші ұшын алмастыру, дәнекерлеушіні тасымалдау, орналастыру немесе ұзақ сақтауға қою алдында дәнекерлеушіні суытып, аккумуляторды шығарыңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.
- **Жақсы ауа алмасуы бар ортада жұмыс істеңіз.** Дәнекер мен дәнекерлеу пастасынан шыққан денсаулыққа зиянды буды ішке тарту салдарынан өзіңізге қауіп төндіруіңіз мүмкін.
- **Ток өткізгіш сымдарды дәнекерлемеңіз және ток өткізгіш сымдардың жанында дәнекерлеуден сақ болыңыз.** Ток соғу қаупі бар.
- **Аккумуляторды өзгертпеңіз және ашпаңыз.** Қысқа тұйықталу қаупі бар.
- **Аккумулятор зақымдалған немесе дұрыс пайдаланылмаған жағдайда, одан бу шығуы мүмкін. Аккумулятор жанып немесе жарылып қалуы мүмкін.** Таза ауа ішке тартыңыз және шағымдар болса, дәрігердің көмегіне жүгініңіз. Бу тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- **Аккумулятор дұрыс пайдаланылмаған немесе зақымдалған жағдайда, аккумулятордан сұйықтық ағуы мүмкін. Оған тимеңіз. Кездейсоқ теріге тигенде, сол жерді сумен шайыңыз. Сұйықтық көзге тисе, медициналық көмек алыңыз.** Аккумулятордағы сұйықтық теріні тітіркендіруі немесе күйдіруі мүмкін.
- **Шеге немесе бұрауыш сияқты ұшты заттар немесе сыртқы әсер арқылы аккумулулятор зақымдануы мүмкін.** Бұл қысқа тұйықталуға алып келіп, аккумулятор жануы, түтін шығаруы, жарылуы немесе қызып кетуі мүмкін.
- **Пайдаланылмайтын аккумуляторды түйіспелерді тұйықтауы мүмкін қыстырғыштардан, тиындардан, кілттерден, шегелерден, винттерден және басқа ұсақ темір заттардан сақтаңыз.** Аккумулятор түйіспелерінің арасындағы қысқа тұйықталу күйіктерге немесе өртке әкелуі мүмкін.
- **Бұл аккумуляторды тек қана осы өндіруші өнімдерінде пайдаланыңыз.** Сол арқылы аккумуляторды қауіпті, артық жүктеуден сақтайсыз.
- **Аккумуляторлық батареяны тек өндіруші көрсеткен зарядтау құрылғысымен зарядтаңыз.** Зарядтау құрылғысы белгілі бір аккумуляторлар түріне арналған, оны басқа аккумуляторларды зарядтау үшін пайдалану өрт қаупін тудырады.



Аккумуляторды жылудан, сондай-ақ, мысалы, үздіксіз күн жарығынан, оттан, кірден, судан және ылғалдан қорғаңыз. Жарылыс және қысқа тұйықталу қаупі туындайды.

Өнім және қуат сипаттамасы

Пайдалану нұсқаулығының алдыңғы бөлшегінде берілген суреттерге назар аударыңыз.

Тағайындалу бойынша қолдану

Дәнекерлеуіш кабельдер мен электрондық компоненттерді жұмсақ дәнекерлеуге арналған. Дәнекерлеуішті тек **Bosch** дәнекерлеуіш ұштарымен пайдалануға рұқсат етіледі.

Көрсетілген құрамдас бөлшектер

Көрсетілген құрамдас бөлшектердің нөмірлері графикалық беттегі дәнекерлеуіштің көрсетіліміне қатысты болып келеді.

(1) Дәнекерлеуіш ұшы
(2) Дәнекерлеуіш ұшының гильзасы
(3) Дәнекерлеуіш ұшының бекіткіш гайкасы
(4) Дәнекерлеу қарындашы
(5) Дәнекерлеу станциясының қақпағы
(6) Дәнекерлеу қарындашының бекіткіші
(7) Қосымша дәнекерлеуіш ұштарына арналған сақтау орны
(8) Ажыратқыш/температура реттегіш
(9) Дәнекерлеу станциясы
(10) Аккумулятор[a)]
(11) Аккумуляторды босату түймесі[a)]
(12) Күй индикаторы

(13) Дәнекерлеуіш ұшын тазалауға арналған металл ысқыш

a) **Бейнеленген құрамдас бөлшектер стандарттық жеткізу көлеміне кірмейді.**

Техникалық деректер

Дәнекерлеуіш		GLK18V-450
Өнім нөмірі		**3 601 JS8 1..**
Номиналды кернеу	V=	18
Ұш температурасы	°C	250–450
Температура ығысуы, макс.	%	±10
Салмағы[A)]	кг	0,5
Зарядтау кезінде ұсынылатын қоршаған орта температурасы	°C	0 ... 35
Жұмыс кезінде[B)] және сақтау кезінде рұқсат етілетін қоршаған орта температурасы	°C	–20 ... 50
Үйлесімді аккумуляторлар		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Ұсынылатын зарядтағыш құрылғылар		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Аккумуляторсыз (аккумулятор салмағын www.bosch-professional.com веб-сайтында қараңыз)

B) температура < 0 °C болғанда жұмыс күші шектелген көлемде болады

Мәндер өнімге байланысты өзгешеленуі мүмкін, сондай-ақ пайдалану және қоршаған орта шарттарына бағынуы мүмкін. Қосымша ақпаратты мына мекенжай бойынша қараңыз: www.bosch-professional.com/wac.

Аккумулятор

Bosch компаниясы аккумуляторлық дәнекерлеуіштерді аккумуляторсыз да сатады. Дәнекерлеуіштің жеткізілім жиынтығына аккумулятордың кіретін-кірмейтінін қаптамадан анықтауға болады.

Аккумуляторды зарядтау

► **Тек техникалық деректерде келтірілген зарядтағыш құрылғыларды пайдаланыңыз.** Тек осындай зарядтағыш құрылғылар дәнекерлеуіште пайдаланылатын литий-иондық аккумулятормен үйлесімді.

Ескертпе: Литий-ионды батареялар халықаралық тасымалдау ережелеріне сәйкес ішінара зарядталған күйде жеткізіледі.Аккумулятордың толық қуатын пайдалану үшін оны алғаш рет пайдаланудан бұрын толық зарядтаңыз.

Аккумуляторды енгізу

Зарядталған аккумуляторды аккумулятор бекіткішіне тірелгенше енгізіңіз.

Аккумуляторды шығару

Аккумуляторды шығару үшін аккумуляторды босату түймесін басыңыз және аккумуляторды электр құралынан тартып шығарыңыз. **Бұл ретте күш салмаңыз.**

Аккумуляторда, аккумуляторды босату түймесі байқаусызда басылып кеткенде, оның түсіп кетуінен қорғайтын 2 құлыптау деңгейі бар. Аккумулятор дәнекерлеу станциясына салынған кезде, оны өз орнында серіппе ұстап тұрады.

Аккумулятор заряды деңгейінің индикаторы

Нұсқау: әр аккумулятор түрінде заряд деңгейінің индикаторы болмайды.

Аккумулятор заряды деңгейінің индикаторындағы жасыл түсті жарық диодтары аккумулятордың заряд деңгейін көрсетеді. Қауіпсіздік тұрғысынан заряд деңгейін, дәнекерлеуіш өшірулі кезде ғана тексеруге болады.

Заряд деңгейін көрсету үшін заряд деңгейінің индикаторына арналған немесе түймесін басыңыз. Мұны аккумулятор шығарылғанда да орындауға болады.

Заряд деңгейінің индикаторына арналған түймені басқаннан кейін, ешқандай жарық диоды жанбаса, бұл аккумулятордың ақаулы және оны ауыстыру керек екендігін білдіреді.

Аккумулятор түрі GBA 18V... | GBA18V...



Жарық диоды	Қуаты
Үздіксіз жарық 3× жасыл	60–100%
Үздіксіз жарық 2× жасыл	30–60%
Үздіксіз жарық 1× жасыл	5–30%
Жыпылықтайтын жарық 1× жасыл	0–5%

Аккумулятор түрі ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



Жарық диоды	Қуаты
Үздіксіз жарық 5× жасыл	80–100%
Үздіксіз жарық 4× жасыл	60–80%
Үздіксіз жарық 3× жасыл	40–60%
Үздіксіз жарық 2× жасыл	20–40%
Үздіксіз жарық 1× жасыл	5–20%
Жыпылықтайтын жарық 1× жасыл	0–5%

Аккумулятордың бұзылу қаупін анықтау

EXPERT18V... | EXBA18V...

Аккумулятор заряды деңгейі индикаторының жарық диодтары аккумулятордың заряд деңгейіне қоса аккумулятордың бұзылу қаупін де көрсете алады.

Функцияны іске қосу үшін заряд деңгейінің индикаторына арналған түймені 3 секунд басып тұрыңыз. Аккумуляторды талдау процесі туралы аккумулятор заряды деңгейі индикаторының жылжымалы жарығы сигнал береді. Нәтиже аккумулятор заряды деңгейінің индикаторында көрсетіледі.

1 жарық диоды: аккумулятордың бұзылу қаупі жоғары. Қуат пен жұмыс істеу уақыты айтарлықтай азаюы мүмкін. Аккумуляторды алмастыруға кеңес беріледі.

5 жарық диоды: аккумулятор жақсы күйде және бұзылу қаупі төмен.

Назар аударыңыз: аккумулятордың бұзылу қаупін бағалау әрекеті екі кезең бойынша орындалады және аккумулятор күйін бағалаудың жеңілдетілген әдісін ұсынады. Аккумулятор не жақсы күйде болып бағаланады, не қатты бұзылу қаупіне ие болады. Батарея заряды деңгейінің пайызы көрсетілмейді.

Аккумуляторды оңтайлы пайдалану туралы нұсқаулар

Аккумуляторды сұйықтықтардан және ылғалдан қорғаңыз.

Аккумуляторды тек –20 °C ... 50 °C температура ауқымында сақтаңыз. Аккумуляторды жазда көлікте қалдырмаңыз.

Аккумулятордың желдету тесігін жұмсақ, таза және құрғақ қылшақпен мұқият тазалаңыз.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Қоқыстарды қайта өңдеу туралы нұсқауларды орындаңыз.

Монтаждау

- ▶ **Дәнекерлеуші ұшын алмастыру, дәнекерлеушіні тасымалдау, орналастыру немесе ұзақ сақтауға қою алдында дәнекерлеушіні суытып, аккумуляторды шығарыңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.

Дәнекерлеуіш ұшын алмастыру (A суретін қараңыз)

Белгілі бір жұмысқа жарамды дәнекерлеуіш ұшын пайдаланыңыз. Тек **Bosch** дәнекерлеуіш ұштарын пайдаланыңыз.

Дәнекерлеуіш ұшын алмастыру үшін бекіткіш гайканы **(3)** сағат тілінің бағытына қарсы бұраңыз. Дәнекерлеуіш ұшының бекіткіш гайкасы мен гильзасын **(2)** алып тастаңыз.

Дәнекерлеуіш ұшын **(1)** алып тастаңыз да, жаңа дәнекерлеуіш ұшын **(1)** орнатыңыз.

Гильзаны **(2)** және бекіткіш гайканы **(3)** қайта орнатыңыз. Бекіткіш гайканы сағат тілінің бағытымен қолмен бұрап қатайтыңыз.

Ең көбі 2 пайдаланылмайтын, суытылған дәнекерлеуіш ұшын **(1)** дәнекерлеу станциясының қақпағындағы сақтау орнында **(7)** сақтауға болады.

Пайдалану

Қолданысқа енгізу

- ▶ **Дәнекерлеу қарындашы мен дәнекерлеу станциясының арасындағы кабель ширатылмағанына және зақымдалмағанына көз жеткізіңіз.** Кабелі зақымдалған дәнекерлеуішті әрі қарай пайдаланбаңыз.

Қосу/өшіру және температураны реттеу

Дәнекерлеу станциясының қақпағын **(5)** ашыңыз. Қақпақты 3 түрлі ашу бұрышында бекітуге болады.

Дәнекерлеуішті **қосу** үшін ажыратқышты **(8)** басыңыз. Күй индикаторы **(12)** жанады.

Температура реттегіштің **(8)** көмегімен дәнекерлеуіш температурасын 250°C және 450°C арасында біртіндеп реттеуге болады. Температура реттегішті **(8)** оның үстіндегі жазбаға сәйкес көрсеткі белгісімен қалаулы температураға бұрап орнатыңыз.

Дәнекерлеуішті **өшіру** үшін ажыратқышты **(8)** қайтадан басыңыз. Күй индикаторы **(12)** қызыл түспен жыпылықтайды.

Дәнекерлеу қарындашын **(4)** дәнекерлеу станциясының қақпағындағы қарындаш бекіткішіне **(6)** тірелгенше кіргізіңіз. Дәнекерлеу станциясындағы **(9)** қақпақты **(5)** жабыңыз.

Standby Modus режимі

Аккумулятор мен дәнекерлеу қарындашын үнемді пайдалану үшін, дәнекерлеуіш ажыратқышты/температура реттегішті **(8)** соңғы рет басқаннан немесе бұрағаннан кейін 15 минут өткенде автоматты түрде Standby Modus режиміне ауысады. Бұл ретте дәнекерлеуіш ұшының температурасы 250°C-қа түсіп, күй индикаторы **(12)** сары түспен жыпылықтайды.

Дәнекерлеуішті іске қосу үшін ажыратқышты/температура реттегішті **(8)** басыңыз немесе бұраңыз. Standby Modus режимі аяқталып, дәнекерлеуіш орнатылған температураға дейін қыздырылады (күй индикаторы **(12)** жасыл түспен жыпылықтайды).

Дәнекерлеуіш іске қосылмаса, ол Standby Modus режимінде 45 минут тұрғаннан кейін автоматты түрде өшіп қалады.

Нұсқау: дәнекерлеуішті Standby Modus режимінде өшіру керек болса, ажыратқышты **(8)** алдымен іске қосу үшін басып, содан кейін өшіру үшін қайта басыңыз.

Күй индикаторы

Күй индикаторы **(12)** дәнекерлеуіш ұшының температурасын көрсетеді:

Күй индикаторы	Мағынасы
Жасыл түспен жыпылықтайды	Дәнекерлеуіш ұшы орнатылған температураға дейін қыздырылуда/ суытылуда.
Жасыл түспен жанып тұр	Орнатылған температураға жетті.
Сары түспен жыпылықтайды	Standby Modus режимі (температура 250°C-қа түсті)
қызыл түспен жыпылықтайды	Дәнекерлеуіш ұшы өшкеннен кейін суытылуда.

Нұсқау: аккумулятор құрылғыны өшіргеннен кейін бірден шығарылса, күй индикаторы **(12)** сөніп, бұдан былай ыстық дәнекерлеуіш ұшы туралы хабарламайды. Дәнекерлеуіш ұшына кенет тиюдің алдын алу үшін дәнекерлеу қарындашын **(4)** дәнекерлеу станциясының қақпағындағы қарындаш бекіткішіне **(6)** енгізіңіз.

Жұмыс бойынша нұсқаулар

Дәнекерлеуіш ұшын тазалау

Ластанған дәнекерлеуіш ұшын **(1)** тазалаңыз.

Ол үшін дәнекерлеуіш ұшын металл ысқышқа **(13)** салып, металл ысқыш арқылы абайлап тазалаңыз. Дәнекерлеуіш ұшынн металл ысқышқа тым терең батырмаңыз.

Металл ысқыш **(13)** ластанған болса, оны алмастырыңыз.

Техникалық күтім және қызмет

Қызмет көрсету және тазалау

- ▶ **Дәнекерлеуші ұшын алмастыру, дәнекерлеушіні тасымалдау, орналастыру немесе ұзақ сақтауға қою алдында дәнекерлеушіні суытып, аккумуляторды шығарыңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.
- ▶ **Дұрыс және сенімді жұмыс істеу үшін дәнекерлеуіш пен желдету саңылауларын таза ұстаңыз.**

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қазақстан

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:

Роберт Бош (Robert Bosch) ЖШС
050012 Алматы қ.,
Қазақстан Республикасы
Мұратбаев к-сі, 180
"Гермес" БО, 7 қабат
Тел.: +7 (727) 331 86 00
Тел.: 8 8000 700 270

Біздің сервистік мекенжайларымызға және кепілдік шарттарына сілтеме соңғы бетте және сайтта https://www.bosch-professional.com/kz/ru/ берілген.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің фирмалық тақтайшасындағы 10 таңбалы өнім нөмірін беріңіз.

Кәдеге жарату

Дәнекерлеуіштерді, аккумуляторларды, керек-жарақтар мен қаптамаларды қоршаған орта үшін қауіпсіз жолмен кәдеге жарату орнына жіберу қажет.



Дәнекерлеуіштер мен аккумуляторларды/ батареяларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз!

Тек қана ЕО елдері үшін:

Пайдалануға әрі қарай жарамайтын электрлік және электрондық құрылғыларды немесе пайдаланылған аккумуляторларды/батареяларды бөлек жинау және қоршаған орта үшін қауіпсіз жолмен кәдеге жарату керек. Белгіленген қоқыс жинау жүйелерін пайдаланыңыз. Қате жолмен кәдеге жарату құрылғы құрамындағы қауіпті болуы мүмкін заттектерге байланысты қоршаған орта мен денсаулық үшін қауіпті болуы мүмкін.

Română

Instrucţiuni de siguranţă



Citiţi toate indicaţiile şi instrucţiunile de siguranţă. Nerespectarea instrucţiunilor şi indicaţiilor de siguranţă poate provoca electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave.

Păstraţi toate instrucţiunile şi indicaţiile de siguranţă în vederea utilizărilor viitoare.

- ▶ **Acest fier de lipit nu este destinat utilizării de către copii şi persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mintale limitate sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe.** În caz contrar, există pericolul de manevrare greşită şi rănire.
- ▶ **Acest fier de lipit poate fi utilizat de copiii cu vârsta de 8 ani şi peste şi de persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau mintale limitate sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe numai sub supraveghere sau dacă au fost instruiţi referitor la utilizarea în siguranţă a fierului de lipit şi înţeleg pericolele implicate.** În caz contrar, există pericolul de manevrare greşită şi rănire.
- ▶ **Supravegheazăcopiii.** Astfel, vei avea siguranţa că aceştia nu se joacă cu fierul de lipit.



În timpul lipirii, poartă ochelari de protecţie şi îmbrăcăminte de protecţie. Staniul de lipire lichid şi stropii de aliaj de lipire pot provoca arsuri sau leziuni oculare.



Vârful de lipire se înfierbântă puternic în timpul funcționării. În cazul contactului cu pielea se pot produce arsuri. Înainte de a atinge vârful de lipire lasă-l să se răcească.

- ▶ **Poziționează stația de lipire pe o suprafață plană, orizontală.** Astfel, vei evita răsturnarea accidentală a stației de lipire şi, implicit, pericolul de incendiu.
- ▶ **Atunci când nu utilizezi fierul de lipit, aşază-l în capacul stației de lipire. Pentru o depozitare corectă, asigură-te că acesta s-a fixat.** Astfel, eviți contactul vârfului de lipire fierbinte cu materialele inflamabile.
- ▶ **Nu lăsa niciodată nesupravegheat fierul de lipit în timp ce este conectat.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu şi rănire.
- ▶ **Atunci când lucrezi cu fierul de lipit, îndepărtează materialele combustibile sau inflamabile din mediul de lucru.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu.
- ▶ **Înainte de a înlocui vârful de lipire, precum şi înainte de a transporta sau depozita pe termen scurt ori mai lung fierul de lipit, lasă fierul de lipit să se răcească şi scoate acumulatorul din interiorul acestuia.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu şi rănire.
- ▶ **Lucrează într-un mediu bine ventilat.** În caz contrar, va exista pericolul de inhalare a vaporilor toxici proveniți de la staniul de lipire sau de la pasta pentru lipire.
- ▶ **Nu lipi conductoare aflate sub tensiune şi evită efectuarea lucrărilor de lipire în apropierea conductoarelor aflate sub o tensiune.** În caz contrar, va exista pericolul de electrocutare.
- ▶ **Nu modifica şi nu deschide acumulatorul.** Există pericolul de scurtcircuit.
- ▶ **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, se pot degaja vapori. Acumulatorul poate arde sau exploda.** Aerisiți bine încăperea şi solicitați asistență medicală dacă starea dumneavoastră de sănătate se înrăutățeşte. Vaporii pot irita căile respiratorii.
- ▶ **În cazul utilizării necorespunzătoare sau al unui acumulator deteriorat, din acumulator se poate scurge lichid inflamabil. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți bine cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, consultați de asemenea un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritații ale pielii sau arsuri.
- ▶ **În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau şurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora.** Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.
- ▶ **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, şuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca şuntarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.
- ▶ **Utilizați acumulatorul numai pentru produsele oferite de acelaşi producător.** Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva unei suprasolicitări periculoase.
- ▶ **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare recomandate de către producător.** Un încărcător recomandat pentru acumulatori de un anumit tip poate lua foc atunci când este folosit pentru încărcarea altor acumulatori decât cei prevăzuți pentru acesta.



Protejează acumulatorul împotriva căldurii, de exemplu, împotriva expunerii la radiații solare continue sau flăcări, precum şi împotriva murdăriei, apei şi umezelii. În caz contrar, există pericolul de explozie Şi scurtcircuit.

Descrierea produsului şi a performanțelor sale

Vă rugăm să țineți seama de imaginile din partea din față a instrucțiunilor de folosire.

Utilizare conform destinației

Fierul de lipit este destinat lipirii cu aliaj moale a cablurilor şi componentelor electronice. Fierul de lipit poate fi utilizat exclusiv cu vârfuri de lipire **Bosch**.

Componentele ilustrate

Numerotarea componentelor ilustrate se referă la schița fierului de lipit de pe pagina grafică.

(1) Vârf de lipire
(2) Manşon al vârfului de lipire
(3) Piuliță de fixare a vârfului de lipire
(4) Ştift de lipire
(5) Capacul stației de lipire
(6) Sistem de prindere pentru ştiftul de lipire
(7) Suport pentru vârfuri de lipire suplimentare
(8) Buton de pornire/oprire/Regulator de temperatură
(9) Stație de lipire
(10) Acumulator[a)]
(11) Buton de deblocare a acumulatorului[a)]
(12) Indicator de stare
(13) Vată metalică pentru curățarea vârfurilor de lipire

a) **Acest accesoriu nu este inclus în setul de livrare standard.**

Date tehnice

Fier de lipit		GLK18V-450
Cod de identificare		**3 601 JS8 1..**
Tensiune nominală	V=	18
Temperatură de lipire	°C	250–450
Abatere maximă a temperaturii	%	±10
Greutate[A)]	kg	0,5

Fier de lipit		GLK18V-450
Temperatură ambientală recomandată în timpul încărcării	°C	0 ... 35
Temperatură ambientală admisă în timpul funcționării[B] și pe perioada depozitării	°C	–20 ... 50
Acumulatori compatibili		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Încărcătoare recomandate		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Fără acumulator (pentru greutatea acumulatorului, accesează www.bosch-professional.com)

B) performanțe limitate la temperaturi < 0 °C

Valorile pot varia în funcție de produs și sunt supuse condițiilor de utilizare, precum și condițiilor de mediu. Pentru informații suplimentare, accesează www.bosch-professional.com/wac.

Acumulator

Bosch comercializează atât fiare de lipit cu acumulator, cât și fiare de lipit fără acumulator. Dacă în pachetul de livrare al fierului de lipit este inclus un acumulator, îl poți scoate din ambalaj.

Încărcarea acumulatorului

► **Folosește numai încărcătoarele specificate în datele tehnice.** Numai aceste încărcătoare sunt adaptate la acumulatorul litiu-ion montat în fierul de lipit.

Observație: Acumulatorii litiu-ion sunt livrați în stare parțial încărcată, conform reglementărilor internaționale privind transportul. Pentru a asigura funcționarea la capacitate maximă a acumulatorului, încarcă complet acumulatorul înainte de prima utilizare.

Introducerea acumulatorului

Introdu acumulatorul încărcat în adaptorul pentru acumulator până când acesta se fixează.

Extragerea acumulatorului

Pentru extragerea acumulatorului, apasă tasta de deblocare și extrage acumulatorul. **Nu forța.**

Acumulatorul este prevăzut cu 2 trepte de blocare, care au rolul de a preveni căderea acumulatorului din scula electrică în cazul apăsării involuntare a butonului de deblocare a acumulatorului. Atât timp cât acumulatorul se află în interiorul stației de lipire, acesta este menținut în poziție prin forța elastică a unui arc.

Indicatorul stării de încărcare a acumulatorului

Observație: Nu orice tip de acumulator dispune de un indicator al nivelului de încărcare.

LED-urile verzi ale indicatorului stării de încărcare a acumulatorului indică starea de încărcare a acumulatorului. Din considerente legate de siguranță, verificarea nivelului de încărcare este posibilă numai cu fierul de lipit dezactivat.

Pentru indicarea nivelului de încărcare, apasă butonul sau . Acest lucru este posibil și atunci când acumulatorul nu este montat pe scula electrică.

Dacă, după apăsarea butonului pentru indicarea nivelului de încărcare, nu se aprinde niciun LED, înseamnă că acumulatorul este defect și trebuie înlocuit.

Tip de acumulator GBA 18V... | GBA18V...



LED	Capacitate
Aprindere continuă de 3 ori în verde	60–100%
Aprindere continuă de 2 ori în verde	30–60%
Aprindere continuă o dată în verde	5–30%
Aprindere intermitentă o dată în verde	0–5%

Tip de acumulator ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Capacitate
Aprindere continuă de 5 ori în verde	80–100%
Aprindere continuă de 4 ori în verde	60–80%
Aprindere continuă de 3 ori în verde	40–60%
Aprindere continuă de 2 ori în verde	20–40%
Aprindere continuă o dată în verde	5–20%
Aprindere intermitentă o dată în verde	0–5%

Detectarea riscului de defectare a acumulatorului

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED-urile indicatorului de încărcare a acumulatorului pot indica, pe lângă nivelul de încărcare al acumulatorului, și riscul de defectare a acumulatorului.

Pentru a activa funcția, menține apăsată, timp de 3 secunde, tasta pentru indicarea nivelului de încărcare . Procesul de analiză a acumulatorului este semnalat prin aprinderea indicatorului de încărcare a acumulatorului. Rezultatul este indicat de indicatorul de încărcare a acumulatorului.

1 LED: Acumulatorul comportă un risc înalt de defectare. Puterea și durata de funcționare ar putea fi deja reduse. Este recomandat să înlocuiești acumulatorul.

5 LED-uri: Acumulatorul are o stare optimă și comportă un risc redus de defectare.

Atenție: Evaluarea riscului de defectare a acumulatorului funcționează în două etape și oferă o evaluare simplificată a stării acumulatorului. Conform evaluării efectuate, acumulatorul are o stare optimă sau există un risc mare de defectare a acestuia. Starea de funcționare a acumulatorului nu este afișată în procente.

Indicații privind manevrarea optimă a acumulatorului

Protejați acumulatorul împotriva umezelii și apei.

Depozitați acumulatorul numai la temperaturi cuprinse între −20 °C și 50 °C. Nu lăsați acumulatorul în autovehicul, de exemplu, pe timpul verii.

Ocazional curățați fantele de ventilație ale acumulatorului utilizând o pensulă moale, curată și uscată.

Un timp de funcționare considerabil redus după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat și trebuie înlocuit.

Respectați instrucțiunile privind eliminarea.

Montarea

- ▶ **Înainte de a înlocui vârful de lipire, precum și înainte de a transporta sau depozita pe termen scurt ori mai lung fierul de lipit, lasă fierul de lipit să se răcească și scoate acumulatorul din interiorul acestuia.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu și rănire.

Înlocuirea vârfului de lipire (consultă imaginea A)

Introdu vârful de lipire adecvat pentru aplicația respectivă. Utilizează exclusiv vârfuri de lipire **Bosch**.

Pentru înlocuirea vârfului de lipire, răsucește în sens antiorar piulița de fixare **(3)**. Scoate piulița de fixare și manșonul **(2)** de pe vârful de lipire.

Extrage vârful de lipire **(1)** și introdu un alt vârf de lipire **(1)**.

Așază la loc manșonul **(2)** și piulița de fixare **(3)**. Strânge manual și ferm piulița de fixare în sens orar.

Până la 2 vârfuri de lipire intacte, răcite **(1)** pot fi introduse în suportul **(7)** de pe capacul stației de lipire.

Funcționarea

Punerea în funcțiune

- ▶ **Asigură-te că cablul dintre știftul de lipire și stația de lipire nu este îndoit și nici deteriorat.** În cazul în care cablul este deteriorat, încetează imediat utilizarea fierului de lipit.

Pornirea/Oprirea și reglarea temperaturii

Închide capacul **(5)** de pe stația de lipire. Capacul poate fi fixat la 3 unghiuri de deschidere diferite.

Pentru **pornirea** fierului de lipit, apasă butonul de pornire/oprire **(8)**. Indicatorul de stare **(12)** se aprinde.

Cu regulatorul de temperatură **(8)** poți regla progresiv temperatura de lipire la valori cuprinse între 250 °C și 450 °C. Rotește regulatorul de temperatură **(8)** cu marcajul cu săgeată în dreptul temperaturii dorite, conform inscripției de pe regulatorul de temperatură.

Pentru **oprirea** fierului de lipit, apasă din nou butonul de pornire/oprire **(8)**. Indicatorul de stare **(12)** se aprinde intermitent în roșu.

Introdu știftul de lipire **(4)**, până când se fixează, în sistemul de prindere **(6)** de pe capacul stației de lipire. Închide capacul **(5)** de pe stația de lipire **(9)**.

Standby Modus

Pentru a proteja acumulatorul și vârful de lipire, după ultima apăsare sau rotire a butonului de pornire/oprire/regulatorului de temperatură **(8)**, fierul de lipit comută automat în Standby Modus timp de 15 minute. În acest interval de timp, temperatura vârfului de lipire este redusă la 250 °C, iar indicatorul de stare **(12)** se aprinde intermitent în galben.

Pentru a activa fierul de lipit, apasă sau rotește butonul de pornire/oprire/regulatorul de temperatură **(8)**. Standby Modus se încheiem iar vârful de lipire este încălzit la temperatura reglată (indicatorul de stare **(12)** se aprinde intermitent în verde).

Dacă fierul de lipit nu se activează, acesta comută automat în Standby Modus după 45 de minute.

Observație: Dacă fierul de lipit a trecut în Standby Modus, apasă mai întâi pe butonul de pornire/oprire **(8)**, pentru a-l activa, iar apoi apasă-l din nou, pentru a-l dezactiva.

Indicator de stare

Indicatorul de stare **(12)** indică temperatura vârfului de lipire:

Indicator de stare	Semnificație
Se aprinde intermitent în verde	Vârful de lipire este încălzit/răcit până când este atinsă temperatura setată.
Se aprinde în verde	Temperatura setată este atinsă.
Se aprinde intermitent în galben	Standby Modus (temperatura a scăzut la 250 °C)
Se aprinde intermitent în roșu	Vârful de lipire se răcește după oprire.

Observație: Dacă acumulatorul este extras imediat după deconectare, indicatorul de stare **(12)** se stinge și nu mai avertizează utilizatorul în cazul în care vârful de lipire este fierbinte. Introdu știftul de lipire **(4)** în sistemul de prindere **(6)** în capacul de pe stația de lipire, pentru a preveni atingerea accidentală a acestuia.

Instrucțiuni de lucru

Curățarea vârfului de lipire

Curăță vârful de lipire dacă este murdar **(1)**.

În acest scop, introdu vârful de lipire în vata metalică **(13)** şi freac-o cu atenţie de vata metalică. Ai grijă ca vârful de lipire să nu fie introdus prea adânc în vata metalică.

Când vata metalică **(13)** se murdăreşte, înlocuieşte-o.

Întreţinere şi service

Întreţinere şi curăţare

- ▶ **Înainte de a înlocui vârful de lipire, precum şi înainte de a transporta sau depozita pe termen scurt ori mai lung fierul de lipit, lasă fierul de lipit să se răcească şi scoate acumulatorul din interiorul acestuia.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu şi rănire.
- ▶ **Pentru a putea lucra bine şi în siguranţă, menţine curate fierul de lipit şi fantele de aerisire.**

Serviciu de asistenţă tehnică post-vânzări şi consultanţă clienţi

România

Tel.: +40 21 405 7541

Linkul către adresele centrelor noastre de service şi către condiţiile de garanţie se găseşte pe ultima pagină.

În caz de reclamaţii şi comenzi de piese de schimb, te rugăm să specifici neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, indicat pe plăcuţa cu date tehnice a produsului.

Eliminare

Deşeurile de la fiarele de lipit, acumulatori, accesorii şi ambalaje trebuie predate la un centru de reciclare ecologică.



Nu elimina fiarele de lipit şi acumulatorii/bateriile împreună cu deşeurile menajere!

Numai pentru ţările UE:

Aparatele electrice şi electronice sau acumulatorii uzaţi/bateriile uzate care nu mai pot utilizaţi/utilizate trebuie colectaţi/colectate separat şi eliminaţi/eliminate în mod ecologic. Utilizează sistemele de colectare desemnate. Eliminarea incorectă poate fi nocivă pentru mediu şi sănătate din cauza eliminării de substanţe periculoase.

Български

Указания за сигурност



Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

- ▶ **Този поялник не е предназначен за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни способности или лица без достатъчно знания и опит.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.
- ▶ **Този поялник може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа с поялника и разбират свързаните с това опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.
- ▶ **Контролирайте децата.** Така се гарантира, че децата няма да играят с поялника.



При запояване винаги носете предпазни очила и облекло. Течният калай и пръските при запояване могат да причинят изгаряния или увреждания на очите.



Върхът на поялника при работа се нагорещява много. При контакт с кожата можете да се изгорите. Оставете върха на поялника да се охлади, преди да го докосвате.

- ▶ **Поставете станцията за запояване върху стабилна, равна повърхност.** Така избягвате случайно преобръщане на станцията за запояване и съответно опасност от пожар.
- ▶ **При неизползване поставяйте поялника в капака на станцията за запояване. Уверете се, че той е фиксиран, за да се съхранява правилно.** Така избягвате горещият връх на поялника да влезне в контакт с горим материал.
- ▶ **Никога не оставяйте включения поялник без надзор.** Има опасност от пожар и нараняване.
- ▶ **Отстранете горимите или запалими материали в близост, когато работите с поялника.** Има опасност от пожар.
- ▶ **Оставете поялника да се охлади и свалете акумулаторната батерия, преди да сменяте върха на поялника, да транспортирате поялника, да го прибирате или да го съхранявате за по-дълго.** Има опасност от пожар и нараняване.
- ▶ **Работете в добре проветрена среда.** Можете да си навредите поради вдишани вредни за здравето изпарения от припой или паста за запояване.
- ▶ **Не запоявайте токопроводящи кабели и избягвайте запояване в близост до такива.** Има опасност от токов удар.
- ▶ **Не променяйте и не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира.** Погрижете се за добро проветряване и

при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.

- ▶ **При неправилно използване или повредена акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, незабавно се обърнете за помощ към очен лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- ▶ **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари.** Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- ▶ **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- ▶ **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.
- ▶ **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядните устройства, които се препоръчват от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.



Предпазвайте акумулаторната батерия от топлина, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и влага. Има опасност от експлозия и късо съединение.

Описание на продукта и дейността

Моля, вземете под внимание фигурите в началото на ръководството за експлоатация.

Предназначение на електроинструмента

Поялникът е предназначен за меко запояване на кабели и електронни компоненти. Поялникът трябва да се използва изключително и само с върхове за поялник на **Bosch**.

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до изображението на поялника на графичната страница.

(1) Връх за поялник

(2) Втулка на върха за поялник

(3) Крепежна гайка на върха за поялник

(4) Щифт за запояване

(5) Капак на станцията за запояване

(6) Поставка на щифта за запояване

(7) Рафт за допълнителни върхове за запояване

(8) Пусков прекъсвач/температурен регулатор

(9) Станция за запояване

(10) Акумулаторна батерия[a)]

(11) Бутон за отключване на акумулаторната батерия[a)]

(12) Индикация на статуса

(13) Метална вата за почистване на върха за запояване

a) **Тази принадлежност не е включена в стандартната окомплектовка на доставката.**

Технически данни

Поялник		GLK18V-450
Каталожен номер		**3 601 JS8 1..**
Номинално напрежение	V=	18
Температура на запояване	°C	250–450
Температурно отклонение макс.	%	±10
Тегло[A)]	kg	0,5
Препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0 ... 35
Разрешена температура на околната среда при работа[B)] и при съхранение	°C	–20 ... 50
Съвместими акумулаторни батерии		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Препоръчителни зарядни устройства		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Без акумулаторна батерия (теглото на акумулаторната батерия ще откриете на адрес www.bosch-professional.com)

B) ограничена производителност при температури под < 0 °C

Стойностите могат да варират според продукта и да зависят от условията на употреба и на околната среда. Допълнителна информация на www.bosch-professional.com/wac.

Акумулаторна батерия

Bosch продава акумулаторни поялници и без батерии. Дали в обхвата на доставката на Вашия поялник е включена акумулаторна батерия, можете да разберете от опаковката.

Зареждане на акумулаторната батерия

▶ **Използвайте само посочените в раздела Технически данни зарядни устройства.** Само тези зарядни устройства са съгласувани с използваната във Вашия поялник литиево-йонна акумулаторна батерия.

Указание: Литиево-йонните акумулаторни батерии се доставят частично заредени поради международните предписания за транспорт. За да се гарантира пълната мощност на акумулаторната батерия, заредете я напълно преди първата употреба.

Поставяне на акумулаторната батерия

Вкарайте заредената акумулаторна батерия в гнездото за акумулаторна батерия докато усетите прещракване.

Изваждане на акумулаторната батерия

За изваждане на акумулаторната батерия натиснете бутона за освобождаване и издърпайте акумулаторната батерия. **При това не прилагайте сила.**

Акумулаторната батерия разполага с 2 степени на застопоряване, с което се предотвратява изпадането ѝ при натискане по невнимание на деблокиращия бутон. Когато акумулаторната батерия е поставена в станцията за запояване, тя се придържа на позиция от пружина.

Индикатор за акумулаторната батерия

Указание: Не всеки тип акумулаторна батерия разполага с индикатор за състоянието на зареждане.

Зелените светодиоди на индикатора за състоянието на акумулаторната батерия показват степента на зареденост на акумулаторната батерия. Поради съображения за сигурност проверката на състоянието на зареждане е възможна само при изключен поялник.

За да видите степента на зареденост на батерията, натиснете бутона за индикация On или . Това може да се извърши и при извадена акумулаторна батерия.

Ако след натискане на бутона за индикация не свети нито един светодиод, акумулаторната батерия е повредена и трябва да бъде заменена.

Акумулаторна батерия модел GBA 18V... | GBA18V...



Светодиод	Капацитет
Непрекъснато светене 3 × зелено	60–100 %
Непрекъснато светене 2 × зелено	30–60 %
Непрекъснато светене 1 × зелено	5–30 %
Мигаща светлина 1 × зелено	0–5 %

Тип акумулаторна батерия ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



Светодиод	Капацитет
Непрекъснато светене 5 × зелено	80–100 %
Непрекъснато светене 4 × зелено	60–80 %
Непрекъснато светене 3 × зелено	40–60 %
Непрекъснато светене 2 × зелено	20–40 %
Непрекъснато светене 1 × зелено	5–20 %
Мигаща светлина 1 × зелено	0–5 %

Разпознаване на риск от дефект на акумулаторната батерия

EXPERT18V... | EXBA18V...

Светодиодите на индикатора за акумулаторната батерия могат да показват наред със състоянието на зареждане на акумулаторната батерия и риск от дефект на акумулаторната батерия.

За да активирате функцията, задръжте бутона за индикатора за състоянието на зареждане за 3 секунди. Анализът на акумулаторната батерия се сигнализира от светлина на индикатора за акумулаторната батерия. Резултатът се показва на индикатора за акумулаторната батерия.



1 LED: Акумулаторната батерия има висок риск от дефект. Мощността и срокът на работа вече са намалени. Препоръчва се смяната ѝ.



5 LED: Акумулаторната батерия е в добро състояние с нисък риск от дефект.

Моля, имайте предвид: Оценката на риска от дефект на акумулаторната батерия функционира двустепенно и предлага опростена оценка на състоянието. Акумулаторната батерия се оценява или в добро състояние или показва увеличен дефект от риск. Няма процентно съотношение на състоянието на батерията.

Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия

Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.

Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от –20 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.

Периодично почиствайте вентилационните отвори на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Спазвайте указанията за бракуване.

Монтиране

▶ **Оставете поялника да се охлади и свалете акумулаторната батерия, преди да смените върха на поял-**

ника, да транспортирате поялника, да го прибирате или да го съхранявате за по-дълго. Има опасност от пожар и нараняване.

Смяна на връх за поялник (вж. фиг. A)

Използвайте подходящ връх за поялник за съответното приложение. Използвайте само върхове за поялник на **Bosch**.

За смяна на върха за поялник завъртете крепежната гайка **(3)** обратно на часовниковата стрелка. Свалете крепежната гайка и втулката **(2)** на върха за поялник.

Свалете върха за поялник **(1)** и поставете нов връх **(1)**.

Поставете втулката **(2)** и крепежната гайка **(3)**. Затегнете на ръка крепежната гайка по посока на часовника.

До 2 неизползвани, охладени върха за запояване **(1)** могат да се съхраняват в отделението **(7)** в капака на станцията за запояване.

Работа

Пускане в експлоатация

- ▶ **Внимавайте кабелът между щифта и станцията за запояване да не се огъва или повреждa.** Не използвайте поялника, ако кабелът е повреден.

Включване/изключване и регулиране на температурата

Вдигнате капака **(5)** на станцията за запояване. Капакът може да се фиксира на 3 различни ъгъла на отваряне.

За **включване** на поялника натиснете пусковия прекъсвач **(8)**. Статусната индикация **(12)** светва.

С температурния регулатор **(8)** можете да настройвате температурата на запояване безстепенно между 250 °C и 450 °C. Завъртете температурния регулатор **(8)** с маркировката със стрелка до желаната температура съгласно надписа върху температурния регулатор.

За **изключване** на поялника натиснете отново пусковия прекъсвач **(8)**. Статусният индикатор **(12)** мига в червено.

Пъхнете щифта за запояване **(4)** до застопоряване в поставката за щифт **(6)** в капака на станцията за запояване. Сгънете капака **(5)** върху станцията за запояване **(9)**.

Standby Modus

За да предпазите акумулаторната батерия и върхът за запояване, поялникът автоматично 15 min след последното натискане или завъртане на пусковия прекъсвач/температурния регулатор **(8)** преминава в Standby Modus. За целта температурата на върха за запояване се намалява до 250 °C, статусният индикатор **(12)** мига в жълто.

За да активирате поялника, натиснете или завъртете пусковия прекъсвач/температурния регулатор **(8)**. Standby Modus се прекратява и върхът за запояване се нагрява до настроената температура (статусната индикация **(12)** мига в зелено).

Ако поялникът не се активира, той след 45 min в Standby Modus автоматично се изключва.

Указание: Ако поялникът се изключи в Standby Modus, натиснете пусковия прекъсвач **(8)** първо за активиране и след това отново за изключване.

Индикация на статуса

Индикацията на статуса **(12)** сигнализира за температурата на върха за запояване:

Индикация на статуса	Значение
Мига в зелено	Върхът на поялника се нагрява/охлажда докато не се достигне настроената температура.
Свети в зелено	Настроената температура е достигната.
Мига в жълто	Standby Modus (температурата е намалена до 250 °C)
Мига в червено	Върхът за поялник се охлажда след изключването.

Указание: Ако акумулаторната батерия се свали директно след изключването, индикацията на статуса **(12)** ще угасне и няма да предупреждава за горещ връх. Пъхнете щифта за запояване **(4)** в поставката за щифта **(6)** в капака на станцията за запояване, за да предотвратите случайно докосване до върха за запояване.

Указания за работа

Почистване на върха за запояване

Почиствайте замърсения връх за запояване **(1)**.

Пъхнете върха за запояване в металната вата **(13)** и внимателно го избършете в нея. Внимавайте върхът да не се пъхне твърде дълбоко в металната вата.

Сменяйте металната вата **(13)**, ако е замърсена.

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

- ▶ **Оставете поялника да се охлади и свалете акумулаторната батерия, преди да сменяте върха на поялника, да транспортирате поялника, да го прибирате или да го съхранявате за по-дълго.** Има опасност от пожар и нараняване.
- ▶ **За да работите качествено и безопасно, поддържайте поялника и вентилационните отвори чисти.**

Клиентска служба и консултация относно употребата

България

Тел.: +359(0)700 13 667

Линкът към нашите сервизни адреси и гаранционни условия ще откриете на последната страница.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

Бракување

Поялниците, акумулаторните батерии, принадлежностите и опаковките трябва да се рециклират по екологично чист начин.



Не изхвърляйте поялници и батерии в битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Електрическите и електронни уреди или използваните акумулаторни/обикновени батерии, които вече не могат да се използват, трябва да се събират разделно и да се изхвърлят по екологичносъобразен начин. Използвайте обозначените системи за събиране. Грешното изхвърляне може да е вредно за околната среда и за здравето поради възможно съдържащите се опасни вещества.

Македонски

Безбедносни напомени



Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Чувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.

- **Ова лемило не е предвидено за користење од страна на деца и лица со намалени психички, физички или душевни способности или недоволно искуство и знаење.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.
- **Ова лемило може да го користат деца над 8 години како и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или со недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со лемилото и ги разбираат опасностите кои може да произлезат од тоа.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.
- **Не ги оставајте децата без надзор.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со лемилото.



Носете заштитни очила и заштитна облека при лемење. Течниот лем и прскањата при лемење може да предизвикаат изгореници или оштетувања на очите.



Врвот за лемење станува многу жежок при работа. При контакт со кожата може да добиете изгореници. Оставете го врвот за лемење да се излади пред да го допрете.

- **Поставете ја станицата за лемење на рамна, хоризонтална површина.** Со тоа ќе избегнете случајно превртување на станицата за лемење, а со тоа и опасност од пожар.
- **Кога не го користите лемилото, ставете го во капакот на станицата за лемење. Проверете дали е фиксирана, за да биде правилно складирана.** Со тоа ќе избегнете жешкиот врв за лемење да дојде во контакт со запалив материјал.
- **Никогаш не оставајте го вклученото лемило без надзор.** Постои опасност од пожар и повреда.
- **Отстранете ги запаливите или лесно запаливите материи од околината кога работите со лемилото.** Постои опасност од пожар.
- **Оставете го лемилото да се излади и извадете ја батеријата пред да го замените врвот за лемење, пред да го транспортирате, сместите или складирате на подолг период.** Постои опасност од пожар и повреда.
- **Работете во добро проветрена средина.** Може да се доведете во опасност ако вдишувате штетни испарувања од лем или паста за лемење.
- **Не лемете проводници под напон и избегнувајте лемење во близина на проводници под напон.** Постои опасност од струен удар.
- **Не модифицирајте и отворајте ја батеријата.** Постои опасност од краток спој.
- **При оштетување и непрописна употреба на батеријата може да излезе пареа. Батеријата може да се запали или да експлодира.** Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- **При погрешно користење или при оштетена батерија може да истече запалива течност од батеријата. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојдете во контакт со течноста, исплакнете со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош.** Истечената течност од батеријата може да предизвика кожни иритации или изгореници.
- **Батеријата може да се оштети од острите предмети како на пр. клинци или одвртувач или со надворешно влијание.** Може да дојде до внатрешен краток спој и батеријата може да се запали, да пушти чад, да експлодира или да се прегрее.
- **Неупотребената батерија држете ја подалеку од канцелариски спојувалки, клучеви, железни пари, клинци, завртки или други мали метални предмети, што може да предизвикаат премостување на контактите.** Краток спој меѓу контактите на батеријата може да предизвика изгореници или пожар.
- **Користете ја батеријата само во производи од производителот.** Само на тој начин батеријата ќе се заштити од опасно преоптоварување.
- **Батериите полнете ги со полначи што се препорачани исклучиво од производителот.**

Доколку полначот за кој се наменети одреден вид на батерии, се користи со други батерии, постои опасност од пожар.



Заштитете ги батериите од топлина, на пр. од долготрајно изложување на сончеви зраци, оган, нечистотии, вода и влага. Инаку, постои опасност од експлозија и краток спој.

Опис на производот и перформансите

Видете ги илустрациите во предниот дел од упатството за работа.

Употреба со соодветна намена

Лемилото е наменето за меко лемење на кабли и електронски компоненти. Лемилото смее да се користи исклучиво со **Bosch**-врвови за лемење.

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на илустрираните компоненти се однесува на приказот на лемилото на графичката страница.

(1) Врвови за лемење
(2) Чаура на врвот за лемење
(3) Навртка за прицврстување на врвот за лемење
(4) Рачка за лемење
(5) Капак на станицата за лемење
(6) Прифат за рачката за лемење
(7) Прифат за дополнителни врвови за лемење
(8) Прекинувач за вклучување/исклучување/ регулатор на температура
(9) Станица за лемење
(10) Батерија[a)]
(11) Копче за отклучување на батерија[a)]
(12) Приказ за статус
(13) Метална волна за чистење на врвот за лемење

a) **Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака.**

Технички податоци

Лемило		GLK18V-450
Број на дел		**3 601 JS8 1..**
Номинален напон	V=	18
Температура на лемење	°C	250–450
Макс. отстапување на температурата	%	±10
Тежина[A)]	kg	0,5
Препорачана околна температура при полнење	°C	0 … 35
Дозволена околна температура при работење[B)] и при складирање	°C	–20 … 50
Компатибилни батерии		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Препорачани полначи		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Без батерија (тежината на батеријата може да ја видите во www.bosch-professional.com)

B) ограничена моќност на температури < 0 °C

Вредностите може да варираат во зависност од производот и зависат од примената и условите на животната средина. Повеќе информации може да најдете на www.bosch-professional.com/wac.

Батерија

Bosch продава батериски лемила и без батерија. Од пакувањето може да дознаете дали со вашето лемило е вклучена батерија.

Полнење на батеријата

▶ **Користете ги само полначите коишто се наведени во техничките податоци.** Само овие полначи се погодни за литиум-јонската батерија за вашето лемило.

Напомена: Литиум-јонските батерии се испорачуваат делумно наполнети порани меѓународните прописи за транспорт. За да се загарантира целосната јачина на батеријата, пред првата употреба целосно наполнете ја.

Ставање на батеријата

Вметнете ја наполнетата акумулаторска батерија во прифатот за батерија, додека не се вклопи.

Вадење на батеријата

За да ја извадите акумулаторската батеријата, притиснете на копчето за отворање и извлечете ја батеријата. **Притоа не употребувајте сила.**

Акумулаторската батерија има 2 степена на блокирање, што спречуваат да испадне батеријата при невнимателно притискање на копчето за отклучување на батеријата. Сè додека е вметната батеријата во станицата за лемење, таа се држи во позиција со помош на пружина.

Приказ за наполнетост на батеријата

Напомена: Не секој тип на батерија има приказ за нивото на наполнетост.

Трите зелени LED-светилки на приказот за наполнетост на батеријата ја покажуваат состојбата на наполнетост на батеријата. Од безбедносни причини, состојбата на наполнетост на батеријата може да ја проверите само ако лемилото е исклучено.

Притиснете го копчето на приказот за наполнетост на батеријата, On или , за да се прикаже наполнетоста. Ова исто така е возможно и со извадена батерија.

Доколку по притискањето на копчето на приказот за наполнетост на батеријата не свети LED светилка, батеријата е дефектна и мора да се замени.

Тип на батерија GBA 18V... | GBA18V...



LED-светилки	Капацитет
Трајно светло 3 × зелено	60–100 %
Трајно светло 2 × зелено	30–60 %
Трајно светло 1 × зелено	5–30 %
Трепкаво светло 1 × зелено	0–5 %

Вид батерија ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED-светилки	Капацитет
Трајно светло 5 × зелено	80–100 %
Трајно светло 4 × зелено	60–80 %
Трајно светло 3 × зелено	40–60 %
Трајно светло 2 × зелено	20–40 %
Трајно светло 1 × зелено	5–20 %
Трепкаво светло 1 × зелено	0–5 %

Откривање ризик од дефект на батеријата

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED-светилките на приказите за наполнетост на батеријата, покрај статусот на наполнетост на батеријата, може да укажат и на ризик од дефект на батеријата.

За да ја активирате функцијата, притиснете и задржете го копчето за приказот за наполнетост 3 секунди. Анализата на батеријата се сигнализира со вклучено светло на приказот за наполнетост на батеријата. Резултатот се прикажува на приказот за наполнетост на батеријата.


1 LED-светилка: батеријата има висок ризик од дефекти. Перформансите и времето на траење можеби веќе се намалени. Се препорачува да се замени батеријата.


5 LED-светилки: Батеријата е во добра состојба со низок ризик од дефекти.

Напомена: проценката на ризикот од дефект на батеријата работи во две фази и нуди поедноставена проценка на состојбата. Батеријата или е оценета во добра состојба или има зголемен ризик од дефекти. Не се прикажува процентот на здравјето на батеријата.

Напомени за оптимално користење на батериите

Заштитете ја батеријата од влага и вода.

Складирајте ја батеријата во опсег на температура од −20 °C до 50 °C. Не ја оставајте батеријата на пр. во автомобилот во лето.

Повремено чистете ги отворите за проветрување на батеријата со мека, чиста и сува четка.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Внимавајте на напомените за отстранување.

Монтажа

- ▶ **Оставете го лемилото да се излади и извадете ја батеријата пред да го замените врвот за лемење, пред да го транспортирате, сместите или складирате на подолг период.** Постои опасност од пожар и повреда.

Замена на врвот за лемење (види слика A)

Поставете врв за лемење што е соодветен за конкретната примена. Користете исклучиво **Bosch**-врвови за лемење.

За замена на врвот за лемење, свртете ја навртката за прицврстување **(3)** во правец спротивен на стрелките на часовникот. Извадете ги навртката за прицврстување и чаурата **(2)** на врвот за лемење.

Извадете го врвот за лемење **(1)** и поставете друг врв за лемење **(1)**.

Повторно поставете ги чаурата **(2)** и навртката за прицврстување **(3)**. Затегнете ја навртката за прицврстување рачно, во насока на стрелките на часовникот.

Може да чувате до 2 некористени, изладени врва за лемење **(1)** во преградата **(7)** во капакот на станицата за лемење.

Работа

Ставање во употреба

- ▶ **Внимавајте кабелот меѓу рачката за лемење и станицата за лемење да не се превитка или оштети.** Не користете го повеќе лемилото ако кабелот е оштетен.

Вклучување/исклучување и регулирање на температурата

Отворете го капакот **(5)** на станицата за лемење. Капакот може да се фиксира во 3 различни агли на отворање.

За **вклучување** на лемилото, притиснете на прекинувачот за вклучување/исклучување **(8)**. Приказот за статус **(12)** свети.

Со регулаторот за температура **(8)** може континуирано да ја прилагодувате температурата на лемење помеѓу 250 °C и 450 °C. Свртете го регулаторот за температура **(8)** со стрелката што означува до саканата температура според етикетата на регулаторот за температура.

За **исклучување** на лемилото, повторно притиснете на прекинувачот за вклучување/исклучување **(8)**. Приказот за статус **(12)** трепка во црвено.

Вметнете ја рачката за лемење **(4)** додека не се вклопи во прифатот за рачката за лемење **(6)** во капакот на станицата за лемење. Отворете го капакот **(5)** на станицата за лемење **(9)**.

Standby Modus

За да се заштедат батеријата и врвот за лемење, лемилото 15 min по последното притискање или вртење на прекинувачот за вклучување/исклучување/регулаторот на температура **(8)** автоматски преминува во Standby Modus. За таа цел, температурата на врвот за лемење се намалува на 250 °C, а приказот за статус **(12)** трепка во жолто.

За да го активирате лемилото, притиснете го или завртете го прекинувачот за вклучување/исклучување/регулаторот на температура **(8)**. Standby Modus се прекинува и врвот за лемење се загрева до поставената температура (приказот за статус **(12)** трепка во зелено).

Ако лемилото не се активира, автоматски се исклучува по 45 минути во Standby Modus.

Напомена: ако лемилото во Standby Modus треба да се исклучи, прво притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување **(8)** за активирање, а потоа повторно за исклучување.

Приказ за статус

Приказот за статус **(12)** ја сигнализира температурата на врвот за лемење:

Приказ за статус	Значење
Трепка зелено	Врвот за лемење се загрева/лади сè додека не се достигне поставената температура.
Свети зелено	Поставената температура е достигната.
Трепка во жолто	Standby Modus (температурата е намалена на 250 °C)
Трепка црвено	Врвот за лемење се лади по исклучувањето.

Напомена: Ако батеријата се извади веднаш по исклучувањето, ќе се изгаси приказот за статус **(12)** и повеќе нема да предупредува за жешкиот врв за лемење. Вметнете ја рачката за лемење **(4)** во прифатот за рачката за лемење **(6)** во капакот на станицата за лемење, за да спречите случаен контакт со врвот за лемење.

Напомени за работењето

Чистење на врвот за лемење

Исчистете го валканиот врв за лемење **(1)**.

За да го направите ова, вметнете го врвот за лемење во металната волна **(13)** и внимателно избришете го од металната волна. Внимавајте да не го вметнете врвот за лемење премногу длабоко во металната волна.

Заменете ја металната волна **(13)**, кога ќе се извалка.

Одржување и сервис

Одржување и чистење

- ▶ **Оставете го лемилото да се излади и извадете ја батеријата пред да го замените врвот за лемење, пред да го транспортирате, сместите или складирате на подолг период.** Постои опасност од пожар и повреда.
- ▶ **Одржувајте ја чистотата на лемилото и отворите за проветрување, за да може добро и безбедно да работите.**

Сервисна служба и совети при користење

Северна Македонија
Тел.: 02/ 246 76 10

Линкот до нашите адреси за сервис и гарантни услови може да ги најдете на последната страница.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

Отстранување

Лемилата, батериите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.



Не фрлајте ги лемилата и акумулаторските батерии/батериите во домашната канта за отпадоци!

Само за земјите од ЕУ:

Електричната и електронската опрема или искористените батерии што веќе не се употребливи мора да се собира посебно и да се фрла на еколошки начин. Користете ги соодветните системи за собирање. Неправилното фрлање може да биде штетно за животната средина и здравјето на луѓето поради можното присуство на опасни материи.

Shqip

Udhëzime sigurie



Lexoni të gjitha këshillat e sigurisë dhe udhëzimet. Mosrespektimi i këshillave të sigurisë dhe i udhëzimeve mund të shkaktojnë goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime të rënda.

Ruajini të gjitha këshillat e sigurisë dhe udhëzimet për të ardhmen.

- **Ky hekur saldimi nuk është menduar për përdorim nga fëmijë dhe persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, ose me mungesë përvoje dhe njohurish.** Përndryshe ekziston rreziku i keqfunksionimit dhe i lëndimeve.
- **Ky saldues mund të përdoret nga fëmijë të moshës 8 vjeç e lart dhe persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore ose mungesë përvoje dhe njohurish nëse mbikëqyren nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre ose janë udhëzuar nga ai person për përdorimin e sigurt të salduesit dhe i kuptojnë rreziqet e përfshira.** Përndryshe ekziston rreziku i keqfunksionimit dhe i lëndimeve.
- **Monitoroni fëmijët.** Kjo siguron që fëmijët të mos luajnë me hekurin e saldimit.



Vishni syze sigurie dhe veshje mbrojtëse gjatë saldimit. Lëngu i bashkuesit dhe spërkatjet e tij mund të shkaktojnë djegie ose dëmtime të syve.



Maja e saldimit nxehet shumë gjatë funksionimit. Kontakti me lëkurën mund të shkaktojë djegie. Lëreni majën e saldimit të ftohet përpara se ta prekni.

- **Vendoseni stacionin e karikimit mbi sipërfaqe të rrafshët e të niveluar.** Kjo nuk lejon që stacioni i karikimit të rrëzohet padashur, duke pakësuar kështu rrezikun e zjarrit.
- **Vendoseni hekurin e saldimit në mbajtësen e stacionit të saldimit kur nuk e përdorni. Sigurohuni që të jetë fiksuar mirë në vend.** Kjo parandalon që maja e nxehtë e saldimit të bjerë në kontakt me material të ndezshëm.
- **Mos e lini kurrë një hekur saldimi pa mbikëqyrje ndërsa është i ndezur.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.
- **Hiqni çdo material të ndezshëm ose të djegshëm nga zona përreth kur punoni me hekurin e saldimit.** Ekziston rreziku i zjarrit.
- **Lëreni hekurin e saldimit të ftohet dhe hiqni baterinë para se të ndërroni majën e saldimit, si dhe para se ta transportoni, ruani para se ta lini për kohë të gjatë.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.
- **Punoni në një mjedis të ajrosur mirë.** Mund të rrezikoheni nga thithja e tymrave të dëmshëm nga materiali i bashkangjitur ose pasta e bashkangjitur.
- **Mos i bashkoni me saldues telat nën tension dhe shmangni bashkimin pranë telave nën tension.** Ekziston rreziku i goditjes elektrike.
- **Mos e modifikoni ose hapni baterinë.** Ekziston rreziku i një qarku të shkurtër.
- **Nëse bateria është dëmtuar ose përdoret në mënyrë jo të duhur, mund të dalin avuj. Bateria mund të digjet ose të shpërthejë.** Dilni në ajër të freskët dhe flisni me një mjek në rast se keni shqetësime. Avujt mund të irritojnë sistemin e frymëmarrjes.
- **Në rastin e përdorimit të gabuar ose kur bateria është e dëmtuar nga bateria mund të rrjedhë lëng i djegshëm. Shmangni kontaktin me të. Në rast kontakti aksidental, shpëlajeni me ujë. Nëse lëngu futet në sy, merrni gjithashtu edhe ndihmën e mjekut.** Rrjedhja e lëngut të baterisë mund të shkaktojë acarim ose djegie të lëkurës.
- **Bateria mund të dëmtohet nga objekte të mprehta të tilla si gozhdë ose kaçavida ose nga forca të jashtme.** Mund të ndodhë një qark i shkurtër i brendshëm dhe bateria mund të digjet, të nxjerë tym, të shpërthejë ose të mbinxehet.
- **Mbajeni baterinë e papërdorur larg kapëseve, monedhave, çelësave, gozhdëve, vidave ose objekteve të tjera të vogla metalike, të cilat mund të shkaktojnë urë të kontakteve.** Një qark i shkurtër ndërmjet terminaleve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.
- **Përdoreni vetëm baterinë në produktet e prodhuesit.** Vetëm kështu mund të mbroni baterinë nga mbingarkesat e rrezikshme.
- **Karikoni bateritë vetëm me karikues të rekomanduar nga prodhuesi.** Një karikues i projektuar për një lloj baterie paraqet rrezik zjarri kur përdoret me bateri të tjera.



Mbroni baterinë nga nxehtësia, p.sh. nga rrezet e vazhdueshme të diellit, zjarri, papastërtia, uji dhe lagështia. Ekziston rreziku i shpërthimit dhe i qarkut të shkurtër.

Përshkrimi i produktit dhe shërbimit

Ju lutemi vini re ilustrimet në pjesën e përparme të udhëzimeve të përdorimit.

Përdorimi në përputhje me qëllimin e duhur

Elektroda e saldimit është projektuar për saldim të butë të kabllove dhe komponentëve elektronikë.Elektroda e saldimit lejohet të përdoret vetëm **Bosch**-me maja saldimi.

Komponentët e shfaqur

Numërimi i komponentëve të paraqitur i referohet paraqitjes së elektrodës së saldimit në faqen grafike.

(1) Maja saldimi

(2) Mbështjellëse e majës së saldimit
(3) Dadoja për fiksimin e majës së saldimit
(4) Kunj saldimi
(5) Kapaku i stacionit të saldimit
(6) Mbajtëse për kunjin e saldimit
(7) Mbajtëse për maja shtesë të kunjit të saldimit
(8) Çelësi i ndezjes/fikjes/Kontrolluesi i temperaturës
(9) Stacion saldimi
(10) Bateria[a)]
(11) Butoni i lirimit të baterisë[a)]
(12) Treguesi i statusit
(13) Lesh metalik për pastrimin e majës së saldimit

a) **Këto pajisje shtesë nuk janë pjesë e dorëzimeve standarde.**

Të dhënat teknike

Elektrodë saldimi		**GLK18V-450**
Numri i artikullit		**3 601 JS8 1..**
Tension nominal	V=	18
Temperatura e saldimit	°C	250–450
Devijimi maksimal i temperaturës.	%	±10
Pesha[A)]	kg	0,5
Temperatura e rekomanduar e ambientit gjatë karikimit	°C	0 … 35
Temperatura e lejuar e ambientit gjatë funksionimit[B)] dhe gjatë ruajtjes	°C	–20 … 50
Bateritë e pajtueshme		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Karikuesit e rekomanduar		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Pa bateri (peshën e baterisë mund ta gjeni në www.bosch-professional.com)

B) Performancë e kufizuar në temperatura < 0 °C

Vlerat mund të ndryshojnë sipas produktit dhe i nënshtrohen kushteve të aplikimit dhe mjedisit. Informacione të mëtejshme në www.bosch-professional.com/wac.

Bateria

Bosch shet elektroda saldimi me bateri edhe pa bateri. Nëpërmjet paketimit mund të zbuloni nëse përfshihet një bateri me elektrodën tuaj të saldimit.

Karikoni baterinë

▶ **Përdorni vetëm karikuesit e listuar te të dhënat teknike.** Vetëm këta karikues janë përshtatur për baterinë Li-jon që mund të përdoret me elektrodën tuaj të saldimit.

Shënim: Bateritë Li-jon dorëzohen pjesërisht të karikuara për shkak të rregulloreve ndërkombëtare të transportit.Për të siguruar funksionimin e plotë të baterisë, karikoni plotësisht baterinë përpara përdorimit të parë.

Vendosni baterinë

Rrëshqisni baterinë e karikuar në mbajtësen e baterisë derisa të klikojë në vend.

Hiqni baterinë

Për të hequr baterinë, shtypni butonin e lirimit të baterisë dhe tërhiqeni baterinë.**Mos përdorni forcë.**

Bateria ka 2 nivele kyçjeje për të parandaluar që bateria të bjerë jashtë kur shtypet aksidentalisht butoni i lëshimit të baterisë. Për sa kohë që bateria është e futur te stacioni i saldimit, ajo qëndron në vend me anë të një suste.

Treguesi i nivelit të karikimit të baterisë

Shënim: Jo çdo lloj baterie ka një tregues të nivelit të karikimit.

LED-et jeshile të treguesit të nivelit të karikimit të baterisë tregojnë nivelin e karikimit të baterisë. Për arsye sigurie, niveli i karikimit mund të kontrollohet vetëm kur hekuri i saldimit është i fikur.

Shtypni butonin e treguesit të statusit të karikimit ose , për të shfaqur statusin e karikimit. Kjo është e mundur edhe nëse hiqni baterinë.

Nëse nuk ndizet asnjë dritë LED pasi shtypni butonin e treguesit të karikimit të baterisë, bateria ka defekt dhe duhet ndërruar.

Lloji i baterisë GBA 18V… | GBA18V…



LED	**Kapaciteti**
Dritë e vazhdueshme 3 × e gjelbër	60–100 %
Dritë e vazhdueshme 2 × e gjelbër	30–60 %
Dritë e vazhdueshme 1 × e gjelbër	5–30 %
Dritë pulsuese 1 × e gjelbër	0–5 %

Lloji i baterisë ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



LED	**Kapaciteti**
Dritë e vazhdueshme 5 × e gjelbër	80–100 %
Dritë e vazhdueshme 4 × e gjelbër	60–80 %
Dritë e vazhdueshme 3 × e gjelbër	40–60 %

LED	Kapaciteti
Dritë e vazhdueshme 2 × e gjelbër	20–40 %
Dritë e vazhdueshme 1 × e gjelbër	5–20 %
Dritë pulsuese 1 × e gjelbër	0–5 %

Zbulimi i rrezikut të defektit të baterisë

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED-et e treguesve të statusit të karikimit të baterisë mund të tregojnë rrezikun e një defekti të baterisë përveç statusit të karikimit të baterisë.

Për të aktivizuar funksionin, shtypni dhe mbani shtypur butonin e treguesit të statusit të karikimit për 3 sekonda. Analiza e baterisë sinjalizohet nga një dritë ndezëse në ekranin e statusit të karikimit të baterisë. Rezultati shfaqet në ekranin e statusit të karikimit të baterisë.

1 LED: Bateria ka një rrezik të lartë për defekt. Performanca dhe koha e funksionimit tashmë mund të reduktohen. Rekomandohet të zëvendësoni baterinë.

5 LED: Bateria është në gjendje të mirë me rrezik të ulët defekti.

Ju lutemi vini re: Vlerësimi i rrezikut të defektit të baterisë funksionon në dy faza dhe ofron një vlerësim të thjeshtuar të gjendjes. Bateria ose është vlerësuar në gjendje të mirë ose ka një rrezik të shtuar të defekteve. Nuk shfaqet asnjë përqindje e gjendjes së baterisë.

Udhëzime për trajtimin optimal të baterisë

Mbroni baterinë nga lagështia dhe uji.

Ruani baterinë vetëm në një interval temperaturash nga −20 °C deri në 50 °C. Për shembull, mos e lini baterinë në makinë gjatë verës.

Herë pas here pastrojini hapjet e baterisë me një furçë të butë, të pastër dhe të thatë.

Një kohë tepër e reduktuar pune pas karikimit tregon që bateria është konsumuar dhe ajo duhet të zëvendësohet.

Ndiqni udhëzimet e asgjësimit.

Montimi

- ▶ **Lëreni hekurin e saldimit të ftohet dhe hiqni baterinë para se të ndërroni majën e saldimit, si dhe para se ta transportoni, ruani para se ta lini për kohë të gjatë.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.

Ndërrimi i majës së saldimit (shih figurën A)

Përdorni majën e saldimit të përshtatshme për përdorimin përkatës.Përdorni vetëm **Bosch**-maja saldimi.

Për të ndërruar majën e saldimit, rrotulloni dadon e fiksimit **(3)** në drejtim të kundërt të akrepave të orës. Hiqni dadon e fiksimit dhe mbështjellësin **(2)** e majës së saldimit.

Hiqni majën e saldimit **(1)** dhe vendosni një majë tjetër saldimi **(1)**.

Vendosni përsëri mbështjellësin **(2)** dhe dadon e fiksimit **(3)**. Shtrëngoni dadon e fiksimit në drejtim të akrepave të orës me dorë.

Mund të mbani deri në 2 maja saldimi të papërdorura, të ftohta te mbajtësja **(1)** brenda kapakut **(7)** të stacionit të saldimit.

Funksionimi

Instalimi

- ▶ **Sigurohuni që kablloja mes kunjit të saldimit dhe stacionit të saldimit nuk është përdredhur ose dëmtuar.** Mos e përdorni hekurin e saldimit nëse kablloja është dëmtuar.

Çelësi i ndezjes/fikjes dhe kontrolli i temperaturës

Hapni kapakun **(5)** e stacionit të saldimit. Kapaku mund të fiksohet në 3 kënde të ndryshme hapjeje.

Për të **ndezur** hekurin e saldimit, shtypni çelësin e ndezjes/fikjes **(8)**. Drita treguese e statusit **(12)** ndizet.

Me anë të kontrollit të temperaturës **(8)** mund të rregulloni vazhdimisht temperaturën e saldimit ndërmjet 250 °C dhe 450 °C. Rrotulloni çelësin e kontrollit të temperaturës **(8)** duke e vendosur shigjetën te temperatura që doni sipas emërtimit te çelësi i kontrollit të temperaturës.

Për ta **fikur** hekurin e saldimit, shtypni përsëri çelësin e ndezjes/fikjes **(8)**. Drita treguese e statusit **(12)** pulson në ngjyrë të kuqe.

Vendoseni kunjin e saldimit **(4)** derisa të bëjë një zhurmë kërcitëse te mbajtësja **(6)** në kapakun e stacionit të saldimit. Mbylleni kapakun **(5)** e stacionit të saldimit **(9)**.

Standby Modus

Për të mbrojtur baterinë e majës së saldimit, hekuri i saldimit kalon automatikisht në Standby Modus 15 minuta pas shtypjes ës fundit të çelësit të ndezjes/fikjes kontrollit të temperaturës **(8)**. Temperatura e majës së saldimit reduktohet në 250 °C, dhe drita treguese e statusit **(12)** pulson në ngjyrë të verdhë.

Për të aktivizuar hekurin e saldimit, shtypni ose rrotulloni çelësin e ndezjes/fikjes/kontrollin e temperaturës **(8)**. Standby Modus përfundon dhe maja e saldimit nxehet sipas temperaturës së caktuar (drita treguese e statusit **(12)** pulson në ngjyrë jeshile).

Nëse hekuri i saldimit nuk aktivizohet, ai fiket automatikisht pasi ka qëndruar 45 minuta në Standby Modus.

Shënim: Nëse hekuri i saldimit duhet të fiket në Standby Modus, në fillim shtypni çelësin e ndezjes/fikjes **(8)** për ta aktivizuar dhe më pas kalojeni përsëri në gjendje të fikur.

Treguesi i statusit

Drita treguese e statusit **(12)** tregon temperaturën e majës së saldimit:

Treguesi i statusit	Kuptimi
Pulson jeshile	Maja e saldimit ngrohet/ftohet derisa të arrihet temperatura e caktuar.

Treguesi i statusit	Kuptimi
Ndizet i gjelbër	Temperatura e caktuar është arritur.
Pulson e verdhë	Standby Modus (temperatura ulet në 250 °C)
Pulson e kuqe	Maja e saldimit ftohet pas fikjes.

Shënim: Nëse bateria hiqet menjëherë pas fikjes, ekrani i statusit fiket **(12)** dhe nuk paralajmëron më për majën e nxehtë të saldimit. Vendoseni kunjin e saldimit **(4)** te mbajtësja **(6)** në kapakun e stacionit të karikimit për të parandaluar kontaktin aksidental me majën e saldimit.

Këshilla pune

Pastrimi i majës së saldimit

Pastrojeni majën e saldimit **(1)** nëse është ndotur.

Për këtë, futeni majën e saldimit te leshi metalik **(13)** dhe fërkojeni lehtë te leshi metalik. Bëni kujdes që të mos e futni majën e saldimit tepër thellë në leshin metalik.

Ndërrojeni leshin metalik **(13)** kur ndotet tepër.

Mirëmbajtja dhe servisi

Mirëmbajtja dhe pastrimi

- ▶ **Lëreni hekurin e saldimit të ftohet dhe hiqni baterinë para se të ndërroni majën e saldimit, si dhe para se ta transportoni, ruani para se ta lini për kohë të gjatë.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.
- ▶ **Mbani të pastër elektrodën e saldimit dhe vrimat e ventilimit për të punuar mirë dhe në mënyrë të sigurt.**

Shërbimi i klientit dhe këshilla për përdorim

Severna Makedonija
Tel.: 02/ 246 76 10

Linkun e adresave tona të servisit dhe kushtet e garancisë mund ti gjeni në faqen e fundit.

Ju lutemi jepni te të gjitha pyetjet dhe porositë e pjesëve të këmbimit me patjetër numrin 10-shifror të artikullit sipas tabelës së tipit.

Asgjësimi

Elektrodat e saldimit, bateritë, aksesorët dhe paketimet duhet të riciklohen në një mënyrë miqësore për mjedisin.



Mos i hidhni elektrodat e saldimit dhe bateritë në mbeturinat shtëpiake!

Vetëm për vendet e BE-së:

Pajisjet elektrike dhe elektronike ose bateritë e përdorura që nuk janë më të përdorshme duhet të grumbullohen veçmas dhe të hidhen në një mënyrë miqësore me mjedisin. Përdorni sistemet e parashikuara të grumbullimit. Asgjësimi i gabuar mund të jetë i dëmshëm për mjedisin dhe shëndetin për shkak të substancave potencialisht të rrezikshme.

Srpski

Bezbednosne napomene



Pročitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti u poštovanju napomena za sigurnost i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za budućnost.

- ▶ **Ova lemilica nije namenjena da je koriste deca i lica sa ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- ▶ **Ovu lemilicu mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ako ih ono uputi u bezbedan rad sa ovom lemilicom ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- ▶ **Nadzirite decu.** Time osiguravate da se deca ne igraju lemilicom.



Prilikom lemljenja nosite zaštitne naočare i zaštitnu odeću. Tečni lem i prskanje lema mogu izazvati opekotine ili povrede oka.



Vrh lemilice se tokom rada veoma zagreva. Pri kontaktu sa kožom možete zadobiti opekotine. Sačekajte da se vrh lemilice ohladi pre nego što ga dodirnete.

- ▶ **Postavite stanicu za lemljenje na ravnu, horizontalnu podlogu.** Time ćete izbeći slučajno prevrtanje stanice za lemljenje, a samim tim i opasnost od požara.
- ▶ **Kada ne koristite lemilicu, odložite je u poklopac stanice za lemljenje. Uverite se da je pravilno postavljena i fiksirana kako bi bila pravilno odložena.** Time sprečavate da vruć vrh lemilice dođe u kontakt sa zapaljivim materijalom.
- ▶ **Uključenu lemilicu nikada ne ostavljajte bez nadzora.** Postoji opasnost od požara i povrede.
- ▶ **Uklonite zapaljive ili lako zapaljive materijale iz okoline kada radite sa lemilicom.** Postoji opasnost od požara.
- ▶ **Sačekajte da se lemilica ohladi i izvadite akumulator pre nego što zamenite vrh za lemljenje, transportujete lemilicu, odložite je ili je duže skladištite.** Postoji opasnost od požara i povrede.
- ▶ **Radite u dobro provetrenom okruženju.** Udisanje štetnih isparenja iz lema ili lemne paste može ugroziti vaše zdravlje.
- ▶ **Ne lemite provodnike pod naponom i izbegavajte lemljenje u blizini provodnika pod naponom.** Postoji opasnost od strujnog udara.

- ▶ **Nemojte menjati i otvarati akumulator.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora može doći do isparavanja. Akumulator može da izgori ili da eksplodira.** Uzmite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- ▶ **Kod pogrešne primene ili oštećenja akumulatora može doći do curenja zapaljive tečnosti iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, dodatno potražite i lekarsku pomoć.** Tečnost koja curi iz akumulatora može da izazove nadražaje kože ili opekotine.
- ▶ **Baterija može da se ošteti oštrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtnjeva ili usled dejstva neke spoljne sile.** Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
- ▶ **Držite nekorišćeni bateriju dalje od kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtanja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati premošćavanje kontakata.** Kratak spoj između kontakata baterije može imati za posledicu opekotine ili vatru.
- ▶ **Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača.** Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja.
- ▶ **Punite akumulatore samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Ukoliko punjač koji je prikladan za jedan tip akumulatora, koristite sa akumulatorima drugog tipa, postoji opasnost od požara.



Zaštitite akumulatore od izvora toplote, npr. od trajnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.

Opis proizvoda i primene

Molimo pogledajte slike na prednjem delu uputstva za upotrebu.

Upotreba prema svrsi

Lemilica je namenjena za meko lemljenje kablova i elektronskih komponenti. Lemilica se sme koristiti isključivo sa **Bosch** vrhovima za lemljenje.

Prikazane komponente

Označavanje brojevima prikazanih komponenata odnosi se na prikaz lemilice na grafičkoj strani.

(1) Vrh za lemljenje
(2) Čaura vrha za lemljenje
(3) Pričvrsna navrtka vrha za lemljenje
(4) Lemni štapić
(5) Poklopac lemne stanice
(6) Prihvat lemnog štapića
(7) Odlagalište za dodatne lemne vrhove
(8) Prekidač za uključivanje/isključivanje/regulator temperature
(9) Lemna stanica
(10) Akumulator[a)]
(11) Taster za deblokadu akumulatora[a)]
(12) Prikaz statusa
(13) Metalna vuna za čišćenje lemnog vrha

a) **Ovaj pribor ne spada u standardni obim isporuke.**

Tehnički podaci

Lemilica		GLK18V-450
Broj artikla		**3 601 JS8 1..**
Nominalni napon	V=	18
Temperatura lemljenja	°C	250–450
Maks. odstupanje temperature	%	±10
Težina[A)]	kg	0,5
Preporučena temperatura okruženja prilikom punjenja	°C	0 ... 35
Dozvoljena temperatura okruženja pri radu[B)] i pri skladištenju	°C	–20 ... 50
Kompatibilni akumulatori		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Preporučeni punjači		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Bez akumulatora (Težinu akumulatora možete pogledati na www.bosch-professional.com)

B) ograničeni učinak na temperaturama < 0 °C

Vrednosti mogu da se razlikuju u zavisnosti od proizvoda i zavise od uslova upotrebe i uslova iz okoline. Dodatne informacije možete pogledati na adresi www.bosch-professional.com/wac.

Akumulator

Bosch prodaje akumulatorske lemilice i bez akumulatora. Na pakovanju možete pogledati da li se u obimu isporuke lemilice nalazi i akumulator.

Punjenje akumulatora

- ▶ **Koristite samo punjače koji su navedeni u tehničkim podacima.** Samo ovi punjači su usaglašeni sa litijum-jonskim akumulatorom koji se koristi u lemilici.

Napomena: Litijum-jonski akumulatori se zbog međunarodnih transportnih propisa isporučuju delimično napunjeni. Da biste osigurali punu snagu akumulatora, pre prve upotrebe ga potpuno napunite.

Ubacivanje akumulatora

Ubacite napunjeni akumulator u prihvat akumulatora tako da nalegne na mesto.

Vađenje akumulatora

Za vađenje akumulatora pritisnite taster za deblokadu akumulatora i izvucite akumulator. **Ne koristite pritom silu.**

Akumulator raspolaže sa 2 stepena blokade koji sprečavaju da akumulator ispadne pri nenamernom pritiskanju tastera za deblokadu akumulatora. Dok je akumulator umetnut u lemnu stanicu, opruga ga drži u položaju.

Prikaz statusa napunjenosti akumulatora

Napomena: Nema svaki tip akumulatora na raspolaganju prikaz statusa napunjenosti.

Zelene LED lampice indikatora stanja napunjenosti akumulatora prikazuju stanje napunjenosti akumulatora. Iz bezbednosnih razloga provera stanja napunjenosti moguća je samo kada je lemilica isključena.

Pritisnite taster za prikaz statusa napunjenosti ili , da biste prikazali status napunjenosti. To je moguće i kada je akumulator skinut.

Ukoliko nakon pritiskanja tastera za prikaz statusa napunjenosti ne svetli nijedan LED indikator, znači da je akumulator neispravan i da mora biti zamenjen.

Tip akumulatora GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapacitet
Trajno svetlo 3 × zeleno	60–100%
Trajno svetlo 2 × zeleno	30–60%
Trajno svetlo 1 × zeleno	5–30%
Trepćuće svetlo 1 × zeleno	0–5%

Tip akumulatora ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapacitet
Trajno svetlo 5 × zeleno	80–100%
Trajno svetlo 4 × zeleno	60–80%
Trajno svetlo 3 × zeleno	40–60%
Trajno svetlo 2 × zeleno	20–40%
Trajno svetlo 1 × zeleno	5–20%
Trepćuće svetlo 1 × zeleno	0–5%

Prepoznavanje rizika od kvara akumulatora

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED lampice prikaza statusa napunjenosti akumulatora pored nivoa napunjenosti akumulatora mogu da prikazuju i rizik oa kvara akumulatora.

Da biste aktivirali ovu funkciju, držite taster za prikaz statusa napunjenosti 3 sekunde. Svetlosni niz prikaza statusa napunjenosti akumulatora pokazuje analizu akumulatora. Rezultat se prikazuje na prikazu statusa napunjenosti akumulatora.

 **1 LED lampica:** Akumulator ima veliki rizik od kvara. Snaga i vreme rada mogu već da budu umanjeni. Preporučujemo zamenu akumulatora.

 **5 LED lampica**: Akumulator je u dobrom stanju sa malim rizikom od kvara.

Vodite računa: Procena rizika od kvara akumulatora funkcioniše u dve faze i pruža jednostavnu ocenu stanja. Ocenjuje se da je akumulator u dobrom stanju ili da ima povećan rizik od kvara. Stanje baterije se ne prikazuje u procentima.

Uputstva za optimalno ophodjenje sa akumulatorom

Zaštitite akumulator od vlade i vode.

Lagerujte akumulator samo u području temperature od −20 °C do 50 °C. Ne ostavljajte akumulator leti npr. u autu.

Čistite povremeno proreze za ventilaciju akumulatora sa mekom, čistom i suvom četkicom.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je akumulator istrošen i da se mora zameniti.

Obratite pažnju na uputstva za uklanjanje otpada.

Montaža

▶ **Sačekajte da se lemilica ohladi i izvadite akumulator pre nego što zamenite vrh za lemljenje, transportujete lemilicu, odložite je ili je duže skladištite.** Postoji opasnost od požara i povrede.

Zamena vrha za lemljenje (videti sliku A)

Postavite vrh za lemljenje koji odgovara konkretnoj primeni. Koristite isključivo **Bosch** vrhove za lemljenje.

Za zamenu vrha za lemljenje, odvrnite pričvrsnu navrtku **(3)** u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Skinite pričvrsnu navtku i čauru **(2)** vrha za lemljenje.

Skinite vrh za lemljenje **(1)** i postavite drugi vrh za lemljenje **(1)**.

Ponovo postavite čauru **(2)** i pričvrsnu navrtku **(3)**. Zategnite rukom pričvrsnu navrtku u smeru kazaljke na satu.

U odlagalištu **(7)** u poklopcu lemne stanice možete čuvati do 2 nekorišćena, ohlađena lemna vrha **(1)**.

Rad

Puštanje u rad

- ▶ **Pazite da kabl između lemnog štapića i lemne stanice ne bude savijen niti oštećen.** Više ne koristite lemilicu ako je kabl oštećen.

Uključivanje/isključivanje i regulacija temperature

Otvorite poklopac **(5)** lemne stanice. Poklopac može da uleže u 3 različita ugla otvaranja.

Za **uključivanje** lemilice pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(8)**. Statusni indikator **(12)** se pali.

Regulatorom temperature **(8)** možete kontinuirano podešavati temperaturu lemljenja između 250 °C i 450 °C. Okrenite regulator temperature **(8)** tako da oznaka strelice pokazuje željenu temperaturu prema natpisu na regulatoru temperature.

Za **isključivanje** lemilice ponovo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(8)**. Statusni indikator **(12)** treperi crveno.

Umetnite lemni štapić **(4)** u prihvat lemnog štapića **(6)** u poklopcu lemne stanice dok ne uleže. Zatvorite poklopac **(5)** na lemnu stanicu **(9)**.

Režim Standby Modus

Radi zaštite akumulatora i lemnog vrha, lemilica se 15 min nakon poslednjeg pritiskanja ili okretanja prekidača za uključivanje/isključivanje/regulatora temperature **(8)** automatski prebacuje u režim Standby Modus. Pri tome se temperatura lemnog vrha snižava na 250 °C, a statusni indikator **(12)** treperi žuto.

Da biste aktivirali lemilicu, pritisnite ili okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje/regulator temperature **(8)**. Režim Standby Modus se završava, a lemni vrh se zagreva na podešenu temperaturu (statusni indikator **(12)** treperi zeleno).

Ako se lemilica ne aktivira, ona se nakon 45 min u režimu Standby Modus automatski isključuje.

Napomena: Ako lemilicu treba isključiti u režimu Standby Modus, prvo pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(8)** radi aktiviranja, a zatim ponovo radi isključivanja.

Prikaz statusa

Statusni indikator **(12)** signalizira temperaturu lemnog vrha:

Prikaz statusa	Značenje
Treperi zeleno	Lemni vrh se zagreva/hladi dok se ne dostigne podešena temperatura.
Svetli zeleno	Podešena temperatura je dostignuta.
Treperi žuto	Režim Standby Modus (temperatura je snižena na 250 °C)
Treperi crveno	Vrh za lemljenje se hladi nakon isključivanja.

Napomena: Ako se akumulator izvadi odmah nakon isključivanja, prikaz statusa **(12)** se gasi i više ne upozorava na vruć vrh za lemljenje. Umetnite lemni štapić **(4)** u prihvat lemnog štapića **(6)** u poklopcu lemne stanice kako biste sprečili slučajno dodirivanje lemnog vrha.

Napomene za rad

Čišćenje lemnog vrha

Očistite zaprljan lemni vrh **(1)**.

U tu svrhu umetnite lemni vrh u metalnu vunu **(13)** i pažljivo ga obrišite o metalnu vunu. Pazite da lemni vrh ne umetnete preduboko u metalnu vunu.

Zamenite metalnu vunu **(13)** kada se zaprlja.

Održavanje i servis

Održavanje i čišćenje

- ▶ **Sačekajte da se lemilica ohladi i izvadite akumulator pre nego što zamenite vrh za lemljenje, transportujete lemilicu, odložite je ili je duže skladištite.** Postoji opasnost od požara i povrede.
- ▶ **Održavajte lemilicu i ventilacione proreze čistim, da bi radili dobro i sigurno.**

Servis i saveti za upotrebu

Srpski

Tel.: +381 11 644 8546

Link ka našim servisnim adresama i uslovima garancije možete da pronađete na poslednjoj strani.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj artikla sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj pločici proizvoda.

Uklanjanje đubreta

Lemilicu, akumulatore, pribor i ambalažu treba predati na reciklažu koja je u skladu sa zaštitom životne sredine.



Lemilicu i akumulatore/baterije nemojte da bacate u kućno smeće!

Samo za EU-zemlje:

Električni i elektronski uređaji ili istrošeni akumulatori i baterije koji više ne mogu da se koriste moraju da se skupljaju zasebno i odlože u otpad u skladu sa ekološkim propisima. Koristite naznačene sisteme za sakupljanje. Zbog mogućih opasnih materija koji se nalaze u uređaju, nepravilno odlaganje u otpad može da bude opasno za okolinu i zdravlje.

Slovenščina

Varnostna opozorila



Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.

- ▶ **Spajkalnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- ▶ **Spajkalnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati spajkalnik, in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- ▶ **Otroke imejte pod nadzorom.** Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali z spajkalnikom.



Med spajkanjem nosite zaščitna očala in zaščitna oblačila. Tekoča kositrova spajka in brizgi spajke lahko povzročijo opekline ali poškodbe oči.



Med delovanjem se spajkalna konica močno segreje. Pri stiku s kožo lahko pride do opeklin. Preden se dotaknete spajkalne konice, počakajte, da se ohladi.

- ▶ **Postavite spajkalno postajo na ravno vodoravno podlago.** Tako preprečite nenamerno prevrnitev spajkalne postaje, s tem pa tudi nevarnost požara.
- ▶ **Ko spajkalnika ne uporabljate, ga odložitev pokrov spajkalne postaje. Prepričajte se, da se je pravilno zaskočil, saj je le tako ustrezno shranjen.** Tako boste preprečili, da bi vroča spajkalna konica prišla v stik z vnetljivim materialom.
- ▶ **Nikoli ne puščajte vklopljenega spajkalnika brez nadzora.** Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.
- ▶ **Pred delom s spajkalnikom iz delovnega območja odstranite vse vnetljive in gorljive snovi.** Obstaja nevarnost požara.
- ▶ **Preden menjate spajkalno konico, spajkalnik prenašate ali ga kratkoročno ali dolgoročno shranite, počakajte, da se ohladi, in odstranite akumulatorsko baterijo.** Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.
- ▶ **Delajte v dobro prezračevanem območju.** Vdihavanje škodljivih hlapov spajke ali spajkalne paste je lahko nevarno za zdravje.
- ▶ **Ne spajkajte napeljav pod napetostjo in se izogibajte spajkanju v bližini napeljav pod napetostjo.** Obstaja nevarnost električnega udara.
- ▶ **Akumulatorske baterije ne spreminjajte in ne odpirajte.** Obstaja nevarnost kratkega stika.
- ▶ **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Akumulatorska baterija se lahko vname ali eksplodira.** Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- ▶ **V primeru napačne uporabe ali poškodovane akumulatorske baterije lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Pri naključnem stiku prizadeto mesto izperite z vodo. Če pride tekočina v oko, poleg tega poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- ▶ **Koničasti predmeti, kot so na primer žeblji ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo.** Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmodi, pregreje ali eksplodira.
- ▶ **Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žeblji, vijaki in drugimi manjšimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med akumulatorskimi kontakti lahko povzroči opekline ali požar.
- ▶ **Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca.** Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.
- ▶ **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga uporabljate za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.



Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, umazanijo, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije in kratkega stika.

Opis izdelka in storitev

Prosimo upoštevajte slike na sprednjem delu navodila za obratovanje.

Namenska uporaba

Spajkalnik je namenjen mehkemu lotanju kablov in elektronskih komponent. Spajkalnik se sme uporabljati izključno s spajkalnimi konicami **Bosch**.

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na shemo spajkalnika na strani s shemami.

(1) Spajkalna konica
(2) Puša spajkalne konice
(3) Pritrdilna matica spajkalne konice
(4) Spajkalni vložek
(5) Pokrov spajkalne postaje
(6) Ležišče za spajkalni vložek
(7) Prostor za shranjevanje dodatnih spajkalnih konic
(8) Stikalo za vklop/izklop/regulator temperature
(9) Spajkalna postaja
(10) Akumulatorska baterija[a)]
(11) Tipka za sprostitev akumulatorske baterije[a)]
(12) Prikaz stanja
(13) Kovinska volna za čiščenje spajkalne konice

a) **Ta pribor ne spada v standardni obseg dobave.**

Tehnični podatki

Spajkalnik		GLK18V-450
Kataloška številka		**3 601 JS8 1..**
Nazivna napetost	V=	18
Temperatura spajkanja	°C	250–450
Najv. odstopanje temperature	%	±10
Teža[A)]	kg	0,5
Priporočena zunanja temperatura med polnjenjem	°C	0 … 35
Dovoljena zunanja temperatura med delovanjem[B)] in med skladiščenjem	°C	–20 … 50
Združljive akumulatorske baterije		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Priporočeni polnilniki		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Brez akumulatorske baterije (teža akumulatorske baterije je na voljo na spletni strani www.bosch-professional.com)

B) omejena zmogljivost pri temperaturah < 0 °C

Vrednosti se lahko razlikujejo glede na izdelek in so odvisne od pogojev uporabe in okoljskih pogojev. Več informacij je na voljo na spletni strani www.bosch-professional.com/wac.

Akumulatorska baterija

Podjetje **Bosch** prodaja akumulatorske spajkalnike tudi brez priložene akumulatorske baterije. Podatek o tem, ali je v obseg dobave spajkalnika vključena tudi akumulatorska baterija, je naveden na embalaži.

Polnjenje akumulatorske baterije

▶ **Uporabljajte samo polnilnike, ki so navedeni v tehničnih podatkih.** Samo ti polnilniki so združljivi z litij-ionsko akumulatorsko baterijo v spajkalniku.

Opomba: litij-ionske akumulatorske baterije se zaradi mednarodnih transportnih predpisov dobavljajo delno napolnjene. Da zagotovite polno zmogljivost akumulatorske baterije, jo pred prvo uporabo popolnoma napolnite.

Namestitev akumulatorske baterije

Napolnjeno akumulatorsko baterijo vstavite v ležišče za akumulatorsko baterijo, da se zaskoči.

Odstranitev akumulatorske baterije

Akumulatorsko baterijo odstranite tako, da pritisnete tipko za sprostitev akumulatorske baterije in izvlečete akumulatorsko baterijo. **Pri tem ne uporabljajte sile.**

Akumulatorska baterija ima 2 zaklepni stopnji, ki preprečujeta, da bi akumulatorska baterija ob nenamernem pritisku tipke za sprostitev akumulatorske baterije padla iz reže. Dokler je akumulatorska baterija vstavljena v spajkalno postajo, jo vzmet drži na mestu.

Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

Opomba: nekatere vrste akumulatorskih baterij morda niso opremljene s prikazom stanja napolnjenosti.

Tri zelene LED-diode za prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije prikazujejo stanje napolnjenosti akumulatorske baterije. Iz varnostnih razlogov je stanje napolnjenosti mogoče prikazati le, ko je spajkalnik izklopljen.

Za prikaz stanja napolnjenosti pritisnite tipko On ali na prikazu stanja napolnjenosti. To je mogoče tudi takrat, ko akumulatorska baterija ni vstavljena.

Če po pritisku tipke za prikaz stanja napolnjenosti LED-diode ne zasvetijo, je akumulatorska baterija okvarjena in jo je treba zamenjati.

Vrsta akumulatorske baterije GBA 18V… | GBA18V…



LED-dioda	Napolnjenost
3 zelene LED-diode neprekinjeno svetijo	60–100 %
2 zeleni LED-diodi neprekinjeno svetita	30–60 %
1 zelena LED-dioda neprekinjeno sveti	5–30 %
1 zelena LED-dioda utripa	0–5 %

Tip akumulatorske baterije ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED-dioda	Napolnjenost
5 zelenih LED-diod neprekinjeno sveti	80–100 %
4 zelene LED-diode neprekinjeno svetijo	60–80 %
3 zelene LED-diode neprekinjeno svetijo	40–60 %
2 zeleni LED-diodi neprekinjeno svetita	20–40 %
1 zelena LED-dioda neprekinjeno sveti	5–20 %
1 zelena LED-dioda utripa	0–5 %

Zaznavanje nevarnosti za okvaro akumulatorske baterije

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED-diode prikazov stanja napolnjenosti akumulatorske baterije lahko poleg stanja napolnjenosti akumulatorske baterije prikažejo tudi nevarnost za okvaro akumulatorske baterije.

Za aktivacijo funkcije pritisnite tipko za prikaz stanja napolnjenosti in jo pridržite za 3 sekunde. Ko poteka analiza akumulatorske baterije, se diode na prikazu stanja napolnjenosti akumulatorske baterije zaporedoma prižigajo in ugašajo. Rezultat se prikaže na prikazu stanja napolnjenosti akumulatorske baterije.

 **1 LED-dioda:** akumulatorska baterija je izpostavljena veliki nevarnosti za okvaro. Mogoče je, da sta zmogljivost in čas delovanja že zdaj manjši. Priporočamo, da akumulatorsko baterijo zamenjate.

 **5 LED-diod:** akumulatorska baterija je v dobrem stanju in je izpostavljena majhni nevarnosti za okvaro.

Upoštevajte: ocena nevarnosti za okvaro akumulatorske baterije prikaže le dve stanji in predstavlja poenostavljeno oceno stanja. Lahko oceni le, da je akumulatorska baterija v dobrem stanju ali da je izpostavljena veliki nevarnosti za okvaro. Stanje akumulatorske baterije ni prikazano v odstotkih.

Navodila za optimalno uporabo akumulatorske baterije

Akumulatorsko baterijo zavarujte pred vlago in vodo.

Akumulatorsko baterijo skladiščite samo v temperaturnem območju od –20 °C do 50 °C. Poleti ne dovolite, da bi akumulatorska baterija obležala v avtomobilu.

Prezračevalne reže akumulatorske baterije občasno očistite z mehkim, čistim in suhim čopičem.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je treba zamenjati.

Upoštevajte navodila za odstranjevanje.

Namestitev

▶ **Preden menjate spajkalno konico, spajkalnik prenašate ali ga kratkoročno ali dolgoročno shranite, počakajte, da se ohladi, in odstranite akumulatorsko baterijo.** Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.

Menjava spajkalne konice (glejte sliko A)

Vstavite spajkalno konico, ki je primerna za posamezno uporabo. Uporabljajte izključno spajkalne konice **Bosch**.

Za menjavo spajkalne konice zavrtite pritrdilno matico **(3)** v levo. Odstranite pritrdilno matico in pušo **(2)** spajkalne konice.

Odstranite spajkalno konico **(1)** in vstavite drugo spajkalno konico **(1)**.

Ponovno namestite pušo **(2)** in pritrdilno matico **(3)**. Ročno zategnite pritrdilno matico v desno.

V prostoru za shranjevanje **(7)** v pokrovu spajkalne postaje lahko shranite do 2 spajkalni konici **(1)**, ki ju trenutno ne uporabljate in sta ohlajeni.

Delovanje

Zagon

▶ **Pazite, da kabel med spajkalnim vložkom in spajkalno postajo ni prepognjen ali poškodovan.** Če je kabel poškodovan, spajkalnika ne uporabljajte več.

Vklop/izklop in nastavitev temperature

Odprite pokrov **(5)** spajkalne postaje. Pokrov se lahko zaskoči v 3 različnih položajih.

Za **vklop** spajkalnika pritisnite stikalo za vklop/izklop **(8)**. Prikaz stanja **(12)** zasveti.

Z regulatorjem temperature **(8)** lahko brezstopenjsko nastavljate temperaturo spajkanja med 250 °C in 450 °C. Regulator temperature **(8)** zavrtite tako, da puščica kaže na želeno temperaturo glede na oznake na regulatorju.

Za **izklop** spajkalnika znova pritisnite stikalo za vklop/izklop **(8)**. Prikaz stanja **(12)** utripa rdeče.

Spajkalni vložek **(4)** potisnite v ležišče za spajkalni vložek **(6)** v pokrovu spajkalne postaje tako, da se zaskoči. Nato zaprite pokrov **(5)** spajkalne postaje **(9)**.

Stanje pripravljenosti Standby Modus

Za zaščito akumulatorske baterije in konice spajkalnika se spajkalnik 15 min po zadnjem pritisku ali vrtenju stikala za vklop/izklop/regulatorja temperature **(8)** samodejno preklopi v stanje pripravljenosti Standby Modus. Temperatura spajkalne konice se zniža na 250 °C, prikaz stanja **(12)** utripa rumeno.

Za aktivacijo spajkalnika pritisnite ali zavrtite stikalo za vklop/izklop/regulator temperature **(8)**. Stanje pripravljenosti Standby Modus se prekine in spajkalna konica se segreje na nastavljeno temperaturo (prikaz stanja **(12)** utripa zeleno).

Če spajkalnika ne aktivirate, se po 45 min v stanje pripravljenosti Standby Modus samodejno izklopi.

Opomba: če želite spajkalnik izklopiti v stanju pripravljenosti Standby Modus, najprej enkrat pritisnite stikalo za vklop/izklop **(8)**, da spajkalnik aktivirate, in nato še enkrat, da ga izklopite.

Prikaz stanja

Prikaz stanja **(12)** prikazuje temperaturo spajkalne konice:

Prikaz stanja	Pomen
Utripa zeleno	Spajkalna konica se segreva/ohlaja, dokler ni dosežena nastavljena temperatura.
Sveti zeleno	Nastavljena temperatura je dosežena.
Utripa rumeno	Stanje pripravljenosti Standby Modus (temperatura se zniža na 250 °C)
Utripa rdeče	Spajkalna konica se ohlaja po izklopu.

Opomba: če akumulatorsko baterijo odstranite neposredno po izklopu, prikaz stanja **(12)** ugasne in ne opozarja več na vročo spajkalno konico. Spajkalni vložek **(4)** vstavite v ležišče za spajkalni vložek **(6)** v pokrovu spajkalne postaje, da preprečite nenameren stik s spajkalno konico.

Navodila za delo

Čiščenje spajkalne konice

Če je spajkalna konica **(1)** umazana, jo očistite.

Spajkalno konico potisnite v kovinsko volno **(13)** in jo nežno obrišite. Pazite, da spajkalne konice ne potisnete preglobоko v kovinsko volno.

Ko postane kovinska volna **(13)** umazana, jo zamenjajte.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

- ▶ **Preden menjate spajkalno konico, spajkalnik prenašate ali ga kratkoročno ali dolgoročno shranite, počakajte, da se ohladi, in odstranite akumulatorsko baterijo.** Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.
- ▶ **Za dobro in varno delo naj bodo spajkalnik in prezračevalne reže vedno čisti.**

Servisna služba in svetovanje uporabnikom

Slovensko

Tel.: +00 803931

Povezava z naslovi naših serviserjev in garancijskimi pogoji je navedena za zadnji strani.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

Odlaganje

Spajkalnik, akumulatorske baterije, pribor in embalažo je treba oddati v okolju prijazno recikliranje.



Spajkalnika in akumulatorskih/običajnih baterij ne smete odvreči med gospodinjske odpadke!

Zgolj za države Evropske unije:

Električno in elektronsko opremo, ki ni več uporabna, ter izrabljene baterije in akumulatorske baterije je treba zbirati ločeno in odstraniti na okolju prijazen način. Uporabite za to določene sisteme za zbiranje odpadkov. Zaradi nevarnih snovi, ki jih lahko vsebuje odpadni material, lahko nepravilno ravnanje z odpadnim materialom škoduje okolju in zdravju.

Hrvatski

Sigurnosne napomene



Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute. Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduću primjenu.

- ▶ **Ovu lemilicu ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.
- ▶ **Ovu lemilicu smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatnim iskustvom i znanjem ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost i ako ih uputi u sigurno rukovanje i opasnosti povezane s rukovanjem lemilicom.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.
- ▶ **Djeca moraju biti pod nadzorom.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s lemilicom.



Nosite zaštitne naočale i zaštitnu odjeću tijekom lemljenja. Tekući lem i prskanje lema mogu uzrokovati opekline ili ozljede oka.



Vrh za lemljenje se jako zagrije tijekom rada. Kontakt s kožom može uzrokovati opekline. Ostavite vrh za lemljenje da se ohladi prije dodirivanja.

- ▶ **Stavite stanicu za lemljenje na ravnu, vodoravnu podlogu.** Na taj ćete način izbjeći slučajno prevrtanje stanice za lemljenje, a time i opasnost od požara.
- ▶ **U slučaju nekorištenja odložite lemilicu u poklopac stanice za lemljenje. Provjerite je li uglavljena radi pravilnog čuvanja.** Na taj ćete način izbjeći da vrući vrh za lemljenje dođe u dodir sa zapaljivim materijalom.
- ▶ **Uključenu lemilicu nikada ne ostavljajte bez nadzora.** Postoji opasnost od požara i ozljede.
- ▶ **Uklonite zapaljive materijale u okolini kada radite s lemilicom.** Postoji opasnost od požara.

- ▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite aku-bateriju prije zamjene vrha za lemljenje, transporta, spremanja ili duljeg čuvanja lemilice.** Postoji opasnost od požara i ozljede.
- ▶ **Radite u dobro prozračenoj okolini.** Možete biti ugroženi udisanjem štetnih para lema ili paste za lemljenje.
- ▶ **Nemojte lemiti vodove pod naponom i izbjegavajte lemljenje u blizini vodova pod naponom.** Postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ne mijenjajte i ne otvarajte aku-bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Aku-baterija može izgorjeti ili eksplodirati.** Dovedite svježi zrak i u slučaju potrebe zatražite liječničku pomoć. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- ▶ **Kod pogrešne primjene ili oštećene aku-baterije iz aku-baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta ugroženo mjesto treba isprati vodom. Ako bi ova tekućina dospjela u oči, zatražite pomoć liječnika.** Istekla tekućina iz aku-baterije može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.
- ▶ **Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti.** Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
- ▶ **Nekorištene aku-baterije držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata aku-baterije može imati za posljedicu opekline ili požar.
- ▶ **Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača.** Samo na ovaj način je aku-baterija zaštićena od opasnog preopterećenja.
- ▶ **Aku-baterije punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Za punjač prikladan za određenu vrstu aku-baterije postoji opasnost od požara ako se koristi s nekom drugom aku-baterijom.



Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.

Opis proizvoda i radova

Molimo pogledajte slike na prednjem dijelu priručnika za uporabu.

Namjenska uporaba

Lemilica je namijenjena za meko lemljenje kabela i elektroničkih komponenti. Lemilica se smije isključivo koristiti s **Bosch** vrhovima za lemljenje.

Prikazani dijelovi alata

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na prikaz lemilice na stranici sa slikama.

(1) Vrh za lemljenje
(2) Čahura vrha za lemljenje
(3) Matica za pričvršćivanje vrha za lemljenje
(4) Zatik za lemljenje
(5) Poklopac stanice za lemljenje
(6) Prihvat zatika za lemljenje
(7) Spremnik za dodatne vrhove za lemljenje
(8) Prekidač za uključivanje/isključivanje/regulator temperature
(9) Stanica za lemljenje
(10) Aku-baterija[a)]
(11) Tipka za deblokadu aku-baterije[a)]
(12) Indikator statusa
(13) Metalna vuna za čišćenje vrha za lemljenje

a) **Ovaj pribor ne spada u standardni opseg isporuke.**

Tehnički podaci

Lemilica		**GLK18V-450**
Kataloški broj		**3 601 JS8 1..**
Nazivni napon	V=	18
Temperatura lemljenja	°C	250–450
Odstupanje temperature maks.	%	±10
Težina[A)]	kg	0,5
Preporučena temperatura okoline kod punjenja	°C	0 ... 35
Dopuštena temperatura okoline pri radu[B)] i kod skladištenja	°C	–20 ... 50
Kompatibilne aku-baterije		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Preporučeni punjači		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Bez aku-baterije (Težinu aku-baterije naći ćete na internetskoj stranici www.bosch-professional.com)

B) ograničeni učinak pri temperaturama < 0 °C

Vrijednosti se mogu razlikovati ovisno o proizvodu i ovise o uvjetima primjene i okoline. Dodatne informacije na www.bosch-professional.com/wac.

Aku-baterija

Bosch prodaje akumulatorske lemilice i bez aku-baterije. Ako je aku-baterija sadržana u opsegu isporuke vaše lemilice, možete je izvaditi iz ambalaže.

Punjenje aku-baterije

▶ **Koristite samo punjače navedene u tehničkim podacima.** Samo su ovi punjači prilagođeni litij-ionskoj aku-bateriji koja se koristi u vašoj lemilici.

Napomena: Litij-ionske aku-baterije isporučuju se djelomično napunjene zbog međunarodnih propisa o prijevozu. Kako bi se zajamčio puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe aku-bateriju napunite do kraja.

Umetanje aku-baterije

Umetnite napunjenu aku-bateriju u prihvat aku-baterije sve dok se ne uglavi.

Vađenje aku-baterije

Za vađenje aku-baterije pritisnite tipku za deblokadu aku-baterije i izvucite aku-bateriju. **Pritom ne primjenjujte silu.**

Aku-baterija ima 2 stupnja blokiranja koji trebaju spriječiti da aku-baterija ispadne kod nehotičnog pritiska na tipku za deblokadu aku-baterije. Čim se aku-baterija stavi u stanicu za lemljenje, ona će se pomoću opruge zadržati u određenom položaju.

Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije

Napomena: Svaki tip aku-baterije nema pokazivač stanja napunjenosti.

Tri zelena LED pokazivača stanja napunjenosti aku-baterije pokazuju stanje napunjenosti aku-baterije. Upit o stanju napunjenosti iz sigurnosnih razloga moguć je samo kada je isključena lemilica.

Pritisnite tipku za prikaz stanja napunjenosti On ili za prikaz stanja napunjenosti. To je također moguće i kod izvađene aku-baterije.

Ako nakon pritiska na tipku za prikaz stanja napunjenosti ne svijetli LED, aku-baterija je neispravna i mora se zamijeniti.

Tip aku-baterije GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapacitet
Stalno svijetli 3 × zelena	60–100 %
Stalno svijetli 2 × zelena	30–60 %
Stalno svijetli 1 × zelena	5–30 %
Treperi 1 × zelena	0–5 %

Tip aku baterije ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapacitet
Stalno svijetli 5 × zelena	80–100 %
Stalno svijetli 4 × zelena	60–80 %
Stalno svijetli 3 × zelena	40–60 %
Stalno svijetli 2 × zelena	20–40 %
Stalno svijetli 1 × zelena	5–20 %
Treperi 1 × zelena	0–5 %

Detekcija rizika od kvara aku-baterije

EXPERT18V... | EXBA18V...

LED diode pokazivača stanja napunjenosti aku-baterije mogu osim stanja napunjenosti aku-baterije pokazati rizik od kvara aku-baterije.

Za aktiviranje funkcije pritisnite i držite pritisnutu tipku za prikaz stanja napunjenosti 3 sekunde. Treperenje pokazivača stanja napunjenosti aku-baterije signalizira analizu aku-baterije. Rezultat će se pokazati na pokazivaču stanja napunjenosti aku-baterije.



1 LED: Aku-baterija ima veliki rizik od kvara. Snaga i vrijeme rada mogu biti već smanjeni. Preporučuje se zamjena aku-baterije.



5 LED: Aku-baterija je u dobrom stanju s malim rizikom od kvara.

Vodite računa o sljedećem: Procjena rizika od kvara aku-baterije funkcionira u dvije faze i nudi pojednostavljenu procjenu stanja. Aku-baterija je ocijenjena u dobrom stanju ili ima povećan rizik od kvara. Ne prikazuje se postotak stanja aku-baterije.

Napomene za optimalno rukovanje aku-baterijom

Zaštitite aku-bateriju od vlage i vode.

Aku-bateriju čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od −20 °C do 50 °C. Npr. aku-bateriju ljeti na ostavljajte u automobilu.

Otvore za hlađenje aku-baterije redovito čistite mekim, čistim i suhim kistom.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Pridržavajte se uputa za zbrinjavanje u otpad.

Montaža

▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite aku-bateriju prije zamjene vrha za lemljenje, transporta, spremanja ili duljeg čuvanja lemilice.** Postoji opasnost od požara i ozljede.

Zamjena vrha za lemljenje (vidjeti sliku A)

Umetnite vrh za lemljenje prikladan za odgovarajuću primjenu. Upotrebljavajte isključivo **Bosch** vrhove za lemljenje.

Za zamjenu vrha za lemljenje okrenite maticu za pričvršćivanje **(3)** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Skinite maticu za pričvršćivanje i čahuru **(2)** vrha za lemljenje.

Skinite vrh za lemljenje **(1)** i umetnite drugi vrh za lemljenje **(1)**.

Ponovno stavite čahuru **(2)** i maticu za pričvršćivanje **(3)**. Rukom pritegnite maticu za pričvršćivanje u smjeru kazaljke na satu.

Možete čuvati do 2 nekorištena, hladna vrha za lemljenje **(1)** u spremniku **(7)** u poklopcu stanice za lemljenje.

Rad

Puštanje u rad

- ▶ **Pazite da se kabel između zatika za lemljenje i stanice za lemljenje ne savije niti ne ošteti.** Ne upotrebljavajte lemilicu ako je kabel oštećen.

Uključivanje/isključivanje i regulacija temperature

Otklopite poklopac **(5)** stanice za lemljenje. Poklopac se može uglaviti u 3 različita kuta otvaranja.

Za **uključivanje** lemilice pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(8)**. Indikator statusa **(12)** zasvijetli.

Regulatorom temperature **(8)** možete kontinuirano namjestiti temperaturu lemljenja između 250 °C i 450 °C. Okrenite regulator temperature **(8)** s oznakom strelice na željenu temperaturu prema natpisu na regulatoru temperature.

Za **isključivanje** lemilice ponovno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(8)**. Indikator statusa **(12)** treperi crveno.

Utaknite zatik za lemljenje **(4)** tako da se uglavi u prihvat zatika **(6)** u poklopcu stanice za lemljenje. Zaklopite poklopac **(5)** na stanici za lemljenje **(9)**.

Standby Modus

Radi čuvanja aku-baterije i vrha za lemljenje lemilica se automatski prebacuje u Standby Modus (stanje pripravnosti) 15 min nakon posljednjeg pritiska ili okretanja prekidača za uključivanje/isključivanje/regulatora temperature **(8)**. U tu svrhu se temperatura vrha za lemljenje spušta na 250 °C, a indikator statusa **(12)** treperi žuto.

Za aktiviranje lemilice pritisnite ili okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje/regulator temperature **(8)**. Standby Modus (stanje pripravnosti) završava i vrh za lemljenje zagrijava se na namještenu temperaturu (indikator statusa **(12)** treperi zeleno).

Ako se lemilica ne aktivira, ona se isključuje automatski nakon 45 min u Standby Modus (stanju pripravnosti).

Napomena: Ako se lemilica treba isključiti u Standby Modus (stanju pripravnosti), onda najprije pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(8)** za aktiviranje, a zatim ponovno za isključivanje.

Indikator statusa

Indikator statusa **(12)** signalizira temperaturu vrha za lemljenje:

Indikator statusa	Značenje
Treperi zeleno	Vrh za lemljenje se zagrijava/hladi dok se ne postigne namještena temperatura.
Svijetli zeleno	Postignuta je namještena temperatura.
Treperi žuto	Standby Modus (temperatura je spuštena na 250 °C)
Treperi crveno	Vrh za lemljenje hladi se nakon isključivanja.

Napomena: Ako izvadite aku-bateriju odmah nakon isključivanja, gasi se indikator statusa **(12)** i više ne upozorava na vrući vrh za lemljenje. Utaknite zatik za lemljenje **(4)** u prihvat zatika **(6)** u poklopcu stanice za lemljenje kako biste spriječili nehotičan dodir s vrhom za lemljenje.

Upute za rad

Čišćenje vrha za lemljenje

Očistite zaprljani vrh za lemljenje **(1)**.

U tu svrhu utaknite vrh za lemljenje u metalnu vunu **(13)** i pažljivo ga obrišite o metalnu vunu. Pazite da vrh za lemljenje ne utaknete preduboko u metalnu vunu.

Zamijenite metalnu vunu **(13)** ako je zaprljana.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

- ▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite aku-bateriju prije zamjene vrha za lemljenje, transporta, spremanja ili duljeg čuvanja lemilice.** Postoji opasnost od požara i ozljede.
- ▶ **Lemilicu te otvore za hlađenje održavajte čistima kako biste moglo dobro i sigurno raditi.**

Servisna služba i savjeti o uporabi

Hrvatski

Tel.: +385 12 958 051

Poveznicu na naše adrese servisa i uvjete jamstva možete pronaći na zadnjoj stranici.

U slučaju upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas obavezno navedite 10-znamenkasti kataloški broj s tipske pločice proizvoda.

Zbrinjavanje

Lemilicu, aku-baterije, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.



Lemilicu i aku-baterije/baterije ne bacajte u kućni otpad!

Samo za zemlje EU:

Električni i elektronski uređaji ili iskorišteni akumulatori/ baterije koji više nisu uporabivi, moraju se odvojene sakupljati i zbrinuti na ekološko prihvatljiv način. Koristite predviđene sustave prikupljanja otpada. Nepravilno zbrinjavanje može biti štetno za okoliš i zdravlje zbog opasnih tvari koje može sadržavati.

Eesti

Ohutusnõuded



Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

- **Seda jootekolbi ei ole lubatud kasutada lastel ja isikutel, kelle füüsilised, tunnetuslikud või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud kogemused ja teadmised.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste oht.
- **Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised, tunnetuslikud või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vajalikud kogemused ja teadmised, tohivad seda jootekolbi kasutada vaid nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all või kui see isik on nendele tutvustanud jootekolvi turvalist kasutamist ja kui nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste oht.
- **Ärge jätke lapsi järelevalveta.** Sellega tagatakse, et lapsed ei mängi jootekolviga.



Kandke jootmisel kaitseprille ja kaitseriietust. Vedel jootetina ja jootepritsmed võivad põhjustada põletusi või silmakahjustusi.



Jootekolvi otsak muutub töötamisel väga kuumaks. Kokkupuutel naha võite saada põletushaavu. Enne jootekolvi otsaku puudutamist laske sellel maha jahtuda.

- **Asetage jootmisjaam tasasele, horisontaalsele aluspinnale.** Sellega väldite jootmisjaama soovimatut ümberminekut ja seega põlengu ohtu.
- **Asetage jootekolb mittekasutamisel jootmisjaama kaane sisse. Veenduge, et see oleks õigeks hoiustamiseks fikseerunud.** Sellega väldite, et kuum jootekolvi otsak puutub kokku tuleohtlike materjalidega.
- **Ärge jätke sisselülitatud jootekolbi kunagi järelevalveta.** On tulekahju- ja vigastumisoht.
- **Kui töötate jootekolviga, eemaldage ümbrusest tuleohtlikud või süttivad materjalid.** Tekib põlengu oht.
- **Laske jootekolvil maha jahtuda ja võtke aku välja, enne kui hakkate jootekolvi otsakut vahetama, jootekolbi transportima, hoiustama või pikemaks ajaks ladustama.** On tulekahju- ja vigastumisoht.
- **Töötage hästi ventileeritud keskkonnas.** Sissehingatud tervistkahjustavad jootetina või jootepasta aurud võivad teid ohustada.
- **Ärge jootke voolujuhtivaid juhtmeid ja vältige jootmist voolujuhtivate juhtmete läheduses.** Tekib elektrilöögi oht.
- **Ärge muutke ega avage akut.** On lühiseoht.
- **Aku vigastamise ja ebaõige käsitsemise korral võib akust eralduda aure. Aku võib põlema süttida või plahvatada.** Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- **Väärkasutuse või kahjustatud aku korral võib süttiv vedelik välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge ka arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- **Teravad esemed, näiteks naelad või kruvikeerajad, samuti löögid, põrutused jmt võivad akut kahjustada.** Akukontaktide vahel võib tekkida lühis ja aku võib süttida, suitsema hakata, plahvatada või üle kuumeneda.
- **Kasutusvälisel ajal hoidke akud eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest või teistest väikestest metallesemetest, mis võivad kontaktid omavahel ühendada.** Akukontaktide vahel tekkiva lühise tagajärjeks võivad olla põletused või tulekahju.
- **Kasutage akut ainult valmistaja toodetes.** Ainult sellisel juhul on aku kaitstud ohtliku ülekoormuse eest.
- **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadimisseadmetega.** Laadimisseade, mis sobib teatud tüüpi akudele, muutub tuleohtlikuks, kui seda kasutatakse teiste akudega.



Kaitske akut kuumuse, nt ka kestva päikesekiirguse, tule, mustuse, vee ja niiskuse eest. Tekib plahvatuse ja lühise oht.

Toote kirjeldus ja kasutusjuhend

Järgige kasutusjuhendi eesmises osas toodud jooniseid.

Nõuetekohane kasutamine

Jootekolb on ette nähtud kaablite ja elektrooniliste detailide pehmejootmiseks. Jootekolbi tohib kasutada üksnes koos **Bosch** jootekolvi otsakutega.

Kujutatud komponendid

Joonistel kujutatud komponentide numeratsiooni aluseks on jootekolvi jooniseleheküljel olevad numbrid.

(1) Jootekolvi otsak
(2) Jootekolvi otsaku hülss
(3) Jootekolvi otsaku kinnitusmutter
(4) Jootepulk
(5) Jootmisjaama kaas
(6) Jootepulga kinnituskoht
(7) Täiendavate jootekolvi otsakute panipaik
(8) Sisse-/väljalüliti/temperatuuriregulaator
(9) Jootmisjaam
(10) Aku[a)]
(11) Aku lukustuse vabastusnupp[a)]
(12) Olekunäit
(13) Metallvill jootekolvi otsaku puhastamiseks

a) **See tarvik ei kuulu standard-tarnekomplekti.**

Tehnilised andmed

Jootekolb		GLK18V-450
Tootenumber		**3 601 JS8 1..**
Nimipinge	V=	18
Jootmistemperatuur	°C	250–450
Temperatuuri kõrvalekalle max	%	±10
Kaal[A)]	kg	0,5
Soovitatav keskkonnatemperatuur laadimisel	°C	0 … 35
Lubatud keskkonnatemperatuur töötamisel[B)] ja hoiustamisel	°C	–20 … 50
Ühilduvad akud		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Soovitatavad laadimisseadmed		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Ilma akuta (aku kaalu kohta vt www.bosch-professional.com)

B) piiratud jõudlus temperatuuridel < 0 °C

Väärtused võivad olenevalt tootest varieeruda ja oleneda kasutus- ning keskkonnatingimustest.Täiendav teave veebisaidil www.bosch-professional.com/wac.

Aku

Bosch müüb ka akujootekolbe ilma akuta. Pakendilt näete, kas aku kuulub teie jootekolvi tarnekomplekti.

Aku laadimine

► **Kasutage ainult tehnilistes andmetes loetletud laadimisseadmeid.** Ainult need laadimisseadmed sobivad teie jootekolvis kasutatud liitiumioonakudele.

Juhis: liitiumioonakud tarnitakse tehasest rahvusvaheliste transpordieeskirjade põhjal osaliselt laetutena. Selleks et aku täielikku võimsust tagada, laadige aku enne esimest kasutamist täielikult täis.

Aku paigaldamine

Lükake laetud aku akuhoidikusse nii, et see tuntavalt fikseeruks.

Aku eemaldamine

Aku eemaldamiseks vajutage lukustuse vabastamise nuppe ja tõmmake aku välja. **Ärge rakendage seejuures jõudu.**

Akul on 2 lukustusastet, mis takistavad aku väljakukkumist aku lukustuse vabastamisnupu kogemata vajutamisel. Kuni aku on jootmisjaamas, hoitakse seda vedru abil paigal.

Aku laetuse taseme näidik

Märkus: kõikidel akutüüpidel ei ole laetuse taseme indikaatorit.

Aku laetuse taseme näidiku rohelised LEDid näitavad aku laetuse taset. Ohutuspõhjustel on laetuse taseme vaatamine võimalik ainult väljalülitatud jootekolvi korral.

Laetuse taseme vaatamiseks vajutage laetuse taseme näidiku nuppu On või . See on võimalik ka väljavõetud aku korral.

Kui laetuse taseme näidiku nupu vajutamisel ei sütti ükski LED, on aku defektne ja tuleb välja vahetada.

Aku tüüp GBA 18V… | GBA18V…



LED	Mahtuvus
Pidev tuli 3 × roheline	60–100%
Pidev tuli 2 × roheline	30–60%
Pidev tuli 1 × roheline	5–30%
Vilkuv tuli 1 × roheline	0–5%

Aku tüüp ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



LED	Mahtuvus
Pidev tuli 5 × roheline	80–100%
Pidev tuli 4 × roheline	60–80%

LED	Mahtuvus
Pidev tuli 3 × roheline	40–60%
Pidev tuli 2 × roheline	20–40%
Pidev tuli 1 × roheline	5–20%
Vilkuv tuli 1 × roheline	0–5%

Aku defekti riski tuvastus

EXPERT18V... | EXBA18V...
Aku laetuse taseme näidikute LEDid võivad kuvada lisaks aku laetuse tasemele aku defekti riski.

Funktsiooni aktiveerimiseks hoidke laetuse taseme näidiku nuppu 3 sekundit vajutatult. Aku analüüsist annavad märku aku laetuse taseme näidiku liikuvad tuled. Tulemust kuvatakse aku laetuse taseme näidikul.

1 LED: akul on kõrge defekti risk. Võimsus ja kasutusaeg võivad olla juba vähenenud. Soovitatav on aku välja vahetada.

5 LEDi: aku on heas seisukorras madala defekti riskiga.

Palun arvestage: aku defekti riski analüüs toimib kaheastmeliselt ja pakub lihtsustatud seisundihindamist. Akut hinnatakse kas heas seisundis või sellel on suurenenud defekti risk. Aku seisundi protsendimäära ei kuvata.

Juhised aku käsitsemiseks

Kaitske akut niiskuse ja vee eest.

Hoidke aku temperatuuril –20 °C kuni 50 °C. Ärge jätke akut suvel autosse.

Puhastage aku ventilatsiooniavasid pehme, puhta ja kuiva pintsliga.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Järgige ringlussevõtu juhiseid.

Paigaldamine

- ▶ **Laske jootekolvil maha jahtuda ja võtke aku välja, enne kui hakkate jootekolvi otsakut vahetama, jootekolbi transportima, hoiustama või pikemaks ajaks ladustama.** On tulekahju- ja vigastumisoht.

Jootekolvi otsaku vahetamine (vt joonist A)

Sisestage vastavale rakendusele sobiv jootekolvi otsak. Kasutage üksnes **Bosch** jootekolvi otsakuid.

Jootekolvi otsaku vahetamiseks keerake kinnitusmutrit **(3)** vastupäeva. Võtke kinnitusmutter ja jootekolvi otsaku hülss **(2)** maha.

Võtke jootekolvi otsak **(1)** maha ja pange teine jootekolvi otsak **(1)** sisse.

Pange hülss **(2)** ja kinnitusmutter **(3)** uuesti peale. Keerake kinnitusmutter päripäeva käega kinni.

Võite kuni 2 mittekasutatavat, jahtunud jootekolvi otsakut **(1)** hoiustada jootmisjaama kaane panipaigas **(7)**.

Töö

Kasutuselevõtt

- ▶ **Jälgige, et jootepulga ja jootmisjaama vaheline kaabel ei oleks kokku murtud ega kahjustatud.** Kui kaabel on kahjustatud, ärge jootekolbi enam kasutage.

Sisse-/väljalülitamine ja temperatuuri reguleerimine

Pöörake jootmisjaama kaas **(5)** lahti. Kaane saab fikseerida 3 erineva avanemisnurgaga.

Jootekolvi **sisselülitamiseks** vajutage sisse-/väljalülitit **(8)**. Olekunäit **(12)** süttib.

Temperatuuriregulaatoriga **(8)** võite reguleerida jootmistemperatuuri sujuvalt vahemikus 250 °C kuni 450 °C. Keerake temperatuuriregulaator **(8)** noolemärgistusega soovitud temperatuurile vastavalt temperatuuriregulaatoril olevale kirjale.

Jootekolvi **väljalülitamiseks** vajutage uuesti sisse-/väljalülitit **(8)**. Olekunäit **(12)** vilgub punaselt.

Lükake jootepulk **(4)** fikseerumiseni jootmisjaama kaanes pulga kinnituskohta **(6)**. Pöörake kaas **(5)** jootmisjaamale **(9)** peale.

Standby Modus

Aku ja jootekolvi otsaku säästmiseks viiakse jootekolb 15 min pärast sisse-/väljalüliti/temperatuuriregulaatori **(8)** viimast vajutamist või keeramist automaatselt režiimi Standby Modus. Selleks alandatakse jootekolvi otsaku temperatuuri 250 °C peale, olekunäidik **(12)** vilgub kollaselt.

Jootekolvi aktiveerimiseks vajutage või keerake sisse-/väljalülitit/temperatuuriregulaatorit **(8)**. Standby Modus lõpetatakse ja jootekolvi otsakut soojendatakse seadistatud temperatuurini (olekunäidik **(12)** vilgub roheliselt).

Kui jootekolbi ei aktiveerita, lülitub see 45 min pärast režiimis Standby Modus automaatselt välja.

Juhis: kui jootekolb tuleb režiimis Standby Modus välja lülitada, siis vajutage sisse-/väljalülitit **(8)** esmalt aktiveerimiseks ja siis uuesti väljalülitamiseks.

Olekunäit

Olekunäit **(12)** annab märku jootekolvi otsaku temperatuurist:

Olekunäit	Tähendus
Vilgub roheliselt	Jootekolvi otsakut kuumutatakse/ jahutatakse, kuni seadistatud temperatuur on saavutatud.
Põleb roheliselt	Seadistatud temperatuur on saavutatud.
Vilgub kollaselt	Standby Modus (temperatuur on alandatud 250 °C peale)
Vilgub punaselt	Jootekolvi otsak jahtub pärast väljalülitamist maha.

Juhis: kui aku võetakse kohe pärast väljalülitamist välja, kustub olekunäit **(12)** ja ei hoiata enam kuuma jootekolvi otsaku eest. Lükake jootepulk **(4)** jootmisjaama kaanes pulga kinnituskohta **(6)**, et takistada jootekolvi otsaku juhuslikku puudutamist.

Tööjuhised

Jootekolvi otsaku puhastamine

Puhastage määrdunud jootekolvi otsak **(1)**.

Lükake jootekolvi otsak selleks metallvilla **(13)** sisse ja tõmmake see ettevaatlikult vastu metallvilla puhtaks. Jälgige, et te ei lükkaks jootekolvi otsakut liiga sügavale metallvilla sisse.

Vahetage metallvill **(13)** välja, kui see on määrdunud.

Hooldus ja korrashoid

Hooldus ja puhastus

- ▶ **Laske jootekolvil maha jahtuda ja võtke aku välja, enne kui hakkate jootekolvi otsakut vahetama, jootekolbi transportima, hoiustama või pikemaks ajaks ladustama.** On tulekahju- ja vigastumisoht.
- ▶ **Hoidke jootekolb ja selle õhutuspilud tõhusaks ja ohutuks töötamiseks puhtad.**

Klienditeenindus ja kasutusalane nõustamine

Eesti Vabariik
Tel.: (+372) 6549 575

Meie teenindusaadresside ja garantiitingimuste lingi leiate viimaselt lehelt.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel teatage meile kindlasti toote tüübisildil olev 10-kohaline tootenumber.

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Jootekolb, akud, lisavarustus ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.



Ärge visake jootekolbe ega akusid/patareisid olmejäätmete hulka!

Üksnes EL liikmesriikidele:

Elektri- ja elektroonikaseadmed või kasutatud akud/patareid, mis enam kasutuskõlblikud pole, peab eraldi kokku koguma ning keskkonnasõbralikul viisil kasutusest kõrvaldama. Kasutage selleks ettenähtud kogumissüsteeme. Vale jäätmekäitlus võib nendes sisalduvate võimalike ohtlike ainete tõttu keskkonda ja tervist kahjustav olla.

Latviešu

Drošības noteikumi



Izlasiet drošības noteikumus un norādījumus lietošanai. Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

- ▶ **Šis lodāmurs nav paredzēts lietošanai bērniem un personām ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai bez atbilstošas pieredzes un zināšanām.** Pretējā gadījumā pastāv nepareizas lietošanas un savainojumu risks.
- ▶ **Šo lodāmuru var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām ar nosacījumu, ka lietošana notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī, ka šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar lodāmuru un informē par briesmām, kas ir saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv nepareizas lietošanas un savainojumu risks.
- ▶ **Uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar lodāmuru.



Veicot lodēšanu, valkājiet aizsargbrilles un aizsargapģērbu. Šķidra lodalva un lodēšanas šļakstas var izraisīt apdegumus vai acu bojājumus.



Lodēšanas uzgalis darba laikā stipri sakarst. Nonākot saskarē ar ādu, tas var radīt apdegumus. Pirms pieskaršanās lodēšanas uzgalim ļaujiet tam atdzist.

- ▶ **Novietojiet lodēšanas staciju uz līdzenas, horizontālas pamatnes.** Tā jūs novērsīsit lodēšanas stacijas nejaušu apgāšanos un līdz ar to ugunsgrēka risku.
- ▶ **Kad nelietojat lodāmuru, ievietojiet to lodēšanas stacijas vākā. Lai to pareizi uzglabātu, pārliecinieties, ka tas ir fiksēts.** Tas novērsīs karstā lodēšanas uzgaļa saskari ar degošu materiālu.
- ▶ **Nekad neatstājiet ieslēgu lodāmuru bez uzraudzības.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.
- ▶ **Strādājot ar lodāmuru, tuvākajā apkārtnē nedrīkst atrasties degošas vai viegli uzliesmojošas vielas.** Pastāv ugunsgrēka risks.
- ▶ **Pirms lodēšanas uzgaļa nomaiņas, lodāmura transportēšanas novietošanas uzglabāšanai vai ilgākas uzglabāšanas ļaujiet lodāmuram atdzist un izņemiet akumulatoru.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.
- ▶ **Strādājiet labi vēdinātā vietā.** Jūsu veselība var tikt apdraudēta, ieelpojot kaitīgus lodalvas vai lodēšanas pastas izgarojumus.
- ▶ **Nelodējiet vadus, kuros ir spriegums, un izvairieties no lodēšanas strāvu vadošu vadu tuvumā.** Pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.
- ▶ **Neatveriet akumulatoru un neveiciet tam nekādas modifikācijas.** Pastāv īsslēguma risks.
- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Akumulators var aizdegties vai sprāgt.** ielaidiet telpā svaigu gaisu un smagākos gadījumos meklējiet ārsta

palīdzību. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.

- ▶ **Ja akumulators ir bojāts vai tiek nepareizi lietots, no tā var izplūst šķidrais elektrolīts. Nepieļaujiet elektrolīta nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejauši noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, nekavējoties griezieties pēc palīdzības pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izraisīt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.
- ▶ **Iedarbojoties uz akumulatoru ar smailu priekšmetu, piemēram, ar naglu vai skrūvgriezi, kā arī ārēja spēka iedarbības rezultātā akumulators var tikt bojāts.** Tas var radīt iekšēju īsslēgumu, kā rezultātā akumulators var aizdegties, dūmot, eksplodēt vai pārkarst.
- ▶ **Laikā, kad akumulators netiek lietots, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu izraisīt īsslēgumu.** Īsslēgums starp akumulatora kontaktiem var radīt apdegumus un būt par cēloni ugunsgrēkam.
- ▶ **Lietojiet akumulatoru vienīgi ražotāja izstrādājumos.** Tikai tā akumulators tiek pasargāts no bīstamām pārslodzēm.
- ▶ **Uzlādējiet akumulatorus vienīgi ar uzlādes ierīcēm, ko šim nolūkam ir ieteicis ražotājs.** Katra uzlādes ierīce ir paredzēta tikai noteikta tipa akumulatoram, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var novest pie aizdegšanās.



Sargājiet akumulatorus no karstuma, piemēram, no ilgstošas saules staru iedarbības, kā arī no uguns, netīrumiem, ūdens un mitruma. Pastāv sprādziena un īsslēguma risks.

Izstrādājuma un tā funkciju apraksts

Lūdzam ņemt vērā lietošanas instrukcijas beigās redzamos attēlus.

Pielietojums

Lodāmurs ir paredzēts kabeļu un elektronisko komponentu mīkstlodēšanai. Lodāmuru drīkst darbināt tikai ar **Bosch**lodēšanas uzgaļiem.

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto komponentu numerācija sakrīt ar numuriem lodāmura attēlā, kas sniegts grafiskajā lappusē.

(1) Lodēšanas uzgalis
(2) Lodēšanas uzgaļa patrona
(3) Lodēšanas uzgaļa stiprinājuma uzgrieznis
(4) Lodēšanas stienītis
(5) Lodēšanas stacijas vāks
(6) Lodēšanas stienīša turētājs
(7) Novietne papildu lodēšanas uzgaļiem
(8) Ieslēdzējs/izslēdzējs/temperatūras regulators
(9) Lodēšanas stacija
(10) Akumulators[a)]
(11) Akumulatora atbloķēšanas taustiņš[a)]
(12) Statusa indikators
(13) Metāla vīkšķis lodēšanas uzgaļa tīrīšanai

a) **Šie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā.**

Tehniskie dati

Lodāmurs		GLK18V-450
Izstrādājuma numurs		**3 601 JS8 1..**
Nominālais spriegums	V=	18
Lodēšanas temperatūra	°C	250–450
Temperatūras novirze maks.	%	±10
Svars[A)]	kg	0,5
Ieteicamā apkārtējās vides temperatūra uzlādes laikā	°C	0 ... 35
Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra darbības laikā[B)] un glabāšanas laikā	°C	–20 ... 50
Saderīgie akumulatori		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Ieteicamās uzlādes ierīces		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Bez akumulatora (akumulatora svaru atradīsiet tīmekļa vietnē www.bosch-professional.com.)

B) ierobežota jauda pie temperatūras vērtībām < 0 °C

Vērtības var atšķirties atkarībā no konkrētā izstrādājuma un izmantošanas vai apkārtējās vides apstākļiem. Plašāku informāciju skatiet vietnē www.bosch-professional.com/wac.

Akumulators

Bosch pārdod akumulatora lodāmurus arī bez akumulatora. Tas, vai jūsu lodāmura piegādes komplektācijā ir iekļauts akumulators, ir norādīts uz iepakojuma.

Akumulatora uzlāde

- ▶ **Izmantojiet tikai tehniskajos datos norādītās uzlādes ierīces.** Vienīgi šīs uzlādes ierīces ir piemērotas, lai uzlādētu jūsu lodāmurā izmantojamo litija-jonu akumulatoru.

Norāde: atbilstoši starptautiskajiem kravu pārvadāšanas noteikumiem litija jonu akumulatori tiek piegādāti daļēji uzlādētā stāvoklī. Lai nodrošinātu pilnu akumulatora jaudu,

pirms pirmās lietošanas reizes pilnībā uzlādējiet akumulatoru.

Akumulatora ielikšana

Ievietojiet uzlādēto akumulatoru akumulatora stiprinājumā, līdz tas tiek nofiksēts.

Akumulatora izņemšana

Lai izņemtu akumulatoru, nospiediet akumulatora atbrīvošanas taustiņu un izvelciet akumulatoru.
Nedarbojieties ar spēku.

Akumulatoram ir divpakāpju fiksators, kas neļauj tam izkrist, ja nejauši tiek nospiesta akumulatora atbloķēšanas poga. Kamēr lodēšanas stacijā ir ievietots akumulators, to savā vietā notur atspere.

Akumulatora uzlādes pakāpes indikators

Piezīme: ne visiem akumulatoru tipiem ir uzlādes līmeņa indikators.

Akumulatora uzlādes pakāpes indikatora zaļās LED diodes parāda akumulatora uzlādes pakāpi. Drošības apsvērumu dēļ uzlādes pakāpe ir nolasāma tikai tad, kad lodāmurs ir izslēgts.

Lai nolasītu akumulatora uzlādes pakāpi, nospiediet akumulatora uzlādes pakāpes indikatora taustiņu vai . To var izdarīt arī tad, ja akumulators ir izņemts no elektroinstrumenta.

Ja pēc akumulatora uzlādes pakāpes nolasīšanas taustiņa nospiešanas neiedegas neviena no uzlādes pakāpes indikatora LED diodēm, tas nozīmē, ka akumulators ir bojāts un to nepieciešams nomainīt.

Akumulatora tips GBA 18V... | GBA18V...



LED	Uzlādes līmenis
Pastāvīgi deg 3 zaļas LED diodes	60–100%
Pastāvīgi deg 2 zaļas LED diodes	30–60%
Pastāvīgi deg 1 zaļa LED diode	5–30%
Mirgo 1 zaļa LED diode	0–5%

Akumulatora veids ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Uzlādes līmenis
Pastāvīgi deg 5 zaļas LED diodes	80–100%
Pastāvīgi deg 4 zaļas LED diodes	60–80%
Pastāvīgi deg 3 zaļas LED diodes	40–60%
Pastāvīgi deg 2 zaļas LED diodes	20–40%
Pastāvīgi deg 1 zaļa LED diode	5–20%
Mirgo 1 zaļa LED diode	0–5%

Akumulatora bojājumu riska atpazīšana

EXPERT18V... | EXBA18V...

Akumulatora LED indikatori līdztekus akumulatora uzlādes stāvoklim var uzrādīt arī akumulatora bojājuma risku.

Lai aktivizētu šo funkciju, nospiediet uzlādes pakāpes indikatora taustiņu un turiet to nospiestu 3 sekundes. Par veikto analīzi signalizē akumulatora uzlādes pakāpes indikatora skrejošās gaismas. Rezultāts tiek attēlots akumulatora uzlādes pakāpes indikatorā.

1 LED: akumulatoram ir augsts bojājuma risks. Veiktspēja un izpildlaiks jau var būt samazināti. Ieteicams nomainīt akumulatoru.

5 LED: akumulatora stāvoklis ir labs; pastāv niecīgs bojājumu risks.

Lūdzam ņemt vērā: akumulatora bojājumu riska novērtēšanas procesam ir divas pakāpes, un tas sniedz vienkāršotu stāvokļa novērtējumu. Akumulators stāvoklis tiek novērtēts vai nu kā labs, vai arī norāda paaugstinātu bojājumu risku. Akumulatora uzlādes stāvoklis netiek attēlots ar procentuālu vērtību.

Pareiza apiešanās ar akumulatoru

Sargājiet akumulatoru no mitruma un ūdens.

Uzglabājiet akumulatoru pie temperatūras no −20 °C līdz 50 °C. Neatstājiet akumulatoru karstumā, piemēram, vasaras laikā neatstājiet to automašīnā.

Laiku pa laikam iztīriet akumulatora ventilācijas atvērumus ar mīkstu, tīru un sausu otu.

Ja manāmi samazinās instrumenta darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas norāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

Ievērojiet norādījumus par atbrīvošanos no nolietotajiem izstrādājumiem.

Montāža

- ▶ **Pirms lodēšanas uzgaļa nomaiņas, lodāmura transportēšanas novietošanas uzglabāšanai vai ilgākas uzglabāšanas ļaujiet lodāmuram atdzist un izņemiet akumulatoru.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.

Lodēšanas uzgaļa nomaiņa (skatiet attēlu A)

Ievietojiet pareizo lodēšanas uzgali atbilstoši attiecīgajam pielietojumam. Izmantojiet tikai **Bosch**lodēšanas uzgaļus.

Lai nomainītu lodēšanas uzgali, grieziet stiprinājuma uzgriezni **(3)** pretēji pulksteņrādītāju virzienam. Noņemiet lodēšanas uzgaļa stiprinājuma uzgriezni un patronu **(2)**.

Noņemiet lodēšanas uzgali **(1)** un ievietojiet jaunu lodēšanas uzgali **(1)**.

Uzlieciet atpakaļ lodēšanas uzgaļa patronu **(2)** un stiprinājuma uzgriezni **(3)**. Pievelciet stiprinājuma uzgriezni pulksteņrādītāju virzienā ar roku.

Jūs varat uzglabāt līdz 2 neizmantotiem, atdzesētiem lodēšanas uzgaļiem **(1)** lodēšanas stacijas vāka novietnē **(7)**.

Lietošana

Ekspluatācijas sākšana

▶ **Pārliecinieties, ka kabelis starp lodēšanas stienīti un lodēšanas staciju nav saliekts vai bojāts.** Nelietojiet lodāmuru, ja kabelis ir bojāts.

Ieslēgšana/izslēgšana un temperatūras regulēšana

Atveriet lodēšanas stacijas vāku **(5)**. Vāku var nofiksēt 3 dažādos atvēršanas leņķos.

Lai **ieslēgtu** lodāmuru, nospiediet ieslēdzēju/izslēdzēju **(8)**. Iedegas statusa indikators **(12)**.

Ar temperatūras regulatoru **(8)** varat vienmērīgi ieregulēt lodēšanas temperatūru no 250 °C līdz 450 °C. Pagrieziet temperatūras regulatoru **(8)** ar bultiņas atzīmi uz vēlamo temperatūru saskaņā ar temperatūras regulatora etiķeti.

Lai **izslēgtu** lodāmuru, atkārtoti nospiediet ieslēdzēju/izslēdzēju **(8)**. Statusa indikators **(12)** mirgo sarkanā krāsā.

Ievietojiet lodēšanas stienīti **(4)** lodēšanas stacijas vāka stieniša turētājā **(6)**, līdz tas nofiksējas. Aizveriet lodēšanas stacijas **(9)** vāku **(5)**.

Standby Modus (gaidīšanas režīms)

Lai taupītu akumulatoru un lodēšanas uzgali, lodāmurs tiek automātiski pārslēgts Standby Modus režīmā 15 minūtes pēc pēdējās ieslēdzēja/izslēdzēja/temperatūras regulatora **(8)** nospiešanas vai pagriešanas. Šim nolūkam lodēšanas uzgaļa temperatūra tiek pazemināta līdz 250 °C, un statusa indikators **(12)** mirgo dzeltenā krāsā.

Lai aktivizētu lodāmuru, nospiediet vai pagrieziet ieslēdzēju/izslēdzēju/temperatūras regulatoru **(8)**. Standby Modus režīms tiek pārtraukts un lodēšanas uzgalis tiek uzsildīts līdz iestatītajai temperatūrai (statusa indikators **(12)** mirgo zaļā krāsā).

Ja lodāmurs netiek aktivizēts, tas pēc 45 minūtēm Standby Modus režīmā automātiski izslēdzas.

Ievērībai: Ja vēlaties izslēgt lodāmuru Standby Modus režīmā, vispirms nospiediet ieslēdzēju/izslēdzēju **(8)**, lai lodāmuru aktivizētu, un pēc tam vēlreiz, lai to izslēgtu.

Statusa indikators

Statusa indikators **(12)** signalizē par lodēšanas uzgaļa temperatūru:

Statusa indikators	Nozīme
Mirgo zaļā krāsā	Lodēšanas uzgalis tiek uzkarsēts/atdzesēts, līdz tiek sasniegts iestatītā temperatūra.
Deg zaļā krāsā	Ir sasniegta iestatītā temperatūra.
Mirgo dzeltenā krāsā	Standby Modus režīms (temperatūra ir pazemināta līdz 250 °C)
Mirgo sarkanā krāsā	Lodēšanas uzgalis pēc izslēgšanas atdziest.

Ievērībai: ja akumulators tiek izņemts tūlīt pēc izslēgšanas, statusa indikators **(12)** nodziest un vairs nebrīdina par karsto lodēšanas uzgali. Ievietojiet lodēšanas stienīti **(4)** lodēšanas stacijas vāka stieniša turētājā **(6)**, lai novērstu nejaušu pieskaršanos lodēšanas uzgalim.

Darba instrukcijas

Lodēšanas uzgaļa tīrīšana

Notīriet netīru lodēšanas uzgali **(1)**.

Lai to izdarītu, ievietojiet lodēšanas uzgali metāla vīkšķī **(13)** un uzmanīgi noberziet to pret metāla vīkšķi. Uzmanieties, lai lodēšanas uzgali neievietotu metāla vīkšķī pārāk dziļi.

Kad metāla vīkšķis **(13)** ir netīrs, nomainiet to.

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

▶ **Pirms lodēšanas uzgaļa nomaiņas, lodāmura transportēšanas novietošanas uzglabāšanai vai ilgākas uzglabāšanas ļaujiet lodāmuram atdzist un izņemiet akumulatoru.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.

▶ **Uzturiet lodāmuru un ventilācijas atveres tīras, lai tas darbotos labi un droši.**

Klientu apkalpošanas dienests un konsultācijas par lietošanu

Latvijas Republika

Tālr.: 67146262

Saite uz mūsu servisu adresēm un garantijas nosacījumiem ir pieejama pēdējā lapā.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Lodāmurs, akumulatori, piederumi un iepakojums ir otrreizēji jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Neizmetiet lodāmuru un akumulatorus/baterijas sadzīves atkritumos!

Tikai EK valstīm.

Nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces, vai nolietoti akumulatori/baterijas ir jāsavāc atsevišķi un jāutilizē videi drošā veidā. Izmantojiet šiem nolūkiem paredzētās savākšanas sistēmas. Nepareiza utilizācija iespējama bīstamo vielu satura dēļ var izraisīt vides un veselības apdraudējumu.

Lietuvių k.

Saugos nuorodos



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.

- ▶ **Šis lituoklis nėra skirtas, kad juo naudotųsi vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių.** Priešingu atveju prietaisas gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- ▶ **Šį lituoklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jei jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti lituoklį ir žino apie gresiančius pavojus.** Priešingu atveju prietaisas gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- ▶ **Prižiūrėkite vaikus.** Taip bus užtikrinta, kad vaikai su lituokliu nežaistų.



Lituodami dėvėkite apsauginius akinius ir apsauginius drabužius. Skystas lydmetalis ir lydynio purslai gali sukelti nudegimus arba akių pažeidimus.



Litavimo antgalis veikimo metu labai įkaista. Prisilietęs prie odos gali nudeginti. Prieš prisiliesdami prie litavimo antgalio, palaukite, kol jis atvės.

- ▶ **Lituoklio stotelę pastatykite ant stabilaus, lygaus pagrindo.** Taip išvengsite netikėto lituoklio stotelės pavirtimo ir gaisto pavojaus.
- ▶ **Kai lituoklio nenaudojate, padėkite jį ant lituoklio stotelės dangčio. Įsitikinkite, kad jis įsistatė, kad būtų tinkamai laikomas.** Tap išvengsite karšto litavimo antgalio prisilietimo prie degių medžiagų.
- ▶ **Įjungto lituoklio niekada nepalikite be priežiūros.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.
- ▶ **Kai dirbate su lituokliu, iš artimos aplinkos pašalinkite degias ir liepsnias medžiagas.** Iškyla gaisro pavojus.
- ▶ **Prieš keisdami litavimo antgalį, prieš transportuodami lituoklį, prieš padėdami jį ar norėdami sandėliuoti ilgesnį laiką palaukite, kol lituoklis atvės, ir išimkite akumuliatorių.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.
- ▶ **Dirbkite gerai vėdinamoje aplinkoje.** Galite pakenkti savo sveikatai įkvėpdami kenksmingų lydmetalio arba lydymo pastos garų.
- ▶ **Nelituokite laidų, kuriais teka elektros srovė ir nelituokite netoli laidų, kuriais teka elektros srovė.** Iškyla elektros smūgio pavojus.
- ▶ **Neatidarykite akumuliatoriaus ir nedarykite jokių jo pakeitimų.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garų. Akumuliatorius gali užsidegti arba sprogti.** Išvėdinkite patalpą ir, jei nukentėjote, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ **Netinkamai naudojant akumuliatorių arba jei akumuliatorius pažeistas, iš jo gali ištekėti degaus skysčio. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ar nudeginti odą.
- ▶ **Aštrūs daiktai, pvz., vinys ar atsuktuvai, arba išorinė jėga gali pažeisti akumuliatorių.** Dėl to gali įvykti vidinis trumpasis jungimas ir akumuliatorius gali sudegti, pradėti rūkti, sprogti ar perkaisti.
- ▶ **Nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų arti iš prietaiso ištraukto akumuliatoriaus kontaktų.** Užtrumpinus akumuliatoriaus kontaktus galima nusideginti ar sukelti gaisrą.
- ▶ **Akumuliatorių naudokite tik su gamintojo gaminiais.** Tik taip apsaugosite akumuliatorių nuo pavojingos per didelės apkrovos.
- ▶ **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik gamintojo nurodytą kroviklį.** Naudojant kitokio tipo akumuliatoriams skirtą įkroviklį, iškyla gaisro pavojus.



Saugokite akumuliatorių nuo karščio, taip pat ir nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio, ugnies, nešvarumų, vandens ir drėgmės. Iškyla sprogimo ir trumpojo jungimo pavojus.

Gaminio ir savybių aprašas

Vadovaukitės paveikslėliais, esančiais priekinėje naudojimo instrukcijos dalyje.

Elektrinio įrankio paskirtis

Lituoklis yra skirtas kabelių ir elektroninių komponentų minkštajam litavimui. Lituoklį leidžiama naudoti tik su **Bosch** litavimo antgaliais.

Pavaizduoti komponentai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka lituoklio schemos numerius.

(1) Litavimo antgalis
(2) Litavimo antgalio įvorė
(3) Litavimo antgalio tvirtinamoji veržlė
(4) Litavimo kaištis
(5) Lituoklio stotelės dangtis
(6) Litavimo kaiščio įtvaras
(7) Dėtuvė papildomiems litavimo antgaliams
(8) Įjungimo-išjungimo jungiklis/temperatūros reguliatorius

(9) Lituoklio stotelė

(10) Akumuliatorius[a)]

(11) Akumuliatoriaus atblokavimo klavišas[a)]

(12) Būsenos indikatoriai

(13) Metalinė vata litavimo antgaliui valyti

a) **Šio priedo standartiniame tiekiamame komplekte nėra.**

Techniniai duomenys

Lituoklis		GLK18V-450
Gaminio numeris		**3 601 JS8 1..**
Nominalioji įtampa	V=	18
Litavimo temperatūra	°C	250–450
Maks. temperatūros nuokrypis	%	±10
Svoris[A)]	kg	0,5
Rekomenduojama aplinkos temperatūra įkraunant	°C	0 … 35
Leidžiamoji aplinkos temperatūra veikiant[B)] ir sandėliuojant	°C	–20 … 50
Suderinami akumuliatoriai		GBA18V… GBA 18V… ProCORE18V… EXPERT18V… EXBA18V… CORE18V…
Rekomenduojami krovikliai		GAL18… GAL 18… GAL 36… GAL12V/18… GAL 12V/18… GAX 18… EXAL18…

A) Be akumuliatoriaus (akumuliatoriaus svorį rasite www.bosch-professional.com.)

B) ribota galia, esant temperatūrai < 0 °C

Vertės gali skirtis priklausomai nuo gaminio, jos taip pat priklauso nuo naudojimo ir aplinkos sąlygų. Daugiau informacijos rasite www.bosch-professional.com/wac.

Akumuliatorius

Bosch akumuliatorinius lituoklius parduoda ir be akumuliatoriaus. Ar į jūsų lituoklio tiekiamą komplektą įeina akumuliatorius, galite matyti ant pakuotės.

Akumuliatoriaus įkrovimas

▶ **Naudokite tik techninių duomenų skyriuje nurodytus kroviklius.** Tik šie krovikliai yra priderinti prie Jūsų lituoklyje naudojamo ličio jonų akumuliatoriaus.

Nuoroda: laikantis tarptautinių transportavimo teisės aktų, ličio jonų akumuliatoriai tiekiami dalinai įkrauti. Kad akumuliatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį naudojimą akumuliatorių visiškai įkraukite.

Akumuliatoriaus įdėjimas

Įkrautą akumuliatorių stumkite į akumuliatoriaus laikiklį, kol pajusite, kad užsifiksavo.

Akumuliatoriaus išėmimas

Norėdami išimti akumuliatorių, paspauskite akumuliatoriaus atblokavimo klavišus ir išimkite akumuliatorių. **Traukdami nenaudokite jėgos.**

Akumuliatoriuje yra 2 fiksavimo pakopos, kurios saugo, kad netikėtai paspaudus akumuliatoriaus atblokavimo klavišą, akumuliatorius neiškristų. Į lituoklio stotelę įstatytą akumuliatorių tinkamoje padėtyje palaiko spyruoklė.

Akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatorius

Nuoroda: ne visų tipų akumuliatoriai yra su įkrovos būklės indikatoriumi.

Žali akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatoriai rodo akumuliatoriaus įkrovos būklę. Dėl saugumo, įkrovos būklę galima pažiūrėti tik tada, kai lituoklis išjungtas.

Jei norite, kad būtų parodyta įkrovos būklė, paspauskite įkrovos būklės mygtuką On arba . Tai galima ir tada, kai akumuliatorius yra išimtas.

Jei paspaudus mygtuką nešviečia nei vienas šviesadiodis indikatorius, vadinasi akumuliatorius yra pažeistas ir jį reikia pakeisti.

Akumuliatoriaus tipas GBA 18V… | GBA18V…



Šviesos diodas	Talpa
Šviečia nuolat 3× žali	60–100 %
Šviečia nuolat 2× žali	30–60 %
Šviečia nuolat 1× žalias	5–30 %
Mirksi 1× žalias	0–5 %

Akumuliatoriaus tipas ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



Šviesos diodas	Talpa
Šviečia nuolat 5× žali	80–100 %
Šviečia nuolat 4× žali	60–80 %
Šviečia nuolat 3× žali	40–60 %
Šviečia nuolat 2× žali	20–40 %
Šviečia nuolat 1× žalias	5–20 %
Mirksi 1× žalias	0–5 %

Akumuliatorių pažeidimo rizikos atpažinimas

EXPERT18V… | EXBA18V…

Akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatorių šviesos diodai gali rodyti ne tik akumuliatoriaus įkrovos būklę, bet ir akumuliatoriaus pažeidimo riziką.

Norėdami suaktyvinti funkciją, 3 sekundes laikykite paspaustą įkrovos būklės indikatoriaus mygtuką. Apie akumuliatoriaus analizę praneša bėgančios šviesos juostos principu įsižiebiantys akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatoriaus šviesos diodai. Rezultatas rodomas akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatoriuje.

1 šviesos diodas: didelė akumuliatoriaus pažeidimo rizika. Galia ir veikimo laikas gali būti sumažėję. Akumuliatorių rekomenduojama pakeisti.

5 šviesos diodai: akumuliatoriaus būklė gera, pažeidimo rizika maža.

Prašome atkreipti dėmesį: akumuliatoriaus pažeidimo rizikos įvertinimas vyksta dviem pakopomis ir pateikia supaprastintą būsenos įvertinimą. Akumuliatorius įvertinamas kaip geros būsenos arba kaip turintis padidintą pažeidimų riziką. Baterijų būsena procentine dalimi neišreiškiama.

Nuorodos, kaip optimaliai elgtis su akumuliatoriumi

Saugokite akumuliatorių nuo drėgmės ir vandens.

Akumuliatorių sandėliuokite tik nuo −20 °C iki 50 °C temperatūroje. Pvz., nepalikite akumuliatoriaus vasarą automobilyje.

Akumuliatoriaus ventiliacines angas valykite minkštu, švariu ir sausu teptuku.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

Laikykitės pateiktų šalinimo nurodymų.

Montavimas

- ▶ **Prieš keisdami litavimo antgalį, prieš transportuodami lituoklį, prieš padėdami jį ar norėdami sandėliuoti ilgesnį laiką palaukite, kol lituoklis atvės, ir išimkite akumuliatorių.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.

Litavimo smaigalio keitimas (žr. A pav.)

Įstatykite naudojimo atvejui tinkamą litavimo antgalį. Naudokite tik **Bosch** litavimo antgalius.

Norėdami pakeisti litavimo antgalį, sukite tvirtinamąją veržlę **(3)** prieš laikrodžio rodyklę. Nuimkite litavimo antgalio tvirtinamąją veržlę ir įvorę **(2)**.

Nuimkite litavimo antgalį **(1)** ir uždėkite kitą litavimo antgalį **(1)**.

Vėl uždėkite įvorę **(2)** ir tvirtinamąją veržlę **(3)**. Ranka užveržkite tvirtinamąją veržlę, sukdami pagal laikrodžio rodyklę.

Ne daugiau kaip 2 nepanaudotus, atvėsusius litavimo antgalius **(1)** galite laikyti lituoklio stotelės dangtyje esančioje dėtuvėje **(7)**.

Naudojimas

Paruošimas naudoti

- ▶ **Saugokite, kad kabelis tarp litavimo kaiščio ir lituoklio stotelės nebūtų nei sulenktas, nei pažeistas.** Nebenaudokite lituoklio, jei pažeistas kabelis.

Įjungimas/išjungimas ir temperatūros reguliavimas

Atidenkite lituoklio stotelės dangtį **(5)**. Dangtis gali užsifiksuoti 3-im skirtingais atidarymo kampais.

Norėdami lituoklį **įjungti**, paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį **(8)**. Būsenos indikatorius **(12)** užsidega.

Temperatūros reguliatoriumi **(8)** galite tolygiai reguliuoti litavimo temperatūrą nuo 250 °C iki 450 °C. Sukite temperatūros reguliatoriaus **(8)** rodyklinę žymą ties pageidaujama temperatūra, vadovaudamiesi ant temperatūros reguliatoriaus esančiais užrašais.

Norėdami lituoklį **išjungti**, dar kartą paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį **(8)**. Būsenos indikatorius **(12)** mirksi raudonai.

Stumkite litavimo kaištį **(4)**, kol jis užsifiksuos kaiščio įtvare **(6)**, esančiame lituoklio stotelės dangtyje. Atidenkite dangtį **(5)**, esantį ant lituoklio stotelės **(9)**.

„Standby Modus“ režimas

Siekiant tausoti akumuliatorių ir litavimo antgalį, praėjus 15 min po paskutinio lituoklio paspaudimo arba įjungimo-išjungimo jungiklio/temperatūros reguliatoriaus **(8)** pasukimo, lituoklis automatiškai perjungiamas į „Standby Modus“ režimą. Tuo tikslu litavimo antgalio temperatūra sumažinama iki 250 °C, o būsenos indikatorius **(12)** mirksi geltonai.

Norėdami lituoklį suaktyvinti, paspauskite arba pasukite įjungimo-išjungimo jungiklį/temperatūros reguliatorių **(8)**. „Standby Modus“ režimas išjungiamas, ir lituoklis kaitinamas iki nustatytos temperatūros (būsenos indikatorius **(12)** mirksi žaliai).

Jei lituoklis nesuaktyvinamas, po 45 min veikimo „Standby Modus“ režimu jis automatiškai išsijungia.

Nuoroda: jei „Standby Modus“ režimu veikiantį lituoklį reikia išjungti, paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį **(8)**, kad suaktyvintumėte, o tada – dar kartą, kad išjungtumėte.

Būsenos indikatoriai

Būsenos indikatorius **(12)** rodo litavimo antgalio temperatūrą:

Būsenos indikatoriai	Reikšmė
Mirksi žaliai	Litavimo antgalis įkaitinamas/vėsinamas, kol bus pasiekta nustatyta temperatūra.
Šviečia žaliai	Nustatyta temperatūra yra pasiekta.
Mirksi geltonai	„Standby Modus“ režimas (temperatūra sumažinama iki 250 °C)
Mirksi raudonai	Lituoklis po išjungimo vėsta.

Nuoroda: jei akumuliatorius išimamas iškart po išjungimo, būsenos indikatorius **(12)** užgęsta ir nebepraneša apie karštą litavimo antgalį. Įstatykite litavimo kaištį **(4)** į litavimo sto-

telės dangtyje esantį kaiščio įtvarą **(6)**, kad išvengtumėte netikėto prisilietimo prie litavimo antgalio.

Darbo patarimai

Litavimo antgalio valymas

Užteršta litavimo antgalį **(1)** nuvalykite.

Tuo tikslu litavimo antgalį įkiškite į metalinę vatą **(13)** ir atsargiai jį nuvalykite.Litavimo antgalio neįkiškite per giliai į metalinę vatą.

Pakeiskite metalinę vatą **(13)**, jei ji užteršta.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

- ▶ **Prieš keisdami litavimo antgalį, prieš transportuodami lituoklį, prieš padėdami jį ar norėdami sandėliuoti ilgesnį laiką palaukite, kol lituoklis atvės, ir išimkite akumuliatorių.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.
- ▶ **Kad galėtumėte gerai ir saugiai dirbti, pasirūpinkite, kad lituoklis ir ventiliacinės angos būtų švarūs.**

Klientų aptarnavimo skyrius ir konsultavimo tarnyba

Lietuva

Informacijos tarnyba: (037) 713350

Mūsų techninės priežiūros adresų ir garantijos sąlygų nuorodą rasite paskutiniame puslapyje.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

Šalinimas

Lituokliai. akumuliatoriai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.



Lituoklio, akumuliatorių ir baterijų nemeskite į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims:

Nebetinkami naudoti elektriniai ir elektroniniai prietaisai arba akumuliatoriai / baterijos turi būti surenkami atskirai ir šalinami aplinkai nekenksmingu būdu. Naudokitės nustatytomis surinkimo sistemomis. Dėl sudėtyje esančių pavojingų medžiagų netinkamas šalinimas gali būti kenksmingas aplinkai ir sveikatai.

中文

安全规章



请阅读所有的安全规章和指示。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和 / 或严重伤害。

应将所有安全规章和指示保存到将来。

- ▶ **儿童和身体、感官或精神上有缺陷或缺乏经验与知识的人员不得使用本电烙铁。**否则会有误操作和人身伤害的危险。
- ▶ **对于八岁以上的儿童和身体、感官或精神上有缺陷或缺乏经验与知识的人员，倘若其得到负责其安全的人员监护或接受过监护人有关电烙铁使用的指导并已了解到可能的危险，则可以使用本电烙铁。**否则会有误操作和人身伤害的危险。
- ▶ **请监督好儿童。**确保儿童不会使用本电烙铁玩耍。



焊接时请穿戴护目镜和防护服。液体焊锡和钎焊喷射器可能会导致烫伤或眼部损伤。



运行期间烙铁头会变得很烫。与肌肤接触可能导致烫伤。在接触烙铁头之前先将其冷却。

- ▶ **将焊接站放到平坦和水平的面上。**由此避免焊接站意外倾倒和火灾危险。
- ▶ **不使用电烙铁时将其存放在焊接站的盖子中。确保其卡止，以便正确存放。**由此避免高温烙铁头接触可燃材料。
- ▶ **本电烙铁启动后，不得无人监管。**有火灾和受伤的危险。
- ▶ **在用电烙铁作业时，请移除周围环境中的可燃或易燃材料。**有火灾危险。
- ▶ **在更换烙铁头、运输或存放或长时间存放电烙铁之前，先将电烙铁冷却并取出充电电池。**有火灾和受伤的危险。
- ▶ **请在通风良好的环境中作业。**您可能因吸入危害健康的焊锡或焊膏气体而危害到自己。
- ▶ **切勿焊接带电管道以及避免在带电管道附近焊接。**有电击危险。
- ▶ **切勿改装并打开充电电池。**可能造成短路。
- ▶ **如果充电电池损坏或者未按照规定使用，充电电池中会散发出有毒蒸汽。充电电池可能会燃烧或爆炸。**工作场所必须保持空气流通，如果身体有任何不适必须马上就医。蒸汽会刺激呼吸道。
- ▶ **如果充电电池使用不当或者损坏，可能会有易燃的电解液从充电电池中流出。避免与之接触。 如果意外碰到，用水冲洗。 如果电解液碰到眼睛，还要寻求医疗帮助。** 从充电电池流出的液体会刺激或灼伤皮肤。
- ▶ **钉子、螺丝刀等尖锐物品或外力作用可能会损坏充电电池。** 有可能出现内部短路、蓄电池燃烧、发出烟雾、爆炸或过热。

- ▶ **当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。**电池端部短路会引起燃烧或火灾。
- ▶ **只能将此充电电池用在制造商的产品中。** 这样才能确保充电电池不会过载。
- ▶ **请只用制造商推荐的充电器充电。**不可以使用针对某些特定蓄电池的充电器，为其它的蓄电池充电，可能引起火灾。



保护充电电池免受高温（例如长期阳光照射）、火焰、脏污、水和湿气的侵害。有爆炸和短路的危险。

- ▶ **产品出现异常噪声、异常气味、异常高温或故障时，请立即停止使用，关闭开关，切断电源。**
- ▶ **人员离开现场时，请将电源关断。**
- ▶ **使用者不应自行拆卸家用电器，不应变更内部接线、部件和保护装置。**
- ▶ **本产品不应在易燃易爆物品附近或类似环境中使用。**

产品和性能说明

请注意本使用说明书开头部分的图示。

按照规定使用机器

该电烙铁专为软焊接电缆和电子元件而设计。电烙铁只允许通过**Bosch**烙铁头运行。

图示组件

图示组件的编号和电烙铁详解图上的编号一致。

(1) 烙铁头
(2) 烙铁头套筒
(3) 烙铁头固定螺母
(4) 焊钉
(5) 焊接站的盖子
(6) 焊钉座
(7) 备用烙铁头存放处
(8) 电源开关/温度控制器
(9) 焊接站
(10) 充电电池[a)]
(11) 充电电池的解锁按钮[a)]
(12) 状态指示灯
(13) 用于清洁烙铁头的金属绒

a) **该附件并不包含在基本的供货范围中。**

技术数据

电烙铁		GLK18V-450
物品代码		**3 601 JS8 1..**
额定电压	伏特=	18
焊接温度	摄氏度	250–450
最大温度偏差	%	±10
重量[A)]	公斤	0.5
充电时建议的环境温度	摄氏度	0至35
工作时和存放时允许的环境温度[B)]	摄氏度	–20至50
兼容的充电电池		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
推荐的充电器		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) 不含充电电池（充电电池重量请查看www.bosch-professional.com）

B) 温度<0摄氏度时功率受限

数值可能因不同产品而异，并且受到应用和环境条件影响。更多信息请参见www.bosch-professional.com/wac。

充电电池

Bosch也销售不带充电电池的充电式电烙铁。您可以在包装上查看电烙铁的供货范围内是否包含充电电池。

为充电电池充电

- ▶ **请只使用在技术参数中列出的充电器。**只有这些充电器才适用于本电烙铁上的锂离子电池。

提示：鉴于国际运输规定，锂离子充电电池在交货时只完成部分充电。首度使用电动工具之前，必须先充足充电电池的电以确保充电电池的功率。

安装充电电池

将充好电的充电电池推入电池座，直到嵌入。

取出充电电池

如需取下充电电池，则请按压解锁按钮，然后拔出充电电池。**在此过程中请勿过度用力。**

充电电池具备双重锁定功能，即使不小心触动了充电电池的解锁按钮，充电电池也不会从机器中掉落下来。只要充电电池安装在焊接站中，就会被弹簧固定在其位置上。

充电电池电量指示灯

提示：并非每种充电电池型号均具备电量指示灯。

充电电池电量指示灯的绿色LED灯显示充电电池的电量。基于安全原因，只能在电烙铁关闭时检查充电电池的电量。

按压充电电量指示灯按键或，来显示充电电量。也可以在充电电池取下时操作。

如果按压充电电量指示灯按键后没有LED灯亮起，则说明充电电池损坏，必须进行更换。

充电电池型号GBA 18V... | GBA18V...



LED	电量
3个绿灯长亮	60–100 %
2个绿灯长亮	30–60 %
1个绿灯长亮	5–30 %
1个绿灯闪烁	0–5 %

充电电池类型 ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	电量
5个绿灯长亮	80–100 %
4个绿灯长亮	60–80 %
3个绿灯长亮	40–60 %
2个绿灯长亮	20–40 %
1个绿灯长亮	5–20 %
1个绿灯闪烁	0–5 %

充电电池损坏风险识别

EXPERT18V... | EXBA18V...

充电电池电量指示灯的LED除了可以显示充电电池电量之外，还可以显示充电电池损坏的风险。

如需激活该功能，按住电量指示灯按钮3秒钟。充电电池的分析通过充电电池电量指示灯顺序发光来显示。结果以充电电池电量指示灯显示。



1个LED：充电电池的损坏风险较高。功率和运行时间可能已经降低。建议更换充电电池。



5个LED：充电电池处于良好状态，损坏风险较低。

请注意：充电电池损坏风险评估功能分两档运行，提供简单的状态评价。充电电池要么被评价为状态良好，要么就是具有较高的损坏风险。不显示电池状态的百分比。

如何正确地使用充电电池

保护充电电池，避免湿气和水分渗入。

充电电池必须储存在–20 °C至50 °C的环境中。夏天不得将充电电池搁置在汽车中。

不定时地使用柔软，清洁而且乾燥的毛刷清洁充电电池的通气孔。

充电后如果充电电池的使用时间明显缩短，代表充电电池已经损坏，必须更换新的充电电池。

请注意有关作废处理的规定。

安装

▶ **在更换烙铁头、运输或存放或长时间存放电烙铁之前，先将电烙铁冷却并取出充电电池。**有火灾和受伤的危险。

更换烙铁头（参见插图A）

装入与应用相匹配的烙铁头。请仅使用**Bosch**烙铁头。

要更换烙铁头，逆时针旋转固定螺母**(3)**。取下固定螺母和烙铁头**(2)**套筒。

取下烙铁头**(1)**并装入另一个烙铁头**(1)**。

重新装上套筒**(2)**和固定螺母**(3)**。用手沿顺时针方向拧紧固定螺母。

焊接站盖子内的存放处**(7)**最多可存放2个未使用的冷却后的烙铁头**(1)**。

运行

投入使用

▶ **确保焊钉与焊接站之间的电缆没有弯折或损坏。**如果电缆损坏，请勿使用电烙铁。

接通/关闭和温度控制

打开焊接站盖子**(5)**。盖子可在3个不同的开启角度锁定到位。

如要**接通**电烙铁，请按压电源开关**(8)**。状态指示灯**(12)**亮起。

温度控制器**(8)**可让您在250摄氏度至450摄氏度之间无级调节焊接温度。根据温度控制器上的标记，将带有箭头标记的温度控制器**(8)**转到所需温度。

如要**关闭**电烙铁，请重新按压电源开关**(8)**。状态指示灯**(12)**闪烁红色。

将焊钉**(4)**插入焊接站盖子内的焊钉座**(6)**直至卡止。盖上焊接站**(9)**上的盖子**(5)**。

Standby Modus

为保护充电电池和烙铁头，电烙铁在最后一次按下或旋转电源开关/温度控制器**(8)**后15分钟自动进入Standby Modus。此时，烙铁头温度将降至250摄氏度，状态指示灯**(12)**呈黄色闪烁。

要激活电烙铁，按下或旋转电源开关/温度控制器**(8)**。Standby Modus结束，烙铁头将加热至设定温度（状态指示灯**(12)**呈绿色闪烁）。

如果电烙铁未激活，则其在Standby Modus下45分钟后会自动关闭。

提示：要关闭Standby Modus下的电烙铁，先按下电源开关**(8)**用于激活，然后再按下一次将其关闭。

状态指示灯

状态指示灯**(12)**显示烙铁头的温度：

状态指示灯	含义
闪烁绿色	烙铁头正在加热/冷却，直至达到设定温度。
亮起绿色	已达到设定的温度。

状态指示灯	含义
闪烁黄色	Standby Modus（温度降至250摄氏度）
闪烁红色	关闭电源后，烙铁头正在冷却。

提示： 如果在关闭电烙铁后立即取出充电电池，状态指示灯**(12)**将熄灭，并且不再提示烙铁头过热。将焊钉**(4)**插入焊接站盖子内的焊钉座**(6)**，以防止意外接触烙铁头。

工作提示

清洁烙铁头

清洁脏污的烙铁头**(1)**。

方法是将烙铁头插入金属绒**(13)**中，轻轻擦拭。注意不要将烙铁头插入金属绒过深。

金属绒**(13)**脏污时请更换。

维修和服务

维护和清洁

- ▶ **在更换烙铁头、运输或存放或长时间存放电烙铁之前，先将电烙铁冷却并取出充电电池。**有火灾和受伤的危险。
- ▶ **电烙铁和通气孔必须随时保持清洁，以确保工作效率和工作安全。**

客户服务和应用咨询

中国大陆

电话： 400 826 8484-3-2

制造商地址：

Robert Bosch Power Tools GmbH
罗伯特·博世电动工具有限公司
70538 Stuttgart / GERMANY
70538 斯图加特 / 德国

关于服务地址和保修条件的链接请查看最后一页。

询问和订购备件时，务必提供机器铭牌上标示的10位数物品代码。

处理废弃物

电烙铁、充电电池、附件和包装必须按照环保法规的要求进行回收。



不要将电烙铁和充电电池/电池丢入生活垃圾中！

产品中有害物质的名称及含有的信息表

部件名称	有害物质									
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBBs)	多溴二苯醚 (PBDEs)	邻苯二甲酸二正丁酯 (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 (DIBP)	邻苯二甲酸丁苄酯 (BBP)	邻苯二甲酸二(2-乙基)己酯 (DEHP)
外壳的金属部分	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
外壳的非金属部分	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
控制组件	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
附件	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
配件	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
连接件	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
电源线①	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
电池系统②	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O

注1:

o: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均不超出电器电子产品有害物质限制使用国家标准要求。

x: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出电器电子产品有害物质限制使用国家标准要求。

注2:

以上未列出的部件，表明其有害物质含量均不超出电器电子产品有害物质限制使用国家标准要求。

①适用于采用电源线连接供电的产品。

②适用于采用充电电池供电的产品。

产品环保使用期限内的使用条件参见产品说明书。

繁體中文

安全注意事項



請詳讀所有安全注意事項和指示。如未遵守安全注意事項與指示，可能導致火災、人員遭受電擊及 / 或重傷。

請妥善保存所有安全注意事項與指示，以供日後查閱之用。

- ▶ **本烙鐵不適合兒童以及身體、感官或心智能力有缺陷，或是缺乏相關經驗及知識的人士使用。**否則可能會造成操作上的錯誤，進而使人員受傷。
- ▶ **8 歲以上兒童以及身體、感官或心智能力有缺陷，或是缺乏相關經驗及知識的人士，只要在他人監督下或接受過如何安全處置此烙鐵的指導，並充份瞭解相關危險，即可使用該烙鐵。**否則可能會造成操作上的錯誤，進而使人員受傷。
- ▶ **請留意兒童的安全。**如此才能確保他們未將此烙鐵當做玩具任意玩耍。



焊接時請佩戴護目鏡和防護衣。 熔融的焊錫及焊錫飛濺可能導致燙傷或眼睛受傷。



烙鐵頭在運作期間會變得非常高溫。接觸皮膚可能造成燙傷。在接觸烙鐵頭前先讓其冷卻。

- ▶ **將焊接工作站放置於平整且水平的表面上。**如此可避免焊接工作站意外傾倒，進而降低火災風險。
- ▶ **不使用烙鐵時，請將其放置於焊接工作站的蓋內。請確認其已卡入定位，以確保正確存放。**如此可避免高溫烙鐵頭接觸可燃材料。
- ▶ **請勿讓已開啟的烙鐵處於無人看管狀態。** 存在火災和受傷危險。
- ▶ **使用烙鐵時，請移除周圍的可燃或易燃物質。**存在火災危險。
- ▶ **在更換烙鐵頭、運輸、收納或長時間存放前，請先讓烙鐵冷卻並取出電池。**存在火災和受傷危險。
- ▶ **請在通風良好的環境中作業。**吸入焊錫或焊膏產生的有害煙霧可能危害健康。
- ▶ **請勿焊接帶電導線，並避免在帶電導線附近進行焊接。**存在觸電危險。
- ▶ **切勿改裝拆開充電電池。**可能造成短路。
- ▶ **如果充電電池損壞了，或者未按照規定使用充電電池，充電電池中會散發出有毒蒸氣。充電電池可能起火或爆炸。**工作場所必須保持空氣流通，如果身體有任何不適必須馬上就醫。充電電池散發的蒸氣會刺激呼吸道。
- ▶ **不當使用或充電電池受損時，充電電池可能會流出可燃液體。請避免接觸。意外沾到時，請用水徹底沖洗。如果液體跑進眼睛裡，請進一步就醫。**從電池中滲出的液體可能造成腐蝕或起火。
- ▶ **尖銳物品（例如釘子或螺絲起子）或是外力皆有可能造成充電電池損壞。**進而導致內部短路而發生電池起火、冒煙、爆炸或過熱等事故。
- ▶ **充電電池不使用時，請讓它遠離迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺釘或其他小金屬物體，以免造成兩極相接。**電池端點短路會引起燃燒或火災。
- ▶ **僅可使用產品的原廠充電電池。**如此才可依照產品提供過載保護。
- ▶ **僅能使用製造商規定的充電器進行充電。**將適用於某特定電池盒的充電器用於其他電池盒時，可能會造成起火燃燒。



保護充電電池免受高溫（例如長期日照）、火焰、污垢、水液和濕氣的侵害。有爆炸及短路之虞。

產品和功率描述

請留意操作說明書中最前面的圖示。

按照規定使用機器

本烙鐵用於對電線及電子元件進行軟焊。烙鐵僅可搭配 **Bosch** 烙鐵頭使用。

插圖上的機件

機件的編號和烙鐵詳解圖上的編號一致。

(1) 烙鐵頭
(2) 烙鐵頭套管
(3) 烙鐵頭固定螺母
(4) 烙鐵筆
(5) 焊接工作站蓋
(6) 烙鐵筆插座
(7) 額外烙鐵頭放置處
(8) 起停開關/溫度調節器
(9) 焊接工作站
(10) 充電電池[a)]
(11) 充電電池解鎖按鈕[a)]
(12) 狀態指示器
(13) 用於清潔烙鐵頭的金屬絲球

a) **所述之配件並不包含在基本的供貨範圍中。**

技術性數據

烙鐵		GLK18V-450
產品機號		**3 601 JS8 1..**
額定電壓	V=	18
焊接溫度	℃	250–450
最大溫度偏差	%	±10
重量[A)]	kg	0.5
充電狀態下的建議環境溫度	℃	0 ... 35
操作狀態下的容許環境溫度[B)]以及存放狀態下	℃	–20 ... 50

烙鐵	GLK18V-450
相容的充電電池	GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
建議使用的充電器	GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) 不含充電電池（您可在 www.bosch-professional.com 找到充電電池重量）

B) 溫度 <0 °C 時，性能受限

數值可能因產品而異，並受使用條件以及環境條件影響。進一步資訊請見www.bosch-professional.com/wac。

充電電池

Bosch 亦銷售不含充電電池的充電式烙鐵。可以從外包裝看出烙鐵的供貨範圍是否包括充電電池。

為充電電池進行充電

▶ **只能選用技術性數據裡所列出的充電器。**僅有這些充電器適用於烙鐵所使用的鋰離子充電電池。

提示：由於國際運輸規定，出貨時鋰離子充電電池已部分充電。初次使用電動工具之前，請先將充電電池充飽電以確保充電電池蓄滿電力。

安裝充電電池

將已充飽電的充電電池推至充電電池固定座內，直到卡緊。

取出充電電池

若要取出充電電池，請按解鎖鈕，然後將充電電池抽出。**不可以強行拉出充電電池。**

本充電電池具備了雙重鎖定功能，即使不小心按壓了充電電池解鎖按鈕，充電電池也不會從機器中掉落出來。固定彈簧會把充電電池夾緊在焊接工作站中。

充電電池的電量指示器

提示：並非所有的充電電池類型都有電量指示器。

充電電池的電量指示器透過綠色 LED 燈告知充電電池的目前電量。基於安全考量，僅可於烙鐵關閉時才能檢查電量。

按一下電量指示器按鈕 或 ，即可顯示目前的電量。即使已取出充電電池，此項功能仍可正常運作。

按壓電量顯示按鈕後，LED 燈若未亮起，即表示充電電池故障，必須予以更換。

充電電池型號 GBA 18V... | GBA18V...



LED	容量
3 顆綠燈持續亮起	60–100 %
2 顆綠燈持續亮起	30–60 %
1 顆綠燈持續亮起	5–30 %
1 顆綠燈呈閃爍狀態	0–5 %

充電電池型號 ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	容量
5 顆綠燈持續亮起	80–100 %
4 顆綠燈持續亮起	60–80 %
3 顆綠燈持續亮起	40–60 %
2 顆綠燈持續亮起	20–40 %
1 顆綠燈持續亮起	5–20 %
1 顆綠燈呈閃爍狀態	0–5 %

電池缺陷風險檢測

EXPERT18V... | EXBA18V...

電池電量指示器的 LED 燈除了顯示電池的充電狀態外，還可顯示電池缺陷的風險。

要啟用此功能，請按住電量指示器按鈕 3 秒鐘。電池電量指示器上的跑動燈號會顯示電池的分析結果。結果會顯示在電池電量指示器上。



1 個 LED 燈：電池有很高的缺陷風險。效能和運作時間可能已經降低。建議更換電池。



5 個 LED 燈：充電電池狀況良好，故障風險低。

請注意：電池缺陷風險評估分為兩個階段，並提供簡化的狀況評估。電池會被評估為狀況良好或缺陷風險增加。不會顯示電池狀況的百分比。

如何正確地使用充電電池

妥善保護充電電池，避免濕氣和水分滲入。

充電電池必須儲存在 −20 °C 至 50 °C 的環境中。夏天不可以把充電電池擱置在汽車中。

偶爾用柔軟、乾淨且乾燥的毛刷清潔充電電池的通氣孔。

充電後如果充電電池的使用時間明顯縮短，代表充電電池已經損壞，必須更換新的充電電池。

請您遵照廢棄物處理相關指示。

安裝

▶ **在更換烙鐵頭、運輸、收納或長時間存放前，請先讓烙鐵冷卻並取出電池。**存在火災和受傷危險。

更換烙鐵頭（請參考圖 A）

請根據不同應用選用合適的烙鐵頭。僅可使用 **Bosch** 烙鐵頭。

更換烙鐵頭時，將固定螺母 **(3)** 逆時針旋轉。取下固定螺母和烙鐵頭套管 **(2)**。

取下烙鐵頭 **(1)** 並更換為另一個烙鐵頭 **(1)**。

將套管 **(2)** 與固定螺母 **(3)** 重新裝上。以順時針方向手動鎖緊固定螺母。

最多可將 2 個未使用且已冷卻的烙鐵頭 **(1)** 存放於焊接工作站蓋內的放置處 **(7)**。

操作

開始使用

▶ **請確保烙鐵筆與焊接工作站之間的電纜未彎折且未受損。**若電纜損壞，請勿再使用烙鐵。

開關方式與溫度調整

打開焊接工作站的蓋子 **(5)**。蓋子可在 3 個不同的開啟角度定位。

若要**啟動**烙鐵：按下起停開關 **(8)**。狀態指示器 **(12)** 亮起。

使用溫度調節器 **(8)** 可將焊接溫度在 250 °C 至 450 °C 間無段調整。將溫度調節器 **(8)** 參照調節器上的標示依箭頭標記旋轉至所需溫度。

若要**關閉**烙鐵：重新按下起停開關 **(8)**。狀態指示器 **(12)** 閃爍紅燈。

將烙鐵筆 **(4)** 插入焊接工作站蓋中的插座 **(6)** 直到卡入定位。然後將蓋子 **(5)** 蓋上焊接工作站 **(9)**。

Standby Modus

為保護電池與烙鐵頭，在最後一次按壓或旋轉起停開關/溫度調節器 **(8)** 後 15 分鐘，烙鐵會自動進入 Standby Modus。此時烙鐵頭溫度會降至 250 °C，狀態指示器 **(12)** 閃爍黃燈。

若要啟用烙鐵，請按壓或旋轉起停開關/溫度調節器 **(8)**。Standby Modus 結束，烙鐵頭會加熱至設定溫度（狀態指示器 **(12)** 閃爍綠燈）。

若未啟用烙鐵，在 Standby Modus 下 45 分鐘後會自動關閉。

提示：若要在 Standby Modus 下關閉烙鐵，需先按一次起停開關 **(8)** 來喚醒，再按一次將其關閉。

狀態指示器

狀態指示器 **(12)** 顯示烙鐵頭溫度：

狀態指示器	含義
閃爍綠色	烙鐵頭正在加熱/冷卻，直到達到設定的溫度。
亮起綠燈	已達到設定的溫度。
閃爍黃燈	Standby Modus（溫度降至 250 °C）
閃爍紅色	關閉後烙鐵頭正在冷卻。

提示：若在關閉後立即取出電池，狀態指示器 **(12)** 將熄滅，且不再警示烙鐵頭仍然高溫。將烙鐵筆 **(4)** 插入焊接工作站蓋內的插座 **(6)**，以防止誤觸烙鐵頭。

作業注意事項

請清潔烙鐵頭

請清潔受污染的烙鐵頭 **(1)**。

將烙鐵頭插入金屬絲球 **(13)** 中，並輕輕擦拭。注意不要將烙鐵頭插入過深。

當金屬絲球 **(13)** 髒污時請更換。

維修和服務

維修和清潔

▶ **在更換烙鐵頭、運輸、收納或長時間存放前，請先讓烙鐵冷卻並取出電池。**存在火災和受傷危險。

▶ **烙鐵和通氣孔必須隨時保持清潔，以確保工作效率和工作安全。**

顧客服務處和顧客咨詢中心

台灣進口商
電話: (02) 7734 2588

製造商地址:
Robert Bosch Power Tools GmbH
羅伯特· 博世電動工具有限公司
70538 Stuttgart / GERMANY
70538 斯圖加特/ 德國

我們的服務地址和保固條件連結可在最後一頁找到。

當您需要諮詢或訂購備用零件時，請務必提供本產品型號銘牌上 10 位數的產品機號。

廢棄物處理

烙鐵、充電電池、配件和包裝應以符合環保之方式回收利用。



請勿將烙鐵和充電電池/拋棄式電池丟入一般家庭垃圾中！

한국어

안전 수칙



모든 안전 수칙과 지침을 숙지하십시오. 다음의 안전 수칙과 지침을 준수하지 않으면 화재 위험이 있으며 감전 혹은 중상을 입을 수 있습니다.

안전 수칙과 지침서는 계속 보관하시기 바랍니다.

- ▶ **본 납땜 인두는 어린이나 지각 장애자 또는 정신지체 및 신체 부자유자 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용하기에 적합하지 않습니다.** 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.
- ▶ **본 납땜 인두는 안전 책임자의 감독 하에 혹은 감독자에게 납땜 인두의 안전한 사용법과 관련 위험사항에 대한 교육을 받고 이해한 경우에 한해 8세 이상의 어린이, 지각 장애자 또는 정신지체 및 신체 부자유자 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 있습니다.** 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.
- ▶ **어린이는 감독이 필요합니다.** 납땜 인두를 가지고 장난치는 일이 없도록 해야 합니다.



납땜 작업 시 보안경 및 보호 복장을 착용하십시오. 녹은 납땜용 주석 및 비산물은 화상이나 안구 손상을 유발할 수 있습니다.



납땜 팁은 작동 시 매우 뜨거워집니다. 피부에 닿으면 화상을 입을 수 있습니다. 납땜 팁을 만지기 전에 열을 식히십시오.

- ▶ **납땜 스테이션을 평평한 수평 바닥에 세우십시오.** 이를 통해 납땜 스테이션이 실수로 뒤집어지는 것을 방지하고 이로 인한 화재 위험을 막을 수 있습니다.
- ▶ **사용하지 않을 경우에는 납땜 인두를 납땜 스테이션의 커버에 보관하십시오. 제대로 보관하려면 냅땜 인두가 맞물려 고정되어 있는지 확인하십시오.** 이를 통해 뜨거운 납땜 팁이 가연성 소재에 접촉하는 것을 방지할 수 있습니다.
- ▶ **전원이 켜진 납땜 인두는 절대 무감독 상태로 방치하지 마십시오.** 화상 및 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ **납땜 인두를 이용하여 작업하는 경우 주변에 가연성 또는 인화성 물질이 없도록 하십시오.** 화재 위험이 있습니다.
- ▶ **납땜 팁을 교체하거나 납땜 인두를 운반, 수납 또는 장시간 보관하기 전에 납땜 인두의 열을 식히고 배터리를 분리하십시오.** 화상 및 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ **통풍이 잘 되는 환경에서 작업하십시오.** 남땜용 주석 또는 납땜 페이스트에서 발생하는 유해 증기를 흡입하면 건강상의 위험을 초래할 수 있습니다.
- ▶ **전류가 흐르는 케이블을 납땜하는 일이 없도록 하고 전류가 흐르는 케이블 근처에서 납땜 작업하지 마십시오.** 감전 위험이 있습니다.
- ▶ **배터리를 개조하거나 분해하지 마십시오.** 단락이 발생할 위험이 있습니다.
- ▶ **배터리가 손상되었거나 잘못 사용될 경우 증기가 발생할 수 있습니다. 배터리에서 화재가 발생하거나 폭발할 수 있습니다.** 작업장을 환기시키고, 필요한 경우 의사와 상담하십시오. 증기로 인해 호흡기가 자극될 수 있습니다.
- ▶ **배터리를 잘못 사용거나 배터리가 손상된 경우, 배터리에서 가연성 유체가 흘러나올 수 있습니다. 누수가 생긴 배터리에 닿지 않도록 하십시오. 피부에 접하게 되었을 경우 즉시 물로 씻으십시오. 유체가 눈에 닿았을 경우 바로 의사와 상담하십시오.** 배터리에서 나오는 유체는 피부에 자극을 주거나 화상을 입힐 수 있습니다.
- ▶ **못이나 스크류 드라이버 같은 뾰족한 물체 또는 외부에서 오는 충격 등으로 인해 축전지가 손상될 수 있습니다.** 내부 단락이 발생하여 배터리가 타거나 연기가 발생하고, 폭발 또는 과열될 수 있습니다.
- ▶ **배터리를 사용하지 않을 때는 각 극 사이에 브리징 상태가 생길 수 있으므로 페이퍼 클립, 동전, 열쇠, 못, 나사 등 유사한 금속성 물체와 멀리하여 보관하십시오.** 배터리 극 사이에 쇼트가 일어나 화상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.
- ▶ **제조사의 배터리 제품만 사용하십시오.** 그래야만 배터리 과부하의 위험을 방지할 수 있습니다.
- ▶ **배터리는 제조사에서 권장하는 충전기에만 충전하십시오.** 특정 제품의 배터리를 위하여 제조된 충전기에 적합하지 않은 다른 배터리를 충전할 경우 화재 위험이 있습니다.



배터리를 태양 광선 등 고열에 장시간 노출되지 않도록 하고, 화기, 오염물질, 물기, 습기가 있는 곳에 두지 마십시오. 폭발 및 단락의 위험이 있습니다.

제품 및 성능 설명

사용 설명서 앞 부분에 제시된 그림을 확인하십시오.

규정에 따른 사용

본 납땜 인두는 케이블 및 전자 부품의 연납땜용으로 설계되었습니다. 납땜 인두는 반드시 **Bosch** 납땜 팁과 함께 사용해야 합니다.

제품의 주요 명칭

제품의 주요 명칭에 표기되어 있는 번호는 납땜 인두의 그림이 나와있는 면을 참고하십시오.

(1) 납땜 팁

(2) 납땜 팁 커버

(3) 납땜 팁 고정 너트

(4) 납땜 핀
(5) 납땜 스테이션 커버
(6) 납땜 핀 마운트
(7) 추가 납땜 팁용 보관함
(8) 전원 스위치 / 온도 조절기
(9) 납땜 스테이션
(10) 배터리[a)]
(11) 배터리 탈착 버튼[a)]
(12) 상태 표시기
(13) 납땜 팁 청소용 금속 수세미

a) **본 액세서리는 기본 공급 사양에 포함되어 있지 않습니다.**

기술자료

납땜 인두		GLK18V-450
제품 번호		**3 601 JS8 1..**
정격 전압	V=	18
납땜 온도	°C	250–450
최대 온도 편차	%	±10
중량[A)]	kg	0.5
충전 시 권장되는 주변 온도	°C	0 ... 35
작동[B)] 및 보관 시 허용되는 주변 온도	°C	–20 ... 50
호환 가능한 배터리		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
권장하는 충전기		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) 배터리 미포함(배터리 무게는 www.bosch-professional.com에서 확인할 수 있습니다.)

B) 온도 < 0 °C일 때 출력 제한

값은 제품별로 편차가 있을 수 있으며, 진행하는 작업 및 환경 조건에 따라 달라질 수 있습니다. 보다 자세한 정보는 www.bosch-professional.com/wac에서 확인할 수 있습니다.

배터리

Bosch는 배터리 없이도 충전 납땜 인두를 판매합니다. 납땜 인두의 공급 사양에 배터리가 포함되어 있는지 여부는 포장에서 확인할 수 있습니다.

배터리 충전하기

▶ **기술자료에 기재되어 있는 충전기만 사용하십시오.** 납땜 인두에 사용된 리튬이온 배터리에는 이 충전기만 사용할 수 있습니다.

지침: 리튬 이온 배터리는 국제 운송 규정에 따라 일부만 충전되에 출고됩니다. 배터리의 성능을 완전하게 보장하기 위해서는 처음 사용하기 전에 배터리를 완전히 충전하십시오.

배터리 장착하기

충전한 배터리는 배터리가 맞물려 고정될 때까지 배터리 홀더 쪽으로 미십시오.

배터리 탈착하기

배터리를 분리하려면 배터리 해제 버튼을 누른 상태에서 배터리를 당겨 빼내십시오. **무리하게 힘을 가하지 마십시오.**

배터리는 배터리 탈착 버튼이 실수로 눌려져 배터리가 빠지는 것을 방지하기 위해 잠금장치가 이중으로 되어 있습니다. 충전용 배터리는 납땜 스테이션에 삽입되어 있는 동안 스프링을 통해 제자리에 고정됩니다.

배터리 충전상태 표시기

지침: 모든 배터리 유형에 충전상태 표시기가 있는 것은 아닙니다.

배터리 충전상태 표시기에 있는 녹색 LED는 배터리의 충전상태를 나타냅니다. 안전상의 이유로 납땜 인두의 전원이 꺼져 있는 경우에만 충전상태 확인이 가능합니다.

충전상태 표시기 On 또는 버튼을 누르면, 충전상태가 표시됩니다. 배터리가 분리된 상태에서도 표시 가능합니다.

충전상태 표시기 버튼을 눌렀는데도 LED가 켜지지 않으면 배터리가 손상된 것이므로 교환해 주어야 합니다.

배터리 유형 GBA 18V... | GBA18V...



LED	용량
연속등 3× 녹색	60–100 %
연속등 2× 녹색	30–60 %
연속등 1× 녹색	5–30 %
점멸등 1× 녹색	0–5 %

배터리 유형 ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	용량
연속등 5 × 녹색	80–100 %
연속등 4 × 녹색	60–80 %

LED	용량
연속등 3 × 녹색	40–60 %
연속등 2 × 녹색	20–40 %
연속등 1 × 녹색	5–20 %
점멸등 1 × 녹색	0–5 %

배터리 결함 위험 감지

EXPERT18V... | EXBA18V...

충전상태 표시기 LED는 배터리의 충전상태 외에도 배터리 결함에 대한 위험 상태를 보여줍니다.

해당 기능을 활성화하려면, 충전상태 표시기 버튼 을 3초 간 누른 상태를 유지하십시오. 배터리 분석 내용은 배터리 충전상태 표시기의 작동 램프를 통해 표시됩니다. 배터리 충전상태 표시기에 결과가 표시됩니다.

1개 LED: 배터리 결함 위험이 높습니다. 출력 및 작동 시간이 이미 줄어들었을 수 있습니다. 배터리 교체를 권장합니다.

5개 LED: 배터리가 양호한 상태에 있으며, 결함 위험이 낮습니다.

유의사항: 배터리 결함 위험 예측은 2단계로 진행되며, 간략한 상태 평가를 제공합니다. 배터리는 양호한 상태로 평가되거나 결함 위험이 높은 것으로 안내됩니다. 배터리 상태는 퍼센트 단위로 표시되지 않습니다.

올바른 배터리의 취급 방법

배터리를 습기나 물이 있는 곳에 두지 마십시오.

배터리를 –20 °C 에서 50 °C 온도 범위에서만 저장하십시오. 예를 들면 배터리를 여름에 자동차 안에 두지 마십시오.

가끔 배터리의 통풍구를 부드럽고 깨끗한 마른 솔로 청소하십시오.

충전 후 작동 시간이 현저하게 짧아지면 배터리의 수명이 다한 것이므로 배터리를 교환해야 합니다.

폐기처리에 관련된 지시 사항을 준수하십시오.

조립

▶ **납땜 팁을 교체하거나 납땜 인두를 운반, 수납 또는 장시간 보관하기 전에 납땜 인두의 열을 식히고 배터리를 분리하십시오.** 화상 및 부상을 입을 수 있습니다.

납땜 팁 교체하기(그림 A 참조)

용도에 맞는 납땜 팁을 사용하십시오. 반드시 **Bosch** 납땜 팁만 사용하십시오.

납땜 팁을 교체하려면 고정 너트 **(3)** 를 시계 반대 방향으로 돌리면 됩니다. 납땜 팁에서 고정 너트와 커버 **(2)** 를 제거하십시오.

납땜 팁 **(1)** 을 떼어내고 다른 납땜 팁 **(1)** 을 장착하십시오.

커버 **(2)** 와 고정 너트 **(3)** 를 다시 장착하십시오. 시계 방향으로 고정 너트를 손으로 단단히 조이십시오.

사용하지 않고 식힌 납땜 팁 **(1)** 은 최대 2개까지 납땜 스테이션 커버의 보관함 **(7)** 에 보관할 수 있습니다.

작동

초기 작동

▶ **납땜 핀과 납땜 스테이션을 연결하는 케이블이 꺾이거나 손상되지 않았는지 확인하십시오.** 케이블이 손상된 경우 납땜 인두를 더 이상 사용하지 마십시오.

전원 켜기/끄기 및 온도 조절하기

납땜 스테이션의 커버 **(5)** 를 여십시오. 커버는 3가지 다른 각도로 열리도록 고정할 수 있습니다.

납땜 인두의 **전원을 켜려면** 전원 스위치 **(8)** 를 누르십시오. 상태 표시기 **(12)** 가 점등됩니다.

온도 조절기 **(8)** 를 사용하면 납땜 온도를 250 °C ~ 450 °C 사이에서 무단식으로 조절할 수 있습니다. 온도 조절기에 표시된 설명을 참고하여 화살표 표시가 있는 방향으로 원하는 온도로 온도 조절기 **(8)** 를 돌리십시오.

납땜 인두의 **전원을 끄려면** 전원 스위치 **(8)** 를 다시 누르십시오. 상태 표시기 **(12)** 가 적색으로 깜박입니다.

납땜 핀 **(4)** 을 납땜 스테이션 커버의 핀 마운트 **(6)** 에 맞물리는 소리가 날 때까지 삽입하십시오. 납땜 스테이션 **(9)** 의 커버 **(5)** 를 접으십시오.

Standby Modus

배터리와 납땜 팁을 보호하기 위해 납땜 인두는 전원 스위치 / 온도 조절기 **(8)** 를 마지막으로 누르거나 돌린 후 15분이 지나면 자동으로 Standby Modus로 전환됩니다. 이를 위해 납땜 팁의 온도를 250 °C로 낮추면 상태 표시기 **(12)** 가 황색으로 깜박입니다.

납땜 인두를 작동시키려면 전원 스위치 / 온도 조절기 **(8)** 를 누르거나 돌리십시오. Standby Modus가 종료되고 납땜 팁이 설정 온도까지 가열됩니다 (상태 표시기 **(12)** 가 녹색으로 깜박임).

납땜 인두는 작동하지 않을 경우 Standby Modus에서 45분 후에 자동으로 꺼집니다.

지침: 납땜 인두를 Standby Modus에서 전원을 끄려면 먼저 전원 스위치 **(8)** 를 눌러 켠 후에 다시 눌러서 끄십시오.

상태 표시기

상태 표시기 **(12)** 는 납땜 팁의 온도를 나타냅니다.

상태 표시기	의미
녹색으로 점멸	납땜 팁은 설정된 온도에 도달할 때까지 가열/냉각됩니다.
녹색으로 점등	설정한 온도에 도달했습니다.
황색으로 점멸	Standby Modus (온도가 250 °C로 낮아짐)
적색으로 점멸	전원을 끄면 납땜 팁의 열이 식습니다.

참고 사항: 전원을 끈 직후에 배터리를 제거하면 상태 표시기 **(12)** 가 꺼지고 더 이상 납땜 팁의 뜨거운 상태에 대해 경고하지 않습니다. 납땜 팁과의 우발적인 접촉을 방지하기 위해 납땜 핀 **(4)** 을 납땜 스테이션 커버의 핀 마운트 **(6)** 에 삽입하십시오.

사용 방법

납땜 팁 청소하기

오염된 납땜 팁 **(1)** 을 청소하십시오.

이를 위해 납땜 팁을 금속 수세미 **(13)** 에 넣고 금속 수세미에 조심스럽게 문지르십시오. 납땜 팁을 금속 수세미에 너무 깊숙이 넣지 않도록 유의하십시오.

금속 수세미 **(13)** 가 오염되면 교체하십시오.

보수 정비 및 서비스

보수 정비 및 유지

- ▶ **납땜 팁을 교체하거나 납땜 인두를 운반, 수납 또는 장시간 보관하기 전에 납땜 인두의 열을 식히고 배터리를 분리하십시오.** 화상 및 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ **안전하고 올바른 작업을 위하여 납땜 인두와 그 통풍구를 항상 청결히 유지하십시오.**

AS 센터 및 사용 문의

콜센터
080-955-0909

당사의 서비스 센터 주소 및 보증 조건 관련 링크는 마지막 페이지에서 확인할 수 있습니다.

문의나 대체 부품 주문 시에는 반드시 제품 네임 플레이트에 있는 10자리의 부품번호를 알려 주십시오.

처리

납땜 인두, 배터리, 액세서리 및 포장재는 환경 규정에 따라 재활용해야 합니다.



납땜 인두와 충전용 배터리/배터리를 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오!

ไทย

กฎระเบียบเพื่อความปลอดภัย



อ่านคำเตือนเพื่อความปลอดภัยและคำแนะนำทั้งหมด การไม่ปฏิบัติตามคำเตือนและคำสั่งอาจเป็นสาเหตุให้ถูกไฟฟ้าดูด เกิดไฟไหม้ และ/หรือได้รับบาดเจ็บอย่างร้ายแรง

เก็บรักษาคำเตือนเพื่อความปลอดภัยและคำสั่งทั้งหมดสำหรับเปิดอ่านในภายหลัง

- ▶ **หัวแร้งบัดกรีเครื่องนี้ไม่ได้มีไว้เพื่อการใช้งานโดยเด็กและบุคคลที่มีข้อจำกัดทางกายภาพ ทางประสาทสัมผัส หรือทางจิตใจ หรือขาดประสบการณ์และความรู้** มิฉะนั้นจะมีอันตรายจากความผิดพลาดในการปฏิบัติงานและได้รับบาดเจ็บ
- ▶ **เด็กอายุตั้งแต่ 8 ปีขึ้นไปและบุคคลที่มีข้อจำกัดทางกายภาพ ทางประสาทสัมผัส หรือทางจิตใจ หรือขาดประสบการณ์และความรู้ จะสามารถใช้หัวแร้งบัดกรีเครื่องนี้ได้เมื่อได้รับการดูแลจากบุคคลที่มีหน้าที่รับผิดชอบด้านความปลอดภัยหรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับวิธีใช้งานหัวแร้งบัดกรีอย่างปลอดภัยและเข้าใจถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง** มิฉะนั้นจะมีอันตรายจากความผิดพลาดในการปฏิบัติงานและได้รับบาดเจ็บ
- ▶ **ควบคุมดูแลเด็กๆ** เพื่อให้แน่ใจได้ว่าเด็กจะไม่นำหัวแร้งบัดกรีมาเล่น



สวมแว่นตานิรภัยและชุดป้องกันขณะทำงานบัดกรี ตะกั่วเหลวและเศษที่กระเด็นจากงานบัดกรีอาจทำให้เกิดแผลไหม้หรือเป็นอันตรายต่อดวงตาได้



ปลายหัวแร้งบัดกรีจะร้อนขึ้นมากขณะใช้งาน หากสัมผัสถูกผิวหนังอาจเป็นสาเหตุทำให้เกิดแผลไหม้ได้ ให้ปล่อยปลายหัวแร้งทิ้งไว้จนเย็นด้วยลงก่อนที่จะสัมผัส

- ▶ **วางเครื่องควบคุมการบัดกรีบนพื้นที่ราบเรียบและเสมอกัน** เพื่อป้องกันไม่ให้เครื่องควบคุมการบัดกรีพลิกล้มและเสี่ยงต่อการเกิดเพลิงไหม้
- ▶ **วางหัวแร้งบัดกรีไว้ในส่วนฝาเครื่องควบคุมเมื่อไม่ได้ใช้งาน ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องมือล็อคเข้าที่ เพื่อให้จัดเก็บได้อย่างถูกต้อง** ทั้งนี้เพื่อป้องกันไม่ให้ปลายหัวแร้งที่มีความร้อนสัมผัสกับวัสดุที่ติดไฟได้
- ▶ **ห้ามวางหัวแร้งบัดกรีที่เปิดใช้งานอยู่ทิ้งไว้โดยไม่มีผู้ดูแล** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ
- ▶ **นำสารที่มีคุณสมบัติติดไฟหรือเผาไหม้ได้ออกจากบริเวณโดยรอบที่จะใช้ทำงานบัดกรี** เนื่องจากอาจก่อให้เกิดอันตรายจากเปลวไฟได้
- ▶ **ปล่อยให้หัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงและนำแบตเตอรี่ออก ก่อนที่จะเปลี่ยนปลายหัวแร้ง เคลื่อนย้ายหัวแร้งบัดกรี หรือจัดเก็บไว้เป็นเวลานาน** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ
- ▶ **ทำงานในบริเวณที่อากาศถ่ายเทได้ดี** มิฉะนั้นอาจก่อให้เกิดความเสี่ยงจากการสูดดมไอระเหยของตะกั่วบัดกรีหรือน้ำยาประสานบัดกรีที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ
- ▶ **ห้ามทำงานบัดกรีบนสายไฟที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน และหลีกเลี่ยงการทำงานบัดกรีใกล้กับสายไฟที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน** เนื่องจากอาจก่อให้เกิดอันตรายจากไฟฟ้าช็อตได้
- ▶ **ห้ามเปลี่ยนแปลงและเปิดแบตเตอรี่แบบชาร์จได้** อันตรายจากการลัดวงจร
- ▶ **เมื่อแบตเตอรี่ชำรุดและนำไปใช้งานอย่างไม่ถูกต้องอาจมีไอระเหยออกมาได้ แบตเตอรี่อาจเผาไหม้หรือระเบิดได้** ให้สูดอากาศบริสุทธิ์และไปพบแพทย์ในกรณีเจ็บปวดไอระเหยอาจทำให้ระบบหายใจระคายเคือง

- ▶ **หากใช้อย่างไม่ถูกต้องหรือหากแบตเตอรี่ชำรุด ของเหลวไวไฟอาจไหลออกมาจากแบตเตอรี่ได้ หลีกเลี่ยงการสัมผัสของเหลว ในกรณีที่สัมผัสโดยไม่ตั้งใจ ให้ล้างออกด้วยน้ำ หากของเหลวเข้าตา ให้ไปพบแพทย์ด้วย** ของเหลวที่ไหลออกมาจากแบตเตอรี่อาจทำให้เกิดอาการคันหรือแสบผิวหนังได้
- ▶ **วัตถุที่แหลมคม ต. ย. เช่น ตะปูหรือไขควง หรือแรงกระทำภายนอก อาจทำให้แบตเตอรี่เสียหายได้** สิ่งเหล่านี้อาจทำให้เกิดการลัดวงจรภายในและแบตเตอรี่ไหม้ มีควัน ระเบิด หรือร้อนเกินไป
- ▶ **นำแบตเตอรี่ที่ไม่ได้ใช้งานออกห่างจากคลิปหนีบกระดาษ เหรียญ กุญแจ ตะปู สกรู หรือวัตถุโลหะขนาดเล็กอื่นๆ ที่สามารถเชื่อมต่อขั้วหนึ่งไปยังอีกขั้วหนึ่งได้** การลัดวงจรของขั้วแบตเตอรี่อาจทำให้เกิดการไหม้หรือไฟลุกได้
- ▶ **ใช้แบตเตอรี่แพ็คเฉพาะในผลิตภัณฑ์ของผู้ผลิตเท่านั้น** ในลักษณะนี้ แบตเตอรี่แพ็คจะได้รับการปกป้องจากการใช้งานเกินกำลังซึ่งเป็นอันตราย
- ▶ **ชาร์จแบตเตอรี่แพ็คด้วยเครื่องชาร์จที่บริษัทผู้ผลิตแนะนำเท่านั้น** เครื่องชาร์จที่เหมาะสำหรับชาร์จแบตเตอรี่ประเภทหนึ่ง หากนำไปชาร์จแบตเตอรี่ประเภทอื่น อาจเกิดไฟไหม้ได้



ปกป้องแบตเตอรี่จากความร้อน รวมทั้งจากการถูกแสงแดดส่องต่อเนื่อง จากไฟ สิ่งสกปรก น้ำ และความชื้น ระวังอันตรายจากการระเบิดและการลัดวงจร

รายละเอียดผลิตภัณฑ์และข้อมูลจำเพาะ

กรุณาดูภาพประกอบในส่วนหน้าของคู่มือการใช้งาน

การใช้งานอย่างตรงตามวัตถุประสงค์

หัวแร้งบัดกรีออกแบบมาเพื่อใช้ในงานบัดกรีอ่อนสำหรับสายเคเบิลและส่วนประกอบทางไฟฟ้า อนุญาตให้ใช้หัวแร้งบัดกรีรุ่นนี้กับปลายหัวแร้งของ **Bosch** เท่านั้น

ส่วนประกอบที่แสดงภาพ

ลำดับเลขของส่วนประกอบที่แสดงในภาพอ้างอิงถึงหัวแร้งบัดกรีที่แสดงในหน้าภาพประกอบ

(1) ปลายหัวแร้ง
(2) ปลอกปลายหัวแร้ง
(3) น็อตยึดปลายหัวแร้ง
(4) ขาบัดกรี
(5) ฝาเครื่องควบคุมการบัดกรี
(6) ตัวจับยึดขาบัดกรี
(7) ที่เก็บปลายหัวแร้งบัดกรีเพิ่มเติม
(8) สวิทช์เปิด-ปิด / ตัวควบคุมอุณหภูมิ
(9) เครื่องควบคุมการบัดกรี
(10) แบตเตอรี่แบบชาร์จได้[a)]
(11) แป้นปลดล็อคแบตเตอรี่แบบชาร์จได้[a)]
(12) ไฟแสดงสถานะ
(13) ใยโลหะสำหรับทำความสะอาดปลายหัวแร้ง

a) **อุปกรณ์เสริมนี้ไม่อยู่ในรายการอุปกรณ์มาตรฐานที่จัดส่ง**

ข้อมูลทางเทคนิค

หัวแร้งบัดกรี		**GLK18V-450**
หมายเลขสินค้า		**3 601 JS8 1..**
แรงดันไฟฟ้าพิกัด	V=	18
อุณหภูมิบัดกรี	°C	250–450
ค่าความคลาดเคลื่อนอุณหภูมิสูงสุด	%	±10
น้ำหนัก[A)]	กก.	0.5
อุณหภูมิโดยรอบที่แนะนำเมื่อชาร์จ	°C	0 ... 35
อุณหภูมิโดยรอบที่อนุญาตเมื่อใช้งาน[B)] และเมื่อจัดเก็บ	°C	–20 ... 50
แบตเตอรี่ที่ใช้งานร่วมกันได้		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
เครื่องชาร์จที่แนะนำ		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) ไม่รวมแบตเตอรี่แบบชาร์จได้ (คุณสามารถดูน้ำหนักของแบตเตอรี่ได้ที่ www.bosch-professional.com)

B) สมรรถภาพจะน้อยลงที่อุณหภูมิ < 0 °C

ค่าอาจแตกต่างกันไปตามผลิตภัณฑ์และขึ้นอยู่กับเงื่อนไขด้านการใช้งานและสภาพแวดล้อม โปรดดูข้อมูลเพิ่มเติมที่เว็บไซต์ www.bosch-professional.com/wac

แบตเตอรี่

Bosch ยังจำหน่ายหัวแร้งบัดกรีไร้สายรุ่นที่ไม่ได้มาพร้อมกับแบตเตอรี่แบบชาร์จได้ คุณสามารถตรวจสอบว่าหัวแร้งบัดกรีมีแบตเตอรี่แบบชาร์จได้รวมอยู่ในชุดด้วยหรือไม่โดยดูได้จากบรรจุภัณฑ์

การชาร์จแบตเตอรี่

- ▶ **ใช้เฉพาะเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ที่ระบุในข้อมูลทางเทคนิคเท่านั้น** เฉพาะเครื่องชาร์จเหล่านี้เท่านั้นที่ได้รับการออกแบบมาให้ใช้กับแบตเตอรี่ลิเธียม-ไอออนสำหรับหัวแร้งบัดกรีของคุณ

หมายเหตุ: แบตเตอรี่ลิเธียมไอออนถูกจัดส่งโดยมีการชาร์จไฟบางส่วนตามระเบียบข้อบังคับด้านการขนส่งระหว่างประเทศ เพื่อให้แน่ใจว่าแบตเตอรี่จะทำงานได้อย่างสมบูรณ์แบบ ก่อนใช้งานครั้งแรกให้ชาร์จแบตเตอรี่จนเต็ม

การใส่แบตเตอรี่

ใส่แบตเตอรี่ที่ชาร์จแล้วเข้าในด้ามจับจนรู้สึกเข้าล็อค

การถอดแบตเตอรี่

เมื่อต้องการถอดแบตเตอรี่แพ็คออก ให้กดแป้นปลดล็อคแบตเตอรี่และดึงแบตเตอรี่แพ็คออกจากเครื่องมือไฟฟ้า

อย่าใช้กำลังดึง

แบตเตอรี่มาพร้อมระบบล็อค 2 ชั้น ซึ่งช่วยป้องกันไม่ให้แบตเตอรี่ตกเมื่อมีการกดแป้นปลดล็อคแบตเตอรี่โดยไม่ได้ตั้งใจ แบตเตอรี่จะถูกยึดอยู่ในตำแหน่งด้วยสปริงตลอดเวลาที่มีการใส่แบตเตอรี่ไว้ในเครื่องควบคุมการบัดกรี

ไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่

หมายเหตุ: ไม่ใช่แบตเตอรี่ทุกประเภทที่จะมีไฟแสดงระดับการชาร์จ

ไฟ LED สีเขียวของส่วนแสดงการชาร์จแบตเตอรี่แสดงสถานะการชาร์จของแบตเตอรี่แบบชาร์จได้ ทั้งนี้ คุณสามารถเรียกดูสถานะการชาร์จได้ต่อเมื่อหัวแร้งบัดกรีปิดการทำงานเท่านั้นเนื่องด้วยเหตุผลด้านความปลอดภัย

กดปุ่มสำหรับไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่ ⏻ หรือ ▭ เพื่อให้แสดงสถานะการชาร์จ วิธีนี้ยังสามารถใช้งานได้แม้ว่าจะถอดแบตเตอรี่ออกแล้ว

หากไฟ LED ไม่ติดสว่างหลังจากกดปุ่มสำหรับไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่ แสดงว่าแบตเตอรี่ชำรุดและจำเป็นต้องเปลี่ยนใหม่

แบตเตอรี่แบบชาร์จได้รุ่น GBA 18V... | GBA18V...



LED	ความจุ
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 3× สีเขียว	60–100 %
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 2× สีเขียว	30–60 %
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 1× สีเขียว	5–30 %
ไฟกะพริบ 1× สีเขียว	0–5 %

แบตเตอรี่แบบชาร์จได้ระบบ ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	ความจุ
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 5× สีเขียว	80–100 %
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 4× สีเขียว	60–80 %
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 3× สีเขียว	40–60 %
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 2× สีเขียว	20–40 %
ไฟส่องสว่างต่อเนื่อง 1× สีเขียว	5–20 %
ไฟกะพริบ 1× สีเขียว	0–5 %

การตรวจหาความเสี่ยงต่อการเกิดข้อบกพร่องของแบตเตอรี่

EXPERT18V... | EXBA18V...

นอกเหนือจากการแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่แล้ว ไฟ LED ส่วนแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่ยังสามารถแสดงความเสี่ยงต่อการเกิดข้อบกพร่องของแบตเตอรี่ได้

เมื่อต้องการเปิดใช้งานฟังก์ชันนี้ ให้กดปุ่มแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่ ▭ ค้างไว้ 3 วินาที ระบบจะวิเคราะห์แบตเตอรี่และแสดงสัญญาณการทำงานผ่านลักษณะของไฟที่ส่วนแสดงสถานะการชาร์จ จากนั้นจะแสดงผลลัพธ์ที่ส่วนแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่



ไฟ LED 1 ดวง: แบตเตอรี่มีความเสี่ยงสูงต่อการเกิดข้อบกพร่อง ประสิทธิภาพและเวลาการทำงานอาจลดลง ขอแนะนำให้เปลี่ยนแบตเตอรี่



ไฟ LED 5 ดวง: แบตเตอรี่อยู่ในสภาพดีและมีความเสี่ยงน้อยต่อการเกิดข้อบกพร่อง

ข้อควรทราบ: ฟังก์ชันประเมินความเสี่ยงต่อการเกิดข้อบกพร่องของแบตเตอรี่มีการทำงานสองระดับและให้การประเมินสถานะที่ไม่ซับซ้อน แบตเตอรี่อาจได้รับการประเมินว่าอยู่ในสภาพดีหรืออยู่ในสถานะที่มีความเสี่ยงสูงต่อการเกิดข้อบกพร่อง โดยไม่ได้มีการแสดงสถานะของแบตเตอรี่เป็นค่าเปอร์เซ็นต์

ข้อแนะนำในการปฏิบัติต่อแบตเตอรี่อย่างเหมาะสมที่สุด

ปกป้องแบตเตอรี่จากความชื้นและน้ำ

เก็บรักษาแบตเตอรี่แพ็คในช่วงอุณหภูมิ −20 °C ถึง 50 °C เท่านั้น อย่าปล่อยวางแบตเตอรี่แพ็คไว้ในรถยนต์ในช่วงฤดูร้อน

ทำความสะอาดช่องระบายอากาศเป็นครั้งคราวโดยใช้แปรงขนอ่อนที่แห้งและสะอาด

หลังจากชาร์จแบตเตอรี่แล้ว หากแบตเตอรี่แพ็คมีช่วงเวลาทำงานสั้นมาก แสดงว่าแบตเตอรี่แพ็คเสื่อมและต้องเปลี่ยนใหม่

อ่านและปฏิบัติตามข้อสังเกตสำหรับการกำจัดขยะ

การติดตั้ง

▶ **ปล่อยให้หัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงและนำแบตเตอรี่ออก ก่อนที่จะเปลี่ยนปลายหัวแร้ง เคลื่อนย้ายหัวแร้งบัดกรี หรือจัดเก็บไว้เป็นเวลานาน** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ

การเปลี่ยนปลายหัวแร้ง (ดูภาพประกอบ A)

ใช้ปลายหัวแร้งที่เหมาะกับลักษณะการใช้งาน โปรดใช้ปลายหัวแร้งของ **Bosch** เท่านั้น

เมื่อต้องการเปลี่ยนปลายหัวแร้ง ให้หมุนน็อตยึด **(3)** ทวนเข็มนาฬิกา ถอดน็อตยึดและปลอก **(2)** ของปลายหัวแร้ง

ถอดปลายหัวแร้ง **(1)** แล้วใส่ปลายหัวแร้ง **(1)** อีกตัวเข้าไป

ใส่ปลอก **(2)** และน็อตยึด **(3)** กลับเข้าที่ ขันสกรูให้แน่นด้วยมือในทิศทางตามเข็มนาฬิกา

คุณสามารถจัดเก็บปลายหัวแร้ง **(1)** ที่ไม่ได้ใช้งานและเย็นตัวอยู่ไว้ในที่เก็บ **(7)** ด้านในฝาเครื่องควบคุมการบัดกรีได้สูงสุด 2 ชิ้น

การใช้งาน

การเริ่มใช้งาน

▶ **ตรวจดูให้แน่ใจว่าสายเคเบิลระหว่างขาบัดกรีกับเครื่องควบคุมการบัดกรีไม่บิดงอหรือชำรุดเสียหาย** หากสายชำรุดเสียหาย ห้ามใช้งานหัวแร้งบัดกรีอีก

การเปิด/ปิดใช้งานและการควบคุมอุณหภูมิ

พับฝา **(5)** ของเครื่องควบคุมเปิดขึ้น ส่วนฝาสามารถล็อคมุมเปิดเข้าที่ได้แตกต่างกัน 3 ตำแหน่ง

สำหรับ**การเปิดใช้งาน**หัวแร้งบัดกรี ให้กดสวิทช์เปิด-ปิด **(8)** ไฟแสดงสถานะ **(12)** จะติดสว่าง

คุณสามารถใช้ตัวควบคุมอุณหภูมิ **(8)** เพื่อปรับอุณหภูมิการบัดกรีระหว่าง 250 °C ถึง 450 °C ได้อย่างต่อเนื่อง หมุนตัวควบคุมอุณหภูมิ **(8)** ที่มีเครื่องหมายลูกศรไปยังอุณหภูมิที่ต้องการตามที่แสดงไว้บนตัวควบคุมอุณหภูมิ

สำหรับ**การปิดใช้งาน**หัวแร้งบัดกรี ให้กดสวิทช์เปิด-ปิด **(8)** อีกครั้ง ไฟแสดงสถานะ **(12)** จะกะพริบสีแดง

เสียบขาบัดกรี **(4)** จนกระทั่งเข้าล็อคในตัวจับยึดขาบัดกรี **(6)** ด้านในฝาเครื่องควบคุม พับฝา **(5)** เข้ากับเครื่องควบคุม **(9)**

Standby Modus (โหมดสแตนด์บาย)

เพื่อเป็นการถนอมแบตเตอรี่และปลายหัวแร้งบัดกรี หัวแร้งบัดกรีจะเข้าสู่ Standby Modus โดยอัตโนมัติ เมื่อผ่านไป 15 นาทีหลังจากกดปุ่มหรือหมุนสวิทช์เปิด-ปิด/ตัวควบคุมอุณหภูมิ **(8)** ครั้งล่าสุด โดยอุณหภูมิของปลายหัวแร้งจะปรับลดลงเป็น 250 °C และไฟแสดงสถานะ **(12)** จะกะพริบสีเหลือง

หากต้องการเปิดการทำงานของหัวแร้งบัดกรี ให้กดหรือหมุนสวิทช์เปิด-ปิด/ตัวควบคุมอุณหภูมิ **(8)** Standby Modus จะสิ้นสุดลงและปลายหัวแร้งจะรอนขึ้นจนถึงอุณหภูมิที่ปรับตั้งไว้ (ไฟแสดงสถานะ **(12)** กะพริบสีเขียว)

หากไม่ได้เปิดการทำงานของหัวแร้งบัดกรี หัวแร้งจะเข้าสู่ Standby Modus โดยอัตโนมัติหลังผ่านไป 45 นาที

หมายเหตุ: หากต้องการปิดใช้งานหัวแร้งบัดกรีใน Standby Modus ให้กดสวิทช์เปิด-ปิด **(8)** เพื่อเปิดการทำงานของหัวแร้งก่อน แล้วจึงปิดใช้งานอีกครั้ง

ไฟแสดงสถานะ

ไฟแสดงสถานะ **(12)** จะแสดงสัญญาณบอกอุณหภูมิของปลายหัวแร้ง:

ไฟแสดงสถานะ	ความหมาย
กะพริบสีเขียว	ปลายหัวแร้งร้อนขึ้น/เย็นลงจนกระทั่งถึงอุณหภูมิที่ปรับตั้งไว้
ติดสว่างสีเขียว	อุณหภูมิถึงระดับที่ปรับตั้งไว้
กะพริบสีเหลือง	Standby Modus (อุณหภูมิปรับลดลงอยู่ที่ระดับ 250 °C)
กะพริบสีแดง	ปลายหัวแร้งเย็นตัวลงหลังจากปิดใช้งาน

หมายเหตุ: หากนำแบตเตอรี่ออกทันทีหลังจากปิดใช้งาน เครื่องไฟแสดงสถานะ **(12)** จะดับลงและไม่แสดงเตือนถึงความร้อนที่ปลายหัวแร้ง เสียบขาบัดกรี **(4)** เข้าในตัวจับยึดขาบัดกรี **(6)** ด้านในฝาเครื่องควบคุม เพื่อป้องกันการสัมผัสปลายหัวแร้งบัดกรีโดยไม่ตั้งใจ

คำแนะนำในการปฏิบัติงาน

การทำความสะอาดปลายหัวแร้งบัดกรี

ทำความสะอาดปลายหัวแร้งบัดกรี **(1)** ที่มีสิ่งสกปรกโดยเสียบปลายหัวแร้งเข้าในใยโลหะ **(13)** แล้วเช็ดสิ่งสกปรกออกกับใยโลหะด้วยความระมัดระวัง ตรวจดูให้แน่ใจว่าปลายหัวแร้งไม่เสียบเข้าในใยโลหะจนลึกเกินไป

หากใยโลหะ **(13)** สกปรก ให้เปลี่ยนใยโลหะ

การบำรุงรักษาและการบริการ

การบำรุงรักษาและการทำความสะอาด

▶ **ปล่อยให้หัวแร้งบัดกรีเย็นตัวลงและนำแบตเตอรี่ออก ก่อนที่จะเปลี่ยนปลายหัวแร้ง เคลื่อนย้ายหัวแร้งบัดกรี หรือจัดเก็บไว้เป็นเวลานาน** ระวังอันตรายจากการเกิดไฟไหม้หรือการได้รับบาดเจ็บ

▶ **รักษาความสะอาดของหัวแร้งบัดกรีและร่องระบายอากาศเพื่อให้ใช้งานได้เป็นอย่างดีและปลอดภัย**

การบริการหลังการขายและการให้คำปรึกษาการใช้งาน

ไทย

โทร: +66 2012 8888

คุณสามารถดูลิงก์ไปยังที่อยู่ฝ่ายบริการและเงื่อนไขการรับประกันได้ในหน้าสุดท้ายของเอกสาร

เมื่อต้องการสอบถามและสั่งซื้ออะไหล่ กรุณาแจ้งหมายเลขสินค้า 10 หลักบนแผ่นป้ายรุ่นของผลิตภัณฑ์ทุกครั้ง

การกำจัดขยะ

หัวแร้งบัดกรี แบตเตอรี่แบบชาร์จได้ อุปกรณ์เสริม และบรรจุภัณฑ์ควรผ่านกระบวนการรีไซเคิลเพื่อนำกลับมาใช้ใหม่โดยคำนึงถึงสิ่งแวดล้อม



ห้ามทิ้งหัวแร้งบัดกรีและแบตเตอรี่/แบตเตอรี่แบบชาร์จได้ลงในถังขยะครัวเรือน!

Bahasa Indonesia

Petunjuk Keselamatan



Bacalah semua petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan. Kesalahan dalam menjalankan petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan dapat mengakibatkan kontak listrik, kebakaran dan/atau luka-luka yang berat.

Simpan semua peringatan dan petunjuk kerja untuk keperluan di waktu yang akan datang.

- **Solder besi ini tidak dirancang untuk digunakan oleh anak-anak dan orang dengan keterbatasan fisik, sensorik, atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan.** Jika tidak, hal tersebut dapat menimbulkan risiko kesalahan pengoperasian dan menyebabkan cedera.
- **Solder besi ini dapat digunakan oleh anak-anak dengan usia di atas 8 tahun dan orang dengan kemampuan fisik, sensorik atau mental yang terbatas atau orang yang kurang pengalaman dan pengetahuan selama mereka diawasi oleh seseorang yang bertanggung jawab atas keamanan mereka atau diberi pengarahan mengenai cara penggunaan solder besi yang aman dan mereka mengerti bahaya yang mungkin terjadi.** Jika tidak, hal tersebut dapat menimbulkan risiko kesalahan pengoperasian dan menyebabkan cedera.
- **Awasi anak-anak.** Hal ini untuk memastikan bahwa anak-anak tidak bermain dengan solder besi.



Gunakan kacamata pelindung dan pakaian pelindung saat menyolder. Timah solder cair dan percikan timah solder dapat menyebabkan luka bakar atau kerusakan mata.



Ujung solder menjadi sangat panas selama pengoperasian. Kontak dengan kulit dapat menyebabkan luka bakar. Biarkan ujung solder mendingin sebelum menyentuhnya.

- **Letakkan stasiun solder di atas permukaan yang stabil dan rata.** Hal ini mencegah stasiun solder terbalik secara tidak sengaja sehingga dapat menghindari risiko kebakaran.
- **Saat tidak digunakan, simpan solder di dalam penutup stasiun solder. Pastikan terkunci dengan benar untuk penyimpanan yang tepat.** Hal ini mencegah ujung solder yang panas bersentuhan dengan bahan yang mudah terbakar.
- **Jangan pernah meninggalkan solder besi yang sedang aktif tanpa pengawasan.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.
- **Singkirkan semua bahan yang mudah terbakar atau mudah meledak dari area kerja saat menggunakan solder besi.** Terdapat risiko kebakaran.
- **Biarkan solder besi mendingin dan lepaskan baterai sebelum mengganti ujung solder, memindahkan, menyimpan, atau menyimpan solder besi untuk jangka waktu yang lama.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.
- **Gunakan solder besi di area dengan ventilasi yang baik.** Terdapat risiko kesehatan akibat menghirup uap dari timah solder atau pasta solder.
- **Jangan menyolder kabel yang masih bertegangan listrik dan hindari menyolder di dekat kabel yang masih bertegangan listrik.** Terdapat risiko tersengat listrik.
- **Jangan memodifikasi dan membuka baterai.** Terdapat risiko korsleting.
- **Asap dapat keluar apabila terjadi kerusakan atau penggunaan yang tidak tepat pada baterai. Baterai dapat terbakar atau meledak.** Biarkan udara segar mengalir masuk dan kunjungi dokter apabila mengalami gangguan kesehatan. Asap tersebut dapat mengganggu saluran pernafasan.
- **Penggunaan yang salah pada baterai atau baterai yang rusak dapat menyebabkan keluarnya cairan yang mudah terbakar dari baterai. Hindari terkena cairan ini. Jika tanpa sengaja terkena cairan ini, segera bilas dengan air. Jika cairan tersebut terkena mata, segara hubungi dokter untuk pertolongan lebih lanjut.** Cairan yang keluar dari baterai dapat menyebabkan iritasi pada kulit atau luka bakar.
- **Baterai dapat rusak akibat benda-benda lancip, seperti jarum, obeng, atau tekanan keras dari luar.** Hal ini dapat menyebabkan terjading hubungan singkat internal dan baterai dapat terbakar, berasap, meledak, atau mengalami panas berlebih.
- **Jika baterai tidak digunakan, jauhkan baterai dari klip kertas, uang logam, kunci, paku, sekrup, atau benda-benda kecil dari logam lainnya, yang dapat menjembatani kontak-kontak.** Korsleting antara kontak-kontak baterai dapat mengakibatkan kebakaran atau api.
- **Hanya gunakan baterai pada produk yang dibuat oleh produsen.** Hanya dengan cara ini, baterai dapat terlindung dari kelebihan muatan.
- **Hanya isi ulang daya baterai menggunakan alat pengisi daya yang dianjurkan oleh produsen.** Alat pengisi daya baterai yang khusus untuk mengisi daya baterai tertentu dapat mengakibatkan kebakaran jika digunakan untuk mengisi daya baterai yang tidak cocok.



Lindungi baterai dari panas, misalnya dari paparan sinar matahari dalam waktu yang lama, api, kotoran, air, dan kelembapan. Terdapat risiko ledakan dan korsleting.

Spesifikasi produk dan performa

Perhatikan ilustrasi yang terdapat pada bagian depan panduan pengoperasian.

Tujuan penggunaan

Solder besi ini dirancang untuk penyolderan lunak pada kabel dan komponen elektronik. Solder besi hanya boleh digunakan dengan ujung solder dari **Bosch**.

Ilustrasi komponen

Penomoran ilustrasi komponen mengacu pada gambar solder besi di halaman grafis.

(1) Ujung solder
(2) Selongsong ujung solder
(3) Mur pengencangan ujung solder
(4) Pin solder
(5) Penutup stasiun solder
(6) Pin soket solder pin
(7) Tempat penyimpanan untuk ujung solder tambahan
(8) Tombol on/off / Regulator suhu
(9) Stasiun solder
(10) Baterai[a)]
(11) Tombol pelepas baterai[a)]
(12) Indikator status
(13) Wol logam untuk membersihkan ujung solder

a) **Aksesori ini tidak termasuk dalam lingkup pengiriman standar.**

Data teknis

Solder besi		GLK18V-450
Nomor seri		**3 601 JS8 1..**
Tegangan nominal	V=	18
Suhu penyolderan	°C	250–450
Maks. penyimpangan suhu	%	±10
Berat[A)]	kg	0,5
Suhu sekitar yang direkomendasikan saat pengisian daya	°C	0 … 35
Suhu lingkungan yang diizinkan selama pengoperasian[B)] dan selama penyimpanan	°C	–20 … 50
Baterai yang kompatibel		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Rekomendasi perangkat pengisi daya		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Tanpa baterai (berat baterai dapat ditemukan di www.bosch-professional.com)

B) daya terbatas pada suhu < 0 °C

Nilai dapat berbeda-beda bergantung pada produk dan mungkin tunduk pada kondisi lingkungan serta penggunaan. Informasi lebih lanjut pada www.bosch-professional.com/wac.

Baterai

Bosch juga menjual solder besi berdaya baterai tanpa baterai. Untuk dapat mengetahui apakah baterai disertakan dengan solder besi, lihat kemasannya.

Mengisi daya baterai

▶ **Hanya gunakan pengisi daya yang tercantum pada data teknis.** Hanya pengisi daya ini yang sesuai dengan baterai Li-ion yang digunakan pada solder besi.

Catatan: Baterai lithium-ion dikirim dalam keadaan terisi daya sebagian berdasarkan peraturan transportasi internasional. Untuk menjamin daya penuh dari baterai, isi daya baterai hingga penuh sebelum menggunakannya untuk pertama kali.

Memasang baterai

Masukkan baterai yang telah terisi daya ke dalam dudukan baterai hingga baterai terkunci.

Melepas baterai

Untuk melepas baterai, tekan tombol pelepas baterai dan keluarkan baterai. **Jangan melepas baterai dengan paksa.**

Baterai memiliki 2 level penguncian untuk mencegah baterai terlepas saat tombol pelepas baterai ditekan secara tidak sengaja. Selama baterai terpasang di stasiun solder, baterai akan tertahan pada posisinya oleh pegas.

Indikator level pengisian daya baterai

Catatan: Tidak semua jenis baterai memiliki indikator level pengisian daya.

LED berwarna hijau dari indikator level pengisian daya baterai menampilkan level pengisian daya baterai. Untuk alasan keamanan, permintaan level pengisian daya hanya dapat dilakukan saat solder besi dimatikan.

Tekan tombol untuk indikator level pengisian daya baterai atau untuk menampilkan level pengisian daya baterai. Hal ini juga dapat dilakukan saat baterai dilepas.

Jika tidak ada lampu LED yang menyala setelah tombol indikator level pengisian daya ditekan, artinya baterai rusak dan harus diganti.

Tipe baterai GBA 18V... | GBA18V...



LED	Kapasitas
Lampu permanen hijau 3×	60–100%

LED	Kapasitas
Lampu permanen hijau 2×	30–60%
Lampu permanen hijau 1×	5–30%
Lampu berkedip hijau 1×	0–5%

Tipe baterai ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...



LED	Kapasitas
Lampu permanen hijau 5×	80–100%
Lampu permanen hijau 4×	60–80%
Lampu permanen hijau 3×	40–60%
Lampu permanen hijau 2×	20–40%
Lampu permanen hijau 1×	5–20%
Lampu berkedip hijau 1×	0–5%

Deteksi risiko kerusakan baterai

EXPERT18V... | EXBA18V...
Selain menampilkan level pengisian daya baterai, LED pada indikator level pengisian daya baterai dapat menunjukkan risiko kerusakan baterai.

Untuk mengaktifkan fungsi ini, tekan dan tahan tombol indikator level pengisian daya selama 3 detik. Analisis baterai ditandai dengan lampu yang menyala pada indikator level pengisian daya baterai. Hasil analisis ditampilkan pada indikator level pengisian daya baterai.

 1 LED: Baterai memiliki risiko kerusakan yang tinggi. Performa dan waktu pengoperasian mungkin sudah berkurang. Direkomendasikan untuk mengganti baterai.

 5 LED: Baterai dalam kondisi baik dengan risiko kerusakan yang rendah.

Harap perhatikan: Penilaian risiko kerusakan baterai bekerja dalam dua tahap dan memberikan penilaian kondisi yang disederhanakan. Baterai dinilai apakah memiliki kondisi baik atau mengalami peningkatan risiko kerusakan. Tidak ada persentase kondisi baterai yang ditampilkan.

Petunjuk untuk penanganan baterai yang optimal

Lindungilah baterai dari kelembapan dan air.

Simpan baterai hanya pada rentang suhu antara –20 °C hingga 50 °C. Janganlah meletakkan baterai di dalam mobil, misalnya pada musim panas.

Bersihkanlah lubang ventilasi baterai dengan kuas yang lunak, bersih dan kering secara berkala.

Waktu pengoperasian yang berkurang secara signifikan setelah pengisian daya menunjukkan bahwa baterai telah habis dan perlu diganti.

Perhatikan petunjuk untuk membuang.

Pemasangan

▶ **Biarkan solder besi mendingin dan lepaskan baterai sebelum mengganti ujung solder, memindahkan, menyimpan, atau menyimpan solder besi untuk jangka waktu yang lama.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.

Mengganti ujung solder (lihat gambar A)

Gunakan ujung solder yang sesuai untuk setiap aplikasi. Gunakan hanya ujung solder dari **Bosch**.

Untuk mengganti ujung solder, putar mur pengunci **(3)** berlawanan arah jarum jam. Lepaskan mur pengunci dan selongsong **(2)** ujung solder.

Lepaskan ujung solder **(1)** dan pasang ujung solder lainnya **(1)**.

Pasang kembali selongsong **(2)** dan mur pengunci **(3)**. Kencangkan mur pengunci dengan tangan searah jarum jam.

Maksimal 2 ujung solder **(1)** yang tidak terpakai dan sudah dingin dapat disimpan di tempat penyimpanan **(7)** pada penutup stasiun solder.

Pengoperasian

Pengoperasian awal

▶ **Pastikan kabel antara pin solder dan stasiun solder tidak tertekuk atau rusak.** Jangan gunakan solder besi jika kabelnya rusak.

Menghidupkan/mematikan dan mengatur suhu

Buka penutup **(5)** stasiun solder. Penutup dapat dikunci pada 3 sudut bukaan yang berbeda.

Untuk **menghidupkan** solder besi, tekan tombol on/off **(8)**. Indikator status **(12)** menyala.

Regulator suhu **(8)** dapat digunakan untuk menyesuaikan suhu solder secara bertahap antara 250 °C dan 450 °C. Putar regulator suhu **(8)** dengan tanda panah menunjuk ke suhu yang diinginkan sesuai dengan label pada regulator suhu.

Untuk **mematikan** solder besi, tekan kembali tombol on/off **(8)**. Indikator status **(12)** berkedip merah.

Masukkan pin solder **(4)** ke dalam dudukan pin **(6)** di penutup stasiun solder hingga terkunci dengan benar. Buka penutup **(5)** stasiun solder **(9)**.

Standby Modus

Untuk melindungi baterai dan ujung solder, solder besi secara otomatis masuk ke Standby Modus 15 menit setelah terakhir kali tombol on/off atau regulator suhu **(8)** ditekan atau diputar. Untuk itu, suhu ujung solder diturunkan hingga 250 °C, dan indikator status **(12)** berkedip kuning.

Untuk mengaktifkan solder besi, tekan atau putar tombol on/off atau regulator suhu **(8)**. Standby Modus diakhiri dan ujung solder dipanaskan hingga suhu yang ditetapkan (indikator status **(12)** berkedip hijau).

Jika solder besi tidak diaktifkan, solder besi akan mati secara otomatis setelah 45 menit dalam Standby Modus.

Catatan: Untuk mematikan solder besi ketika dalam Standby Modus, tekan tombol on/off **(8)** terlebih dulu untuk aktivasi, lalu tekan lagi untuk mematikannya.

Indikator status

Indikator status **(12)** menunjukkan suhu ujung solder:

Indikator status	Arti
Berkedip hijau	Ujung solder dipanaskan/didinginkan hingga mencapai suhu yang telah ditentukan.
Menyala hijau	Suhu yang ditentukan telah tercapai.
Berkedip kuning	Standby Modus (Suhu diturunkan menjadi 250 °C)
Berkedip merah	Ujung solder akan mendingin setelah daya dimatikan.

Catatan: Jika baterai dilepas begitu dimatikan, indikator status **(12)** akan mati dan tidak lagi memperingatkan adanya ujung solder yang panas. Masukkan pin solder **(4)** ke dalam dudukan pin **(6)** di penutup stasiun solder untuk mencegah kontak yang tidak disengaja dengan ujung solder.

Petunjuk pengoperasian

Membersihkan ujung solder

Bersihkan ujung solder yang kotor **(1)**.

Masukkan ujung solder ke dalam wol logam **(13)**, lalu gosok secara perlahan dengan wol logam. Berhati-hatilah agar tidak memasukkan ujung solder terlalu dalam ke dalam wol logam.

Ganti wol logam **(13)** jika kotor.

Perawatan dan servis

Perawatan dan pembersihan

- ▶ **Biarkan solder besi mendingin dan lepaskan baterai sebelum mengganti ujung solder, memindahkan, menyimpan, atau menyimpan solder besi untuk jangka waktu yang lama.** Terdapat risiko kebakaran dan cedera.
- ▶ **Jaga kebersihan ujung solder dan lubang ventilasi untuk memastikan pengoperasian yang benar dan aman.**

Layanan pelanggan dan konsultasi penggunaan

Indonesia

Tel.: (021) 3005 5800

Tautan ke alamat web layanan dan informasi ketentuan garansi kami dapat ditemukan di halaman terakhir.

Jika Anda hendak menanyakan sesuatu atau memesan suku cadang, selalu sebutkan nomor model yang terdiri dari 10 angka dan tercantum pada label tipe produk.

Cara membuang

Solder besi, baterai, aksesori, dan kemasan harus didaur ulang dengan cara yang ramah lingkungan.



Jangan buang solder besi dan baterai ke tempat sampah rumah tangga!

Tiếng Việt

Hướng dẫn an toàn



Đọc kỹ mọi cảnh báo an toàn và mọi hướng dẫn. Không tuân thủ mọi cảnh báo và hướng dẫn được liệt kê dưới đây có thể bị điện giật, gây cháy và / hay bị thương tật nghiêm trọng.

Hãy giữ tất cả tài liệu về cảnh báo và hướng dẫn để tham khảo về sau.

- ▶ **Mỏ hàn này không thiết kế dành cho đối tượng sử dụng là trẻ em và người bị hạn chế về thể chất, khả năng giác quan kém hoặc tâm thần hoặc thiếu kinh nghiệm và thiếu hiểu biết.** Nếu không sẽ có nguy cơ sai sót khi vận hành và gây thương tích.
- ▶ **Mỏ hàn này có thể dành cho trẻ em từ 8 tuổi trở lên và người bị hạn chế về thể chất, khả năng giác quan kém hoặc tâm thần hoặc thiếu kinh nghiệm và thiếu hiểu biết sử dụng, chỉ khi họ được một người chịu trách nhiệm cho sự an toàn của họ giám sát hoặc đã được người này hướng dẫn sử dụng mỏ hàn trong môi trường an toàn và hiểu được những nguy hiểm có liên quan.** Nếu không sẽ có nguy cơ sai sót khi vận hành và gây thương tích.
- ▶ **Hãy giám sát trẻ em.** Để đảm bảo rằng, trẻ em không chơi với mỏ hàn này.



Khi hàn, hãy đeo kính bảo hộ và quần áo bảo hộ. Thiếc hàn nóng chảy và các tia bắn khi hàn có thể gây bỏng hoặc tổn thương mắt.



Đầu mỏ hàn trở nên rất nóng trong quá trình vận hành. Khi tiếp xúc với da, có thể gây bỏng. Hãy chờ đầu mỏ hàn nguội đi trước khi chạm vào.

- ▶ **Đặt trạm hàn trên bề mặt phẳng, nằm ngang.** Nhờ đó, bạn tránh được việc trạm hàn vô tình bị lật đổ và nguy cơ cháy.
- ▶ **Khi không sử dụng, đặt mỏ hàn vào trong nắp của trạm hàn. Đảm bảo rằng mỏ hàn đã gài vào đúng vị trí để được cất giữ an toàn.** Nhờ đó sẽ tránh để đầu mỏ hàn nóng tiếp xúc với vật liệu dễ cháy.
- ▶ **Không bao giờ để mỏ hàn đang bật mà không có người giám sát.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.

- ▶ **Khi làm việc với mỏ hàn, hãy loại bỏ các vật liệu dễ cháy hoặc dễ bắt lửa trong khu vực xung quanh.** Có nguy cơ xảy ra hỏa hoạn.
- ▶ **Hãy để mỏ hàn nguội và tháo pin trước khi thay đầu mỏ hàn, vận chuyển, cất gọn hoặc bảo quản mỏ hàn lâu dài.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.
- ▶ **Hãy làm việc trong môi trường thông gió tốt.** Bạn có thể gặp nguy hiểm do hít phải các hơi có hại cho sức khỏe từ thiếc hàn hoặc kem hàn.
- ▶ **Không hàn trên các dây dẫn đang mang điện và tránh hàn gần các dây dẫn đang mang điện.** Có nguy cơ xảy ra điện giật.
- ▶ **Không thay đổi và mở pin.** Nguy cơ bị chập mạch.
- ▶ **Trong trường hợp pin bị hỏng hay sử dụng sai cách, hơi nước có thể bốc ra. Pin có thể cháy hoặc nổ.** Hãy làm cho thông thoáng khí và trong trường hợp bị đau phải nhờ y tế chữa trị. Hơi nước có thể gây ngứa hệ hô hấp.
- ▶ **Khi sử dụng sai hoặc khi pin hỏng, dung dịch dễ cháy từ pin có thể tứa ra. Nếu vô tình chạm phải, hãy xối nước để rửa. Nếu dung dịch vào mắt, cần thêm sự hỗ trợ của y tế. Nếu chất lỏng dính vào mắt, yêu cầu ngay sự giúp đỡ của bác sĩ.** Dung dịch tiết ra từ pin có thể gây ngứa hay bỏng.
- ▶ **Pin có thể bị hư hại bởi các vật dụng nhọn như đinh hay tuốc-nơ-vít hoặc bởi các tác động lực từ bên ngoài.** Nó có thể dẫn tới đoản mạch nội bộ và làm pin bị cháy, bốc khói, phát nổ hoặc quá nóng.
- ▶ **Khi không sử dụng pin, để cách xa các vật bằng kim loại như kẹp giấy, tiền xu, chìa khoá, đinh, ốc vít hay các đồ vật kim loại nhỏ khác, thứ có thể tạo sự nối tiếp từ một đầu cực với một đầu cực khác.** Sự chập mạch của các đầu cực với nhau có thể gây bỏng hay cháy.
- ▶ **Chỉ sử dụng pin trong các sản phẩm của nhà sản xuất.** Chỉ bằng cách này, pin sẽ được bảo vệ tránh nguy cơ quá tải.
- ▶ **Chỉ được sạc pin lại với bộ nạp điện do nhà sản suất chỉ định.** Một bộ nạp điện thích hợp cho một bộ pin nguồn có thể gây nguy cơ cháy khi sử dụng để nạp điện cho một bộ pin nguồn khác.



Bảo vệ pin không để bị làm nóng, ví dụ, chống để lâu dài dưới ánh nắng gay gắt, lửa, chất bẩn, nước, và sự ẩm ướt. Có nguy cơ nổ và chập mạch.

Mô Tả Sản Phẩm và Đặc Tính Kỹ Thuật

Xin lưu ý các hình minh hoạt trong phần trước của hướng dẫn vận hành.

Sử dụng đúng cách

Mỏ hàn được thiết kế để hàn mềm dây dẫn và các linh kiện điện tử. Chỉ được phép vận hành mỏ hàn với đầu mỏ hàn **Bosch**.

Các bộ phận được minh họa

Việc đánh số các thành phần đã minh họa liên quan đến mô tả mỏ hàn trên trang hình ảnh.

(1) Đầu mỏ hàn
(2) Ống bọc đầu mỏ hàn
(3) Đai ốc khóa của đầu mỏ hàn
(4) Bút hàn
(5) Nắp của trạm hàn
(6) Đầu kẹp bút hàn
(7) Các ngăn để đồ cho đầu mỏ hàn bổ sung
(8) Công tắc bật/tắt / bộ điều chỉnh nhiệt độ
(9) Trạm hàn
(10) Pin[a)]
(11) Nút tháo pin[a)]
(12) Hiển thị trạng thái
(13) Bùi nhùi kim loại dùng để làm sạch đầu mỏ hàn

a) **Phụ kiện này không thuộc phạm vi giao hàng tiêu chuẩn.**

Thông số kỹ thuật

Mỏ hàn		GLK18V-450
Mã số máy		**3 601 JS8 1..**
Điện thế danh định	V=	18
Nhiệt độ hàn	°C	250–450
Chênh lệch nhiệt độ tối đa	%	±10
Trọng lượng[A)]	kg	0,5
Nhiệt độ môi trường được khuyến nghị khi sạc	°C	0 ... 35
Nhiệt độ môi trường cho phép trong quá trình vận hành[B)] và trong quá trình lưu trữ	°C	–20 ... 50
Pin tương thích		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Thiết bị sạc được giới thiệu		GAL18... GAL 18...

Mỏ hàn	GLK18V-450
	GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) Không pin (tìm trong lượng pin tại www.bosch-professional.com)

B) hiệu suất giới hạn ở nhiệt độ < 0 °C

Các giá trị có thể khác nhau tùy thuộc vào sản phẩm và tùy thuộc vào ứng dụng và điều kiện môi trường. Xem thêm thông tin chi tiết trên trang www.bosch-professional.com/wac.

Pin

Bosch bán mỏ hàn dùng pin ngay cả khi không có pin. Dù pin được bao gồm trong phạm vi giao hàng của mỏ hàn, bạn có thể tháo bao gì.

Sạc pin

- ▶ **Chỉ sử dụng bộ sạc được đề cập trong dữ liệu kỹ thuật.** Chỉ những bộ sạc này phù hợp cho mỏ hàn của bạn có sử dụng pin Li-Ion.

Hướng dẫn: Pin Lithium-ion được giao một phần do các quy định vận tải quốc tế. Để bảo đảm đầy đủ điện dung, nạp điện hoàn toàn lại cho pin trước khi sử dụng cho lần đầu tiên.

Lắp pin

Hãy đẩy pin đã sạc vào giá gắn pin cho đến khi nó vào khớp.

Tháo pin ra

Để tháo pin bạn hãy ấn nút mở khóa pin và kéo pin ra. **Không dùng sức.**

Pin có 2 mức khóa, có nhiệm vụ ngăn ngừa pin bị rơi ra do vô ý bấm phải nút tháo pin. Khi pin còn được lắp trong trạm hàn, nó vẫn được giữ nguyên vị trí nhờ vào một lò xo.

Đèn báo trạng thái nạp pin

Lưu ý: Không phải mọi loại pin đều có một hiển thị mức sạc.

Các đèn LED màu xanh của màn hình hiển thị tình trạng sạc pin chỉ ra tình trạng sạc của pin. Vì lý do an toàn, ta chỉ có thể kiểm tra trạng thái của tình trạng nạp điện khi mỏ hàn tắt.

Để hiển thị tình trạng nạp, bạn hãy nhấn nút để hiển thị mức sạc hoặc . Điều này cũng có thể thực hiện khi ắc quy được tháo ra.

Đèn LED không sáng sau khi nhấn nút để hiển thị mức sạc có nghĩa là pin bị hỏng và phải được thay thế.

Loại pin GBA 18V... | GBA18V...



LED	Điện dung
Đèn sáng liên tục 3× màu xanh lá	60–100 %
Đèn sáng liên tục 2× màu xanh lá	30–60 %
Đèn sáng liên tục 1× màu xanh lá	5–30 %
Đèn nhấp nháy 1× màu xanh lá	0–5 %

Loại pin ProCORE18V… | EXPERT18V… | EXBA18V… | CORE18V…



LED	Điện dung
Đèn sáng liên tục 5× màu xanh lá	80–100 %
Đèn sáng liên tục 4× màu xanh lá	60–80 %
Đèn sáng liên tục 3× màu xanh lá	40–60 %
Đèn sáng liên tục 2× màu xanh lá	20–40 %
Đèn sáng liên tục 1× màu xanh lá	5–20 %
Đèn nhấp nháy 1× màu xanh lá	0–5 %

Nhận biết nguy cơ hỏng pin

EXPERT18V… | EXBA18V…

Ngoài trạng thái sạc của pin, đèn LED của hiển thị trạng thái sạc pin có thể cho biết nguy cơ pin bị hỏng.

Để kích hoạt chức năng, nhấn và giữ nút của hiển thị trạng thái sạc trong 3 giây. Phân tích pin được báo hiệu bằng đèn chạy của hiển thị trạng thái sạc pin. Kết quả được hiển thị trên hiển thị trạng thái sạc pin.


1 LED: Pin có nguy cơ hỏng cao. Công suất và thời gian hoạt động có thể đã bị rút ngắn. Khuyến cáo cần thay pin.


5 LED: Pin ở tình trạng tốt và ít có nguy cơ bị hỏng.

Vui lòng chú ý: Đánh giá rủi ro hỏng pin sẽ hoạt động theo hai giai đoạn và đưa ra đánh giá tình trạng đơn giản. Pin được đánh giá ở tình trạng tốt hoặc có nguy cơ bị hỏng cao hơn. Không có hiển thị phần trăm mức sạc pin.

Các Khuyến Nghị về Cách Bảo Dưỡng Tốt Nhất cho Pin

Bảo vệ pin hợp khối tránh sự ẩm ướt và nước.

Chỉ bảo quản pin trong tầm nhiệt độ nằm giữa –20 °C và 50 °C. Không để pin trong ô tô vào mùa hè.

Thỉnh thoảng làm sạch các khe thông gió của pin bằng cách dùng một cái cọ khô, mềm và sạch.

Sự giảm sút đáng kể thời gian hoạt động sau khi nạp điện chỉ rõ rằng pin hợp khối đã hết công dụng và phải được thay.

Qui trình hoạt động được chia ra làm hai giai đoạn.

Sự lắp vào

- ▶ **Hãy để mỏ hàn nguội và tháo pin trước khi thay đầu mỏ hàn, vận chuyển, cất gọn hoặc bảo quản mỏ hàn lâu dài.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.

Thay đầu mỏ hàn (xem Hình A)

Lắp đầu mỏ hàn phù hợp với từng ứng dụng. Chỉ sử dụng đầu mỏ hàn **Bosch**.

Để thay đầu mỏ hàn, hãy vặn đai ốc khóa **(3)** ngược chiều kim đồng hồ. Tháo đai ốc khóa và ống bọc **(2)** của đầu mỏ hàn.

Tháo đầu mỏ hàn **(1)** và lắp đầu mỏ hàn khác **(1)** vào.

Lắp lại ống bọc **(2)** và đai ốc khóa **(3)**. Siết chặt đai ốc khóa theo chiều kim đồng hồ bằng tay.

Bạn có thể cất tối đa 2 đầu mỏ hàn chưa sử dụng **(1)**, đã nguội vào ngăn để đồ **(7)** trong nắp của trạm hàn.

Vận Hành

Bắt Đầu Vận Hành

- ▶ **Hãy đảm bảo rằng dây cáp giữa bút hàn và trạm hàn không bị gập hoặc hư hỏng.** Không tiếp tục sử dụng mỏ hàn nếu dây cáp bị hư hỏng.

Bật/tắt và điều chỉnh nhiệt độ

Mở nắp của trạm hàn **(5)** lên trên. Nắp có thể khớp vào 3 góc mở khác nhau.

Để **bật** mỏ hàn, hãy nhấn công tắc bật/tắt **(8)**. Hiển thị trạng thái **(12)** sẽ chiếu sáng.

Bạn có thể điều chỉnh nhiệt độ hàn liên tục từ 250 °C đến 450 °C bằng bộ điều chỉnh nhiệt độ **(8)**. Xoay bộ điều chỉnh nhiệt độ **(8)** sao cho vạch mũi tên chỉ vào mức nhiệt mong muốn theo ký hiệu trên bộ điều chỉnh.

Để **tắt** mỏ hàn, hãy nhấn lại công tắc bật/tắt **(8)**. Hiển thị trạng thái **(12)** sẽ nhấp nháy màu đỏ.

Cắm bút hàn **(4)** vào đầu kẹp **(6)** trong nắp trạm hàn cho đến khi nghe thấy khớp vào vị trí. Gập nắp **(5)** xuống trạm hàn **(9)**.

Standby Modus

Để bảo vệ pin và đầu mỏ hàn, mỏ hàn sẽ tự động chuyển sang Standby Modus sau 15 phút kể từ lần cuối nhấn hoặc xoay công tắc bật/tắt/bộ điều chỉnh nhiệt độ **(8)**. Để thực hiện điều này, nhiệt độ của đầu mỏ hàn sẽ được giảm xuống 250 °C và đèn trạng thái **(12)** sẽ nhấp nháy màu vàng.

Để kích hoạt mỏ hàn, nhấn hoặc xoay công tắc bật/tắt/bộ điều chỉnh nhiệt độ **(8)**. Standby Modus sẽ được kết thúc và đầu mỏ hàn sẽ được gia nhiệt đến nhiệt độ đã cài đặt (đèn trạng thái **(12)** nhấp nháy màu xanh lá).

Nếu mỏ hàn không được kích hoạt, thiết bị sẽ tự động tắt sau 45 phút ở Standby Modus.

Lưu ý: Nếu muốn tắt mỏ hàn khi đang ở Standby Modus, hãy nhấn công tắc bật/tắt **(8)** trước để kích hoạt, sau đó nhấn lại lần nữa để tắt.

Hiển thị trạng thái

Đèn báo trạng thái **(12)** báo hiệu nhiệt độ của đầu mỏ hàn:

Hiển thị trạng thái	Ý Nghĩa
Nhấp nháy màu xanh lá	Đầu mỏ hàn sẽ được gia nhiệt/làm nguội cho đến khi đạt nhiệt độ đã cài đặt.
Bật sáng màu xanh lục	Đã đạt nhiệt độ đã cài đặt.
Nhấp nháy màu vàng	Standby Modus (Nhiệt độ hạ xuống 250 °C)
Nhấp nháy màu đỏ	Đầu mỏ hàn nguội sau khi tắt.

Lưu ý: Nếu tháo pin ngay sau khi tắt, đèn chỉ báo trạng thái **(12)** sẽ tắt và không còn cảnh báo về đầu mỏ hàn đang nóng. Cắm bút hàn **(4)** vào đầu kẹp **(6)** trong nắp trạm hàn để ngăn vô tình chạm vào đầu mỏ hàn.

Hướng Dẫn Sử Dụng

Làm sạch đầu mỏ hàn

Làm sạch đầu mỏ hàn bị bẩn **(1)**.

Để thực hiện việc này, hãy cắm đầu mỏ hàn vào bùi nhùi kim loại **(13)** và nhẹ nhàng lau đầu mỏ hàn trên bùi nhùi. Hãy đảm bảo không cắm đầu mỏ hàn quá sâu vào bùi nhùi kim loại.

Thay bùi nhùi kim loại **(13)** khi bị bẩn.

Bảo Dưỡng và Bảo Quản

Bảo Dưỡng Và Làm Sạch

- ▶ **Hãy để mỏ hàn nguội và tháo pin trước khi thay đầu mỏ hàn, vận chuyển, cất gọn hoặc bảo quản mỏ hàn lâu dài.** Việc này sẽ có nguy cơ thương tích và hỏa hoạn.
- ▶ **Để sự hoạt động an toàn và bình thường, luôn giữ mỏ hàn và các khe thông gió được sạch.**

Dịch vụ hỗ trợ khách hàng và tư vấn sử dụng

Việt Nam
Hotline: 1900 9988 50

Bạn có thể tìm liên kết đến địa chỉ dịch vụ và điều kiện bảo hành của chúng tôi ở trang cuối.

Trong tất cả các phản hồi và đơn đặt phụ tùng, xin vui lòng luôn luôn nhập số hàng hóa 10 chữ số theo nhãn của hàng hóa.

Sự thải bỏ

Mỏ hàn, pin, phụ kiện và bao bì cần được tái sử dụng theo quy định về môi trường.



Không vứt mỏ hàn và pin/ắc quy cùng trong rác thải của gia đình!

عربي

إرشادات الأمان



اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث صدمات الكهربائية، و إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.
احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

- **مكواة اللحام غير مناسبة للاستعمال من قِبَل الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة.** وإلا فقد ينشأ خطر من الاستخدام الخاطئ ووقوع إصابات.
- **لا يمكن استخدام مكواة اللحام من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع مكواة اللحام، وإلى الأخطار المرتبطة به.** وإلا فقد ينشأ خطر من الاستخدام الخاطئ ووقوع إصابات.
- **قم بمراقبة الأطفال.** وبذلك يتم ضمان عدم عبث الأطفال بمكواة اللحام.



احرص على ارتداء نظارات واقية وملابس واقية أثناء عملية اللحام. يمكن أن يسبّب قصدير اللحام السائل ورذاذ اللحام حروقًا أو أضرارًا للعينين.



يصبح رأس اللحام شديد الحرارة أثناء التشغيل. قد تتعرض للحروق في حالة ملامسته للجلد. اترك رأس اللحام ليبرد قبل لمسه.

- **ضع محطة اللحام على سطح مستوٍ وأفقي.** وبذلك تتجنب انقلاب محطة اللحام عن طريق الخطأ وما قد يسببه ذلك من خطر حريق.
- **ضع مكواة اللحام في غطاء محطة اللحام عند عدم استخدامها. تأكّد من أنه مثبت في مكانه بشكل صحيح ليكون مُخزَّنًا بطريقة سليمة.** بهذا تتجنّب ملامسة رأس اللحام الساخن لأي مواد قابلة للاشتعال.
- **لا تترك مكواة اللحام مشغّلة دون مراقبة أبدًا.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.
- **أزل المواد القابلة للاشتعال أو المشتعلة من المحيط عند استخدام مكواة اللحام.** هناك خطر نشوب حريق.
- **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو عدم استخدامها لفترة طويلة.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.
- **اعمل في بيئة جيدة التهوية.** فقد تتعرّض للخطر من استنشاق أبخرة قصدير اللحام أو معجون اللحام الضارة بالصحة.
- **لا تلحم الأسلاك التي يسري بها التيار الكهربائي وتجنّب اللحام بالقرب منها.** هناك خطر التعرض للصعق الكهربائي.
- **لا تقم بتعديل المركم أو فتحه.** يتشكل خطر حدوث قفلة كهربائية.
- **قد تنطلق أبخرة عند تلف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة. يمكن أن يحترق المركم أو يتعرض للانفجار.** أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بشكوى. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- **في حالة سوء الاستعمال أو تلف المركم فقد يتسرب السائل القابل للاشتعال من المركم. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته بشكل غير مقصود. في حالة وصول السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى ذلك.** قد يؤدي سائل المركم المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.
- **يمكن أن يتعرض المركم لأضرار من خلال الأشياء المدببة مثل المسامير والمفكات أو من خلال تأثير القوى الخارجية.** وقد يؤدي هذا إلى تقصير الدائرة الكهربائية الداخلية واحتراق المركم أوخروج الأدخنة منه أو انفجاره وتعرضه لسخونة مفرطة.
- **حافظ على إبعاد المركم الذي لا يتمّ استعماله عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير واللوالب و غيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تقوم بتوصيل الملامسين ببعضهما البعض.** قد يؤدي تقصير الدارة الكهربائية بين ملامسي المركم إلى الاحتراق أو إلى اندلاع النار.
- **اقتصر على استخدام المركم في منتجات الجهة الصانعة.** يتم حماية المركم من فرط التحميل الخطير بهذه الطريقة فقط دون غيرها.
- **اشحن المراكم فقط عبر أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج.** ينشأ خطر اندلاع حريق عند استخدام الشواحن المخصصة لنوع معيّن من المراكم مع نوع آخر من المراكم.



احرص على حماية المركم من السخونة، بما ذلك التعرض لأشعة الشمس المستمرة ومن النار والاتساخ والماء والرطوبة. حيث ينشأ خطر الانفجار وخطر حدوث دائرة قصر.

وصف المنتج والأداء

انتبه للصور في الجزء الأمامي لتعليمات التشغيل.

الاستعمال المخصص

مكواة اللحام مخصّصة للحام اللين للأسلاك والمكوّنات الإلكترونية. يجب تشغيل مكواة اللحام حصريًا باستخدام رؤوس لحام من نوع **Bosch**.

الأجزاء المصورة

يشير ترقيم الأجزاء المصورة إلى الصورة المعروضة لمكواة اللحام في صفحة الرسوم.

(1) رأس لحام
(2) جلبة رأس اللحام
(3) صامولة تثبيت رأس اللحام
(4) قلم لحام
(5) غطاء محطة اللحام
(6) حاضن قلم اللحام
(7) حامل رؤوس لحام إضافية
(8) مفتاح التشغيل والإطفاء/منظم درجة الحرارة
(9) محطة اللحام
(10) المركم[a]
(11) زر فك إقفال المركم[a]
(12) مبين الحالة
(13) صوف معدني لتنظيف رأس اللحام

a) **إن هذه التوابع ليست محتواة ضمن إطار التوريد الاعتيادي.**

البيانات الفنية

مكواة اللحام		GLK18V-450
رقم الصنف		3 601 JS8 1..
الجهد الاسمي	فلط=	18
درجة حرارة اللحام	°م	250–450
أقصى انحراف في درجة الحرارة	%	±10
الوزن[A]	كجم	0,5
درجة الحرارة المحيطة الموصى بها عند الشحن	°م	0 ... 35
درجة الحرارة الخارجية المسموح بها عند التشغيل[B] وعند التخزين	°م	-20 ... 50
المراكم المتوافقة		GBA18V... GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
أجهزة الشحن الموصى بها		GAL18... GAL 18... GAL 36... GAL12V/18... GAL 12V/18... GAX 18... EXAL18...

A) دون مركم (تجد وزن المركم في موقع الإنترنت (www.bosch-professional.com)

B) قدرة محدودة في درجات الحرارة < 0 °م

قد تختلف القيم حسب المنتج وظروف الاستخدام والبيئة. المزيد من المعلومات على موقع الإنترنت www.bosch-professional.com/wac.

مركم

تبيع شركة **Bosch** مكاوي اللحام العاملة بمركم أيضًا بدون المركم. يمكنك أن تعرف من العبوة ما إذا كان المركم موجود ضمن مجموعة التجهيزات الموردة مع مكواة اللحام الخاصة بك.

شحن المركم

◀ **اقتصر على استخدام أجهزة الشحن المذكورة في المواصفات الفنية.** أجهزة الشحن هذه دون غيرها هي المتوائمة مع مركم أيونات الليثيوم المستخدم في مكواة اللحام الخاصة بك.

ملحوظة: يتم تسليم مراكم أيونات الليثيوم مشحونة جزئيًا وفقًا للوائح النقل الدولية. لضمان قدرة أداء المركم الكاملة، يتوجب شحن المركم بشكل كامل قبل الاستعمال لأول مرة.

تركيب المركم

أدخل المركم المشحون في موضع تثبيت المركم إلى أن يثبت بشكل ملموس.

نزع المركم

لخلع المركم اضغط على زر تحرير المركم وأخرج المركم. **لا تستخدم القوة أثناء ذلك.**

يمتاز المركم بدرجتي إقفال اثنتين، تمنعان سقوط المركم للخارج في حال ضغط زر فك إقفال المركم بشكل غير مقصود. طالما تم تركيب المركم في محطة اللحام يتم تثبيته في موضعه من خلال نابض.

مبين حالة شحن المركم

ملحوظة: ليست كل أنواع المراكم تحتوي على مبين حالة شحن.

تشير مصابيح الدايود الخضراء الخاصة بمبين حالة شحن المركم إلى حالة شحن المركم. لأسباب تتعلق بالسلامة فإنه لا يمكن الاستعلام عن حالة الشحن إلا ومكواة اللحام مطفأة.

اضغط على زر مبين حالة الشحن ⏻ أو ⏻ لعرض حالة الشحن. يمكن هذا أيضا والمركم مخرج.

إذا لم يضئ أي مصباح دايود بعد الضغط على زر مبين حالة الشحن، فهذا يعني أن المركم تالف ويجب تغييره.

نوع المركم GBA 18V... | GBA18V...



لمبة LED	السعة
ضوء مستمر 3× أخضر	60–100 %
ضوء مستمر 2× أخضر	30–60 %
ضوء مستمر 1× أخضر	5–30 %
ضوء وماض 1× أخضر	0–5 %

نوع المركم | ...EXPERT18V | ...ProCORE18V
...EXBA18V | ...CORE18V



لمبة LED	السعة
ضوء مستمر 5× أخضر	80–100 %
ضوء مستمر 4× أخضر	60–80 %
ضوء مستمر 3× أخضر	40–60 %
ضوء مستمر 2× أخضر	20–40 %
ضوء مستمر 1× أخضر	5–20 %
ضوء وماض 1× أخضر	0–5 %

اكتشاف خطر تلف المركم

...EXPERT18V | ...EXBA18V
يمكن لمؤشرات الدايود الخاصة بمبينات حالة شحن المركم أن تبين بالإضافة إلى حالة المركم خطر تلف المركم.
لتفعيل الوظيفة احتفظ بزر مبين حالة الشحن ⊂▭ مضغوطًا لمد 3 ثوان. تتم الإشارة إلى تحليل المركم عن طريق ضوء متحرك بمبين حالة شحن المركم. يتم عرض النتيجة على مبين حالة شحن المركم.



مؤشر دايود: المركم معرض لخطر التلف بشكل كبير. قد تنخفض القدرة ووقت لتشغيل بالفعل. يوصى بتغيير المركم.



5 مؤشرات دايود: المركم بحالة جيدة وخطر التلف منخفض.

يرجى مراعاةأن: تقييم مخاطر تلف المركم يعمل على مرحلتين ويقدم تقييمًا مبسطًا للحالة. إما أن يتم تقييم المركم على أنه في حالة جيدة أو به خطر تلف متزايد. لا يتم عرض نسبة مئوية لحالة البطارية.

ملاحظات للتعامل مع المركم بطريقة مثالية

قم بحماية المركم من الرطوبة والماء.
لا تقم بتخزين المركم إلا في نطاق درجة حرارة يقع بين –20 °م وحتى 50 °م. لا تترك المركم في السيارة في فصل الصيف مثلا.
نظف فتحات التهوية بالمركم من فترة لأخرى، بواسطة فرشاة طرية ونظيفة وجافة.
إذا انخفضت فترة التشغيل بعد الشحن بدرجة كبيرة فهذا يعني أن المركم قد استهلك وأنه يجب استبداله.
تراعى الإرشادات عند التخلص من العدد.

التركيب

◀ **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو عدم استخدامها لفترة طويلة.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.

تغيير رأس اللحام (انظر الصورة A)

استخدم رأس اللحام المناسب لكل تطبيق. استخدم فقط رؤوس اللحام من نوع **Bosch**.

لتغيير رأس اللحام، قم بإدارة صامولة التثبيت **(3)** عكس اتجاه عقارب الساعة. قم بإزالة صامولة التثبيت والجلبة **(2)** الخاصة برأس اللحام.
قم بإزالة رأس اللحام **(1)** وتركيب رأس لحام آخر **(1)**.
أعد تركيب الجلبة **(2)** وصامولة التثبيت **(3)** مرة أخرى. اربط صامولة التثبيت بإحكام بإدارتها يدويًا في اتجاه عقارب الساعة.
يمكنك تخزين حتى رأسَي لحام غير مستخدمين وتم تبريدهما **(1)** في الحامل **(7)** الموجود في غطاء محطة اللحام.

التشغيل

بدء التشغيل

◀ **تأكد من أن الكابل بين قلم اللحام ومحطة اللحام غير مثني أو تالف.** لا تستخدم مكواة اللحام إذا كان الكابل تالفًا.

التشغيل والإطفاء والتحكم في درجة الحرارة
افتح الغطاء **(5)** الخاص بمحطة اللحام. يمكن أن يثبت الغطاء في ثلاث زوايا فتح مختلفة.
لغرض **تشغيل** مكواة اللحام، اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء **(8)**. يضيء بيان الحالة **(12)**.
باستخدام منظم درجة الحرارة **(8)** يمكنك ضبط درجة حرارة اللحام بشكل متدرج بين 250 °م و 450 °م.
أدر منظم درجة الحرارة **(8)** بحيث تتطابق علامة السهم مع درجة الحرارة المطلوبة وفقًا للتدرج المدوّن على المنظّم.
لغرض **إطفاء** مكواة اللحام، اضغط مجددًا على مفتاح التشغيل والإطفاء **(8)**. يومض بيان الحالة **(12)** باللون الأحمر.
أدخل قلم اللحام **(4)** إلى أن يثبت في حاضن قلم اللحام **(6)** الموجود في غطاء محطة اللحام. اطوِ الغطاء **(5)** على محطة اللحام **(9)**.

وضع Standby Modus
للحفاظ على المركم ورأس اللحام، يتم تحويل مكواة اللحام إلى وضع Standby Modus بعد مرور 15 دقيقة على آخر ضغط أو تدوير لمفتاح التشغيل/ الإيقاف / منظم درجة الحرارة **(8)**. ولهذا الغرض يتم خفض درجة حرارة رأس اللحام إلى 250 °م، ويومض بيان الحالة **(12)** باللون الأصفر.
لتفعيل مكواة اللحام، اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء / منظم درجة الحرارة **(8)**. يتم إنهاء وضع Standby Modus، ويتم تسخين رأس اللحام إلى درجة الحرارة المضبوطة (يومض بيان الحالة **(12)** باللون الأخضر).
إذا لم يتم تفعيل مكواة اللحام، فإنها تُطفأ أوتوماتيكيًا بعد 45 دقيقة في وضع Standby Modus.
ملحوظة: إذا كان المطلوب إطفاء مكواة اللحام أثناء وضع Standby Modus، فاضغط أولاً على مفتاح التشغيل والإطفاء **(8)** ثم اضغط عليه مرة أخرى لإطفائها.

مبين الحالة
يشير بيان الحالة **(12)** إلى درجة حرارة رأس اللحام:

مبين الحالة	المعنى
يومض باللون الأخضر	تم تسخين/تبريد رأس اللحام حتى الوصول إلى مستوى الحرارة المحدد.
يضيء باللون الأخضر	تم الوصول إلى درجة الحرارة المضبوطة.
يومض باللون الأصفر	وضع Standby Modus (تم خفض درجة الحرارة إلى 250 °م)
يومض باللون الأحمر	يبرُد رأس اللحام بعد إيقاف التشغيل.

إرشاد: في حالة إخراج المركم بعد الإطفاء مباشرة ينطفئ مبين الحالة **(12)** ويتوقف التحذير بخصوص سخونة رأس اللحام. أدخل قلم اللحام **(4)** في حاضن قلم اللحام **(6)** الموجود في غطاء محطة اللحام، وذلك لتجنّب ملامسة رأس اللحام عن طريق الخطأ.

إرشادات العمل

تنظيف رأس اللحام

نظّف رأس اللحام عند اتساخه **(1)**.

أدخل رأس اللحام في الصوف المعدني **(13)** ثم مرّره بلطف على الصوف المعدني لتنظيفه. تأكد من عدم إدخال رأس اللحام بعمق كبير داخل الصوف المعدني.

استبدل الصوف المعدني **(13)** عند اتساخه.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

- **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو عدم استخدامها لفترة طويلة.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.
- **حافظ على نظافة مكواة اللحام وفتحات التهوية للعمل بشكل جيد وآمن.**

خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

المغرب

الهاتف: 27 43 31 29 5 212+

تجد الرابط إلى عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا وشروط الضمان في الصفحة الأخيرة.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من مكاوي اللحام والمراكم والتوابع ومواد التغليف بطريقة محافظة على البيئة عن طريق تسليمها لمراكز النفايات القابلة لإعادة التصنيع.



لا تلق بمكاوي اللحام والمراكم/البطاريات ضمن النفايات المنزلية!

Legal Information and Licenses

1 – Open Source Components

1.1 – CMSIS V1.5.7- Apache-2.0

Copyright © 2009–2016 ARM Limited. All rights reserved.

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the License); you may not use this file except in compliance with the License.

You may obtain a copy of the License at
http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

1.2 – MM32/MM32SPIN0230/Device/ MM32SPIN0230 V1.5.7/MM32/MM32SPIN0230// Samples/LibSamples V1.5.7 – BSD-3-Clause

Copyright © 2011–2025 Shanghai MindMotion Microelectronics Co., Limited. All rights reserved

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

1. Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
3. Neither the name of the copyright holder nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE COPYRIGHT HOLDER OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

2 – Common License

2.1 – Apache License 2.0 (Apache-2.0)

Apache License
Version 2.0, January 2004
http://www.apache.org/licenses/

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, **"control"** means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or **"Your"**) shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, **"submitted"** means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as **"Not a Contribution."**

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution. You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

(a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and

(b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and

(c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and

(d) If the Work includes a **"NOTICE"** text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.
You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions. Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks. This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty. Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability. In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability. While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

3 – Warranty Disclaimer

This product contains Open Source Software components which underly Open Source Software Licenses. Please note that Open Source Licenses contain disclaimer clauses. The text of the Open Source Licenses that apply are included in this manual under "Legal Information and Licenses".

Servicekontakte
Service Contacts
Contacts de Service
Contactos de Servicio
Контакты сервисных центров

https://www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Garantiebedingungen
Guarantee Conditions
Conditions de Garantie
Condiciones de Garantía
Условия гарантии

https://www.bosch-pt.com/guarantee/202601